В.В. Кондрашов

ЯПОНСКИЙ ЯЗЫК

ОСНОВЫ ВОЕННОГО ПЕРЕВОДА

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ
В ДВУХ ЧАСТЯХ
ЧАСТЬ 1



ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«Московский государственный институт международных отношений (университет)
Министерства иностранных дел Российской Федерации»

Военный учебный центр

В.В. Кондрашов

ЯПОНСКИЙ ЯЗЫК
ОСНОВЫ ВОЕННОГО ПЕРЕВОДА

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ

В ДВУХ ЧАСТЯХ

ЧАСТЬ 1

Утверждено
редакционно-издательским советом МГИМО МИД России
в качестве учебного пособия

Москва
Издательство «МГИМО-Университет»
2021

УДК 811.521
ББК 81.2Япо
К64

Рецензенты:

зав. кафедрой японского, корейского, индонезийского
и монгольского языков МГИМО МИД России
канд. филол. наук, доцент *С.В. Чиронов*,

доцент 35-й кафедры Военного университета
Министерства обороны Российской Федерации
канд. пед. наук полковник *Н.И. Бондаренко*

Кондрашов, Владимир Викторович.

К64 Японский язык : основы военного перевода : учебное пособие. В двух частях. Часть 1 / В.В. Кондрашов ; Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации, военный учебный центр. — Москва : МГИМО-Университет, 2021. — 419 [1] с.

ISBN 978-5-9228-2352-4

Учебное пособие предназначено для студентов, приступающих к изучению военного перевода. Часть 1 содержит учебные материалы в рамках модуля «Военно-техническая (военно-специальная) подготовка». Уроки предусматривают задания, необходимые для привития основных переводческих умений на данном этапе обучения.

Для студентов, обучающихся в Военном учебном центре МГИМО МИД России по специальности «Лингвистическое обеспечение военной деятельности».

УДК 811.512
ББК 81.2Япо

ISBN 978-5-9228-2352-4

ОГЛАВЛЕНИЕ

ТЕМА 1

ВВЕДЕНИЕ В КУРС ВОЕННОГО ПЕРЕВОДА

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПЕРЕВОДЕ КАК ВИДЕ РЕЧЕВОЙ КОММУНИКАЦИИ

Вполне естественно предположить, что в основе всей переводческой деятельности лежат закономерности, одинаково справедливые для любого языка, вне зависимости от его грамматического строя. Поэтому, прежде чем говорить о военном переводе, его особенностях, требованиях, предъявляемых к нему, методике преподавания, необходимо поговорить об общей теории перевода. И, прежде всего, необходимо дать определение понятию «перевод».

Итак, «перевод» — это процесс замены текста на одном языке текстом на другом языке при условии сохранения информации. Разумеется, что перевод вовсе не означает механической замены слов одного языка эквивалентами другого. Перевод — это сложный процесс и, прежде всего, передача мыслей при условии сохранения стилистических особенностей подлинника и контекста. Качество перевода и определяется его точностью или адекватностью.

Различают два основных вида перевода — общелитературный и специальный.

Объектом общелитературного перевода является в основном художественная литература. Отличительная черта общелитературного перевода — обилие различных художественно-изобразительных средств при полном или практически при отсутствии терминов.

Объектом же специального перевода являются материалы, относящиеся к различным областям научных и технических знаний. Характерная черта — сжатое, предельно точное выражение мысли, что в первую очередь достигается широким применением терминологии.

На практике же перевод как основной вид речевой коммуникации представлен целым набором специфических видов

и разновидностей. Различия могут быть как в условиях поступления текста переводчику, так и в условиях выхода текста перевода и в характере переводимого материала. Таким образом, перевод может быть:

1) письменный (зрительно-письменный и письменный на слух);

2) устный на слух (абзацно-фразовый, последовательный, с заметками, двусторонний);

3) зрительно-устный (перевод с листа и с предварительной подготовкой);

4) синхронный.

Каждая наука, как бы узка она ни была, имеет свою сложившуюся терминологию. Военное дело, представляя собой самостоятельную науку и тесно соприкасаясь с различными областями техники, обладает достаточно обширной терминологией. Поэтому перевод военных материалов, относящихся к той или иной отрасли военного дела, также является специальным переводом.

КУРС ВОЕННОГО ПЕРЕВОДА

В ходе изучения военного перевода необходимо приобрести конкретные знания, выработать умения и навыки, которые позволят качественно выполнять обязанности военного переводчика широкого профиля — в любом виде вооруженных сил, роде войск или службе как в мирное, так и в военное время.

Во-первых, военный переводчик должен хорошо знать иностранный язык, военную терминологию как русского, так и иностранного языка, организацию и вооружение изучаемых иностранных армий, тактику их боевых действий.

Во-вторых, на основе вышеуказанного он должен уметь переводить устно и письменно военные материалы, включая боевые, а также штабные документы — письменные и графические, быть в состоянии составить информационный документ (донесение, справку, сводку) по любому вопросу страны изучаемого языка и ее ВС, реферировать и аннотировать военную и военно-политическую литературу.

В-третьих, военный переводчик должен практически владеть навыками устного двустороннего перевода, применяемого при допросе военнопленных и перебежчиков и при опросе местных жителей, а также при радиообмене и радиоперехвате.

В соответствии с этими требованиями задачами курса военного перевода являются:

а) изучение организации частей и подразделений, вооружения и тактики боевых действий иностранных армий и усвоение терминологии и фразеологии по ним;

б) приобретение практических навыков устного и письменного перевода материалов военного, военно-политического и военно-технического характера, включая расшифровку и перевод широко распространенных сообщений;

в) выработка навыка устного двустороннего военного перевода на базе усвоения особенностей военного языка, терминологии, идиоматических и фразеологических оборотов.

В содержание курса военного перевода также входит выработка ряда практических навыков и умений, крайне важных и необходимых военному переводчику, а именно:

– навык чтения иностранных военно-топографических карт;

– умение быстро наносить на карту обстановку;

– умение читать боевые графические документы противника;

– умение обобщать полученную информацию, анализировать ее и составлять рефераты, аннотации и отчетные информационные документы.

Структурно курс состоит из 27 тем, рассматривающих основные виды ВС и рода войск, их действия в боевой обстановке, боевое и тыловое обеспечение. Среди них есть и темы, затрагивающие специальные дисциплины, например ОМП, ПСО и идеологическую обработку, основы радиообмена. Их изучение позволит значительно расширить кругозор студента и понимание роли и задач переводчика в боевых действиях.

Курс (модуль) Военно-технической (военно-специальной) подготовки по военно-учетной специальности 390400 «Лингвистическое обеспечение военной деятельности» рассчитан на

три года. На него отводится всего 339 учебных часов, в т.ч. учебных занятий с преподавателем — 226 часов (из них лекции — 8, практические занятия — 218), время, отводимое на самостоятельную работу — 113 часов.

Модуль состоит из трех разделов:

1. Основы военного перевода — 162 ч.
2. Общий курс военного перевода — 96 ч.
3. Специальный курс военного перевода — 81 ч.

За это время необходимо активно усвоить 2000 лексических единиц и значительно большее количество терминов необходимо усвоить пассивно с целью узнавания их в связном тексте.

Курс военного перевода является специальной военной дисциплиной, составляющей основу военно-учетной специальности студента (фактически офицера – военного переводчика). Поэтому студент обязан точно и неукоснительно выполнять все требования уставов Российской Армии, соблюдать на занятиях воинскую дисциплину, иметь опрятный внешний вид и, разумеется, готовиться к занятиям и не пропускать их без уважительной причины.

ОСОБЕННОСТИ ВОЕННОГО ПЕРЕВОДА

Одной из причин, заставивших выделять военный перевод в самостоятельную дисциплину, является наличие ряда особенностей в военном языке, обусловленных спецификой самого военного дела как отдельной отрасли знания и деятельности. В некоторых случаях эти особенности настолько многочисленны, что понимание военного языка (в том числе и русского) становится почти невозможным для тех, кто с ними не знаком.

Они главным образом заключаются:

а) в насыщенности военного языка огромным количеством специальных терминов;

б) в наличии в военном языке особых идиоматических выражений и фразеологических сочетаний, не употребляемых или редко употребляемых в общелитературном языке;

в) в некоторых синтаксических и стилистических отклонениях от общелитературной нормы, иногда довольно значительных;

г) в использовании слов и выражений военного сленга.

Рассмотрим подробнее вышеназванные особенности.

Военная терминология

Термин — слово или сочетание слов, наделенное качеством обозначать научное понятие, составляющее одну семантическую систему с другими понятиями данной отрасли знаний. Как ординарное, слово может быть многозначно, но став термином, оно должно приобретать одно единственное значение, чему способствуют контекст и окружение слов.

Но, хотя термины сильно ограничены в сфере применения и тем более не имеют никаких переносных значений, далеко не все термины удовлетворяют требованиям однозначности. И зачастую, термины представляют собой общелитературные слова, но употребляемые в специальном значении.

Совокупность терминов, используемых в различных отраслях военного дела, образует военную терминологию. Но военная терминология не является чем-то единым и однообразным. Несмотря на то, что один и тот же термин, но с разным значением, может применяться в материалах, касающихся различных видов вооруженных сил, в целом различные отрасли военного цела достаточно самостоятельны и не связаны между собой.

Военная идиоматика и фразеология

Идиомой или идиоматическим выражением называется устойчивое словосочетание, устойчивая конструкция, составные элементы которой как бы срослись в одно целое и не могут вследствие этого быть заменены другими словами.

Ввиду того, что идиомы не поддаются обычному грамматическому анализу и переводу по частям, незнание их может

явиться непреодолимым препятствием в работе военного переводчика. Варианты их перевода надо просто запоминать. И, хотя их количество относительно невелико, они обладают большой частотностью, и пренебрегать ими при изучении военного перевода нельзя. Так, например, в русском языке ими будут: «открывать огонь», «переносить огонь», «нести потери», «выделять для поддержки», «переходить в наступление» и т.д.

Синтаксис и стиль в военном языке

В военном языке чаще всего встречаются эллиптические конструкции, т.е. конструкции, в которых ради сжатости опускаются некоторые слова, главным образом служебные.

Эта особенность синтаксиса военного языка проявляется преимущественно в периодических документах, форма и содержание которых варьируются лишь в известных пределах. Это донесения, сводки, различные боевые документы. Фактический материал, излагающийся в подобного рода документах, допускает опущение ряда слов, ибо благодаря устойчивости формы и повторяемости названных документов материал будет понят «с полуслова». Таким образом, стиль боевых документов, как правило, характеризуется:

а) концентрированностью изложения (насыщенностью терминологией, сжатостью и лаконичностью текста и отсутствием каких бы то ни было мотивировок содержащихся в нем пунктов);

б) большим количеством сокращений;

в) составлением части пунктов приказа в третьем лице будущего или настоящего времени.

Существуют еще и военно-публицистические и военно-технические тексты. Военно-публицистические тексты по своим характеристикам занимают промежуточное место между художественным и научным стилями. Им свойственна художественная образность, экспрессивность, а военные реалии зачастую передаются нетерминологическими основами, жаргонизмами.

Если говорить о требованиях, предъявляемых к переводу военных материалов, то основным требованием, разумеется, является точность. Это означает тщательную передачу переводимой информации как по содержанию, так и по смыслу во всем объеме. Точный перевод не следует путать с буквальным, что зачастую приводит к искажению текста, а это может вызвать серьезные недоразумения, особенно в боевой обстановке. Перевод военных материалов — исключительно ответственное дело, требующее от переводчика не только глубоких военных и языковых знаний, но и особой внимательности и аккуратности. Кроме того, он должен быть выполнен грамотным литературным языком. Иначе текст может стать неудобопонятным, трудно воспринимаемым, что иногда не исключает возможность и ложного его толкования, что совершенно недопустимо.

Особое внимание при переводе следует обращать на правильную передачу географических названий, единиц измерения (веса, длины, калибра, т.е. фунтов, ярдов, футов, дюймов), дат и различных цифровых данных. Только при условии соблюдения всех данных рекомендаций перевод может считаться успешно выполненным.

Специфика японских военных текстов

Анализ японских военных текстов показывает, что структурно они состоят из трех больших лексических пластов:

和語（わご） — собственно японские слова;

漢語（かんご） — японские слова, образованные на основе корней китайского происхождения;

外来語（がいらいご） — слова, заимствованные из европейских языков.

Слова из корней китайского происхождения — 漢語（かんご） составляют основную массу лексики в тексте. Чаще всего это двусоставные слова, переводить которые зачастую приходится не

только соответственным термином, но и словосочетанием. Приведем наиболее характерные модели двухкомпонентных слов с корнями китайского происхождения:

а) первый корень — качественное понятие, характеризующее второй по определенному признаку, например: 長波（ちょうは）、高速（こうそく）;

б) первый корень имеет предметное значение, второй — пространственно-временное: 車内（しゃない）、海上（かいじょう）;

в) оба корня близки по значению: 行進（こうしん）、艦艇（かんてい）;

г) оба корня — предметные понятия: 自動（じどう）、空冷（くうれい）;

д) оба корня обозначают действие или один — действие, а второй — объект действия: 飛行（ひこう）.

Слова, заимствованные из европейских языков, особенно широко распространены в технических и военно-технических текстах, причем большая их часть пришла из английского языка: パソコン、リモコン、ミサイル、ダイオード。

Собственно японская лексика занимает наименьшее место в военных текстах и, как правило, она не несет в себе специфичной терминологической однозначности.

Обычно это слова, имеющие и обиходное и специальное выражение. Такое положение с одной стороны облегчает перевод, позволяя применять в японских текстах общеупотребительную лексику, но с другой стороны значительно затрудняет подбор русской лексики для создания стилистически чистых эквивалентов.

Кроме того, в военных и военно-технических текстах можно встретить большое количество сокращений, причем не только слов, уже употребляемых в языке, но и уже готовых сокращений из языка заимствования. Зачастую они даже не транскрибируются каной, а так и остаются в первозданном виде. В тексте пишутся только заглавные буквы слов иноязычного термина. Примерами таких заимствований служат: リモコン

カメラ、VTOL、原爆(げんばく)、空母(くうぼ)、ICBM、アポ・ツ・デート化、C^3、パソコン、SMG、IFV、ATF.

Где:

VTOL — vertical takeoff and landing — вертикальный взлет и посадка; самолет ~;

ATF — air torpedo firing — стрельба авиационными торпедами; amphibious task force — морское десантное оперативное соединение.

При переводе необходимо помнить и о том, что кроме многозначности, вызванной часто встречающимися сокращениями и заимствованиями, существует и синонимичность терминов. Так, наряду с заимствованным из английского языка термином ヘリコプタ — «вертолет», в японском языке существует синоним в иероглифическом написании 回転翼機(かいてんよっき), но он употребляется только в контексте «в отличие от самолетов». Существует и термин タンク (англ. *tank*), который используется только для обозначения емкостей для хранения жидкостей, для обозначения же танка – боевой машины используется только японский термин 戦車(せんしゃ)。

В японском языке существует большое количество присловных элементов — иероглифов, имеющих четкое предметное значение и играющих роль суффиксов и префиксов:

機(き) — машина, механизм, самолет;

計(けい) — измерительный прибор;

式(しき) — система, образец, церемония;

炉(ろ) — печь, реактор;

大(だい) — большой, крупный;

短(たん) — короткий;

全(ぜん) — все, весь;

ちょう
超 — сверх;

む
無 — без;

まえ
前 — предшествующий;

かく
各 — каждый;

ない
内 — внутренний;

しょ
初 — начальный;

なか
中 — в, внутри.

В заключение следует напомнить, что значение термина нельзя понять в отрыве от контекста. В работе над переводом прежде всего необходим грамматический анализ предложений. Только при этом условии можно добиться правильного понимания терминов.

ОСНОВНЫЕ ПЕРЕВОДЧЕСКИЕ ОШИБКИ И ПУТИ ИХ УСТРАНЕНИЯ. ПРИЁМЫ И СПОСОБЫ ПЕРЕВОДА

Ошибки, возникающие при переводе японских военных текстов, могут быть смысловые и стилистические. Первые возникают вследствие недостаточной готовности переводчика к своей работе, а именно — вследствие плохого знания лексики и грамматики изучаемого языка, сокращений и языковых реалий.

Стилистические ошибки подразделяются на ошибки терминологического и общелитературного порядка. Одни возникают как результат плохого знания русской военной терминологии и стилистических особенностей военных и боевых документов. Другие появляются как неизбежный результат поверхностного знания литературных норм языка. Так например, следует говорить «играть роль» и «иметь значение», а не наоборот.

Частое явление при переводе военных материалов — буквализм. Он может быть вызван:

– переводом терминов иностранного языка без учета различных значений последних, механическим переводом составных частей терминов, без учета значения термина в целом, в результате чего термин в переводе имеет другое значение или остается непонятным;

– использованием малопонятного или даже самостоятельно придуманного термина, что особенно характерно для перевода на русский язык.

Например: 直接（ちょくせつ） не «перпендикулярное присоединение», а «непосредственно», 重機関銃（じゅうきかんじゅう） — не тяжелый, а «станковый пулемет», 砲兵中隊（ほうへいちゅうたい） — артиллерийская батарея, а 弾 может обозначать как снаряд, так и пулю.

Существует понятие и обратное буквализму — это «нивелировка», так называемое сглаживание текста, что приводит к более общему его переводу и искажению контекста, т.е. скрытого смысла.

Различны и пути реализации самого процесса перевода. Можно перейти от формы исходного языка к форме языка перевода. Такой вид перевода называется субституцией и осуществляется по стандартным конструкциям и по заранее заданным формальным соответствиям, минуя значение.

Другой возможный путь — интерпретация, т.е. путь перевода через значение. Переводчик уясняет себе значение текста, воспринимая форму языка перевода, а затем подыскивает в языке перевода требуемую форму. Интерпретация — наиболее часто встречающийся тип перевода.

Наиболее трудный путь реализации процесса перевода — парафраза. При этом соответствие между единицами исходного языка и языка перевода достигается через обращение к действительности, т.е. описывает ситуацию или текст средствами языка перевода, опираясь не на форму исходного текста, а на действительность — описываемую в тексте конкретную ситуа-

цию. Однако прибегать к парафразе следует лишь в исключительных случаях и при условии досконального знания реалий и той конкретной ситуации, что стоит за переводимым текстом.

Кроме этого, для максимального приближения текста перевода к подлиннику, обычно необходимо произвести многочисленные *трансформации* текста, которые можно свести к четырем основным типам: перестановкам, заменам, добавлениям и опущениям. В процессе перевода различные трансформации осуществляются одновременно.

Замены представляют собой наиболее распространенный вид трансформаций. Их можно подразделить на лексические, грамматические и комплексные (лексико-грамматические).

Рассмотрим *лексические замены* (трансформации). Лексические замены (трансформации) представляют собой приемы логического мышления, с помощью которых мы раскрываем значение иностранного слова в контексте и находим ему русское соответствие, не совпадающее со словарным.

К лексическим трансформациям относятся следующие приемы перевода:

Описательный перевод
Конкретизация
Генерализация
Антонимический перевод
Смысловое развитие
Целостное преобразование
Компенсация потерь

Описательный перевод наиболее часто используется при переводе лексических единиц ИЯ, если в ПЯ не отражены соответствующие элементы действительности. Как правило, к таким безэквивалентным лексическим единицам относятся реалии. Так, переводчик для передачи на иностранный язык, в котором нет эквивалента слова «зимник» подбирает соответствие «дорога на льду».

Прием конкретизации понятий заключается в замене родового понятия видовым, т.е. слова с более широким значением словом с более узким значением

Прием генерализации заключается в переходе от видового понятия к родовому, т.е. замене слова с более узким значением словом с более широким значением. Таким образом, прием генерализации является приемом противоположным конкретизации.

Прием антонимического перевода представляет собой замену какого-нибудь понятия противоположным. К антонимическому переводу зачастую прибегают в том случае, если испытывается затруднение в подборе иноязычного эквивалента к тому или иному глаголу. Например: «Я все помню. — Я ничего не забыл». Антонимическими заменами при переводе могут подвергаться предикативные конструкции, понятия, выражающие как признаки, так и самих носителей этих признаков и т.д.

Прием смыслового развития заключается в замене одного понятия другим, которое логически связано с первым как причина и следствие или как часть и целое, как деятель и орудие.

Прием целостного преобразования близок к приему смыслового развития. Суть приема заключается: 1) в усвоении смысла единицы перевода на исходном языке (путем описания, истолкования); 2) в подборе эквивалентных единиц на переводном языке.

Данный прием широко используется при переводе, например, фразеологии, газетных заголовков и т.д. В практической деятельности военного переводчика необходимость применения данного приема возникает не часто. Тем не менее переводчик должен знать суть приема и то, что военная деятельность сама служит источником для появления фразеологических словосочетаний, которые впоследствии переосмысляются носителями исходного языка.

Прием компенсации применяется тогда, когда переводчик по тем или иным причинам не может передать какую-либо единицу исходного языка путем подстановки в переводной текст эквивалента этой единицы на переводном языке.

Грамматические замены вызываются несовпадением систем языков. Существует несколько видов замен: замена форм слова, частей речи, членов предложения, простого предложения сложным, одного предложения несколькими или наоборот.

Рассмотрим некоторые из них.

Замена форм слова может вызываться несовпадением категорий рода, числа и т.д.

Замена частей речи вызывается тем, что тождественные по своим синтаксическим функциям элементы предложения в ИЯ и ПЯ могут выражаться различными частями речи.

Замена членов предложения вызывается тем, что слова или группы слов в переводном тексте выполняют синтаксические функции, отличные от тех, которые выполняют эквиваленты этих слов (группы слов) в исходном тексте.

Замена простого предложения сложным (внутреннее членение) часто вызывается структурными расхождениями в единицах перевода.

Как особый случай замены следует рассматривать *перевод неметрических мер в метрические*. Поэтому при переводе с японского, где часто встречаются заимствованные из английского единицы измерений, переводчик обязан заменять футы, дюймы, мили и т.д. на принятые в русском языке метрические меры. Обратный перевод не носит обязательного характера.

Перестановка это изменение расположения языковых элементов в переводном тексте по сравнению с исходным текстом. Перестановкам могут подвергаться слова, словосочетания, части сложного предложения или отдельные предложения в тексте.

Опущения и добавления являются противоположными приемами.

1) Опущения вызываются лексической и грамматической избыточностью предложений на ИЯ.

2) Добавления вызываются стремлением исходного языка к экономии грамматических средств. В данном случае переводчик вынужден добавить целый ряд слов для адекватной передачи иностранного словосочетания. Необходимость добавле-

ния вызвана различной семантической емкостью употреблений единиц исходного языка и переводного языка.

СТРУКТУРА ТИПОВОГО УРОКА

Типовой урок, как правило, включает:

– Введение. Предназначено для информации студентов о предмете изучения, описываемом в данном уроке. Способствует расширению диапазона знаний обучаемых. Такой текст будет полезен при переводе материалов аналогичной тематики с иностранного языка. Поскольку он заимствован из официальных военных источников, то является своего рода «эталонным» текстом, который дает представление о стиле русского военного текста и о том, как следует правильно использовать терминологию и фразеологию по конкретной теме. Помимо этого такой текст служит для введения нового материала на предыдущем занятии, дополнительных различных видов перевода в аудитории при наличии времени или для самостоятельной работы по заданию преподавателя. В тех уроках, где отдельно не сформулировано задание на письменный перевод, для этой цели служат фрагменты введения по заданию преподавателя.

– Основной текст. Раскрывает учебные вопросы и содержит основную военную и военно-техническую терминологию и фразеологию.

– Упражнения к тексту. Предназначены для выработки переводческих умений как в переводе с иностранного языка на русский, так и с русского на иностранный.

– Переводческий или лексико-грамматический комментарий (опционально). Относится к фрагментам текста, отдельным терминам или УГК, представляющим различные переводческие и грамматические трудности, и дает рекомендации по вариантам перевода, в т.ч. на основе применения различных приемов перевода (трансформаций).

– Упражнения. Должны обеспечивать закрепление и активизацию терминологии и фразеологии, а также развитие не-

обходимых переводческих умений. На каждом занятии могут выполняться упражнения на закрепление ранее выработанных переводческих умений.

Все упражнения урока подразделяются на подготовительные, вводные и переводческие.

1. *Подготовительные упражнения* — так называемая «переводческая разминка» — предназначены для развития памяти, произношения, навыка аудирования, получения новых и применения уже имеющихся «фоновых» знаний. Включают чтение, перевод, повторение числительных, имен собственных, географических названий и других реалий или явлений, характерных для страны изучаемого языка, знание которых обязательно для качественного выполнения переводчиком своих функций.

2. *Вводные упражнения* выполняются на предтекстовом этапе и предназначены для подготовки учащихся к восприятию тематического материала. Кроме того, они помогают усвоению вводимой в предыдущем разделе терминологии. Вводные упражнения носят языковой характер и включают, кроме терминологии, характерные для данного урока фразеологические обороты и грамматические явления.

К ним можно отнести следующие упражнения:

– упражнения на расшифровку сокращений;

– упражнения в подстановке;

– упражнения на поиск соответствующих эквивалентов из двух колонок словосочетаний на японском и русском языках;

– другие виды заданий в зависимости от опыта и фантазии преподавателя.

3. *Переводческие упражнения* отличаются от языковых тем, что они носят практический характер, т.е. повторяют тот или иной вид перевода и отрабатывают не отдельные операции или элементы операций в переводе, а определенный вид переводческой деятельности в целом. Упражнения на перевод с русского языка выполняются, как правило, письменно. Задание к ним формулируется соответствующим образом. Некоторые из переводческих упражнений являются подготовительными

для выполнения сложных видов устного перевода в аудитории, например, двустороннего. Упражнения в аудитории, как правило, выполняются устно.

К переводческим упражнениям относятся:

– абзацно-фразовый перевод (последовательный перевод). Это устный перевод на слух, при котором учащиеся, прослушав отрезок текста определенной длительности, запоминают (или фиксируют его при помощи систем записи) и осуществляют устный перевод. При выполнении этого упражнения источник должен быть закрыт. В ходе выполнения этого упражнения развивается навык восприятия на слух (аудирования), а также навык как слухового, так и смыслового запоминания;

– двусторонний перевод является разновидностью абзацно-фразового перевода, отличающейся необходимостью регулярно менять направление перевода (то с русского языка на японский, то с японского на русский). Упражнения в двустороннем переводе соответственно этапам обучения прорабатываются как групповые упражнения в виде:

1) вопросов к основному тексту на японском и русском языке;

2) отдельных предложений и связных отрывков нового текста со знакомой терминологией на японском языке.

3) отдельных словосочетаний для перевода в быстром темпе на переключение;

4) смешанного (на двух языках) текста для перевода по предложениям на переключение;

5) смешанного текста для перевода по абзацам на переключение с заметками.

Каждому виду перевода соответствуют определенные переводческие упражнения, сложность которых возрастает по мере прохождения курса военного перевода и формирования и развития навыков конкретного вида перевода.

В соответствии с этим в зрительно-устном переводе выделяют следующие виды упражнений:

– зрительно-устный перевод отдельных словосочетаний и предложений;

– зрительно-устный перевод по абзацам и разделам;

– перевод на слух словосочетаний и предложений с заметками;

– перевод на слух по абзацам и разделам с заметками;

– устный перевод на слух текста с заметками (текста любого объема средней трудности.

В обязательном порядке в ходе выполнения всех упражнений отрабатываются навыки работы с системой сокращенной записи, не имея которых переводчик может столкнуться с серьезными трудностями.

ОСОБЕННОСТИ МЕТОДИКИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

Для успешной работы переводчиком необходимо привить прочные навыки в различных видах устного и письменного перевода, усвоить довольно большой активный терминологический минимум. Поэтому в учебный курс военного перевода кроме оригинальных материалов по организации, вооружению и тактике действий ВС Японии вводится и большая группа упражнений для введения и закрепления материала, а также для отработки переводческих навыков по элементам, рассчитанная в первую очередь на самостоятельную работу студентов. Методика работы с вводными и основными упражнениями определяется заданием к ним.

При выполнении самостоятельного задания следует прежде всего хорошо усвоить лексику материала урока. Затем следует выполнить заданные вводные упражнения (расшифровать сокращения, образовать словосочетания из слов разных групп). После этого можно переходить к устному и письменному переводу текста. Работать над переводом следует тщательно, добиваясь его адекватности, грамотности и стилистической точности. Отдельные сложные места даже в устном упражнении имеет смысл сделать письменно. Во-первых, не возникнут трудности при переводе в аудитории и, во-вторых, это приучит четко формулировать свою мысль.

Затем следует ответить на вопросы к тексту и проработать оставшиеся упражнения.

Выполнять задание на самостоятельную подготовку следует в несколько этапов, лучше в 2-3 приема, поскольку усвоить большой объем нового материала сразу практически невозможно. Кроме того, это может привести к путанице в терминологии.

КАЧЕСТВА ПЕРЕВОДЧИКА

В настоящее время практически во всех сферах человеческого общения наблюдается бурный рост международных контактов и обменов. Это привело ко все возрастающей потребности в переводе и переводчиках, причем во многих случаях роль переводчика в любом процессе общения или переговоров является чрезвычайно важной, если не определяющей. Практически всегда складывается такая ситуация, когда об авторе того или иного высказывания (письменного или устного) судят по качествам перевода и самого переводчика. Качеству перевода (его правильности или адекватности) посвящено множество работ, анализирующих его с точки зрения грамматики, лексики, фразеологии, идиоматики, стиля и т.д. Поэтому мы не будем рассматривать перевод как таковой, а обратимся к тем качествам переводчика, которые и определяют качество перевода, а в конечном итоге качество и успех переговоров и человеческого общения в самом широком смысле слова.

Если говорить о роли переводчика, то она наиболее выразительно описана выдающимся российским переводчиком и дипломатом Виктором Суходревом в его книге «Язык мой — друг мой»: «Роль переводчика — быть посредником, которому дано позволить людям, не понимающим языка друг друга, общаться, и при этом в идеале общаться так, чтобы они забыли о существовании переводчика. Чтобы им казалось, что они на самом деле общаются напрямую друг с другом. И в этом состоит наш высший пилотаж. Стать как бы невидимым, но присутствующим, если хотите, неизбежным злом, потому что идеалом была бы ситуация, когда все люди могли бы общаться

напрямую, глядя друг другу в глаза, говоря на одном, едином языке».

Если же говорить о предъявляемых к устному переводчику требованиях, то, на наш взгляд, они наиболее полно сформулированы Уолтером Кейзером: «…процесс перевода, кроме отличного владения двумя языками, требует наличия у переводчика особых качеств, таких как такт, дипломатичность, высокая физическая выносливость и крепкие «нервы» (Уолтер Кейзер. Отбор и подготовка устных переводчиков.)

Теперь рассмотрим качества переводчика по отдельности.

Отличное владение двумя языками

Переводчик — это специалист по активному владению речью на двух языках в ситуации повышенной сложности. Здесь необходимо четко понимать, что владение навыками устной речи и владение навыками и умениями перевода — это две совершенно разные вещи. В практике часто встречаются такие случаи, когда прекрасно говорящий на иностранном языке человек совершенно неспособен выполнить простейший перевод, не говоря уже о сложном. Но иногда у людей складывается впечатление, что для осуществления перевода необходимо хорошо знать только иностранный язык. Однако это совершенно ошибочное мнение, хотя хорошее знание иностранного языка действительно является одним из основных условий качественного перевода.

Нужно отлично знать в первую очередь свой родной язык и владеть всеми его средствами и тонкостями. Если ошибки при переводе на иностранный язык в какой-то мере допустимы, то ошибки при переводе на родной язык должны быть абсолютно исключены, причем любые ошибки — грамматические, лексические, стилистические и даже фонетические. Поэтому необходимо учить родной язык как иностранный, стараться запоминать манеру речи лучших ведущих телевидения и иногда повторять за ними (одновременно) высказывания на русском языке. Следует говорить четко, тщательно артикулируя слова и соблюдая правила фонетики, ибо неправильное произношение может радикально изменить смысл. Следует также выбирать

правильную тональность и тембр голоса, ритмичность и динамизм речи, избегая ненужных пауз и звуков. В конце высказывания должна присутствовать соответствующая интонация, особенно в тех случаях, когда необходимо исключить возникновение ощущения недосказанности и недоговоренности. Большое значение имеет завершенность формулировок, ибо это способствует четкой передаче смысла.

Необходимо стремиться к тому, чтобы сохранять модальность высказывания и оставлять в переводе интернациональные слова, что придает переводу достоверность и укрепляет доверие к переводчику. Однако калькированием и транслитерацией увлекаться не стоит, поскольку это может создать впечатление того, что переводчик недостаточно владеет средствами выражения того или иного языка или не обладает достаточным запасом фоновых знаний.

Высказываются рекомендации о том, чтобы учиться выражать чувства и эмоции словами, не прибегая к жестам и иным невербальным способам. Но иногда подтекст высказывания (если, конечно, он правильно уловлен и понят переводчиком) невозможно передать только лексическими средствами. Однако все зависит от ситуации и контингента, для которого перевод осуществляется, т.е. здесь необходимо учитывать правила межкультурной коммуникации.

Еще одна рекомендация заключается в том, чтобы время звучания перевода примерно соответствовало времени звучания оригинала — и к этому действительно нужно стремиться. На практике же этого достичь весьма трудно в силу различия систем языков и средств выражения.

Такт и дипломатичность

Здесь, вероятно, нужно начать с того, где должен находиться переводчик. Однако это четко определено протоколом: если разговор ведется стоя, то переводчик всегда находится чуть сзади и слева от говорящего. При размещении за столом переговоров переводчик также сидит слева от ведущего переговоры лица. Во время официальных завтраков, обедов и ужи-

нов место переводчика также определено протоколом — не за столом, а позади официального лица, к которому он приставлен. Правда, в настоящее время очень часто можно наблюдать отступления от протокола, и в этом случае переводчик следует указаниям организующих встречу лиц, а также своего главы делегации. Впрочем, последнее замечание всегда имеет приоритет.

В процессе перевода необходимо сохранять нейтралитет и бесстрастность. Как правило, на переговорах каждая сторона имеет своего переводчика. Но бывают и такие случаи, когда по тем или иным причинам переводчик вынужден осуществлять перевод для обеих сторон. И тут важно не выказывать никаких преференций и особого отношения к какой-либо одной из сторон, даже если эта сторона является нанимателем. Это очень трудный и важный психологический момент, который всегда необходимо учитывать и к которому надо всегда быть готовым.

Необходимо также помнить, что нельзя самостоятельно уточнять смысл высказывания, ибо говорящий иногда выражается неясно с определенной целью. Неясное в оригинале остается неясным и в переводе.

Еще одна рекомендация: не подвергайте сомнению полученную информацию и не анализируйте ее со своей точки зрения, а тем более не давайте ей оценку. Переводчик — не участник беседы, переговоров, он исполнитель, он не может поправлять ведущее переговоры лицо и забегать вперед. Однако иногда это приходится делать, но исключительно в тех случаях, когда говорящий допускает явную оговорку.

Перевод всегда ведется в первом лице. Стороны понимают, что переводчик выражает не свои мысли и мнения, а лишь передает то, что было сказано. В этом плане переводчика можно рассматривать как машину для передачи смысла, но машину интеллектуальную, с очень тонкой настройкой, способную (в идеале) передавать тончайшие нюансы высказывания. Однако у переводчика «...есть и свои ощущения, и своя реакция, и свои эмоции и, в конце концов, свое отношение к происходящему. Он не машина, и у него может быть свое личное мнение, которое он не выскажет, но которое не обязательно совпадает

со взглядами сильных мира сего». Это еще одна цитата из книги В. Суходрева.

Высокая физическая выносливость — еще одно неотъемлемое качество переводчика. Приходится много часов высиживать за столом переговоров, сопровождать высоких лиц в поездках, на встречах, при посещении самых разных объектов. Нервное напряжение — тоже не последний фактор. Например, при работе трех переводчиков в кабине смена синхронного переводчика в ООН длится всего лишь 20 минут. Считается, что при более длительной смене снижается степень концентрации и теряется качество перевода. Поэтому воспитание физической и психологической выносливости имеет немаловажное значение в подготовке переводчиков.

Переводчик должен контролировать свою речь в любой ситуации, придерживаясь следующих норм:

– сохранять уверенное и спокойное поведение; паника — враг устного переводчика;

– стремиться передать главное, дальше можно дополнить или поправить себя, ибо смысл раскрывается в ходе беседы или высказывания;

– если что-то пропустил, выкручивайся как умеешь, *но никогда не сочиняй ничего от себя — это самый страшный грех переводчика;* надо уметь «наводить мосты» через упущенное, сохраняя и передавая общий смысл высказывания;

– уметь концентрироваться на смысловой стороне исходного сообщения, не углубляясь в анализ отдельных слов, — запоминать надо не слова, а смысл;

– весьма необходимо нарабатывать и запоминать максимальное количество привязанных к определенной ситуации и смыслу клише, стандартных фраз и выражений, что впоследствии существенно облегчит процесс перевода.

ТЕМА 2

СТРУКТУРА ВООРУЖЕННЫХ СИЛ

УРОК 1

ИСТОРИЯ СОЗДАНИЯ «СИЛ САМООБОРОНЫ»

ВВЕДЕНИЕ

От Революции Мэйдзи до Японско-русской войны

Формирование в Японии регулярных вооруженных сил на базе обязательной воинской повинности началось вслед за буржуазной революцией 1867-1868 гг., в результате которой к власти пришел феодально-буржуазный блок. Буржуазия играла вначале подчиненную роль, что нашло свое отражение в сохранении на долгие годы за военно-феодальным сословием (самурайством) всех высших командных постов в создаваемых вооруженных силах: за представителями княжества Тёсю — в сухопутных войсках и княжества Сацума — в военно-морском флоте. Кадры правительственных чиновников также пополнялись из среды самураев[1].

Новое буржуазное руководство сразу же приступило к созданию регулярных вооруженных сил, усиленно изучая и заимствуя опыт крупнейших государств Европы.

---

[1] Первоначально слово «самурай» имело значение «слуга». На протяжении нескольких столетий это понятие существенно менялось. В VII-VIII вв. самураями именовался небольшой слой «дворовых» крестьян, обслуживающих феодальную знать. Затем появляются самураи нового типа — вооруженные слуги. В XII в. самурайство представляло уже определенное сословие — военное дворянство.

Самураи руководствовались кодексом поведения «бусидо» («путь воина»), главными принципами которого были верность своему хозяину, презрение к смерти. Самураи были идейными носителями, организаторами и участниками агрессий Японии против соседних стран. Уже в период создания единого государства в первой половине XVI в. из Японии неоднократно снаряжались экспедиции в Китай, Корею, на Филиппины и в Индокитай.

В марте 1871 г. была создана императорская гвардия в количестве 10 тыс. человек из отборных частей войск княжеств Тёсю, Сацума и Тоса.

Обязательная воинская повинность вводилась постепенно. Вначале она была принята в виде опыта в пяти провинциях, и только в ноябре 1872 г. был издан закон о введении всеобщей воинской повинности. Согласно этому закону все граждане мужского пола, достигшие 20-летнего возраста, призывались в вооруженные силы — в регулярные войска и флот, резерв или территориальные части. Страна была разделена на шесть военных округов, штабы которых размещались в городах Токио, Сэндай, Нагоя, Осака, Хиросима и Кумамото.

Собственно вооруженные силы включали два вида — Сухопутные войска и Военно-морской флот. В сентябре 1868 г. были созданы штабы Сухопутных войск и Военно-морского флота, а в 1870 г. образовано Военное министерство, состоявшее из секций армии и флота, а также штабного управления. В феврале 1873 г. Военное министерство было преобразовано в два министерства: Военное и Морское.

В 1872 г. Вооруженные силы Японии были еще очень малочисленными. Сухопутные войска насчитывали 17 тыс., флот — 2,6 тыс. человек. Создание военно-морского флота фактически началось еще в 1855 г. с постройкой металлургического и судостроительного заводов и открытием военно-морского училища в Нагасаки, куда были впервые приглашены голландские офицеры для обучения японцев морскому делу — морской тактике, навигации и судостроению. К 1872 г. в военно-морских силах имелось 17 военных кораблей общим водоизмещением 13,8 тыс. т.

В январе 1873 г. было принято решение об увеличении вооруженных сил. Численность армии в мирное время определялась в 31,6 тыс., а в военное — в 46,3 тыс. человек. К 1885 г. было сформировано 28 полков. В том же году в Токио была открыта военная академия, куда в качестве преподавателей были приглашены французские офицеры.

Быстрое увеличение японских вооруженных сил и оснащение их современным оружием явилось следствием экспан-

сионистской политики правящих кругов буржуазной Японии в отношении Китая, Кореи и России.

Военно-политическое руководство совершенствовало военные органы управления, увеличивало численность и боевой состав вооруженных сил. В 1879 г. на базе штабного управления СВ был создан генеральный штаб вооруженных сил. В 1889 г. генеральный штаб разделился на генеральный штаб СВ и штаб флота, в 1893 г. организован главный морской штаб.

Одновременно с созданием органов управления Сухопутные войска с января 1896 г. стали переходить на дивизионную систему. К началу агрессии против Китая (1894 г.) Япония имела 7 пехотных дивизий (14 пехотных бригад), в которых насчитывалось 28 пехотных полков, 7 полков полевой артиллерии, кавалерийские, саперные и другие части общей численностью 60,9 тыс. человек. Состав армии военного времени был определен в 123 тыс. человек, 38 тыс. лошадей, 240 орудий, а с учетом охранных и других частей — 220,6 тыс. человек, 47,2 тыс. лошадей, 294 орудия. В состав флота в 1883 г. входило 42 корабля, в том числе 10 броненосных крейсеров и корветов.

17 июля 1894 г. в присутствии императора Мэйдзи состоялось первое заседание ставки верховного главнокомандования, на котором был определен курс на войну с Китаем. В ходе этой и последующих войн ставка традиционно состояла из двух секций: Сухопутных войск и ВМС.

От Русско-японской до Первой мировой войны

К началу агрессии против России (1904 г.) японское военно-политическое руководство завершило формирование органов военного управления, создало сильные сухопутные войска и военно-морской флот, оснащенные современным оружием и боевой техникой.

Главнокомандующим японскими вооруженными силами являлся император, возглавлявший ставку (в военное время). Армией и флотом управляли военное министерство и министерство военно-морского флота, генеральные штабы армии и флота. Начальники генеральных штабов армии и флота назначались императором.

СВ Японии строились по образцу европейских. Они имели в своем составе постоянные и территориальные формирования, а также народное ополчение. Постоянная армия включала пехоту, артиллерию, инженерные, обозные и полицейские войска и состояла из войск, расположенных в метрополии и за ее пределами (шесть отдельных батальонов на о-ве Тайвань).

К февралю 1904 г. СВ Японии имели в своем составе 18 дивизий и несколько бригад общей численностью 850 тыс. солдат и офицеров, а с учетом территориальных формирований и ополчения — 4,25 млн. человек.

Сухопутные войска комплектовались на основе воинской повинности и по территориальной системе. Страна была разделена на 12 дивизионных округов (по числу дивизий), каждый из которых подразделялся на 2 бригадных участка, которые, в свою очередь, делились на 2 полковых. Каждый полковой участок комплектовал пехотный полк. На действительной службе солдат находился 3 года (на флоте 4 года), затем зачислялся в запас первого разряда, через 4 года и 4 месяца — в запас второго разряда и через 5 лет — в ополчение. На 1 июля 1903 г. в японской армии насчитывалось более 17,5 тыс. офицеров, в том числе около 8,8 тыс. — на действительной службе, 5,8 тыс. — в запасе и 2,9 тыс. — в территориальной армии. Подготовка офицеров велась в военных школах и училищах, часть офицерских кадров пополнялась за счет производства в офицеры фельдфебелей и старших унтер-офицеров.

Высшим тактическим соединением СВ являлась дивизия, которая состояла из двух пехотных бригад по два полка в каждой. Полк состоял из трех батальонов, батальон — из четырех рот. В состав дивизии входили также кавалерийский полк трехэскадронного состава, артиллерийский полк из двух дивизионов (в каждом из них — три батареи шестиорудийного состава). В дивизии имелись саперный и обозный батальоны. В военное время дивизия имела до 6 тыс. носильщиков.

На вооружении японского солдата была пятизарядная 6,5-мм винтовка образца 1896 г. с дальностью прицельной стрельбы 2000 м. Кавалерия и обозные войска были вооруже-

ны саблями и магазинными карабинами образца 1897 г. К началу войны у японской армии было 147 пулеметов, значительно больше, чем у русской.

Полевая артиллерия имела на вооружении 75-мм пушку «Арисака» образца 1898 г. (дальность стрельбы — 4,8 км, скорострельность — 3 выстрела в минуту) и горную пушку «Арисака» с дальностью стрельбы 4,3 км.

Военно-морской флот состоял из объединенного флота, имевшего две (1-я, 2-я) эскадры, сформированные на базе эскадренных броненосцев, крейсеров и миноносцев, и 3-ю отдельную эскадру. В начале 1904 г. в состав флота входил 101 военный корабль, в том числе 6 эскадренных броненосцев, 8 броненосных крейсеров, 12 легких крейсеров, 28 эскадренных миноносцев, 19 миноносцев.

Японское правительство, исходя из того, что для борьбы с Россией требовались в первую очередь сухопутные войска, а против США — флот, поставило своей целью создание армии, превосходящей по мощи русские сухопутные войска на Дальнем Востоке, и военно-морского флота, способного вести борьбу с американскими ВМС на Тихом океане.

Численность сухопутных войск в мирное время была определена ориентировочно в 250 тыс. человек, в том числе около 15 тыс. офицеров и 23 тыс. унтер-офицеров. В 1907 г. японское командование держало в строю 25 пехотных дивизий. В случае войны предусматривалось довести их число до 50.

От Первой до Второй мировой войны

По качеству вооружения к началу Первой мировой войны (1914-1918 гг.) японская армия достигла уровня армий Англии и Франции, приблизилась к Германии и опередила США.

Военно-морской флот за годы Первой мировой войны был основательно пополнен — был построен ряд линкоров. Линкоры «Нагато» и «Муцу» являлись первыми в мире (по времени готовности), оснащеными орудиями главного калибра 406 мм (проект на 4 месяца опередил аналогичный американский).

В июле 1917 г. в Токио возвратилась из Европы первая группа японских офицеров, направленных туда в 1915 г. формально для связи с союзным командованием, а фактически — с целью изучения опыта боевых действий и состояния вооруженных сил стран Антанты.

В 1923 г. на совещании военно-политического руководства в присутствии императора был выработан курс на дальнейшее развитие ВС.

Высшее руководство поставило перед собой задачу иметь сухопутные войска, превосходящие по мощи соединения Красной Армии на Дальнем Востоке, и военно-морской флот, способный вести успешную борьбу с американскими ВМС, дислоцированными в бассейне Тихого океана. Это должно было обеспечить Японии свободу в осуществлении ее агрессивных замыслов в Китае и на Азиатском континенте в целом.

В 1925-1930 гг. сухопутные войска получили новые образцы оружия, в том числе ручной пулемет, батальонную пушку, 105-мм орудие, зенитное орудие японской разработки.

Однако общая слабость промышленной базы не позволяла создать крупные танковые и механизированные соединения, необходимость которых подсказывал опыт Первой мировой войны на европейском ТВД. Первая танковая группа была создана в апреле 1925 г. В нее входили устаревшие английские и французские танки типа «А» и «Рено». Первый танк собственной конструкции японская промышленность выпустила лишь в 1929 г. В целом к 1931 г. японская армия по качеству и количеству вооружения значительно уступала армиям крупнейших империалистических держав.

Учитывая ограничения, наложенные на Японию Вашингтонской конференцией 1922 г. в отношении числа линкоров, японские военно-морские круги форсировали строительство кораблей других классов. В 1922-1926 гг. было построено 11 крейсеров, 29 эскадренных миноносцев и 28 подводных лодок, всего 68 боевых кораблей общим водоизмещением 120 тыс. т. Строительство подводных лодок осуществлялось на основе иностранных образцов. Если до 1914 г. Япония заказы-

вала подводные лодки в Великобритании, Франции, Италии и США, то в 20-х годах в Японию были приглашены немецкие инженеры-кораблестроители. С их помощью на верфях Куре и Йокосука за 1920-1931 гг. было построено 68 подводных лодок (Франция построила 67, Англия — 20, США — 14), причем большинство было новейших конструкций.

Еще до окончания Вашингтонской конференции 1922 г. Япония спустила на воду авианосец «Хосё». Стремясь обойти ограничения на строительство линкоров и крейсеров, Япония переоборудовала в авианосцы линкор «Кага» и линейный крейсер «Акаги»; в 1929 г. оба авианосца были введены в строй. С учетом опыта постройки трех авианосцев в 1930 г. на верфи в Йокогама был заложен авианосец «Рюдзё», который в апреле 1931 г. был спущен на воду. Эти три первых авианосца имели на борту 134 самолета, в основном истребители «Т-3».

Военно-политическое руководство, считавшее, что достигнутый уровень вооружений недостаточен для осуществления широких завоевательных планов, предприняло ряд мер по дальнейшему развитию военного производства. В сентябре 1928 г. правительству был представлен «План подъема национальной экономики», в соответствии с которым предлагалось увеличить государственные субсидии компаниям военной промышленности, на развитие металлургической и машиностроительной промышленности. На ряде заводов были созданы орудийные цеха, построены восемь самолетостроительных и шесть авиамоторных заводов, заводы и цеха по выпуску приборов, радио- и телеграфной аппаратуры.

Особое внимание уделялось оснащению сухопутных войск новым вооружением, особенно танками, самолетами, противотанковыми и зенитными орудиями. В 1930 г. СВ имели 720 танков, 600 самолетов, 1184 орудия, 5950 крупнокалиберных, станковых и ручных пулеметов. В течение 1931-1935 гг. СВ получили 574 танка, 1070 самолетов, 1651 орудие, более 10 тыс. пулеметов. В составе артиллерийского вооружения в войска поступили 498 противотанковых и 170 новых 105-мм орудий. Количество 75-мм пушек увеличилось вдвое, а зе-

нитных возросло в семь раз. Однако японские танки по своим ТТХ уступали советским. Средний японский танк модели «2594» (1934 г.) имел скорость до 45 км/ч, но толщину брони — всего лишь 11-17 мм. В другой модели — «2597» (1937 г.) — толщина брони была увеличена до 22-25 мм, однако скорость при этом снизилась до 25 км/ч.

К началу 1937 г. японскому командованию не удалось перевооружить армию в такой степени, чтобы она могла быть с успехом использована против хорошо вооруженных войск. Японские ВС в 1937 г. насчитывали 1084 тыс, человек, в том числе СВ — 950 тыс.

В 1937 г. в составе СВ было 25 дивизий (1-3-я гвардейские, 1-20, 26, 101-я пехотные). Из них в Маньчжурии к 1937 г. было сконцентрировано 6 дивизий, свыше 400 танков и до 300 самолетов.

ВМС Японии имели в строю 289 кораблей, из которых 235 — основных классов, в том числе 6 линкоров, 3 линейных крейсера (и 1 учебный), 14 тяжелых и 17 легких крейсеров, 4 авианосца, 112 эсминцев и 79 подводных лодок. С 1928 по 1936 г. численность личного состава ВМФ увеличилась с 80 599 до 107 641. План кораблестроения, принятый в 1937 г., предусматривал постройку еще 70 военных кораблей, в их числе 2 линкоров, 2 авианосцев, 18 эсминцев и 14 подводных лодок. За 3 года (1938-1940) было построено 62 военных корабля, часть которых заменила устаревшие.

В период Второй мировой войны

Взгляды политического руководства и генералитета милитаристской Японии на сущность и цели военной стратегии во Второй мировой войне совпадали со стратегическими воззрениями фашистской Германии: оба государства считали своей главной целью достижение собственного мирового господства. Японские милитаристы стремились установить свой «новый порядок» в Азии и на Тихом океане под лозунгом «освобождения» желтой расы от белых колонизаторов и создания здесь «сферы сопроцветания Великой Восточной Азии».

Главной стратегической задачей являлось уничтожение Советского государства, в котором они видели основное препятствие на пути к завоеванию мирового господства. Всячески подчеркивалось, что СССР для Японии — враг номер один, столкновение с которым неизбежно.

Для успешного наступления считалось достаточным 22 японских дивизий, которые создадут двойное превосходство в силах и средствах над противником.

Такая группировка японских войск была сосредоточена в готовности к наступлению на территорию Советского Союза к началу августа 1941 г. Она включала 16 штатных дивизий и 750 различных частей и подразделений, общая численность которых соответствовала 25 дивизиям.

Кроме того, была сформирована Квантунская армия обороны, которая выполняла роль резерва. Всего в ходе мобилизации на территории Маньчжурии и Кореи было сосредоточено 850 тыс. солдат и офицеров. Специально для участия в войне против СССР в районе Оминато был создан 5-й флот. По признанию японских военных специалистов, Квантунская армия была превосходно вооружена. Летом 1941 г. ее мощь достигла пика, и считалось, что она является самым сильным фронтовым объединением. С точки зрения тогдашнего уровня производства в Японии эта армия оправдывала название «самой передовой и современной».

В соответствии со своими стратегическими планами японское военно-политическое руководство принимало меры по увеличению военной мощи Японии. В 1939-1941 гг. военный бюджет страны возрос с 24 519 млн. до 36 900 млн. иен, или с 35,9 до 44,6% по отношению к общим расходам по государственному бюджету. Если в 1938-1941 гг. общее промышленное производство Японии увеличилось меньше чем на 30%, то военное — в 1,5-2 раза.

В 1939-1941 гг. промышленность Японии выпустила в общей сложности более 1,4 млн. винтовок, 60 тыс. пулеметов, около 5,5 тыс. орудий, 2609 танков, 98 военных кораблей и около 13 тыс. самолетов.

Рост выпуска вооружения позволил увеличить численность вооруженных сил с 1420 тыс. (1939 г.) до 2421 тыс. (1941 г.), т.е. более чем на 1 млн. человек. Количество дивизий в СВ возросло с 41 до 51, а личный состав — на 829 тыс. человек. Большинство призванных в СВ направлялись не во вновь формируемые дивизии, а на увеличение штатов существовавших и создание усиленных дивизий типа «А» и «А-1». Соотношение между боевым составом обычной (типа «Б») и усиленных дивизий приводится ниже:

	типа «Б»	типа «А»	типа «А-1»
Солдат и офицеров, тыс.	13 000-16 000	24 600	29 400
Орудий	75	102	148
Танков	-	7	81

Усиленные пехотные дивизии были сосредоточены в Маньчжурии, где, кроме того, были дислоцированы 24 из 58 бригад, имевшихся на декабрь 1941 г. К осени 1941 г. численность Квантунской армии увеличилась вдвое по сравнению с июнем и составила 700 тыс. солдат и офицеров.

В эти годы ВМС получили около 100 боевых кораблей. К декабрю 1941 г. их состав был следующим:

Класс кораблей	К-во	Водоизм. тыс. т
Линкоры	11	336
Авианосцы	9	149
Крейсеры	35	240
Эсминцы	112	116
Подводные лодки	65	99
Всего	232	940

ВВС имели к декабрю 1941 г. 6946 самолетов, в том числе 3740 боевых. Для боевых действий, было выделено 2600 новых самолетов, из которых 2275 были предназначены для действий против ВС США, Великобритании и Голландской Индии в бассейне Тихого океана.

К августу 1945 г. численность ВС Японии достигла 7,2 млн. человек, из них в СВ — 5,5 млн. К концу войны Япония имела 171 пехотную, 4 танковые, 13 авиационных и 4 зенитные дивизии. ВМС насчитывали 109 боевых кораблей основных классов, в том числе 1 линкор, 3 авианосца, 3 крейсера, 44 эсминца и 58 подводных лодок, авиация — 8920 самолетов, из которых 5 тыс.— боевые.

Капитуляция и разоружение

С принятием Японией условий капитуляции перед союзными державами встали задачи обеспечить разоружение и демобилизацию армии и флота этой страны, уничтожение ее военного потенциала, осуществить необходимые демократические преобразования на основе принятой в Потсдаме декларации от 26 июля 1945 г.

Фактическое руководство оккупационной политикой и осуществление ее проводилось Соединенными Штатами через главнокомандующего оккупационными войсками генерала Д. Макартура. При этом американские власти почти полностью сохранили центральный и местный аппарат японского государства и проводили через него все свои решения.

В 1946 г. была обнародована, а в мае 1947 г. вступила в силу новая конституция, хотя и сохранявшая монархию, но лишавшая ее военно-феодальных черт. Личный состав ВС был демобилизован, военные организации и учреждения в основном ликвидированы.

Беспрецедентным в истории явилось включение в конституцию Японии ст. 9, в которой, в частности, указывалось: «Японский народ на вечные времена отказывается от войны как суверенного права нации, а также от угрозы или применения вооруженной силы как средства разрешепия международ-

ных споров». В ней также заявлялось, что в Японии «никогда впредь не будут создаваться сухопутные, морские и военно-воздушные силы, равно как и другие средства войны. Право на ведение государством войны не признается».

Процесс ликвидации ВС и в целом демилитаризации японского государства протекал, однако, крайне медленно и в ряде случаев носил половинчатый, двойственный характер. Многие из предусмотренных союзниками мероприятий по разоружению и демилитаризации Японии срывались штабом Макартура и откровенно саботировались японскими правительственными органами. Осуществляя разоружение Японии, оккупационные власти стремились сохранить возможность быстрого восстановления в будущем ее военного потенциала, но уже под своим контролем и в целях использования в интересах американской глобальной стратегии.

Разоружение императорских ВС формально закончилось в декабре 1945 г. Военное и военно-морское министерства к 1 декабря были упразднены. Военная техника, находившаяся на вооружении японской армии, была изъята, большая часть личного состава вооруженных сил демобилизована. Демобилизации подлежали 3,7 млн. дислоцированных на Японских островах военнослужащих, в том числе 2,4 млн. в армии и 1,3 млн. на флоте. Кроме того, демобилизации подлежали и около 3,3 млн. военнослужащих, находившихся на заморских территориях, оккупированных Японией в ходе войны.

Важной особенностью процесса демобилизации являлось то, что в деятельности японских и американских властей явно прослеживалась цель сохранить офицерские кадры, а также значительную часть младшего командного и рядового состава.

Большое значение для сохранения кадров военнослужащих имели мероприятия по укреплению полицейских органов. Директива Макартура прямо предписывала не разоружать полицейские силы «до особых указаний». Под прикрытием этой директивы японские власти произвели быстрое усиление полицейских формирований. Для укомплектования полицейских отрядов использовалось значительное число японских военно-

служащих, а личный состав многих отрядов полностью состоял из офицеров в званиях от капитана и выше. На основе 1-й гвардейской дивизии было создано управление полиции.

Создание и развитие «Сил самообороны»

К 1948 г. правящие круги США окончательно отошли от двойственности в своей политике в отношении Японии и стали однозначно рассматривать эту страну в качестве главного оплота антикоммунизма на Дальнем Востоке и базы агрессии Соединенных Штатов в Азии. Этот поворот получил в Японии название «обратного курса» американской администрации.

Серьезным тормозом на пути к ремилитаризации было наличие конституционного запрета на обладание Японией вооруженными силами.

Вместе с тем, прибегнув к тактике запугивания оккупационных властей угрозой народной революции в стране, японское правительство довольно быстро смогло выторговать у США ряд уступок в отношении наращивания контингента полицейских сил. Расширяя полицейский корпус, японское правительство решало задачу обеспечить подготовку к созданию регулярной армии.

В 1946 г. в полицейских формированиях находилось 93 тыс. человек, а к январю 1949 г. — уже 160 тыс., что в два раза превышало численность довоенной полиции Японии. В силах «Департамента охраны порядка на море», созданного в апреле 1948 г., служило 10 тыс., а в составе железнодорожной полиции — 20 тыс. бывших военнослужащих. Была учреждена также полиция по обеспечению «безопасности полетов авиации». Формирования японской полиции оснащались современным оружием и соответствующей техникой. На вооружении морской полиции, например, в 1949 г. имелось 125 кораблей, в том числе 28 противолодочных, значительное количество вспомогательных судов.

К началу 50-х годов экономика Японии вступила в фазу стабилизации. Сложились благоприятные условия для начала воссоздания регулярных вооруженных формирований, задачей

которых являлись бы не только полицейские функции, но и ведение боевых действий с внешним противником.

8 июля 1950 г. правительство США рекомендовало премьер-министру С. Иосида «сформировать оборонительные силы в количестве 75 000 человек и войска охраны на море — 8000 человек».

Так, создание наряду с полицейскими силами нового крупного контингента войск, получившего название «Резервный полицейский корпус» (Кэйсацу ёбитай), ознаменовало начало первого этапа послевоенного возрождения японских вооруженных сил. Несмотря на то, что Корпус был создан на основе указа японского Парламента от 10 августа 1950 г., он первое время подчинялся непосредственно командованию американских оккупационных войск в Японии и был их составной частью. Корпус состоял из четырех пехотных дивизий, был оснащен американским вооружением. Его организация, устав, форма одежды были заимствованы у американской армии, в составе которой бойцы Корпуса проходили также и военную подготовку. Вместе с тем это был зародыш именно японской будущей армии. Непосредственное руководство и обучение личного состава Корпуса осуществлялись японскими командирами, прошедшими школу императорских ВС.

Большое влияние на развертывание вооруженных сил и в целом на укрепление военного потенциала Японии оказала война в Корее (1950-1953). В ходе войны около 8 тыс. японских «добровольцев» приняли участие в боевых действиях в составе так называемых «войск ООН», а около 200 японских генералов и офицеров занимали различные командные посты в южнокорейской армии. В 1950 г. в операциях против военно-морского флота КНДР на стороне США участвовало 46 боевых кораблей. В конгрессе США обсуждался вопрос о том, чтобы направить в Корею регулярные формирования японских солдат, т.е. официально придать «Резервному полицейскому корпусу» внешние военные функции.

В течение 1953 г. в Японии были созданы две эскадры эсминцев и сформировано два новых военно-морских района, а

общее водоизмещение поступивших на вооружение кораблей возросло почти в 2 раза.

В ходе корейской войны в правящих кругах США утвердилось мнение о том, что Япония является их верным союзником в проведении империалистической политики в Азии.

Подписанный во время корейской войны в сентябре 1951 г. японо-американский «договор о гарантии безопасности» (вступил в силу 28 апреля 1952 г.), официально закрепил пребывание на территории Японии американских войск, и вместе с тем заложил основы для последующего увеличения «в случае необходимости» национальных ВС. В преамбуле договора говорилось: «Япония желает, чтобы в качестве временного мероприятия по ее обороне Соединенные Штаты Америки содержали свои вооруженные силы в Японии и вблизи ее для предотвращения вооруженного нападения на Японию». Одновременно Япония брала на себя обязательство постепенно наращивать собственные оборонительные возможности.

В связи с этим были предприняты первые после окончания оккупации шаги для развития структуры японских вооруженных сил. 1 августа 1952 г. указом правительства Японии «Резервный полицейский корпус» и «Отряды морской охраны» были объединены в рамках Управления безопасности и преобразованы соответственно в «Корпус безопасности» («Хоантай») и «Морские силы безопасности».

Т.о. в нарушение положения ст. 9 конституции в стране созданы регулярные вооруженные силы. Численность «Корпуса безопасности» была доведена до 110 тыс. человек.

Под руководством Управления безопасности в течение почти двух лет велась подготовительная работа по комплектованию, размещению и вооружению принципиально новых для Японии по организационной структуре вооруженных сил. В сентябре 1953 г. войска «Корпуса безопасности» получили наименование «Сил самообороны» («Дзиэйтай»), которые по своим задачам, структуре и характеру вооружений уже представляли собой настоящие кадровые ВС. В соответствии с принятым 1 июля 1954 г. Законом о Силах самообороны фор-

мирования Управления безопасности были преобразованы в «Сухопутные войска самообороны» и «Военно-морские силы самообороны», был создан новый вид вооруженных сил — «Военно-воздушные силы самообороны». Для непосредственного руководства строительством и боевым применением вооруженных сил страны было учреждено Управление национальной обороны (УНО). Общая численность «Сил самообороны» составила 130 тыс. человек.

Согласно правительственному указу штат ВВС в 1954 г. устанавливался в количестве 6287 человек. Для его укомплектования из состава СВ и ВМС было отобрано 3000 человек командного, летного и технического состава. Обслуживающий персонал нанимался, как и в других видах вооруженных сил, из числа гражданских лиц. В то же время было создано военно-воздушное училище для подготовки командного состава и 4 школы для подготовки авиационных специалистов. К 1956 г. в авиации насчитывалось уже 16,3 тыс. человек. Общая численность японских военнослужащих достигла 215 тыс.

В июле 1956 г. был учрежден Совет национальной обороны — консультативный орган при премьер-министре, призванный вырабатывать военную политику. К 1957 г. развертывание «Сил самообороны» и создание органов управления было в основном завершено.

К середине 50-х годов экономика Японии полностью смогла преодолеть последствия войны и значительно превысила предвоенный уровень. Во многом этому способствовали, огромные прибыли, полученные от американских «спецзаказов» для военных целей в Корее как в ходе войны, так и в первые годы после ее окончания, а также предоставляемые США займы, кредиты и безвозвратные субсидии.

Общий объем военной и финансовой «помощи» США составил за 1952-1959 гг. 2,4 млрд. долл. Темпы экономического роста в стране позволили приступить к ускоренному наращиванию японской военной мощи, основными направлениями которого были: создание значительных по численности вооруженных сил с высокой прослойкой офицеров и унтер-офицеров;

постепенный переход к оснащению СВ, авиации и флота современными видами вооружения и боевой техники, в том числе и японского производства (в значительной части по американским разработкам); выход из-под зависимости от других стран, в первую очередь от США, в области вооружений, выход в этой области на передовые позиции в мире за счет активного проведения научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ (НИОКР); создание условий для значительного развертывания вооруженных сил в случае войны.

Планы строительства ВС

С 1957 г. Япония приступает к среднесрочному (от трех до пяти лет) планированию своих военных программ.

Разработка **первого** плана началась еще в начале 50-х годов. В июне 1957 г. Совет национальной обороны одобрил первый трехлетний план развития ВС (1958-1960). Фактически этот план выполнялся в течение четырех лет.

Главная задача плана состояла в том, чтобы провести быстрое развертывание СВ в связи с сокращением численности американских войск. В 1954-1958 гг. США вывели из Японии 145 тыс. человек, снизив численность своих войск до 65 тыс. В результате количество личного состава СВ возросло до 171,5 тыс., их резерв составил 17 тыс. Были сформированы 5 полевых армий (8 дивизий и 3 смешанные бригады).

Численность личного состава ВМС была доведена до 34 тыс. человек. В 1961 г. в ВМС насчитывалось 318 боевых кораблей и вспомогательных судов, сведенных в 3 эскадры эсминцев, 4 эскадры подводных лодок, 2 эскадры минных тральщиков. На оснащении ВМС имелось также 220 самолетов.

В ВВС к концу 1961 г. насчитывалось 41,5 тыс. военнослужащих, 1130 самолетов. В их составе было сформировано 42 эскадрильи, в том числе 24 ПВО, 14 истребителей-перехватчиков, одна разведывательная и 3 транспортные.

В период первого плана канцелярией премьер-министра был принят ряд важнейших директив, определивших организационную структуру штабов армий и дивизий (29 декабря

1959 г.), Боевого авиационного командования (БАК), авианаправлений и авиакрыльев (31 июля 1958 г.), Объединенного комитета начальников штабов (ОКНШ) (15 июля 1961 г.) и т.д.

Существенное влияние на строительство ВС Японии оказал пересмотр в 1960 г. «договора безопасности». Согласно новому договору роль Японии в стратегии США в Азиатско-Тихоокеанском регионе значительно повысилась.

Второй среднесрочный план строительства японских вооруженных сил был рассчитан на 1962-1966 гг. Начиная с этого плана и вплоть до 1976 г. военные программы разрабатывались на пятилетние сроки.

В ходе реализации этого плана число дивизий было доведено до 13, однако численность личного состава была сохранена на уровне 171,5 тыс. Резерв командного состава был доведен до 24 тыс. На вооружение СВ поступили ракеты класса «земля-воздух» типа «Хок».

ВВС были сведены в Боевое авиационное командование, включающее 3 авиационных направления и вспомогательные части и подразделения. Они насчитывали 39,6 тыс. человек личного состава, 1095 самолетов. Из 47 эскадрилий 24 выполняли задачи ПВО, 19 эскадрилий составили истребители-перехватчики. На вооружение ВВС поступили два дивизиона ЗУР «Найк».

ВМС на конец 1966 г. насчитывали 35 тыс. военнослужащих, на их вооружении находилось 520 боевых и вспомогательных кораблей (в том числе эскадренных миноносцев — 40, подводных лодок — 10), 230 самолетов и вертолетов. Организационно ВМС состояли из флота, пяти военно-морских районов и учебного авиакомандования.

В эти годы создаются и комплектуются разведывательные и контрразведывательные органы, вводятся воинские офицерские звания, формируются специальные подразделения по подавлению выступлений против ремилитаризации страны.

К 1966 г. общая численность вооруженных сил Японии достигла 246,1 тыс.

В ходе реализации **третьего пятилетнего** плана развития и укрепления «Сил самообороны» (1967-1971) были осуществ-

лены модернизация вооруженных сил Японии, почти полный переход их на вооружение отечественного производства. План нацеливал на первоочередное повышение боевой готовности ВМС, развитие системы ПВО, увеличение маневренности, огневой и боевой мощи вооруженных сил в целом, т.е. на превращение «Сил самообороны» в первоклассную армию, оснащенную всеми видами современного оружия.

К началу 1972 г. сухопутные войска Японии имели по штату 179 тыс., что вплотную приблизилось к установленному потолку в 180 тыс. человек, резерв подготовленного командного состава достиг 36 тыс. На два дивизиона больше стало ЗУР «Хок».

В ВВС в два раза увеличилось число дивизионов ЗУР «Найк», способных нести ядерные боевые части. Число военнослужащих ВВС достигло почти 40 тыс.

Неуклонно повышался качественный и количественный уровень оснащения ВМС. В их состав поступило 42 новых боевых корабля, 58 самолетов и 32 вертолета. Эскортные силы флота пополнились еще одной эскадрой эсминцев. К концу выполнения третьей программы в штате ВМС состояло около 43 тыс. человек, в том числе 38 тыс. военнослужащих.

Штатная численность военнослужащих японских вооруженных сил составила к началу 1972 г. около 260 тыс., а вместе с вольнонаемными — 288 тыс.

Четвертый пятилетний план развития вооруженных сил (1972-1976) разрабатывался в период, когда Япония по объему промышленного производства и ВНП вышла на второе место среди капиталистических стран. На новый пятилетний период правительство поставило задачу поднять уровень развития вооруженных сил до уровня экономических возможностей страны. При этом основное внимание сосредоточивалось на дальнейшей модернизации вооружения всех систем для всех видов вооруженных сил, численность же сухопутных войск увеличивать не предполагалось, а количество личного состава ВМС и ВВС увеличивалось незначительно.

В этот период был взят курс на достижение «самостоятельности в вопросах обороны», на создание сил, которые мог-

ли бы обеспечить успешное ведение Японией военных действий на первоначальном этапе вооруженного конфликта. Наибольший упор был сделан на значительное увеличение числа зенитно-ракетных средств в СВ и усиление авиации ВМС; в ВВС появились самолеты-разведчики, расширился парк транспортных и учебных самолетов.

К числу наиболее важных организационных изменений следует отнести сформирование танковой и смешанной бригад, четырех дивизионов ЗУР «Хок» в СВ, а также доведение в ВВС числа дивизионов ЗУР «Найк» до пяти и эскадрилий ПВО до 28 при общем количестве авиационных эскадрилий — 45, что привело к укреплению сил и средств ПВО в важнейших районах страны.

В ВМС сократилось число боевых кораблей на четверть в связи с модернизацией и вводом в строй новых, более мощных и крупных кораблей, в том числе вертолетоносцев и ракетоносцев.

Общая численность вооруженных сил Японии составляла к концу 1976 г. около 262 тыс. Возрастной предел для офицеров был значительно повышен (например, для подполковников и капитанов 2-го ранга — с 50 до 55 лет). Предусмотрено более широкое привлечение на службу в ВС женщин. С целью охвата военной подготовкой как можно большего количества молодых людей срок службы рядового и унтер-офицерского состава во всех видах ВС был несколько сокращен.

В связи с очередным экономическим кризисом середины 70-х годов УНО было вынуждено отказаться от подлежащих утверждению в парламенте пятилетних программ и перейти в 1977 г. на составление годичных Планов строительства «Сил самообороны». Годичные планы отрабатывались в соответствии с названным выше Долгосрочным планом. Кроме того, уже в 1979 г. была разработана так называемая «среднесрочная смета», рассчитанная на 5 лет (1980-1984). Аналогичные сметы составлялись и на последующие пятилетки. Сметы являются документами УНО, не требующими утверждения парламентом, что способствует сокрытию от общественности характера во-

енных приготовлений и дает большую свободу действий военным кругам. Они представляют собой не что иное, как скрытые пятилетние Планы развития ВС.

Последующие планы УНО, а с 2007 г. — МО, направлены на осуществление принятого в 1976 г. кабинетом министров Японии документа «Основные положения планов обороны», суть которого состоит в модернизации ВС и усилении их боевой мощи.

За послевоенный период правящие круги Японии смогли не только возродить ВС страны, но и, по японской оценке, вывести их по боевой мощи на шестое место в мире. К середине 70-х годов ясно обозначилась направленность в строительстве ВС на создание и дальнейшее качественное укрепление таких СВ, ВВС и ВМС, которые были бы в состоянии обеспечивать внутренние и внешние военные функции государства в условиях мирного времени и быстрое крупное развертывание их в «чрезвычайных обстоятельствах».

Этим целям призван служить курс на создание мощного костяка подготовленных командных кадров и оснащение ВС передовой военной техникой, преимущественно собственного производства. Военно-политический союз с США всегда использовался японскими правящими кругами для укрепления военно-зкономического потенциала страны, повышения самостоятельности Японии в военной области.

ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите числительные:

1867; 10000; 28; 60,9 тыс; 123 тыс; 240; 220,6 тыс; 294; 1883; 42; 17 июля 1894 г.; февраль 1904 г.; 18; 850 тыс; 4,25 млн.; 825; 3791; 702303; 16503058.

2. Прочитайте и переведите географические названия:

薩摩；欧州；ヨーロッパ；朝鮮半島；アメリカ合衆国；米国；東京；仙台；名古屋；大阪；広島；熊本県；長崎；中国；朝鮮；ロシア（露西亜）；明治；台湾；三八式歩兵銃；極東；太平洋；イギリス。

ТЕРМИНЫ

正規軍	せいきぐん	регулярная армия
創設	そうせつ	создание
創立	そうりつ	образование, создание
再開する	さいかいする	реорганизовывать
警察予備隊	よびたい	Резервный полицейский корпус
司令官	しれいかん	командующий, командир
司令部		штаб
組織	そしき	организация, структура
海軍		военно-морские силы
海上部隊	かいじょうぶたい	
部隊	ぶたい	войска; соединения, части и подразделения
海上保安庁	かいじょうほあんちょう	Морские силы безопасности
海上警備隊	かいじょうけいびたい	Отряды морской охраны

保安庁	ほあんちょう	Управление безопасности
陸上部隊	りくじょうぶたい	сухопутные войска
保安隊	ほあんたい	Войска безопасности
自衛隊	じえいたい	Силы самообороны
隊員	たいいん	личный состав
海上自衛隊	かいじょうじえいたい	Военно-морские силы
航空自衛隊	こうくうじえいたい	Военно-воздушные силы
陸上自衛隊	りくじょうじえいたい	Сухопутные войска
防衛庁	ぼうえいちょう	Управление национальной обороны (УНО)
防衛庁長官	ぼうえいちょうちょうかん	Начальник Управления национальной обороны
統合幕僚会議	とうごうばくりょうかいぎ	Объединенный комитет начальников штабов
国防会議	こくぼうかいぎ	Совет национальной обороны
兵力	へいりょく	численность личного состава
補充	ほじゅう	комплектование
志願兵	しがんへい	доброволец
募集	ぼしゅう	призыв, набор
募集局	ぼしゅうきょく	призывной пункт
地方連絡部	ちほうれんらくぶ	территориально-вербовочный пункт
軍事顧問官	ぐんじこもんかん	военный советник
日米安全保障条約	にちべいあんぜんほしょうじょうやく	Японо-американский договор безопасности
国連平和維持活動	こくれんへいわいじかつどう	миротворческие операции

3. Переведите зрительно-устно:

日本自衛隊の歴史

日本正規軍は 1950（昭和 25 年）年七月のいわゆる予備隊七万五千人の創設から再開された。陸上部隊は 1950 年の朝鮮戦争勃発時、連合国軍最高司令官総司令部の指令に基づくポツダム政令により警察予備隊が総理府の機関として組織されたのが始まりである。連合国軍最高司令官総司令部は、第二次世界大戦終結に伴うポツダム宣言を執行するために日本で占領政策を実施した連合国軍機関である。

同時期、旧海軍の残存部隊は海上保安庁を経て海上警備隊となり、その後警備隊として再編。

1952 年（昭和 27 年）8 月 1 日にはその 2 つの機関を管理運営のための総理府外局として保安庁が設置された。同年 10 月 15 日、警察予備隊に基づいた陸上部隊と海上部隊を含む保安隊が創設された。

そして 1954 年（昭和 29 年）7 月 1 日保安隊を自衛隊に改革する法律が通過した。「自衛隊の任務、自衛隊の部隊の組織及び編成、自衛隊の行動及び権限、隊員の身分取扱等を定める」（自衛隊法第 1 条）自衛隊法が施行された。警備隊は海上自衛隊に、新たに領空警備を行う航空自衛隊も新設された。陸海空の各自衛隊が成立した。

また同日付で防衛庁設置法も施行されている。自衛隊の指導の為に元陸軍省の権利を持つ防衛庁が創立された。防衛庁長官づきには統合幕僚会議がある。この法律によって首相が最高総司令官の権利を持っている。首相付き諮問機関として国防会議が創設された。

自衛隊は陸上、海上、航空自衛隊から成っている。兵力の補充は志願兵制度によって行なわれる。志願兵の募集の為に募集局の任務を果たす四十九の地方連絡部がある。

現在の日本の兵力は、米国の援助のもとに新憲法第九条に違反して持たれたのは承知の通りである。日本兵力の指導は実際には米国軍事顧問官の手に握られている。

冷戦期は専守防衛の枠内で日米安全保障条約に従って在日米軍の日本防衛機能を補完する役割を担った。

自衛隊と呼んではいるが実際の総兵力は 1937 年と同程度に達し、その火力は、第二次大戦前の陸軍をはるかに上回っている。

ポスト冷戦期の 1990 年代からは国連平和維持活動（PKO）などのため、海外派遣が行われている。

УПРАЖНЕНИЯ

4. Переведите зрительно-устно:

1. Когда была создана регулярная армия Японии?
2. Согласно какой директиве был сформирован Резервный полицейский корпус?
3. Какие задачи выполнял штаб Главнокомандующего союзными оккупационными войсками в Японии?
4. Какие войска послужили основой для Отрядов морской охраны?
5. Назовите год образования Управления безопасности.
6. Какие формирования входили в состав Войск безопасности?
7. Когда был принят закон о Силах самообороны?
8. Какими правами обладало УНО?
9. Кто является верховным главнокомандующим ВС?
10. Назовите виды ВС Японии.
11. Каково количество ТВП и их предназначение?
12. Какую деятельность ведут ВС с 90-х годов?

5. Переведите зрительно-устно:

1. 日本正規軍はいつ再開されたか。
2. 防衛庁の組織を説明せよ。
3. 防衛庁はどんな権利を持っているか。
4. 首相付き諮問機関として何が創設されたか。
5. 兵力の補充はどのように行なわれているか。
6. 日本兵力の指導は実際に誰によって行なわれているか。

6. Переведите устно на слух:

Территориально-вербовочный пункт, организация Сил самообороны Японии, начальник Управления национальной обороны, Объединенный комитет начальников штабов, военное министерство, военный советник, вооруженные силы, призывной пункт, добровольная система комплектования, Сухопутные войска Японии, Войска безопасности, военно-морские силы, Резервный полицейский корпус, регулярная армия, вооружение, численность личного состава, комплектование, верховный главнокомандующий, «холодная» война, организация, комплектование, ВВС Японии.

7. Переведите устно на слух:

統合幕僚会議、正規軍、自衛隊、海上自衛隊、志願兵、募集局、兵力、保安隊、陸上自衛隊、予備隊、防衛庁、募集局、航空自衛隊、海上自衛隊、編成、陸軍省、海上部隊、陸上部隊、予備隊、地方連絡部、最高司令部。

8. Переведите письменно:

1. Вооруженные силы Японии начали возрождаться с 1950 года.

2. С июня 1954 года Вооруженными силами Японии руководило Управление национальной обороны, выполнявшее функции военного министерства.

3. Повседневное руководство войсками Управление национальной обороны осуществляло через Объединенный комитет начальников штабов и штабы видов Вооруженных сил.

4. Совет национальной обороны был учрежден в июле 1956 г. Он являлся совещательным органом при Премьер-министре.

5. Верховным главнокомандующим Вооруженными силами Японии является Премьер-министр.

6. В состав «Сил самообороны» Японии входят Сухопутные войска, Военно-морские и Военно-воздушные силы.

7. Основным видом Вооруженных сил Японии являются Сухопутные войска.

8. Комплектование войск осуществляется на добровольной основе через призывные и территориально-вербовочные пункты.

9. В 1976 г. общая численность Вооруженных сил Японии составляла около 262 тыс. человек.

УРОК 2

ОРГАНЫ ВЫСШЕГО ВОЕННОГО УПРАВЛЕНИЯ

ВВЕДЕНИЕ

Организация и функции органов высшего военного управления

Согласно Закону о Силах самообороны, верховным главнокомандующим ВС Японии является ***Премьер-министр***. Он имеет право с санкции Парламента (а в особых случаях и без нее, но с последующим утверждением Парламентом) отдать приказ войскам на начало боевых действий для отражения внешней агрессии. В случае возникновения в стране чрезвычайной обстановки премьер-министр имеет право отдать приказ на привлечение войск для оказания необходимой помощи полиции в обеспечении внутреннего порядка. Выработку военной политики и руководство ВС Премьер-министр осуществляет через подчиненные ему Совет национальной безопасности (СНБ) и Министерство обороны.

Совет национальной безопасности входит в структуру Кабинета и является совещательным органом по военным вопросам при премьер-министре. Был учрежден в декабре 2013 г. на основе Совета безопасности, который в свою очередь был создан в июле 1986 г. после расформирования Совета национальной обороны. В его функции входят выработка основного курса военной политики страны, подготовка рекомендаций по коренным вопросам военного строительства, принципам планирования, использованию ВС и развертыванию военного производства.

В состав СНБ входят Премьер-министр (председатель), заместитель премьер-министра, министры иностранных дел и финансов, государственные министры: Министр обороны и начальник Управления экономического планирования. При необходимости, по решению Премьер-министра, на заседания

Совета могут дополнительно приглашаться соответствующие министры, председатель ОКНШ и другие должностные лица. Текущими делами СНБ ведает секретариат.

Министерство обороны является органом, осуществляющим непосредственное руководство ВС Японии. На него возложены задачи управления ВС страны как в мирное, так и в военное время, организации контроля за деятельностью всех учреждений военного ведомства, а также организация выполнения обязательств в соответствии с соглашением о взаимной военной помощи между Японией и США.

Министр обороны (гражданское лицо) руководит ВС через Объединенный комитет начальников штабов, штабы Сухопутных войск, Военно-воздушных и Военно-морских сил. В его непосредственном подчинении также находятся Управление снабжения, Военно-строительное управление, Научно-исследовательский технический центр, Исследовательский институт обороны, Академия обороны (фактически — высшее военное училище), Военно-медицинская академия, Спортивная школа, Центральный госпиталь, территориально-вербовочные пункты.

У Министра обороны имеются два заместителя (парламентский и по административным вопросам) и 10 советников. Все высшие руководящие должности аппарата МО занимаются гражданскими лицами. Общая численность персонала МО составляет около 500 человек. Организационно центральный аппарат МО состоит из секретариата и пяти департаментов: обороны, личного состава, вооружения, интендантского, медицинского. Начальники секретариата департаментов назначаются из числа советников.

Секретариат Министра обороны состоит из двух отделений (общих вопросов и информации) и генерального юрисконсульта. Секретариат ведает вопросами внешних сношений МО с военными ведомствами других стран, организации идеологической работы в ВС, поддержания связи между департаментами и другими органами, осуществления контроля соответствия документов МО действующему законодательству.

Департамент обороны занимается вопросами оперативного использования ВС, координации действий между видами ВС, определения их организации, оценки разведывательной информации, а также дислокации соединений и частей. Организационно департамент состоит из пяти отделов (обороны, 1-го и 2-го оперативных, 1-го и 2-го разведывательных) и группы начальника планирования.

Департамент личного состава организационно состоит из пяти отделов (1, 2, 3-го личного состава, благосостояния, обучения) и отвечает за вербовку, назначение и увольнение военнослужащих, их материальное и бытовое обеспечение, осуществляет контроль за дисциплинарной практикой, разрабатывает программы обучения и психологической подготовки военнослужащих, следит за их выполнением в войсках и учебных заведениях.

Департамент вооружения отвечает за поставки различных видов оружия, боевой техники, боеприпасов и других предметов снабжения для всех видов ВС, ведет контроль за их соответствием установленным стандартам, организацией хранения и разработкой новых образцов вооружения. Департамент состоит из пяти отделов и группы начальника планирования НИОКР. Начальник планирования НИОКР следит за разработками новых типов оружия и боевой техники и за деятельностью научно-исследовательского технического центра (НИТЦ).

Интендантский департамент отвечает за определение материальных потребностей, разработку военного бюджета и контроль за его расходованием, осуществляет закупки предметов снабжения, выдачу заказов на строительство, прием построенных объектов, контроль за их эксплуатацией. Организационно департамент состоит из четырех отделов: финансового, инспекционного, оборудования сооружений, строительного.

Медицинский департамент ведает вопросами медико-санитарного обеспечения личного состава, контроля за деятельностью медицинских учреждений, осуществления медицинских исследований, обеспечения медицинским оборудованием и медикаментами, подготовки кадров в военно-медицинской академии.

Таким образом, на центральный аппарат МО возложены функции определения основных направлений строительства и деятельности ВС, их боевой подготовки и тылового обеспечения.

Объединенный штаб (ОШ) является рабочим органом Министра обороны по управлению ВС, фактически выполняющим функции генерального штаба. В него входят председатель и начальники штабов (они же командующие) СВ, ВВС, ВМС. Председатель назначается из числа начальников штабов видов ВС, как правило поочередно, сроком на 2-3 года.

В функции ОШ входят: разработка оперативных планов совместных действий видов ВС, их тылового обеспечения; определение основных направлений боевой подготовки войск; подготовка единых директив по вопросам стратегического и оперативного использования объединений и соединений; организация взаимодействия между ними в период ведения совместных боевых действий; непосредственное руководство боевой деятельностью ВС, а также организация разведки в интересах ВС в целом.

Рабочим органом ОШ является *секретариат*, который осуществляет непосредственную разработку планов мероприятий, касающихся ВС. Секретариат укомплектован генералами и офицерами СВ, ВВС и ВМС примерно в равном количестве от каждого вида ВС. Штат ОШ насчитывает около 200 человек, в том числе 150 военнослужащих и 50 вольнонаемных. Секретариат состоит из пяти отделов: личного состава, разведывательного, оперативного и боевой подготовки, тылового обеспечения и вооружения. Отдел личного состава ведает разработкой перспективных планов потребностей в личном составе в масштабе ВС, осуществляет контроль за деятельностью созданного в 1961 г. командно-штабного колледжа. Разведывательный отдел отвечает за сбор и обработку разведывательных сведений, координацию ведения разведки штабами видов ВС. Отдел оперативный и боевой подготовки занимается согласованием планов строительства видов ВС на финансовый год и основных направлений боевой подготовки войск, организацией

их совместных действий. Отдел тылового обеспечения разрабатывает планы снабжения войск всеми видами довольствия. Отдел вооружения осуществляет подготовку среднесрочных и перспективных планов разработки вооружения.

Штабы видов ВС являются основными органами управления соединениями и частями. Штабы несут ответственность за выполнение военных программ, разработку основных направлений строительства, боевую готовность, материально-техническое обеспечение, научно-исследовательские работы в области организационной структуры, вооружения и боевого использования видов ВС.

Штабы СВ и ВВС по своей структуре во многом напоминают соответствующие штабы США. В структуре штаба ВМС многое заимствовано из организации штаба старого императорского флота Японии.

Подробно организация штабов видов ВС рассматривается в соответствующих темах.

Управление снабжения является органом, отвечающим за практическую организацию централизованного материально-технического обеспечения видов ВС.

Организационно оно состоит из командования (начальник и шесть заместителей), инспекционного отдела и 21 специализированного отделения, а также пяти периферийных филиалов (в Токио, Иокогама, Нагоя, Осака и Нагасаки) и 15 военных представительств. Штатный состав Управления составляет более 1000 человеки и состоит в равных частях из военнослужащих и гражданских лиц.

Основные задачи управления заключаются в составлении годовых планов материально-технического обеспечения (МТО) ВС, организации заказов на производство военной продукции, контроле за выполнением контрактов, приеме готовой продукции, поставке ее в войска, ведении финансовых расчетов с поставщиками.

Военно-строительное управление (ВСУ) ведает строительством и содержанием военных объектов, осуществляет

финансирование и контроль за эксплуатацией военных объектов, в т.ч. американских.

Организационно ВСУ состоит из четырех отделов (общий, инженерный, строительный, рабочей силы) и группы контроля за использованием рабочей силы. Персонал управления составляет около 3500 человек. Периферийными органами управления являются девять местных филиалов. Они расположены в городах Саппоро, Сэндай, Токио, Йокогама, Нагоя, Осака, Курэ, Фукуока и Наха, им подчинено 30 отделов, размещенных в наиболее крупных военных гарнизонах. Для ВСУ из военного бюджета выделяются значительные, растущие из года в год ассигнования.

Научно-исследовательский технический центр (НИТЦ) — ведет НИОКР по созданию новых и модернизации существующих видов вооружения. Организационно НИТЦ состоит из трех отделов (общего, технического, планирования), пяти научно-исследовательских институтов и пяти испытательных полигонов. Начальник НИТЦ — гражданское лицо. Штат составляет 1300 человек, в том числе военнослужащих — около 300 человек, гражданских специалистов — 1000 человек.

Исследовательский институт обороны является основным научно-исследовательским органом МО Японии по военным проблемам. На него возложена также задача переподготовки старшего и высшего командного состава, разработки и издания трудов по военной истории. Организационно институт состоит из общего отделения и трех отделов: исследовательского, учебного и военной истории. Начальник института — гражданское лицо, его заместитель — военнослужащий в звании «генерал-лейтенант» или «вице-адмирал». Штат сотрудников составляет около 150 человек, из них 50 военнослужащих.

Исследовательский отдел состоит из группы перспективного планирования и шести исследовательских секций, которые проводят фундаментальные научные исследования по вопросам национальной безопасности и военной политики страны и основных зарубежных государств, по внутренней и

внешней политике, общественной жизни и идеологии, экономике и промышленности, как важным факторам, влияющим на выработку военной доктрины; по международным отношениям и обстановке в других государствах, военной стратегии, вопросам организации обороны и военного строительства.

Учебный отдел состоит из учебной части и кафедры. На учебную часть возложено планирование учебной и исследовательской работы, сбор материалов, контроль за выходом печатных изданий. Кафедра непосредственно осуществляет учебный процесс.

Обучение слушателей проводится на общем и специальном отделениях, а также на курсах высшего командного состава. На общем отделении даются знания по широкому кругу вопросов, связанных с военной политикой и строительством ВС. Специальное отделение — фактически краткосрочные курсы усовершенствования старшего командного состава. На учебу ежегодно набирается около 40 человек в звании «генерал-майор». На курсах высшего командного состава, созданных в 1978 г., обучение проходят гражданские старшие должностные лица МО для получения необходимых знаний по проблемам военного строительства.

Отдел военной истории занимается подготовкой трудов по военной истории, исследованием уроков войн. Он вносит предложения японскому командованию по их учету в военном строительстве Японии в настоящее время.

Существующая структура органов высшего военного управления в определенной мере ограничивает проведение мероприятий, направленных на увеличение военной мощи страны.

Планомерно и непрерывно осуществляется реорганизация высших военных органов, расширются их права и полномочия, прежде всего на военное время, продолжается процесс совершенствования системы управления Вооруженными силами в целом. В связи с этим длительное время — еще с середины 80-х гг. прошлого века — обсуждались предложения о преобразовании УНО в министерство обороны, о расширении полномо-

чий СНО путем наделения его правами решения не только вопросов строительства ВС, но и всех проблем, оказывающих влияние на усиление военной мощи, мобилизацию всей экономики страны в чрезвычайное время. Первым шагом на пути к этому явилось создание параллельно с СНО Совета национальной безопасности. Собственно Министерство обороны было, наконец, создано в январе 2007 года.

С целью совершенствования системы управления войсками, расширения полномочий ОКНШ, создания единой системы управления совместными боевыми действиями объединений различных видов ВС, в 1984 г. введен в строй *Центральный командный пункт*, предназначенный для управления боевыми действиями ВС в военное время.

Собственно же ОКНШ был упразднен в 2006 году, а на его основе создан Объединенный штаб, что также свидетельствует о курсе командования ВС на реализацию мероприятий по оптимизации планирования, организации и управления Вооруженными силами. В новой структуре МО командующие СВ, ВВС и ВМС подчиняются Министру обороны, а в оперативном плане — Начальнику ОШ.

ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите числительные:

3 года; 1 июля 1903 г.; 17,5 тыс; 147; 4,3; 101; 19; 15 тыс; 1907; 75; 406; 1914; 33; 271; 443; 540; 1917; 1923; 1930; 105; 11; 29; 68; 120; 17,5; 1184; 5950; 574; 1070; 1651; 498; 170; 2594.

2. Прочитайте и переведите географические названия:

フランス（仏蘭西）; ドイツ（独逸）; 英国; イタリア; 伊太利; 三国協商; ワシントン; 呉; 横須賀; 横浜; 関東軍; モンゴル国; モンゴル; 蒙古; 満州; 東アジア; ロシア; ソビエト社会主義共和国連邦; シベリア; 昭和天皇。

ТЕРМИНЫ

戦力	せんりょく	боевая мощь
国家安全保障会議	こっかあんぜんほしょうかいぎ	Совет национальной безопасности
防衛省	ぼうえいしょう	Министерство обороны
防衛大臣	ぼうえいだいじん	министр обороны
三自衛隊	さんじえいたい	три вида ВС
統合幕僚監部	とうごうばくりょうらんぶ	Объединенный штаб
統合幕僚長	とうごうばくりょうちょう	председатель ОШ
指揮	しき	командование
命令	めいれい	приказ
内部部局	ないぶぶきょく	департаменты Министерства обороны
大臣官房	ちょうかんかんぼう	Канцелярия министра обороны
防衛局	ぼうえいきょく	Департамент обороны

教育局	きょういくきょく	Департамент боевой подготовки
人事局	じんじきょく	Департамент личного состава
衛生局	えいせいきょく	Медицинский департамент
経理局	けいりきょく	Интендантский департамент
装備局	そうびきょく	Департамент вооружения
内部部局	ないぶぶきょく	департаменты МО
幕僚監部	ばくりょうかんぶ	штаб вида Вооруженных сил
高級幹部	こうきゅうかんぶ	высший командный состав
作戦	さくせん	боевые действия
自衛官	じえいかん	военнослужащий
階級	かいきゅう	воинское звание
将	しょう	генерал-лейтенант
幕僚長	ばくりょうちょう	начальник штаба
幕僚幹部	ばくりょうかんぶ	личный состав штаба
隊務	たいむ	деятельность войск
執行機関	しっこうきかん	исполнительные органы
助言者	じょげんしゃ	советник

ТЕКСТ

3. Переведите зрительно-устно:

内閣総理大臣

日本国憲法では戦力は保持しないと規定されているが、自衛隊法第 7 条では内閣総理大臣が自衛隊の最高指揮監督権を持つとしている。

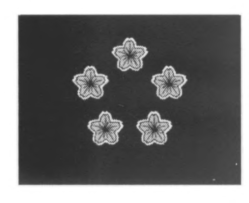
国家安全保障会議

国家安全保障会議は、日本の行政機関の一つである。国家安全保障会議は内閣に設置され、国家安全保障の重要事項を審議する機関であり、首相の政策決定や政治的決断のサポートを行う。国家安全保障会議の組織は会議と事務組織から構成される。

防衛省

防衛省は日本の国防を所管する行政機関である。「我が国の平和と独立を守り、国の安全を保つことを目的とし、これがため、陸上自衛隊、海上自衛隊及び航空自衛隊を管理し、及び運営し、並びにこれに関する事務を行うこと」を任務とする。長である防衛大臣は、陸海空自衛隊を含む防衛省全体の組織を統括する。1954 年（昭和 29 年）7 月 1 日以来、防衛庁として総理府・内閣府の外局だったが、2007 年（平成 19 年）1 月 9 日に防衛省へ移行、内閣の統轄の下に行政事務をつかさどる機関である省の一つとなった。

防衛大臣



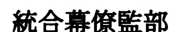
防衛大臣は、日本の防衛省の長たる国務大臣。防衛省の最高責任者であるとともに、陸海空の三自衛隊の最高指揮官である内閣総理大臣の下

で（統合幕僚長を通じて）自衛隊全体を統督する。防衛大臣の自衛隊の部隊運用に関する指揮は、統合幕僚長が補佐し、統合幕僚長を通じて行われる。命令の執行も統合幕僚長が行う。2007 年（平成 19 年）1 月の防衛庁から防衛省への昇格に伴い、長の職名は長官から大臣になった。略称は防衛相（ぼうえいしょう）である。

内部部局

防衛省の内部部局は、大臣官房に防衛、教育、人事、衛生、経理、装備の六局がある。

内部部局は陸上、海上および航空自衛隊間の総合調整を行い、防衛相が部隊を指揮監督する上に必要な統制力を確保するスタッフの事務機関である。



統合幕僚監部



統合幕僚監部（略称：統幕）は、日本の防衛省の特別の機関である。外国軍の統合参謀本部に相当し、陸海空自衛隊を一体的に部隊運用することを目的とした機関であり、陸上幕僚監部・海上幕僚監部・航空幕僚監部と併せ、高級幹部の間では「四幕」と称される。

統合幕僚監部は防衛大臣に対する補佐に加えて陸・海・空自衛隊の統合運用（統合作戦）を担い、統合幕僚長が司る。統合幕僚長は、統合幕僚監部の長であり、陸海空自衛隊の自衛官の最高位者。階級は陸将・海将・空将のいずれかである。

幕僚監部

幕僚長ならびにその補佐機関を包括してこれを幕僚監部と総称する。幕僚長は、担当の各自衛隊の隊務に関する防衛相の幕僚機関で

あると同時に、各自衛隊を管理運営する執行機関でもある。すなわち、幕僚長は、隊務に関する最高の専門的助言者として防衛相を補佐し、また、防衛相の指導監督をうけて自衛隊の隊務および隊員の服務を監督し、かつ部隊等に対する命令を執行する。

УПРАЖНЕНИЯ

4. Переведите зрительно-устно:

1. Предусмотрены ли ВС Конституцией страны?
2. Каким органом правительства является СНБ?
3. С какой целью созданы виды ВС Японии?
4. Кто возглавляет Министерство обороны?
5. Когда УНО было преобразовано в министерство?
6. Подчиняется ли МО Кабинету министров?
7. Каковы функции министра обороны?
8. Как сокращенно называется должность министра?
9. Сколько департаментов в составе МО? Назовите их.
10. Перечислите задачи департаментов МО.
11. Что представляет собой ОШ?
12. Какие органы осуществляют руководство видами ВС?
13. Каков состав штабов видов Вооруженных сил?
14. Каковы функции начальников штабов видов ВС?

5. Переведите зрительно-устно:

1. 防衛省は何のために組織されたか、それは何を遂行するか。
2. 防衛省はいかに区分されているか。
3. 防衛大臣はだれの指揮監督を受け、何を統督するか。
4. 防衛省の内部部局はいかなる局からなっているか。
5. 幕僚幹部とは何か。
6. 幕僚長は何をするべきか。
7. 統合幕僚監部はなぜ、また、どのように組織されているか。
8. 防衛省機構の組織をなるべくくわしく説明せよ。

6. Переведите устно на слух:

Личный состав штаба, Объединенный комитет начальников штабов, Министр обороны, штаб вида Вооруженных сил, начальник штаба, медицинский департамент, призывной пункт, департамент личного состава, канцелярия Министра обороны, интендантский департамент, ВВС Японии, советник, верховный главнокомандующий, численность личного состава, высший штаб, военный советник, Объединенный штаб, Военно-морские силы Японии, вид Вооруженных сил, Сухопутные войска, штаб ВВС, территориально-вербовочный пункт.

7. Переведите устно на слух:

教育局、衛生局、幕僚長、隊員、内部部局、調達庁、統合幕僚会議、命令、参事官、官房長、装備、防衛庁長官、内部部局、幕僚幹部、統合幕僚監部、調達庁、経理、衛生、人事、予備自衛官、陸上部隊、防衛庁、募集局、兵力、防衛省、正規軍、予備隊、海上自衛隊、地方連絡部。

8. Переведите зрительно-устно:

Центральный командный пункт ВС Японии

Военно-политическое руководство Японии большое внимание уделяет совершенствованию системы управления Вооруженными силами. Очередным шагом в этом направлении явился ввод в строй в апреле 1984 года Центрального командного пункта. Строительство ЦКП началось в 1981 году.

ЦКП расположен на территории Министерства обороны. Специальное железобетонное здание имеет два наземных и три подземных этажа. КП занимает более 20 рабочих помещений общей площадью свыше 5 тыс. кв. м. Наиболее важные из них: зал заседаний высшего военного руководства и помещения для дежурных оперативных групп. Они размещены на первом и втором подземном этажах. Здесь же имеются системы обеспечения деятельности всего комплекса.

По оценке японского командования, ввод в строй ЦКП способствует повышению эффективности управления Вооруженными силами.

9. Переведите устно на слух:

昭和２５年に陸上自衛隊の前身である警察予備隊が創立されました。その後、「保安庁保安隊」、「防衛庁陸上自衛隊」、「防衛省陸上自衛隊」と名前を変え、現在に至ります。

日本そして世界の平和と安全のために、事態に即応して任務を完遂し得る強力な陸上自衛隊の創造を目標に進化し続けています。

自衛艦隊は、昭和２９年７月、当時の海上自衛隊の主力をもって新編されました。

自衛艦隊は、段階的な防衛力の整備を経て兵力規模の拡大、艦艇や航空機の大型化を遂(と)げました。

航空自衛隊は昭和 29 年 7 月防衛庁発足、陸海空三自衛隊が揃(そろ)います。発足時の航空自衛隊兵力は 6, 738 人、航空機は 148 機でありました。

10. Переведите письменно:

1. Министр обороны подчинен непосредственно Премьер-министру Японии.
2. Центральными органами Министерства обороны являются: Объединенный штаб, департаменты Министерства, штабы видов Вооруженных сил и другие органы, подчиненные Министру обороны.
3. В структуре Министерства обороны имеются следующие Департаменты: личного состава, обороны, боевой подготовки, вооружения, интендантский и медицинский.

4. Они осуществляют руководство деятельностью трех видов Вооруженных сил — Сухопутных войск, Военно-морских и Военно-воздушных сил.

5. Объединенный штаб организован по американскому образцу и выполняет задачи по координированию действий видов Вооруженных сил.

6. В состав Объединенного штаба входят начальники штабов СВ, ВМС и ВВС.

7. ОШ выполняет следующие задачи:

– планирование совместных боевых действий видов Вооруженных сил;

– планирование боевой подготовки личного состава ВС;

– общее управление войсками в случае военных действий;

– сбор и обработка информации.



УРОК 3

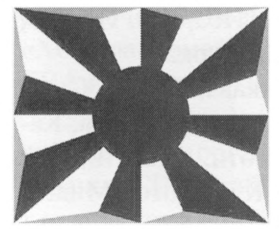
ВОЕННО-АДМИНИСТРАТИВНОЕ ДЕЛЕНИЕ ЯПОНИИ

ВВЕДЕНИЕ

«Силы самообороны» Японии имеют в своем составе три вида ВС — СВ, ВМС и ВВС. Все высшие органы управления — Министерство обороны, Объединенный штаб, собственно штабы видов ВС — размещены в корпусе А комплекса зданий, принадлежащих ВС в Итигая в районе Синдзюку, Токио. Группировка и дислокация войск определяются конкретными задачами, стоящими перед ними.

Сухопутные войска

СВ — основной вид ВС Японии, от результатов боевых действий которого, по взглядам японского командования, зависит достижение окончательной победы над противником. Официально основная задача Сухопутных войск состоит в отражении «внешней», или «прямой», агрессии. Предусматривается также возможность их участия совместно с американскими войсками в боевых действиях за пределами Японских островов. Важной задачей СВ является обеспечение действий контингента ВС США, размещенного на территории страны.



Такое назначение СВ оказывает существенное влияние на их боевой состав, группировку, направление их строительства и определение пропорций между видами ВС: они являются наиболее многочисленными, на их строительство направляются самые крупные ассигнования, они в первую очередь оснащаются современными оружием и боевой техникой.

Высшим оперативным объединением Сухопутных войск является *армия.* Она представляет собой высшую территориальную единицу военно-административного деления Японии и

фактически по своему назначению соответствует военному округу. Армейская организация возникла в соответствии со взглядами японского командования на организацию обороны страны. Она предусматривает ведение продолжительных и активных боевых действий и обеспечение надежного управления войсками в мирное и в военное время.

Армии имеют собственные наименования в зависимости от места их дислокации на территории Японских островов: Северная (штаб расположен в префектуре Хоккайдо, г. Саппоро), Северо-Восточная (штаб — преф. Мияги, г. Сэндай), Восточная (штаб — преф. Токио, г. Нэрима), Центральная (штаб — преф. Хёго, г. Итами) и Западная (штаб — преф. Кумамото, г. Кэнгун).

Каждая армия имеет свой район ответственности:

– СА дислоцируется в префектуре Хоккайдо;

– СВА — преф. Аомори, Акита, Иватэ, Ямагата, Мияги, Фукусима;

– ВА — преф. Ниигата, Гумма, Тотиги, Ибараки, Нагано, Сайтама, Тиба, Яманаси, Токио, Канагава, Сидзуока;

– ЦА — преф. Тояма, Гифу, Аити, Исикава, Фукуи, Сига, Миэ, Киото, Нара, Хёго, Осака, Вакаяма, Тоттори, Окаяма, Кагава, Токусима, Симанэ, Хиросима, Эхимэ, Коти, Ямагути;

– ЗА — преф. Фукуока, Оита, Сага, Кумамото, Мияги, Нагасаки, Кагосима, о-в Окинава.

Т.о. всю территорию о-ва Хоккайдо занимает СА, территорию о-вов Хонсю и Сикоку — СВА, ВА и ЦА; о-в Кюсю с прилегающими мелкими островами, включая о. Окинава, является районом ответственности ЗА.

Такое распределение, по мнению японцев, наиболее полно отвечает требованиям учета географических особенностей страны в строительстве СВ. По их мнению, значительная вытянутость территории и отсутствие глубокого тыла требуют наличия уже в мирное время соответствующей системы управления войсками, организации различных видов обеспечения и пополнения войск личным составом и, в целом, особым образом построенной обороны страны.

Соединения и части размещены на территории страны неравномерно. Наиболее значительная группировка войск сосредоточена на ближайшем к российской территории острове Хоккайдо — здесь, в частности, дислоцируются единственные в СВ танковая дивизия и артиллерийская бригада.

Группировка и дислокация частей других родов войск СВ также частично строится по территориальному признаку.

Бронетанковые войска представлены танковыми дивизией и группой только в составе Северной армии, в остальных армиях имеются только танковые батальоны в пехотных дивизиях и танковые отряды в смешанных бригадах.

Зенитно-ракетные войска создавались при активной помощи американцев, так как они предназначаются для прикрытия не только японских, но и американских военных объектов на территории Японии. В составе СВ имеются две бригады ЗУР «Хок» с дислокацией в Титосэ (опять же на о-ве Хоккайдо) и в Иидзука (о-в Кюсю), т.е. в западной части страны, где сосредоточен основной контингент ВС США. Три группы ЗУР «Хок» равномерно распределены по остальной территории — в СВА (Хатинохэ), ВА (Мацудо) и ЦА (Оно).

Воздушно-десантные войска представлены одной бригадой, которая организационно входит в состав Боевого командования СВ. Штаб 1 вдбр расположен в Нарасино, преф. Тиба, т.е. в центральной части страны, что обеспечивает возможность быстрой доставки ее сил и средств в любой район. Для переброски бригады по воздуху используются самолеты транспортного авиакрыла (тракр) ВВС и вертолеты вертолетной бригады СВ. 1 вбр дислоцируется в непосредственной близости от 1 вдбр — также в преф. Тиба, штаб — в Кисарадзу.

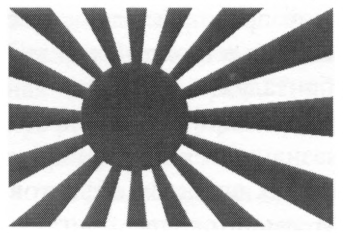
Инженерные войска, являясь одним из основных родов войск боевого обеспечения, представлены пятью инженерно-саперными бригадами — по одной в армии.

Аналогично, в каждой армии имеются пять отдельных групп *связи,* а в каждой дивизии — батальон связи. Для обеспечения связи командования СВ в их составе имеется бригада связи центрального подчинения. Легко предположить, что штаб бригады расположен в Синдзюку, Токио.

Особое внимание программы строительсва ВС уделяют повышению боевого потенциала соединений и частей, размещенных на Хоккайдо. На их вооружение в первую очередь поставляются наиболее современные типы вооружения.

Военно-морские силы

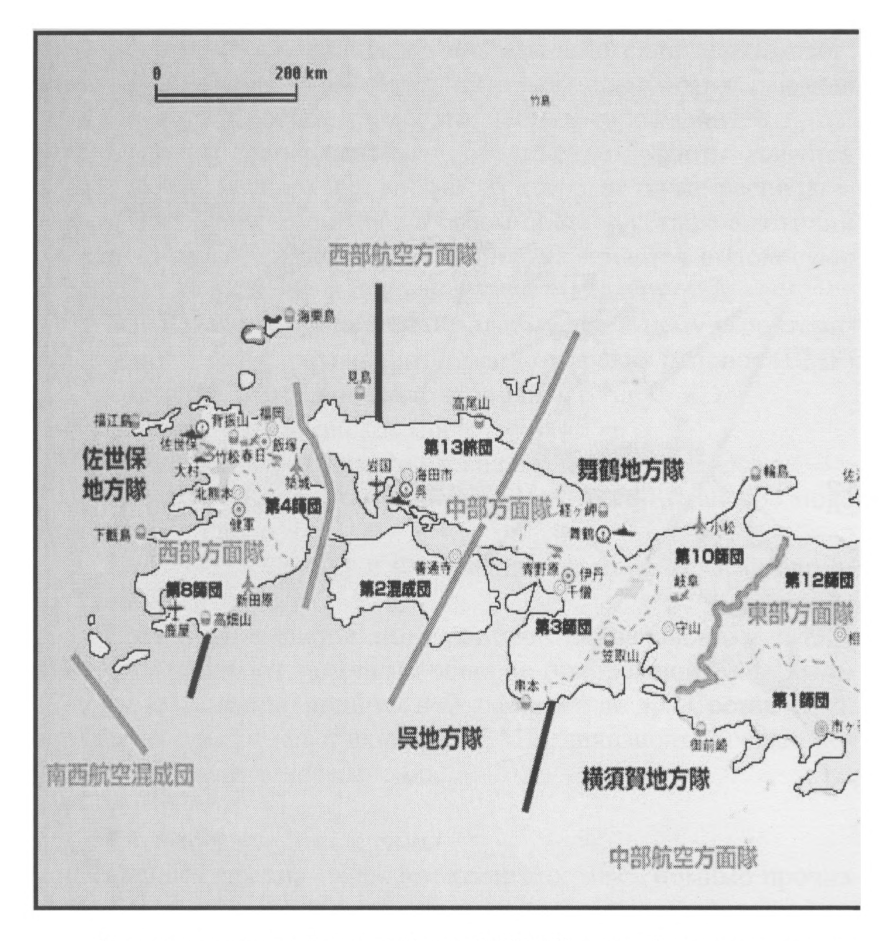
Япония, являясь островным государством, всегда уделяла повышенное внимание развитию ВМС. Во время Второй миро-



вой войны они считались самыми крупными среди флотов стран оси (Германия – Италия – Япония), занимая третье место в мире. Материально-технической основой развития современных ВМС является судостроительная промышленность Японии, равной которой по производственной мощности нет в мире.

Начиная с перспективной программы 1976 г. во всех планах строительства ВС первостепенное место отводится качественной модернизации ВМС, о чем свидетельствует возрастающая из года в год доля ассигнований на этот вид вооруженных сил. Это обусловливается значительным расширением сферы действия ВМС, которые, по оценкам японских военных специалистов, считаются самым перспективным видом вооруженных сил Японии. Придавая важную роль организационному совершенствованию и боевому оснащению ВМС, высшее военное руководство Японии исходит, прежде всего, из предпосылки, что только данный вид вооруженных сил может обеспечить их экспансионистские притязания для расширения позиций в регионе Восточной и Юго-Восточной Азии, а также позволят Японии вносить эффективный вклад в азиатско-тихоокеанскую и глобальную политику США, направленную на достижение военного превосходства над Россией.

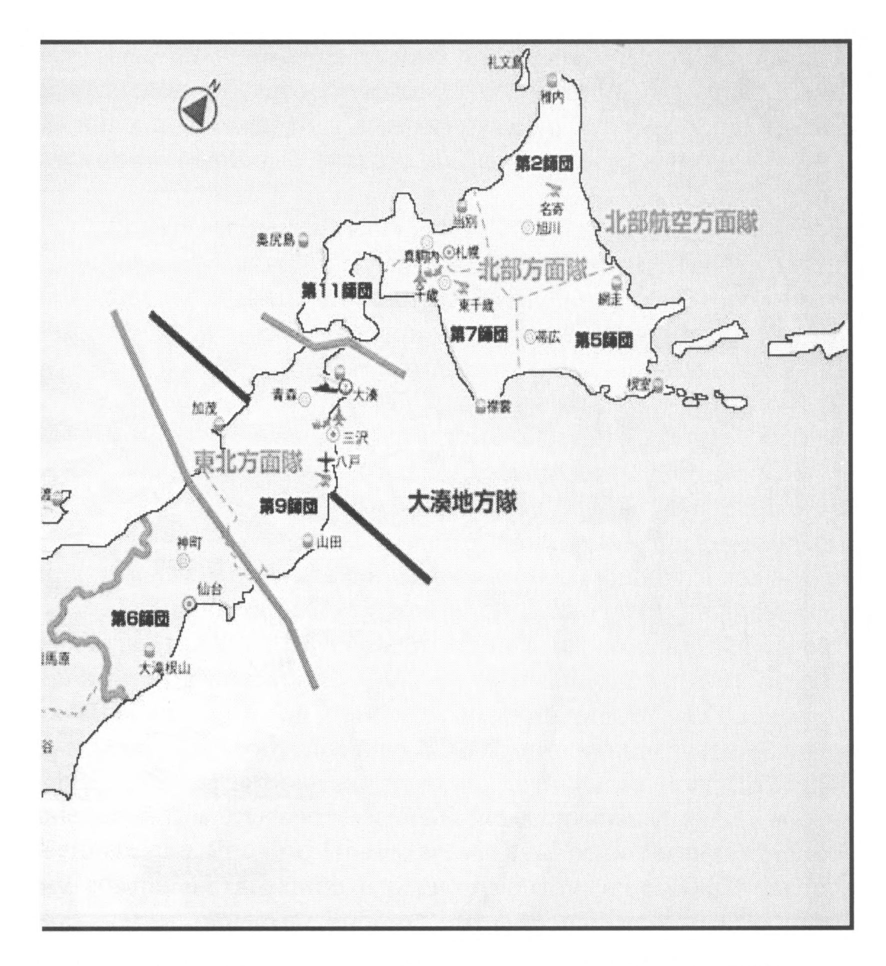
Первоначально главной задачей ВМС официально являлось уничтожение противника на море при его попытке осуществить вторжение на Японские острова и оборона окружающих Японию морских пространств.



Впоследствии сфера действий ВМС и их функции значительно расширялись:

– в «Руководящих принципах японо-американского оборонного сотрудничества», одобренных СНО и кабинетом министров в 1978 г., на ВМС возложены задачи «обороны важных портов и проливов, ведения противолодочных операций в прилегающих водах и охране морских коммуникаций»;

– в связи с принятием в 1981 г. Японией обязательств по совместной с США блокаде международных морских проливов Лаперуза, Цугару (Сангарского) и Корейского с целью ограни-



чения действий советского Тихоокеанского флота , ВМС приступили к «патрулированию морского и воздушного пространства и охране морских коммуникаций в 1000-мильной зоне»;

– в настоящее время командование ставит перед ВМС задачи не допустить распространения боевых действий на территорию Японии, обеспечить высадку десантов и прикрытие действий СВ и нанесение ударов по противнику в море и в его прибрежных районах, а также по объектам, находящимся в глубоком тылу.

Военно-морские силы организационно включают в себя: штаб ВМС (Йокосука), флот, пять военно-морских районов (ВМР) и другие боевые и тыловые части и учреждения.

Основным оперативным объединением флота является Командование эскортных сил, штаб которых также располагается в Йокосука. Оно имеет в своем составе четыре флотилии эскадренных миноносцев. Две из них базируются в Йокосука, одна (2-я) — в Сасэбо и одна (3-я) — в Майдзуру.

Все побережье Японии и прилегающие к нему территориальные воды разделены на пять Военно-морских районов (ВМР):

Оминато — о-в Хоккайдо и пролив Цугару;

Майдзуру — Японское море;

Йокосука — р-н Тихого океана от Хатинохэ до Осака;

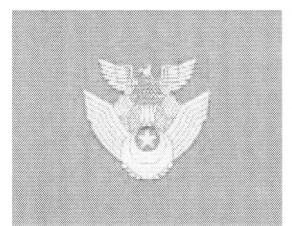
Сасэбо — Корейский пролив и Восточно-Китайское море с островами Рюкю;

Курэ — о-в Сикоку и Филиппинское море от Осака до о-ва Танэгасима.

ВМР непосредственно подчиняются начальнику штаба ВМС и выполняют задачи по обороне прибрежной зоны, ВМБ и портов, ведению прибрежной разведки и др. Состав ВМР примерно однороден и включает ВМБ, дивизионы боевых кораблей и другие подразделения.

Военно-воздушные силы

Особым предназначением японских ВВС, помимо прочих задач, является обеспечение прикрытия американских войск, баз и объектов от ударов с воздуха. С конца 70-х годов они используются для обеспечения контроля проливных зон и охраны морских коммуникаций.



Высшим оперативным объединением ВВС Японии является *Боевое авиационное командование* (БАК) со штабом в Футю, Токио. Организационно БАК включает четыре авиационных направления:

– Северное (штаб — Мисава, преф. Аомори),

– Центральное (штаб — Саяма, преф. Сайтама),

– Западное (штаб — Касуга, преф. Фукуока),

– Юго-западное (штаб — Наха, преф. Окинава).

Авиационные направления являются оперативными соединениями ВВС. Функции их штабов состоят в управлении боевой авиацией и зенитно-ракетными средствами в своей зоне ответственности, которые определены следующим образом: САН — о-в Хоккайдо и северная часть о-ва Хонсю (севернее Мацусима); ЦАН — центральная часть Хонсю (западнее Осака); ЗАН — западная часть Хонсю и о-ва Кюсю и Сикоку; ЮЗАН — о-ва Рюкю.

Задачи авиационных направлений значительно различаются. Так, для Северного авиационного направления они состоят в обеспечении как ПВО важных объектов, так и боевых действий СВ. Для ЦАН и ЗАН основной задачей является прикрытие с воздуха государственных, промышленных и военных объектов. ЮЗАН несет ответственность за прикрытие с воздуха архипелага Рюкю.

ВВС в целом представляют достаточно сильную авиационную группировку, способную выполнять в условиях современной войны свойственные им задачи самостоятельно, в составе Вооруженных сил страны, а также во взаимодействии с американскими войсками.



ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите числительные:

950 тыс.; 80599; 107641; 750; 1941 г.; 24 519; 36 900; 35,9; 44,6%; 249 619; 448 940; 729 391; 13 700; 17 033; 14 500; 2 740; 3 590; 10165; 613; 1448; 1200.

2. Прочитайте и переведите географические названия:

ウスリースク；樺太；サハリン；カムチャツカ半島；カムチャツカ地方；大湊；ホラント；ポツダム；マ元帥；マッカーサー；北海道；インドネシア；インドシナ；ビルマ；緬甸；マレーシア；シンガポール；新嘉坡；タイ；泰；タイ国.

ТЕРМИНЫ

警備区域； 防衛区域； 担当区域	けいび；ぼうえい； たんとうくいき	район ответственности
方面隊	ほうめんたい	армия
地方隊	ちほうたい	военно-морской район, ВМР
任務	にんむ	задача, функции
防空	ぼうくう	противовоздушная оборона
増援	ぞうえん	усиление
配置；配備	はいち；はいび	дислокация, размещение
駐屯地	ちゅうとんち	гарнизон
訓練	くんれん	учения, тренировки, боевая подготовка
師団	しだん	дивизия
災害派遣	さいがいはけん	ликвидация последствий стихийных бедствий
旅団	りょだん	бригада

地方協力本部	ちほうきょうりょくほんぶ	территориально-вербовочный пункт, ТВП[1]
警備	けいび	охранение
北部方面隊	ほくぶ	Северная армия
東北部方面隊	とうほくぶ	Северо-восточная армия
東部方面隊	とうぶ	Восточная армия
中部方面隊	ちゅうぶ	Центральная армия
西部方面隊	せいぶ	Западная армия
司令部	しれいぶ	штаб
基地	きち	база
航空総隊	こうくうそうたい	Боевое авиационное командование, БАК
隷下部隊	れいかぶたい	подчиненные части и подразделения
北部航空方面隊	ほくぶこうくうほうめんたい	Северное авианаправление, САН
中部航空方面隊	ちゅうぶこうくうほうめんたい	Центральное авианаправление, ЦАН
要撃	ようげき	перехват
西部航空方面隊	せいぶこうくうほうめんたい	Западное авианаправление, ЗАН
南西航空方面隊	なんせいこうくうほうめんたい	Юго-западное авианаправление, ЮЗАН

[1] «Региональный отдел содействия Силам самообороны» (всего 50) осуществляет набор добровольцев во все виды ВС, комплектование резерва; ведает вопросами гражданской обороны, общественных связей, взаимодействия с местными органами власти; оказывает помощь в трудоустройстве уволившимся с военной службы. Отдел состоит из управления и нескольких филиалов. Начальник отдела подчиняется командующему армией, в зоне ответственности которой находится отдел. Штатная категория начальника отдела — полковник (в Токио и Осака — генерал-майор).

3. Переведите зрительно-устно:

警備区域

警備区域は自衛隊法に定められた陸上自衛隊の方面隊、海上自衛隊の地方隊が災害派遣など各種の任務などを行いそのために必要な情報を収集し、関係機関との調整を行なう区域である。なお、航空自衛隊は警備区域が定められていないが、防空識別圏の区域区分として「防衛区域」を設定している。

警備区域は、陸上および海上においてそれぞれ全国および周辺海域を 5 つに区分する形で設定されている。陸上自衛隊と海上自衛隊の警備区域は一致していない。さまざまな任務は当該警備区域を担任する方面隊、地方隊が行い、他の方面隊や地方隊から増援を受ける必要がある場合は、形式的には防衛大臣の命令が必要である。

陸上自衛隊の警備区域



陸上自衛隊の組織は、日本最大規模を誇る防衛組織である。日本全国約 160 カ所に及ぶ部隊及び駐屯地の組織に配置され、これを 5 つの区域に分け、それぞれに方面隊を配置している。自衛隊法に定める陸上自衛隊の警備区域は以下の通り。

北部方面隊は、北海道全域の防衛警備や災害派遣等を担任しており、方面総監部所在地は札幌市である。



東北方面隊は、東北６県の防衛・警備、災害派遣、民生協力を担当する。宮城、山形、福島の南東北を担当する第６師団、青森、岩手、秋田の北東北を担当する第

９師団により編成され、東北各地の１３個駐屯地で、約２万人の隊員がその任務を全うするため、日々訓練や各種活動を行う。

方面隊

北部方面隊
札幌
東北方面隊
仙台
中部方面隊
朝霞
東部方面隊
伊丹
西部
方面隊
健軍



東部方面隊は、関東地方、山梨県、長野県、新潟県の地方および静岡県の防衛警備や災害派遣等を担任している。東部方面隊は、1 個師団及び 1 個旅団を基幹兵

力としており、管内には 34 個の駐屯地、2 個の分屯地、11 個の地方協力本部（旧地方連絡部）が配置されている。



中部方面隊は、東海・北陸・近畿・中国・四国地区２府１９県（全国面積の約３０％）の防衛・警備・災害派遣等に任ずるとともに、命により国際平和協力活動及び他方面区に対する増援を行う。



西部方面隊は、陸上自衛隊の方面隊の一つである。司令部は熊本市に所在し、九州および沖縄の防衛警備や災害派遣等を担任している。西部方面隊は、2 個師団及び 1 個旅団を基幹兵力としている。管内には 25 個の駐屯地、8 個の分屯地、8 個の自衛隊地方協力本部が配置されている。

海上自衛隊の警備区域

自衛隊法に定める海上自衛隊の警備区域は以下の通り。なお、陸地に属する部分は、海上自衛隊の行動に必要な限度において、それぞれ警備区域の区域であるものとされている。

大湊地方隊の警備区域は、津軽海峡、宗谷海峡を含む日本海側、太平洋側ともに青森県以北の周辺海域である。

舞鶴地方隊の主要部隊は京都府舞鶴市にある舞鶴基地に配備されている。日本海の中部域の防衛警備を担当する。

横須賀地方隊は、北は岩手県、西は三重県に至る太平洋沿岸一帯を警備担当区域としている。

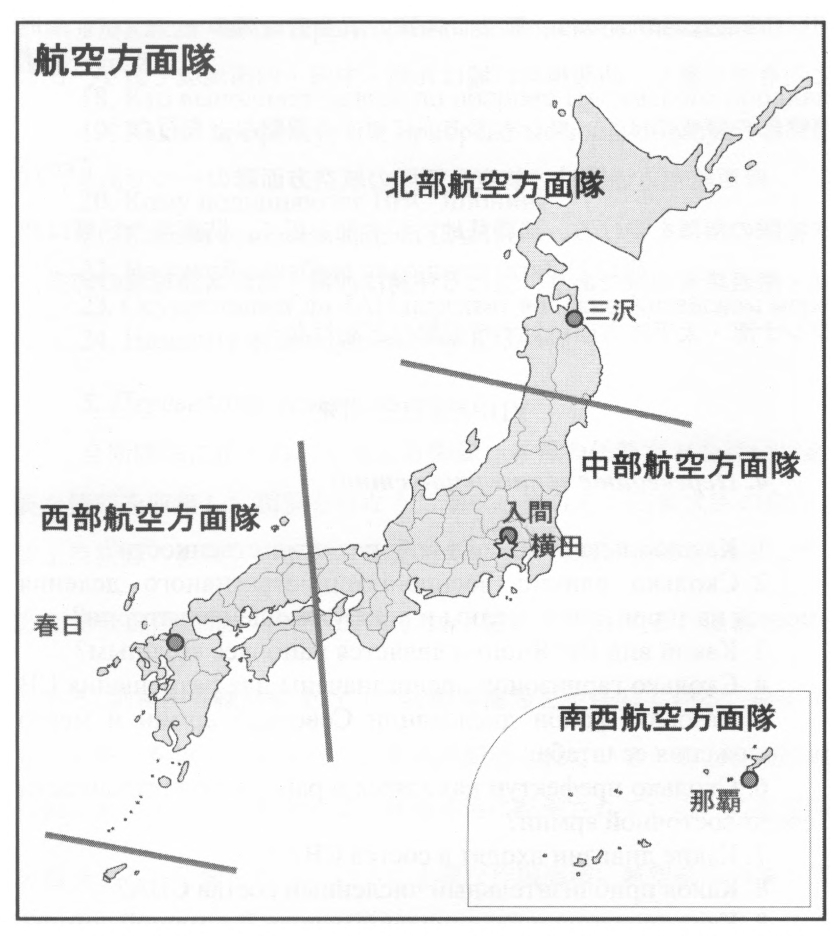
佐世保地方隊の主要部隊は長崎県佐世保市にある佐世保基地に配備されている。対馬海峡の警戒監視や南西諸島などの島嶼地域の防備を担っている。



呉地方隊の警備区域は、和歌山県から宮崎県に至る区域の太平洋及び瀬戸内海を含む沿岸海域であり、四国沖が主要な作戦海域となる。四国沖約 1,800km にある東京都所属の「沖ノ鳥島」も呉警備区になる。

航空自衛隊の防衛区域

航空自衛隊の各部隊は航空総隊の隷下部隊であり、航空総隊司令官の指揮・監督を受けている。航空自衛隊が設定している防衛区域の大要は以下の通り。



北部航空方面隊は、三沢基地に司令部を置く。防衛担当区域は北海道・北東北地域であり、ロシアと接している。主たる任務はその地域の防空である。

中部航空方面隊は、入間基地に司令部を置く。航空自衛隊にある 4 個ある航空方面隊の一つであり、航空総隊の指揮を受ける。防衛担当区域は南東北・関東・中部・近畿地域であり、日本海側の警戒のほか、ロシア機の東京急行に対する要撃なども行なう。

西部航空方面隊は、航空自衛隊の航空方面隊の一つ。春日基地に司令部を置く。防衛担当区域は九州・中国・四国地域であり、日本海南部の警戒のほか、東シナ海方面に対する要撃などを行なう。

南西航空方面隊は、航空自衛隊の航空方面隊の一つであり、航空総隊の指揮を受ける。那覇基地に司令部を置く。防衛担当区域は沖縄・南西諸島地域であり、主たる任務は沖縄・南西諸島地域の防空、東シナ海・太平洋方面に対する要撃などを行なう。

УПРАЖНЕНИЯ

4. Переведите зрительно-устно:

1. Каковы задачи войск в районах ответственности?
2. Сколько единиц военно-административного деления имеется на территории страны и в окружающей акватории?
3. Какой вид ВС Японии является наиболее крупным?
4. Сколько гарнизонов предназначены для размещения СВ?
5. Назовите район дислокации Северной армии и место расположения ее штаба.
6. Сколько префектур находятся в районе ответственности Северо-восточной армии?
7. Какие дивизии входят в состав СВА?
8. Каков приблизительный численный состав СВА?
9. Какие соединения составляют основу Восточной армии?
10. Назовите основные задачи войск ВА.
11. Каково количество крупных и мелких гарнизонов в ВА?
12. Перечислите исторические районы страны, находящиеся на территории Центральной армии. Какова их площадь?

13. Где дислоцируется штаб Западной армии?
14. Сколько ВМР входит в состав ВМС?
15. К зоне ответственности какого ВМР относится пролив Лаперуза? А Сангарский?
16. На какой военно-морской базе дислоцируются основные соединения, входящие в состав ВМР Майдзуру?
17. Какая часть территории о-ва Хонсю относится к ВМР Йокосука?
18. Кто выполняет задачи по обороне Цусимского пролива?
19. Какие префектуры и прибрежные зоны образуют ВМР Курэ?
20. Кому подчиняются ВВС Японии?
21. Какова основная задача САН?
22. На какой авиабазе находится штаб ЦАН?
23. Осуществляет ли ЗАН перехват в Южно-Китайском море?
24. Назовите основную задачу ЮЗАН?

5. Переведите устно на слух:

自衛隊法に定められた陸上自衛隊；各種の任務などを行い；必要な情報を収集し；調整を行なう；増援を受ける；防衛大臣の命令；陸上自衛隊の組織；方面隊を配置している；災害派遣等を担任して；方面総監部所在地；防衛、警備、民生協力を担当する；任務を全(まっと)うする;訓練や各種活動を行う；防衛警備等を担任している；命により；国際平和協力活動を行う；本部が配置されている；海上自衛隊の行動；大湊地方隊の警備区域；舞鶴基地に配備されている；防衛警備を担当する；防備を担(にな)っている；主要な作戦海域；航空総隊の隷下部隊；指揮・監督を受ける；三沢基地に司令部を置く；ロシアと接して；主たる任務；指揮を受ける；ロシア機に対する要撃なども行なう；日本海南部の警戒.

УРОК 4

ОРГАНИЗАЦИОННАЯ СТРУКТУРА СВ. РЕГУЛЯРНЫЕ И РЕЗЕРВНЫЕ ФОРМИРОВАНИЯ

ВВЕДЕНИЕ

Регулярные формирования

Военное руководство Японии считает развитие национальных СВ приоритетной задачей в ходе строительства ВС. Для создания высокоэффективного, отвечающего современным требованиям вида вооруженных сил командование полагает необходимым оптимизировать организационно-штатную структуру объединений, соединений и частей, усовершенствовать существующие и принять на вооружение новые образцы БТВ, повысить уровень оперативной и боевой подготовки.



Содержание и особенности данных направлений развития СВ закреплены в среднесрочной программе национальной обороны и планах строительства ВС, в соответствии с которыми разрабатываются мероприятия по развитию СВ и готовятся предложения по их финансированию для включения в проект годового военного бюджета. На выполнение всех предусмотренных в СВ мероприятий ежегодно Кабинет министров Японии запрашивает около 40% оборонных ассигнований. При этом в 2018 году на военные расходы было выделено 4,94 трлн иен, а на 2019 финансовый год МО затребовало уже 5,3 трлн.

Задачами Сухопутных войск являются:

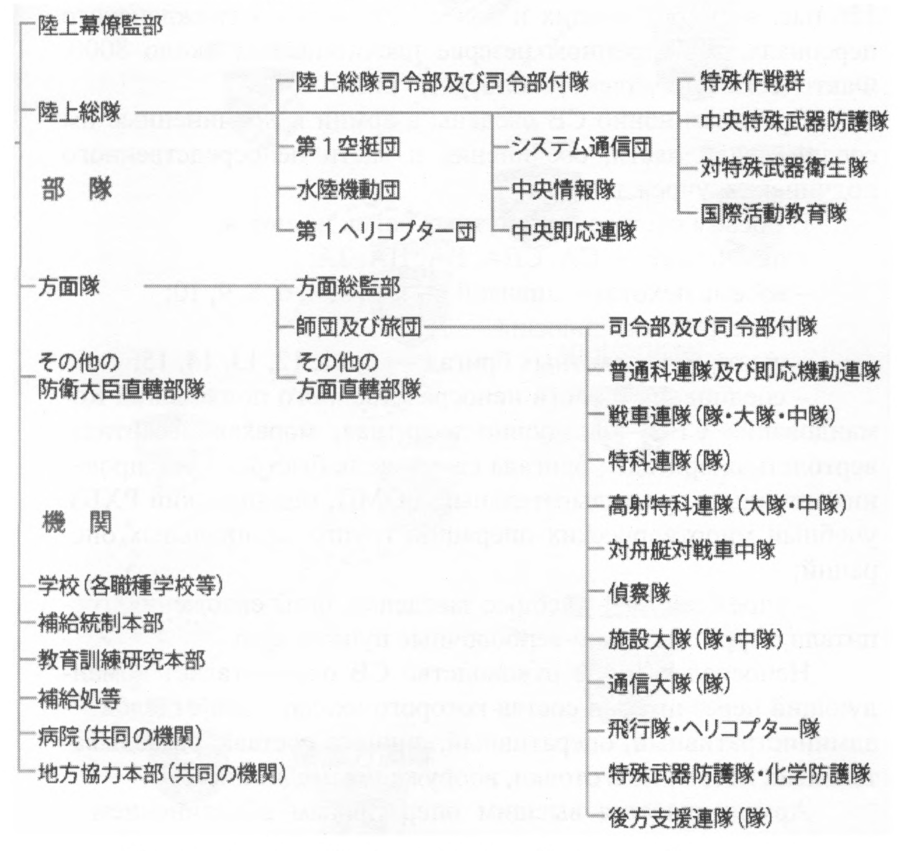
– отражение внешней, или прямой, агрессии, пресечение ее в начальной стадии самостоятельно и во взаимодействии с ВВС и ВМС страны, а также с вооруженными силами США;

– оказание помощи населению в чрезвычайных ситуациях и в ходе ликвидации последствий стихийных бедствий;

– совместные с американскими войсками боевые действиях за пределами Японских островов. В «Белой книге обороны» содержится положение о том, что Вооруженные силы Японии «служат делу поддержания стабильности международных отношений в Азии»;

– возможное использование в составе войск ООН;

– обеспечение действий американского контингента, размещенного на территории Японии.



Сухопутные войска — основной и самый многочисленный вид ВС страны. В их состав входят пехота, бронетанковые,

зенитно-ракетные, воздушно-десантные и инженерные войска, артиллерия, армейская авиация, войска РЭБ и связи, военная полиция, части и подразделения тылового обеспечения, учебные заведения.

Недавно созданы новые соединения и части родов войск и служб непосредственного подчинения Командования Сухопутных войск, которых ранее в структуре СВ не было — морская десантная (амфибийная) бригада, отряды радиационной и химической защиты, учебный отряд миротворческих операций.

Численность СВ в настоящее время составляет около 156 тыс. военнослужащих и более 1000 человек гражданского персонала, в экстренном резерве насчитывается около 8000. Фактическая укомплектованность — около 85%.

Организационно СВ сведены в армии и подчиненные им соединения и части, соединения и части непосредственного подчинения, учреждения.

В боевом составе Сухопутных войск имеются:

– пять армий — СА, СВА, ВА, ЦА, ЗА;

– восемь пехотных дивизий — 1, 2, 3, 4, 6, 8, 9, 10;

– одна танковая дивизия — 7;

– шесть мотопехотных бригад — 5, 11, 12, 13, 14, 15;

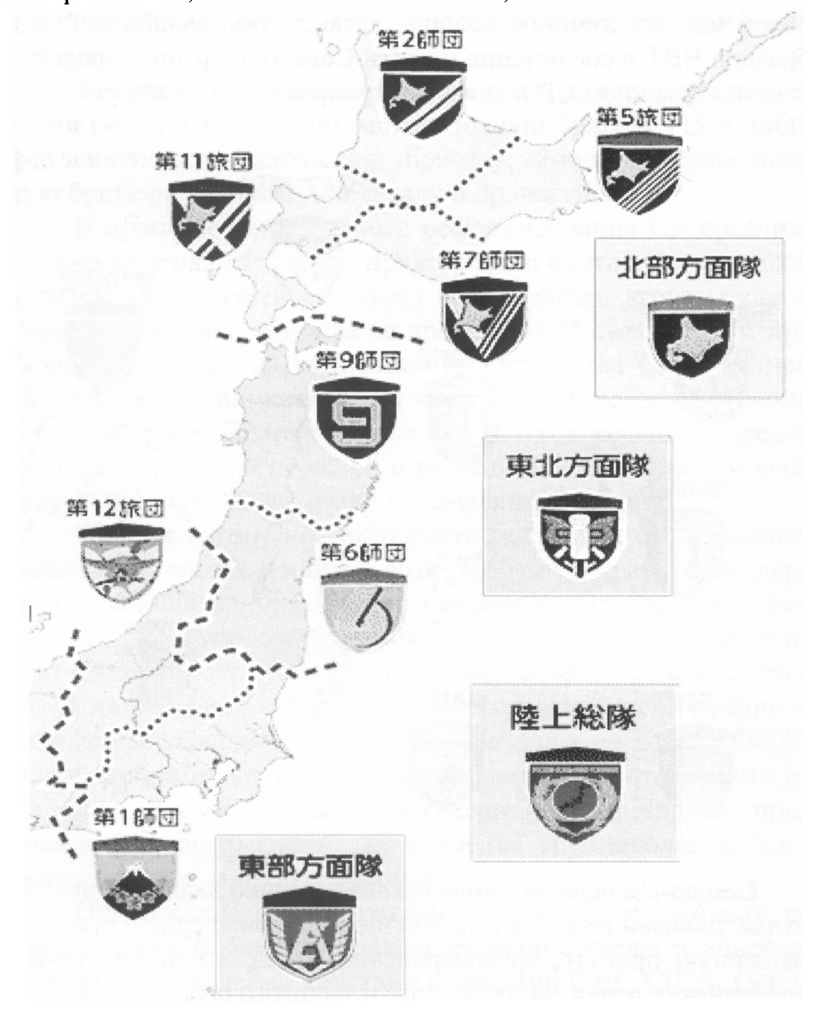
– соединения и части непосредственного подчинения Командования СВ — воздушно-десантная, морская десантная, вертолетная бригады; бригада связи; полк быстрого реагирования; отряды — разведывательный, ЗОМП, медицинский РХБЗ, учебный миротворческих операций; группа специальных операций;

– учреждения — учебные заведения, базы снабжения, госпитали, территориально-вербовочные пункты и др.

Непосредственное руководство СВ осуществляет командующий через штаб, в состав которого входят семь отделов — административный, оперативный, личного состава, разведывательный, боевой подготовки, вооружения, медицинский.

Армия является высшим оперативным объединением с определенной зоной ответственности. Постоянного состава армия не имеет. В зависимости от возлагаемой задачи в ее со-

став могут входить до трех дивизий и до трех мотопехотных бригад (всего до четырех соединений), инженерно-саперная и смешанная бригада, зенитно-артиллерийская бригада (группа), группа связи, отряды — танковый, артиллерийский, армейской авиации, тылового обеспечения, медицинский, финансовый, учебный, разведывательный, музыкальный, гарнизонно-административный, а также база снабжения, госпиталь и ТВП.



Северная армия, дислоцированная на о. Хоккайдо, еще со времен «холодной войны» остается самым мощным объединением СВ. Ее боевой состав: одна пехотная (2-я пд) и одна танковая дивизии (7-я тд), две мотопехотные бригады (2-я, 5-я мпбр), 1-я артиллерийская бригада, 1-я зенитно-артиллерийская бригада, смешанная бригада, 3-я инженерно-саперная бригада, другие части и подразделения. Поддержание высокого уровня боевой выучки личного состава, а также поставки новейших образцов ВВТ в соединения и части Северной армии определены командованием СВ в качестве приоритетных задач.



Северо-Восточная армия организационно включает две пехотные дивизии (6-я, 9-я пд), 2-ю инженерно-саперную бригаду, смешанную бригаду, артиллерийский отряд, 101-й зенитно-артиллерийский отряд, части боевого и тылового обеспечения.

В *Восточной армии* имеется одна пехотная дивизия (1-я пд) и одна аэромобильная бригада (12-я аэрмбр), 1-я инженерная бригада, смешанная бригада, 2-я зенитно-артиллерийская группа, прочие части боевого и тылового обеспечения.

В *Центральную армию* входят: две пехотные дивизии (3-я и 10-я пд) и две мотопехотные бригады (13-я и 14-я мпбр), смешанная бригада, 4-я инженерно-саперная бригада, 8-я зенитно-артиллерийская группа, другие части непосредственного подчинения.

Западная армия имеет в своем составе две пехотные дивизии (4-я и 8-я пд), одну мотопехотную бригаду (15-я мпбр), 2-ю зенитно-артиллерийскую бригаду, 5-ю инженерно-саперную бригаду, смешанную бригаду и др. части.

В процессе непрерывного реформирования СВ организационно-штатная структура приводится в соответствие с необходимостью адекватного ответа современным угрозам как на своей территории, так и за ее пределами. В связи с этим претерпевает изменения концепция строительства СВ. Расширилась сфера их применения: на части и подразделения помимо обороны рубежей страны стали возлагаться задачи по предотвращению террористической и разведывательно-диверсионной деятельности, участию в миротворческих операциях.

В связи с этим необходимость быстрой и согласованной реакции на возникающие угрозы требует оперативного перемещения войск на большие расстояния с целью усиления группировки сил и средств на любом операционном направлении в кратчайшие сроки. С этой целью ежегодно (с 2005 г.) проводятся национальные учения по оперативным перегруппировкам формирований СВ (*Кёдо тэнти энсю* — 協同転地演習). Новой отличительной чертой мероприятия является то, что соединения, дислоцирующиеся в северной части Японии, предполагается использовать для усиления группировок войск в центральных и западных районах.

При организации оперативной и боевой подготовки командование СВ Японии уделяет внимание также и вопросам подготовки и ведения действий совместно с ВС США. Основным мероприятием при этом являются совместные командно-

штабные учения (КШУ) под условным наименованием «Яма-сакура», которые проходят с 1982 года два раза в год поочередно в Японии и США (Гавайские о-ва).

Резервные формирования

Японское командование рассматривает наличие обученного резерва в качестве одного из важнейших условий высокой мобилизационной готовности ВС.

Подготовка резервных компонентов в ВС Японии осуществляется на основе специального закона от 1 июля 1954 года, согласно которому был создан резерв СВ. В дальнейшем законодательные акты, регламентирующие деятельность военного ведомства в сфере комплектования и подготовки резервных компонентов, неоднократно дополнялись поправками. Под предлогом нарастания демографического кризиса в стране особое внимание вопросам совершенствования резерва уделяется с середины 90-х годов.

В настоящее время для доукомплектования войск личным составом до штатов военного времени в ВС имеются постоянный и экстренный резервы.

Штатная численность *постоянного резерва* СВ составляет 46 тыс. человек. Набор в постоянный резерв производится на добровольной основе. Первичный контракт на службу в резерве заключается на три года. По желанию этот срок может быть продлен. Предельный возраст нахождения в резерве, установленный для рядового состава — 37 лет. Для сержантов, унтер-офицеров и офицеров он превышает на два года ограничения для соответствующих категорий кадровых военнослужащих. Например, для сержантов резерва 3-го и 2-го класса он составляет 55 лет, для сержантов 1-го класса, старшин, унтер-офицеров и офицеров до подполковника включительно — 56 лет.

Резервисты могут быть призваны на действительную военную службу приказом министра обороны при возникновении в Японии или прилегающих к ней районах «чрезвычайной об-

становки». В случае окончания срока действия контракта в период призыва нахождение резервиста на действительной военной службе решением министра обороны может быть продлено до одного года.

Резервисты, как правило, приписаны к частям, дислоцирующимся вблизи от места их жительства. Граждане, проходящие службу в постоянном резерве, обязаны ставить в известность соответствующий территориально-вербовочный пункт о перемене своего места жительства, о выезде на срок более одного месяца и о других изменениях, затрудняющих прохождение службы в резерве.

Резервистам выплачивается ежемесячное денежное пособие в размере 4000 иен, а в период учебных сборов — 8100 иен в день.



В соответствии с законом «О силах самообороны» предусмотрен созыв резервистов до двух раз в год для прохождения учебных сборов общей продолжительностью 20 суток. Фактически проводится один пятисуточный сбор.

Увольнение со службы в резерве производится по истечении контракта, по состоянию здоровья, а также при отрицательной аттестации.

Ежегодно для службы в постоянном резерве на добровольной основе набирается около 6000 человек. До 2002 года кандидаты в него отбирались только из бывших военнослужащих, уволенных из регулярных вооруженных сил по истечении контрактов. В середине 2003 года японское военное ведомство внедрило систему комплектования постоянного резерва, предусматривающую зачисление в резерв граждан, не имевших опыта военной службы. При этом осуществляется набор на контрактной основе лиц двух категорий — со специальным техническим образованием и без него.

К первой из них отнесены годные по состоянию здоровья кандидаты (мужчины и женщины) в возрасте от 18 до 55 лет, которые освобождаются от вступительных экзаменов. Им предписывается до зачисления в резерв пройти десятисуточный курс военной подготовки в течение двух лет.

Граждане, не имеющие специального образования, могут стать резервистами в возрасте от 18 до 34 лет после предварительной экзаменационной проверки и прохождения 50-суточного обучения в войсках на протяжении трех лет. Число резервистов, подготовленных из лиц, не имевших опыта военной службы, доведено до 10% от общей численности постоянного резерва.

За каждые сутки обучения отобранным кандидатам определено денежное содержание в размере около 8000 иен с сохранением заработной платы по месту работы. Их подготовка осуществляется в воинских частях, к которым впоследствии они будут приписаны.

Экстренный резерв предназначен для срочного доукомплектования боевых соединений и частей Сухопутных войск. В его состав набираются по контрактам (первичный — три года) только бывшие военнослужащие «Сил самообороны». Создание экстренного резерва было начато в 1997 году, а к концу первого десятилетия текущего столетия его численность доведена до 15 тыс. человек. В соответствии с законом ежегодная

продолжительность сборов экстренных резервистов может составлять 30 суток, при этом предусмотрена возможность их вызова в части для прохождения подготовки до восьми раз в течение одного года.

В интересах повышения материальной заинтересованности в службе в экстренном резерве установлено денежное содержание в размере 16 тыс. иен в месяц. Кроме того, в зависимости от воинского звания за каждые сутки сборов выплачивается от 10400 до 14200 иен, а также начисляется единовременное пособие в 120 тыс. иен в случае продления резервистом контракта на очередной трехлетний срок.

В целом мероприятия японского командования по совершенствованию СВ свидетельствуют о наращивании боевых возможностей этого вида ВС как основной составляющей вооруженных сил в соответствии с современными тенденциями военно-политической обстановки в Азиатско-Тихоокеанском регионе. Командование ВС планомерно расширяет рамки применения СВ и совершенствовует организацию и систему комплектования соединений, частей и подразделений.



即応予備自衛官招集訓練

ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите числительные:

673; 659; 896; 562; 1023; 1024; 3 303; 3 462; 6174; 1,4 млн.; 60 тыс.; 5,5 тыс.; 2609; 13 тыс.; 2421; 1420 тыс.; 829 тыс.; 24 600; 336; 240; 116; 940; 6946; 3740.

2. Прочитайте и переведите географические названия:

市ケ谷；新宿；東京；北海道；札幌；宮城；仙台；練馬；兵庫；伊丹；熊本；健軍；青森；秋田；岩手；山形；宮城；福島；新潟；群馬；栃木；茨城；長野；埼玉；千葉；山梨；神奈川；静岡；富山.

ТЕРМИНЫ

防衛計画の大綱	ぼうえいけいかくのたいこう	Основные направления строительства ВС
陸上総隊	りくじょうそうたい	штаб Сухопутных войск
指揮する	しき	осуществлять руководство
事態	じたい	обстановка
陸上総隊司令官	りくじょうそうたいしれいかん	командующий Сухопутных войск
直轄の部隊	ちょっかつのぶたい	части и подразделения непосредственного подчинения
補給所	ほきゅうじょ	база снабжения
中央病院	ちゅうおうびょういん	центральный госпиталь
部隊単位	ぶたいたんい	войсковая единица
群	ぐん	группа
大隊	だいたい	батальон, дивизион
中隊	ちゅうたい	рота
隊	たい	отряд

師団長	しだんちょう	командир дивизии
団長	だんちょう	командир бригады
連隊長	れんたいちょう	командир полка
大隊長	だいたいちょう	командир батальона
中隊長	ちゅうたいちょう	командир роты
自衛艦隊	じえいかんたい	флот ВМС
航空総隊	こうくうそうたい	Боевое авиационное командование, БАК
特科団	とっかだん	артиллерийская бригада
特科隊	ほうめんとっかたい	артиллерийский отряд
高射特科団	こうしゃとっかだん	зенитно-артиллерийская бригада
戦車隊	せんしゃたい	танковый отряд
施設団	しせつだん	инженерная бригада
通信群	つうしんぐん	группа связи
情報隊	じょうほうたい	разведывательный отряд
航空隊	こうくうたい	отряд армейской авиации
後方支援隊	こうほうしえんたい	отряд тылового обеспечения
教育団	きょういくだん	учебная бригада
衛生隊	えいせいたい	медицинский отряд
教育連隊	きょういくれんたい	учебный полк
会計隊	かいけいたい	финансовый отряд
音楽隊	おんがくたい	музыкальный отряд
特殊武器防護隊	とくしゅぶきぼうごたい	отряд ЗОМП
定員	ていいん	численность личного состава
戦車師団	せんしゃしだん	танковая дивизия

陸将	りくしょう	генерал-лейтенант
陸将補	りくしょうほ	генерал-майор
中期防衛力整備計画	ちゅうきぼうえいりょくせいびけいかく	среднесрочный план строительства ВС
隷下	れいか	подчиненный
1 等陸佐	いっとうとうりくさ	полковник
予備自衛官制度	よびじえいかんせいど	резервные формирования; постоянный резерв
即応予備自衛官制度	そくおうよびじえいかんせいど	экстренный резерв
予備自衛官補制度	よびじえいかんほせいど	кандидаты в резервисты
自衛官	じえいかん	военнослужащий
第一線部隊	だいいっせんぶたい	боевые (передовые) части (первого эшелона)
招集訓練	しょうしゅうくんれん	учебные сборы
師団司令部	しだんしれいぶ	штаб дивизии
普通科連隊	ふつうかれんたい	пехотный полк
特科連隊	とっかれんたい	артиллерийский полк
戦車大隊	せんしゃだいたい	танковый батальон
施設大隊	しせつだいたい	саперный батальон
通信大隊	つうしんだいたい	батальоны связи
混成団	こんせいだん	смешанная бригада
方面総監	ほうめんそうかん	командующий армией

ТЕКСТ

3. Переведите зрительно-устно:

平成２５年１２月１７日、今後の日本の防衛の在り方について新たな指針を示す「平成２６年度以降に係る防衛計画の大綱」が閣議

決定された。防衛大綱においては、高度な技術力と指揮通信能力に支えられ、即応性、持続性、強靭性も重視した「統合機動防衛力」を構築するとされている。

このため、陸上自衛隊は、「統合機動防衛力」の実現に向け、統合運用・日米共同をより強固なものとし、各方面隊等を指揮する陸上総隊を新編する。

陸上自衛隊の組織は、日本最大規模を誇る防衛組織である。日本全国には約 160 カ所に及ぶ駐（分）屯地がある。日本列島を 5 つの区域に分け、それぞれに方面隊を配置することにより、あらゆる事態に迅速な対応が可能となっている。

陸上自衛隊は陸上総隊及び陸上総隊司令官の監督下にある北部、東北部、東部、中部及び西部の五方面隊ならびに直轄の部隊及び機関を含む。機関には学校、補給所及び地区病院ならびに陸、海、空三自衛隊の共通機関である自衛隊中央病院及び自衛隊地方協力本部がある。部隊単位としては、方面隊のほか、師団、旅団、連隊、群、大隊、中隊及び、これに準ずる隊がある。これらの単位部の長は、それぞれ方面総監、師団長、団長、連隊長、群長、大隊長、中隊長及び隊長と呼ばれる。

陸上総隊

陸上総隊新編により、陸上総隊司令官が一元的に陸上自衛隊の部隊運用を担い、統合運用の下、陸上自衛隊の師団・旅団を迅速・柔軟に全国運用する。また、陸上総隊が統合幕僚監部、自衛艦隊司令部、航空総隊司令部及び在日米軍と平素から事態対処時までの運用などについて調整を一本化して行うことにより、統合運用の実効性が向上する。陸上総隊の長は陸上総隊司令官である。

方面隊

陸上自衛隊最大の部隊で、数個の師団などを基幹として構成される。自衛隊の主たる任務は、国民が安心した住める平和と独立を守ることである。部隊は方面総監部及び基幹となる数個の師団又は旅団並びにその他の直轄部隊をもって編成されている。

直轄部隊は特科団または方面特科隊、高射特科団・高射特科群・高射特科隊、方面戦車隊、施設団、方面戦車隊、方面通信群、方面情報隊、方面混成団、方面航空隊、方面後方支援隊、教育団または教育連隊、方面衛生隊、方面会計隊、方面音楽隊、補給処又はその他の部隊をもって編成されている。

師団

方面隊の基幹部隊として、方面隊内の主要な作戦正面を担当する部隊である。師団は、師団司令部及び普通科連隊二または三、特科連隊、戦車大隊、高射特科大隊、後方支援連隊、施設大隊、通信大隊、偵察隊、航空隊、特殊武器防護隊、情報隊、音楽隊その他の部隊を持って編成されている。

師団は定員によって大別すれば九千名師団と七千名師団とわかれ、装備の性格を基準にして区分すれば普通科師団と戦車師団（第七師団）とにわかれる。師団長は陸将であるが、陸将補を充てることができるとされている。

旅団

平成 8～12 年度中期防(中期防衛力整備計画)において、自衛隊としては初の旅団編制が導入されることとなった。

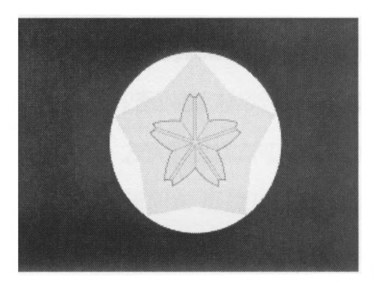
旅団は、作戦単位である点で師団に共通しており、編制上もほぼ完全に師団である。しかし、定数は約 2 千名から約 4 千名と小規模である。

連隊、群

普通科連隊は戦術単位である。旅団隷下の普通科連隊は、師団隷下の普通科連隊よりもコンパクトな普通科連隊（軽）であり、連隊長は1等陸佐、定数も約650名とされている。

群は群本部及び大隊その他の部隊をもって、または群本部及び大隊以外の部隊をもって編成される。

予備自衛官制度



普段から、いざという時に必要となる防衛力を急速かつ計画的に確保するため予備役制度を整備している。

日本においては、これに相当するものとして即応予備自衛官制度、予備自衛官制度、予備自衛官補制度という3つの制度を設けている。

いずれも、普段は社会人や学生としてそれぞれの職業に従事しながら、一方では自衛官として必要とされる練度を維持するために訓練に応じるものである。そして、予備自衛官と即応予備自衛官は、防衛招集や災害招集などに応じて出頭し、自衛官として活動する。

平成13年6月8日に自衛隊法が改正され、予備自衛官にも災害派遣の任務が新たに付与された。予備自衛官は、大規模な災害が発生し、防衛大臣が特に必要と認める場合は、内閣総理大臣の承認を得て、災害招集命令により招集されることとなる。

即応予備自衛官は第一線部隊の一員として、現職自衛官と共に任務につく。予備自衛官は第一線部隊が出動した際の駐屯地の警備や、通訳・補給などの後方支援の任務等につく。予備自衛官補の期

間は、教育訓練のみを行い、教育訓練修了後に予備自衛官として任用する。

予備自衛官の招集訓練は、5 日間連続して実施する訓練を基本として行っている。自衛官退職後 1 年未満に出身自衛隊の予備自衛官に採用された場合の初年度は 1 日間訓練を実施する。予備自衛官補からの任用者は 5 日間訓練を実施する。

5 日間訓練は退職して 1 年以上の者等及び予備自衛官補からの任用者に対して、部隊等で、武器訓練、体育訓練、防衛講話等が必須課目として行われ、特技に応じた職種訓練やその他の訓練が、部隊の特性に応じて行われる。1 日間訓練は退職して 1 年未満の者に対して、通常地方協力本部で防衛教育や生活指導を主として実施する。

4. Переведите зрительно-устно:

Сухопутные войска имеют в своем составе пять армий.

В состав армии входят одна-две пехотные дивизии, одна-две мотопехотные бригады, артиллерийская бригада, смешанная бригада, инженерно-саперная бригада и другие части и подразделения.

Наиболее укомплектованной является Северная армия, расположенная на острове Хоккайдо (штаб — в г. Саппоро). Она предназначается для обороны северной части территории страны. В этой армии имеется единственная танковая дивизия.

Численность СВ составляет около 160 тыс. человек.

Пехотная дивизия является основным тактическим соединением. Численность — от шести до девяти тысяч человек.

Помимо регулярных, в ВС Японии имеются формирования экстренного и постоянного резерва.

Постоянный резерв предназначен, главным образом, для укомплектования частей тылового обеспечения и охраны.

Экстренный резерв предназначен, в том числе, для участия в мероприятиях по ликвидации последствий стихийных бедствий.

В целях военной подготовки резервистов предусмотрены сборы общей продолжительностью 50 суток в течение трех лет.

5. Переведите устно на слух:

1. 陸上自衛隊はいかに大別されているか？

2. 陸上自衛隊の各機関の中には何があるか？

3. 陸上自衛隊の部隊を大別すると何があるか？

4. 部隊の単位として方面隊のほかにどんな区別があるか？

5. 陸上幕僚長とは何か？

6. 陸上自衛隊の編成図をなるべく詳しく説明せよ。

7. 方面隊の基本的編成についてのべよ。

8. 方面隊には何があるか？

9. 師団の編成についてのべよ。

10. 予備自衛官制度を大別すると何があるか？

11. 予備自衛官の招集訓練についてのべよ。

6. Переведите устно на слух:

1. Каково предназначение резерва?
2. Какие категории резерва существуют в СВ Японии?
3. Чем вызвана необходимость полготовки резерва?
4. В каких случаях осуществляется призыв из резерва?
5. Когда резервисты стали привлекаться к ликвидации последсвий стихийных бедствий?
6. Кто отдает приказ на призыв резервистов?
7. Какие задачи выполняет экстренный резерв?
8. К каким мероприятиям привлекается постоянный резерв?
9. При каком условии кандидаты зачисляются в постоянный резерв?
10. Какова продолжительность сборов постоянного резерва?
11. Какую подготовку на сборах проходят кандидаты?
12. Где в основном проводятся однодневные сборы?

7. Переведите термины устно на слух:

師団長、連隊長、普通科連隊、戦車大隊、師団司令部、施設中隊、群、中央病院、大隊、中隊、団長、大隊長、中隊長、隊長、教育連隊、戦車大隊、施設大隊、通信大隊、群本部、特科大隊、戦車中隊、施設中隊。

8. Переведите устно на слух по предложениям:

陸上自衛隊の部隊の単位は、方面隊、師団、混成団、団、連隊、群、大隊、中隊およびこれらの部隊に準ずる部隊であります。

北部、東北部、東部、中部、西部の５個方面隊があります。

方面総監部は、方面総監の幕僚組織であります。

方面総監は、方面隊の隊務を総括し、方面総監部の事務を監督します。階級は陸将であります。

師団長は方面総監部の指導監督を受け、師団の隊務を統括します。

9. Переведите письменно:

Пехотная дивизия является основным тактическим соединением СВ Японии. Она имеет в своем составе: управление дивизии; роту штабную и обслуживания; три-четыре пехотных и один артиллерийский полк; батальоны — танковый, саперный, связи; отряды — противотанковый, разведывательный, артиллерийско-технический, автотранспортный, снабжения, медицинский.

Численность личного состава — около 9000 человек. Управление дивизии состоит из командования и штаба.

Основными боевыми частями пехотной дивизии являются пехотные полки. Пехотный полк имеет одинаковую организацию во всех дивизиях. Он состоит из штаба и штабной роты, четырех пехотных рот, роты 106,7-мм тяжелых минометов, подразделений обеспечения. Численность личного состава полка составляет около 1100 человек.

Особенность организации пехотного полка состоит в том, что в нем нет батальонного звена и его основным подразделением является пехотная рота. Это, по мнению японских военных специалистов, должно повысить оперативность и гибкость управления подразделениями в бою.

Артиллерийский полк имеет три дивизиона 105-мм гаубиц, дивизион 155-мм гаубиц, состоящий из трех батарей, танковый и саперный батальоны трехротного состава.



予備自衛官の行進訓練

УРОК 5

ОРГАНИЗАЦИОННАЯ СТРУКТУРА СВ. РОДА ВОЙСК И СЛУЖБЫ

ВВЕДЕНИЕ

В составе СВ Японии имеются все рода войск и служб, необходимые для ведения современного общевойскового боя: пехота, бронетанковые, зенитно-ракетные, воздушно-десантные и инженерные войска, артиллерия, армейская авиация, войска связи и РЭБ, части и подразделения тылового обеспечения.

Пехота составляет основу войск и предназначена для ведения ближнего боя самостоятельно и в составе общевойсковых тактических групп. Основным тактическим соединением СВ Японии является пехотная дивизия. Имеется три типа дивизий, различающихся по организации, численности личного состава и вооружению.

Бронетанковые войска, по взглядам японского командования, предназначены для решения задач как в ходе наступления, так и при ведении мобильной обороны, а также в ходе сдерживающих действий в начальный период агрессии. Представлены танковой дивизией и танковым полком в составе Северной армии, танковым отрядом в составе Западной армии, танковыми батальонами пехотных дивизий.

Полевая артиллерия предназначена для действий на поле боя совместно с войсками и выполнения общих задач артиллерийской подготовки, поддержки и огневого сопровождения. Организационно сведена в артиллерийские бригады армейского подчинения, а также в артиллерийские полки и отряды, которые организационно входят в состав дивизий и бригад.

Зенитная артиллерия предназначена для обеспечения ПВО не только собственных гарнизонов, но и военных объектов США, расположенных на территории Японии.

В составе СВ имеются две зенитно-артиллерийские бригады в СА и ЗА, причем помимо этого в 7 тд и в 15 мпбр есть

зенитно-артиллерийские полки. В состав СВА, ВА и ЦА входят группы и отряды; в каждой дивизии имеется дивизион, а в каждой мотопехотной бригаде — батарея.

Армейская авиация выполняет задачи по высадке воздушных десантов, доставке грузов в районы боевых действий, обеспечению маневра силами и средствами, эвакуации войск. В последнее время армейская авиация рассматривается не только как вспомогательный, но и как боевой род войск.

Инженерные войска предназначены для выполнения задач инженерного обеспечения боевых действий с применением инженерных средств и специального вооружения, для нанесения поражения противнику инженерными боеприпасами. В повседневной инженерные войска участвуют в строительстве и ликвидации последствий стихийных бедствий. Представлены пятью инженерно-саперными бригадами (по одной в армии), в состав каждой из которых входит две-три инженерно-саперные группы, саперными батальонами в составе пехотных дивизий и саперными отрядами в мотопехотных бригадах.

Войска связи обеспечивают войска и органы управления всеми видами связи, несут ответственность за поставки в войска средств связи, их обслуживание и ремонт. В составе СВ имеются бригада связи центрального подчинения, пять отдельных групп связи (по одной в армии), по батальону связи — в дивизиях и по роте связи — в бригадах.

Артиллерийско-техническая служба имеет своей задачей обеспечение войск ракетно-артиллерийским вооружением, боеприпасами, артиллерийско-техническим имуществом и материалами для поддержания вооружения и техники в постоянной готовности к боевому применению и обеспечивает их техническое обслуживание, текущий ремонт и восстановление.

Интендантская служба занимается снабжением войск продовольствием и вещевым имуществом, бытовым обслуживанием личного состава; решает квартирно-эксплуатационные задачи.

Транспортные войска занимаются перевозками войск и воинских грузов; подвозом всех видов материальных средств; техническим прикрытием транспортных коммуникаций; обслу-

живанием железных и автомобильных дорог в районах ответственности гарнизонов; ликвидацией последствий стихийных бедствий.

Химические войска предназначены для химического обеспечения боевых действий войск: ведение РХБ разведки и наблюдения, дегазации, дезактивации и дезинфекции оружия, военной техники, других материальных средств, обмундирования и местности. Имеют в своем составе подразделения, предназначенные для применения огнемётно-зажигательных средств и маскирующих дымов.

Военная полиция предназначена для выполнения полицейских функций: предупреждение и расследование правонарушений; задержание самовольно оставивших часть и дезертиров; арест и охрана военнослужащих и гражданских лиц, совершивших преступления на территории гарнизонов; охрана военного и государственного имущества; поддержание порядка и дисциплины среди населения на территории гарнизонов; оказание помощи администрации при ликвидации беспорядков и последствий стихийных бедствий; контроль и регулирование дорожного движения, выполнение миротворческих задач.

Финансовая служба предназначена для своевременного обеспечения денежными средствами мероприятий, содержания и эксплуатации вооружения и техники; финансового обеспечения положенными видами денежного довольствия военнослужащих и заработной платой гражданского персонала; организации и ведения бухгалтерского учёта; своевременного составления финансовой отчетности и соблюдения налоговой дисциплины.

Медицинская служба предназначена для медицинского обеспечения войск в условиях мирного и военного времени: проведение лечебно-профилактических, санитарно-гигиенических и противоэпидемических мероприятий, восстановление боеспособности раненых, поражённых и больных.

Военно-оркестровая служба предназначена для музыкального обеспечения воинских ритуалов, культурно-массовых, спортивных и других мероприятий.

ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите числительные:

40%; в 2018 г.; 4,94 трлн.; 2019 финансовый год; 5,3 трлн; 156 тыс.; 1000; 8000; около 85%; 2005 год; с 1982 года; 1 июля; 1954 год; с середины 90-х годов; 46 тыс.; 37 лет; 55 лет; 8100; 4000; 20; 6000; 2002 год; 2003 год; в 1997 году; 15 тыс.; 10400; 14200; 120 тыс.

2. Прочитайте и переведите географические названия:

愛知県；秋田県；青森県；和歌山県；岐阜県；群馬県；茨城県；岩手県；石川県；香川県；鹿児島県；市ケ谷；フィリピン海；三沢；三重；中国；中部；九州；京都；京都府；仙台；伊丹；佐世保；佐賀；健軍.

ТЕРМИНЫ

職種	しょくしゅ	род войск
普通科	ふつうか	пехота
機甲科	きこうか	БТВ
特科	とっか	артиллерия
野戦特科	やせんとっか	полевая артиллерия
高射特科	こうしゃとっか	зенитная артиллерия
情報科	じょうほうか	военная разведка
航空科	こうくうか	армейская авиация
施設科	しせつか	инженерные войска
通信科	つうしんか	войска связи
武器科	ぶきか	артиллерийско-техническая служба
需品科	じゅひんか	интендантская (квартирмейстерская) служба; служба тыла
輸送科	ゆそうか	транспортные войска
化学科	かがくか	химические войска

警務科	けいむか	военная полиция
会計科	かいけいか	финансовая служба
衛生科	えいせいか	медицинская служба
音楽科	おんがくか	военно-оркестровая служба
戦術行動	せんじゅつ こうどう	тактические действия
近接戦闘	きんせつせんとう	ближний бой
撃破	げきは	уничтожение
捕捉	ほそく	захват в плен
地域	ちいき	район
占領確保	せんりょうかくほ	захват и удержание
使命	しめい	задача
機械化歩兵部隊	きかいかほへい ぶたい	части и подразделения механизированной пехоты
ヘリボーン部隊		вертолетный десант
火力	かりょく	огневая мощь
装甲防護力	そうこう ぼうごりょく	броневая защита
路外機動力	ろがい きどうりょく	проходимость
打撃力	だげきりょく	ударная сила
圧倒	あっとう	подавление
偵察	ていさつ	разведка
支援	しえん	поддержка
障害	しょうがい	препятствие
陣地	じんち	позиция
電子戦	でんしせん	РЭБ
誘導武器	ゆうどうぶき	управляемое оружие

3. Переведите зрительно-устно:

職種

職種は、陸上自衛官に割り当てられ、素質及び技能に基づいて指定することで、人事管理を容易にすることを目的とした職務区分をいう。平成 13 年陸上自衛隊訓令第 18 号では 15 職種だが、一般向けの解説では野戦特科と高射特科を分けて 16 職種としている。

陸上自衛隊における**普通科**は、職種の一つである。

師団等あるいは諸職種連合部隊の基幹部隊となり、各種戦術行動において主として近接戦闘により、敵を撃破または捕捉し、あるいは必要な地域を占領確保するのが使命である。各種車両または徒歩で行動し、いわゆる機械化歩兵部隊、あるいはヘリボーン部隊等として行動することもある。陸上自衛隊の中では最も基本となる職種であり、人員も多い。

機甲科は、主に戦車部隊や偵察部隊などを構成するものである。戦車部隊は主に戦車の正確な火力、装甲防護力、優れた路外機動力、機動打撃力及び対戦車戦闘により敵を圧倒し、撃破するするとともに情報収集を行う。

野戦特科部隊は、火力戦闘部隊として大量の火力を随時随所に集中して、広域な地域を制圧する。

高射特科部隊は、対空戦闘部隊として侵攻する航空機を要撃するとともに、広範囲にわたり迅速かつ組織的な対空情報活動を行う。

情報科は情報に関する専門技術や知識をもって、情報資料の収集・処理及び地図・航空写真の配布を行い、各部隊の情報業務を支援する。

航空科は各種ヘリコプター等をもってヘリ火力戦闘、航空偵察、部隊の空中機動物資の輸送、指揮連絡等を実施して、広く地上部隊を支援する。航空科における最大の部隊単位は陸上総隊直属の第 1 ヘリコプター団（木更津駐屯地）で、各方面隊に方面航空隊、各師団および旅団に直轄の飛行隊（第 12 旅団および第 15 旅団はヘリコプター隊）がある。

施設科は戦闘部隊を支援するため、各種施設器材をもって障害の構成・処理、陣地の構築、渡河等の作業を行うとともに、施設器材の整備等を行う。施設科部隊として最も規模の大きなものは施設団であり、その隷下に 11 個の施設群がある。また、各師団には施設大隊・各旅団には施設隊が置かれている。

通信科は各種通信電子器材をもって、部隊間の指揮連絡のための通信確保、電子戦の主要な部門を担当するとともに、写真・映像の撮影処理等を行う。陸上自衛隊における最大の部隊単位は通信団（市ヶ谷駐屯地）で、各方面隊に方面通信群、各師団には通信大隊、旅団・第 1 空挺団・水陸機動団には通信中隊が配置される。

武器科は火器、車両、誘導武器、弾薬の補給・整備、不発弾の処理等を行う。

需品科は糧食・燃料・需品器材や被服の補給、整備及び回収、給水、入浴洗濯等を行う。

輸送科は国際貢献活動等における、民間輸送力による輸送や各種ターミナル業務などの輸送を統制するとともに、特大型車両等をもって部隊等を輸送する。

化学科は各種化学器材をもって、放射性物質などで汚染された地域を偵察し、汚染された人員・装備品等の除染を行う。

警務科は犯罪の捜査、警護、道路交通統制、犯罪の予防など部内の秩序維持に寄与する。

会計科は隊員の給与の支払いや部隊の必要とする物資の調達等の会計業務を行う。

衛生科は患者の治療や医療施設への後送、隊員の健康管理、防疫及び衛生資材等の補給整備等を行う。

音楽科は音楽演奏を通じて、隊員の士気を高揚します。

4. Переведите устно на слух:

ставить целью; являться одним из родов войск; общевойсковое соединение; уничтожить и захватить противника; захватывать и удерживать важные участки местности; действовать в качестве вертолетного десанта; состоять из танковых и разведывательных подразделений; высокая точность и огневая мощь; высокая проходимость по пересеченной местности; подавлять противника противотанковым огнем; осуществлять сбор информации; сосредотачивать массированный огонь; держать под огнем большие участки местности; представлять собой части и подразделения ПВО; осуществлять перехват самолетов противника; осуществлять сбор информации о воздушной обстановке; располагать специальными методами; доведение данных аэрофотосъемки; оказывать помощь в проведении мероприятий по разведке; воздушная транспортировка войск и материальных средств; осуществлять связь взаимодействия; поддержка наземных сил.

5. Переведите устно на слух:

最大の部隊単位；旅団に直轄の飛行隊；戦闘部隊を支援するため；施設器材の整備等を行う；各旅団には施設隊が置かれている；部隊間の指揮連絡のため；撮影(さつえい)処理等を行う；誘導武器、弾薬の補給；

不発弾の処理等を行う；糧食・燃料や被服の補給；輸送を統制する；部隊等を輸送する；地域を偵察し；人員・装備品等の除染（じょせん）を行う；道路交通統制；隊員の給与の支払い；会計業務を行う；衛生資材等の補給整備等を行う；隊員の士気を高揚する.

6. Переведите зрительно-устно:

1. Сколько родов войск имеется в составе ВС?
2. Какой из них является основным?
3. Какая войсковая единица является основным тактическим соединением?
4. Какие задачи выполняют бронетанковые войска?
5. Сколько танковых дивизий в СВ Японии?
6. Имеются ли танковые батальоны в пехотных дивизиях?
7. Каковы задачи полевой артиллерии?
8. Сколько артиллерийских бригад в СВ Японии?
9. Предназначена ли зенитная артиллерия СВ Японии для обеспечения ПВО американских объектов?
10. Какие армии имеют в своем составе зенабр?
11. Есть ли в составе ВА зенитно-артиллерийский полк?
12. Перечислите задачи армейской авиации.
13. Является ли она боевым родом войск?
14. Каково предназначение инженерных войск?
15. Какими средствами инженерные войска наносят поражение противнику?
16. Какова организация инженерно-саперной бригады?
17. Сколько бригад связи в составе СВ?
18. Каким вооружением обеспечивает войска артиллерийско-техническая служба?
19. Входит ли в функции интендантской службы обеспечение продовольствием?
20. Задействуются ли транспортные войска для ликвидации стихийных бедствий?
21. Назовите функции военной полиции.

7. Переведите письменно; неизвестные термины выясните по словарю:

Своеобразной организационной единицей СВ Японии является смешанная бригада. Такая единица, по мнению японского командования, имеет ряд преимуществ. Это небольшое по численности личного состава, мобильное, легко управляемое соединение. В своем составе бригада имеет подразделения и части основных родов войск, необходимых для ведения общевойскового боя, что позволяет ей решать многие боевые задачи самостоятельно.

7-я танковая дивизия сформирована в марте 1981 г. Она имеет в своем составе: три танковых полка, один пехотный полк, один артиллерийский полк, один зенитно-артиллерийский полк, один полк тылового обеспечения; батальоны — саперный и связи; отряды — разведывательный, армейской авиации, химической защиты и музыкальный. Штатная численность личного состава — 6450 человек, на вооружении состоит 230 средних танков и 340 БТР.



ТЕМА 3

КОМПЛЕКТОВАНИЕ ВООРУЖЕННЫХ СИЛ И ПОРЯДОК ПРОХОЖДЕНИЯ СЛУЖБЫ

УРОК 1

СИСТЕМА КОМПЛЕКТОВАНИЯ

ВВЕДЕНИЕ

ВС Японии насчитывают около 250 тысяч военнослужащих и около 22 тысяч гражданских служащих, а также располагают экстренным и постоянным резервом численностью более 70 тысяч человек.

По категориям военнослужащие распределяются следующим образом: офицеры составляют 18 %, уорент-офицеры — 2 %, унтер-офицеры — 56 % Ежегодно в Вооруженные силы набирается 12-16 тысяч человек для замены увольняющихся.

Численный состав регулярных войск			
Вид ВС	*Военно-служащие*	*Гражданские служащие*	*Итого*
СВ	151300	8500	159800
ВВС	47100	3500	50600
ВМС	45500	3300	48800
Центральный аппарат и учреждения	3500	7400	10900
Всего	247400	22700	270100

Комплектование ВС Японии личным составом осуществляется на добровольной контрактной основе по экстерриториальному принципу. На военную службу принимаются лица в возрасте 18-27 лет, имеющие японское гражданство, среднее образование, прошедшие медицинскую комиссию, сдавшие

соответствующие экзамены и являющиеся политически благонадежными.

Срок действительной службы по первичному контракту для рядового состава Сухопутных войск составляет два года, для призывников ВВС и ВМС, а также для технических специалистов в СВ — три года. По истечении указанного срока контракт может быть продлен на последующие два года.

Для остальных категорий военнослужащих установлен предельный возраст пребывания на военной службе в зависимости от воинского звания: генерал (адмирал) — 60 лет, полковник (капитан 1 ранга) — 56 лет, подполковник и майор (капитан 2 и 3 ранга) — 55 лет, капитан, капитан-лейтенант и унтер-офицер 1, 2 и 3-го класса — 54 года.

Резервные формирования состоят из экстренного и постоянного резерва СВ. Набор резервистов осуществляется по территориальному принципу. Наряду с этим к резерву относятся Управление безопасности на море, силы и средства которого в условиях возникновения чрезвычайной обстановки предусматривается частично или полностью переподчинить командованию ВМС, а также курсанты и слушатели военного и военно-медицинского колледжей.

Постоянный резерв предназначен для доукомплектования имеющихся и развертывания новых частей, главным образом тылового обеспечения и охраны. Он включает лиц, уволенных из регулярных формирований по выслуге лет или истечении срока контракта. Общая продолжительность предусмотренных законом сборов постоянных резервистов — до 20 суток в год. Приписной состав этого резерва заключает контракт на три года.

Экстренный резерв предназначен для доукомплектования боевых скадрованных[1] частей и подразделений СВ при мобилизационном развертывании и в случае кризисных ситуаций, а также для участия в мероприятиях по ликвидации последствий

---

[1] Скадрованная часть — воинское формирование, содержащееся в мирное время по особому штату в качестве организационной и материальной базы для развёртывания по штату военного времени. Вооружение и боевая техника на штат военного времени в скадрованной части обычно содержатся в состоянии консервации.

стихийных бедствий. Этот вид резерва комплектуется только лицами, прошедшими службу в ВС или в постоянном резерве. Первичный контракт заключается на три года с возможностью его продления. В течение года может проводиться до восьми сборов экстренных резервистов в течение рабочих и выходных дней общей продолжительностью до 30 суток.

Расширение вербовочной базы резервного компонента происходит за счет набора кандидатов в постоянный резерв из гражданских лиц, имеющих специальности, схожие с военно-учетными в области административной службы и тылового обеспечения. В качестве таковых привлекаются лица в возрасте от 18 до 34 лет, а имеющие некоторые техническими специальности — до 55 лет. В целях их военной подготовки предусмотрены сборы общей продолжительностью 50 суток в течение трех лет. Зачисление в постоянный резерв осуществляется только после прохождения такой подготовки.

Численный состав резервных компонентов			
Вид ВС	*Экстренный резерв*	*Постоянный резерв*	*Итого*
СВ	8200	46000	54200
ВВС	-	800	800
ВМС	12400	1100	13500
Центральный аппарат и учреждения	2200	-	2200
Всего	22800	47900	70700

В целом сложившаяся в Японии система комплектования национальных вооруженных сил позволяет поддерживать на высоком уровне укомплектованность частей и подразделений и обеспечивать необходимую мобилизационную готовность. Вместе с тем в последнее время японское командование вынуждено констатировать возникновение дефицита кадров для назначения на первичные должности. Так, укомплектованность личным составом на рядовых должностях составляет 77 % (при общей укомплектованности ВС 92,6 %).

Одной из главных причин этого является неблагоприятная демографическая ситуация в стране в связи низким уровнем рождаемости. Число молодых людей призывного возраста снижается. По мнению японских военных, эта тенденция сохранится и в ближайшем будущем.

Кроме того, на протяжении продолжительного периода наблюдается устойчивый рост числа молодых людей, у которых отсутствует интерес к военной службе. При этом следует отметить, что в соответствии с японским законодательством студенты и выпускники университетов не могут быть назначены на первичные должности.

Отмечается также обострение проблемы и с комплектованием частей и подразделений офицерским составом. Прежде всего, это обусловлено снижением мотивации в карьерном росте молодежи в связи с увеличением численности возрастных офицеров, занимающих одну и ту же должность на протяжении нескольких лет в ожидании истечения срока контракта или достижения предельного срока службы.

С целью предотвращения негативного влияния указанных факторов на процесс комплектования Министерство обороны в ближайшей перспективе намерено предпринять ряд мер. В частности, считается необходимым в первую очередь повысить престижность военной службы среди молодого поколения. По замыслу японских военных, основным стимулом должна стать разрабатываемая система государственной поддержки военнослужащих, увольняющихся в возрасте до 30 лет. Для них планируется создать дополнительные рабочие места в учреждениях и министерствах страны, а также обеспечить приоритетное трудоустройство в данные ведомства.

Кроме этого, с целью повышения карьерной привлекательности службы на первичных должностях намечается упразднить категорию уорент-офицеров (аналог прапорщиков и мичманов), расширив диапазон унтер-офицерских должностей, которые в перспективе могут занимать военнослужащие рядового состава, желающие продолжить службу.

Одновременно предполагается усовершенствовать нормативно-правовую базу и оптимизировать систему увольнения

офицерского состава, которая допускает досрочное прекращение действия контракта без каких-либо санкций со стороны государства, что не предусмотрено в рамках нынешнего законодательства.

Наряду с этим военное руководство планирует пересмотреть действующую систему соответствия возрастов, званий и должностей, внести изменения в существующий порядок продвижения по службе, скорректировать периодичность и повысить требования при проведении квалификационных экзаменов, обязательных для всех категорий. При этом существует намерение избегать прямого принуждения к уходу с военной службы. Предполагается, что военнослужащим, не прошедшим аттестацию, будут предложены два варианта — перевод на нижестоящую должность или увольнение из рядов ВС.

Реализацию данных мероприятий Министерство обороны Японии увязывает с оказанием практической помощи офицерам запаса в трудоустройстве, а также с предоставлением им выходного денежного пособия и дополнительных отпусков. Особо подчеркивается необходимость активного информирования военнослужащих и населения страны о системе господдержки в целях недопущения негативной реакции на проводимые реформы и снижения привлекательности военной службы среди молодежи.



ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите числительные:

250 тысяч; 70 тысяч; 18 %; 16 тысяч; 9895; 27 лет; 60 лет; 56 лет; 20 суток; 92,6 %; 151300; 47100; 45500; 3500; 247400; 8500; 3300; 7400; 22700; 159800; 50600; 48800; 10900; 270100; 8200; 46000.

2. Прочитайте и переведите географические названия:

岐阜；愛知；石川；福井；滋賀；三重；京都；奈良；兵庫；大阪；和歌山；鳥取；岡山；香川；徳島；島根；広島；愛媛；高知；山口；福岡；大分；佐賀；熊本；宮城；長崎；鹿児島；沖縄；本州.

ТЕРМИНЫ

自衛官	じえいかん	**военнослужащий**
幹部	かんぶ	**офицерский состав**
候補生	こうほせい	**кандидат, курсант**
曹	そう	**унтер-оф. состав**
任期制自衛官	にんきせいじえいかん	**в/сл срочной службы**
採用	さいよう	**зачисление**
曹長	そうちょう	**фельдфебель**
自衛隊幹部候補生学校	じえいたいかんぶこうほせいがっこう	**школа кандидатов в офицеры**
3 等尉	~とうい	**лейтенант**
装備	そうび	**вооружение**
入隊	にゅうたい	**поступление на службу**
3 等曹		**младший унтер-офицер**
教育訓練	きょういくくんれん	**подготовка, обучение**
昇任	しょうにん	**назначение, повышение**
2 等陸・海・空士	~し	**рядовой 2 разряда**

陸・海・空士長	~しちょう	ефрейтор, ст. матрос
官職	かんしょく	категория (в/служащих)
予備自衛官	よびじえいかん	резервист
後方地域	こうほうちいき	тыловой район
歩哨	ほしょう	часовой, караульный
斥候	せっこう	патруль
野戦築城	やせんちくじょう	полевые заграждения
行進	こうしん	марш
分解結合	ぶんかいけつごう	разборка и сборка
射撃訓練	しゃげきくんれん	огневая подготовка

ТЕКСТ

3. Переведите зрительно-устно:

自衛官になるには、大学を卒業して将来幹部となるための「幹部候補生」、中堅の曹になるための「一般曹候補生」、2 年を任期とした任期制自衛官である「自衛官候補生」、中学校卒業者の 17 歳未満の男子を対象とした「自衛隊高等工科学校 生徒」等のコースがある。「幹部候補生」以外でも、選抜試験を経て、幹部に昇任する道も開かれている。

一般幹部候補生

一般大学などの出身者の幹部自衛官養成コースである。採用とともに曹長に任命され、幹部候補生として「自衛隊幹部候補生学校」で約 1 年間の教育を受ける。ここで初級幹部としての必要な知識と技能を学びながら、幹部としての資質を養う。その後 3 等尉(国内で 2 年間の大学院修士課程修了者は 2 尉)に昇任される。

一般曹候補生

18 歳以上 27 歳未満の人を対象に、将来、十分な経験を積んだ曹として活躍することが期待される制度である。専門分野に精通した技能を有し、中堅の基幹要員である曹は、任務の多様化、装備の高度化に伴いより高い専門性が要求されている。採用後所用の教育を終了し、部隊での実務経験を重ねることにより、入隊後 2 年 9 月以降、選考によって 3 等曹に昇任する。



自衛官候補生

18 歳以上 27 歳未満の人を対象に、採用後は教育部隊や一般の部隊などで教育・訓練を受け、自衛隊の第一線で任期制(2 年) 自衛官として勤務する。希望者には継続任用に道が開かれているほか、本人の能力次第で選抜試験により、曹・幹部への昇任も可能である。

採用後「自衛官候補生」に任命され、自衛官となるために必要な基礎的教育訓練に専念する新しい採用制度である。自衛官候補生として所要の教育を経て 3 ヶ月後に 2 等陸・海・空士（任期制自衛官）に任官する。任期制自衛官とは、陸上自衛官は 1 年 9 ヶ月（一部技術

系は２年９ヶ月）、海上・航空自衛官は２年９ヶ月を１任期（2 任期目 以降は各 2 年）として勤務する隊員のことである。教育訓練を受けた後に各部隊・基地等に配属される。約 9 ヶ月後、1 等陸・海・空士に昇任し、さらに１年後、陸・海・空士長に昇任する。

高等工科学校生徒

将来自衛隊において、高機能化・システム化された装備品を駆使・運用するとともに、国際社会においても自信をもって対応できる自衛官となる者を養成するために、中学校卒業予定者等を対象に採用する制度である。そのため、個人の適性に応じて、幅広い教養と豊かな人間性を養い、将来自衛官として大きく進展できる基礎を作る。

予備自衛官補

予備自衛官補とは、陸上自衛隊及び海上自衛隊において採用している官職である。

予備自衛官補とは、自衛官としての勤務歴がない一般社会人や学生の方を予備自衛官補として採用し、規定の教育訓練修了後、予備自衛官として任用する制度である。

18 歳以上 34 歳未満で自衛官であった期間が 1 年未満の者が受験でき、3 年間で合計 50 日の教育訓練に出頭し、修了後に予備自衛官に任用される。

陸上自衛隊では、任用後は後方地域での警備要員等になるため、現職自衛官の新隊員教育とほぼ同じ教育課程を修了する必要がある。具体的には基本教練から始まり、歩哨・斥候、野戦築城、長距離行進、武器の分解結合、戦闘訓練、射撃訓練等が行われる。

平成 28 年より海上自衛隊でも予備自衛官補の技能公募での採用を開始している。

4. Переведите устно на слух:

закончить университет; стать офицером; лица мужского пола не старше 17 лет; сдать отборочный экзамен; получить офицерское звание; курс подготовки офицерского состава; с поступлением на службу получить звание фельдфебель; проходить годичный курс обучения; приобретать необходимые знания и технические навыки; развивать офицерские качества; составлять основу личного состава среднего звена; многообразие задач; увеличение уровня сложности вооружений; требования к высокой степени подготовки; закончить необходимое обучение; по результатам отбора; проходить подготовку в учебных подразделениях; проходить службу в передовых частях; по прошествии трех месяцев; рядовые (матросы) 2-го разряда, т.е. военнослужащие срочной службы; быть назначенным в часть или на базу; осуществлять разборку и сборку оружия.

5. Переведите устно на слух:

1. 募集はいかに行われているか？
2. 陸海空自衛隊の補充はどのように行われるか？
3. 二等陸海空士の募集はいかに実施されているか？
4. 任期制自衛官採用制度とは何か？
5. 予備自衛官補の任務を説明せよ。
6. 一般曹候補生はいかに 3 等曹に昇任されているか？
7. 一般幹部候補生についてのべよ。
8. 幹部自衛官養成コースとは何か？

6. Переведите устно на слух:

自衛官になるには；曹になるため；任期制自衛官である自衛官候補生；選抜（せんばつ）試験を経て；1 年間の教育を受ける；3 等尉に昇任され

る；高い専門性が要求されている；所用の教育を終了し；教育訓練を受け；自衛隊の第一線部隊で；自衛官として勤務する；幹部への昇任；新しい採用制度；各部隊・基地等に配属される；装備品を運用する；予備自衛官に任用される；警備要員等になるため.

7. Переведите зрительно-устно:

Набор личного состава во все виды ВС Японии осуществляется на контрактной основе.

Комплектование осуществляется за счет добровольцев, кандидатов в офицеры и унтер-офицеры, выпускников университетов, курсантов школ ВС, а также за счет различных категорий резерва.

На военную службу зачисляются граждане, достигшие 17 лет, и сдавшие специальный экзамен.

Срок службы для рядового состава СВ составляет два года, ВВС и ВМС— три года.

Для лиц, имеющих техническую специальность, срок службы может быть продлен по согласию военнослужащего.

Система зачисления в резерв введена в 1954 году в соответствии с законом о «Силах самообороны».

В случае введения чрезвычайного положения в стране, премьер-министр Японии издает приказ о призыве резервистов.

8. Переведите устно на слух:

陸上自衛隊の予備自衛官補の教育訓練は一般公募が 50 日間（3 年以内）となります。

陸上自衛隊および海上自衛隊の技能公募の教育訓練は 10 日間（2 年以内）となります。

陸上自衛隊の場合、これは連続 5 日間の訓練課程に細分化されています。

予備自衛官および即応予備自衛官の訓練招集とは異なります。

5日間の教育訓練には分割出頭は認められていません。

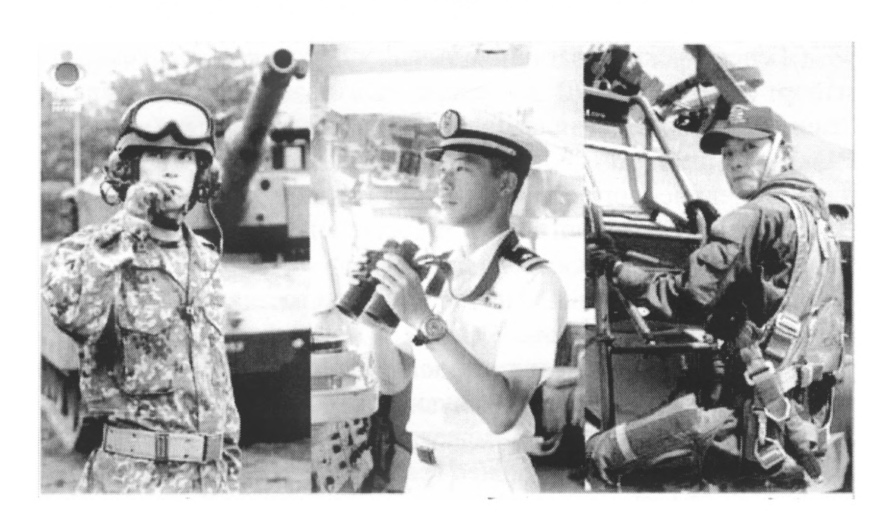
体調不良や本業の都合（つごう）などで途中離隊した場合は、原則として同一タイプの訓練に改（あらた）めて5日間連続出頭する必要があります。

自衛隊地方協力本部は自衛隊の受験、見学、質問、相談等の窓口であります。

自衛隊地方協力本部は、ある地域における総合窓口であって、つぎの業務を行っています：

自衛官等の募集、若（わか）くして退職する隊員の就職（しゅうしょく）の援助、予備自衛官・即応予備自衛官等の訓練、自衛官の広報活動、国民保護や災害についての対応や連絡・調整であります。

9. Переведите письменно фрагмент Введения.



УРОК 2

ВОИНСКИЕ ЗВАНИЯ, ЗНАКИ РАЗЛИЧИЯ, ФОРМА ОДЕЖДЫ ВОЕННОСЛУЖАЩИХ

ВВЕДЕНИЕ

Воинские звания

В Силах самообороны Японии приняты специальные звания, так как считается, что ввиду отказа согласно конституции от вооруженных сил в стране нет военнослужащих, соответственно и обычных воинских званий быть не может. Звания состоят из иероглифов, обозначающих разряд (ранг), вид вооруженных сил, категорию военнослужащих, и образуются по общему правилу. В дословном переводе они звучат как «старший (младший) офицер 1 (2, 3) класса СВ (ВМС, ВВС)» и т.д. В общей сложности принято 48 подобных воинских званий.

Исключение из вышеуказанного правила составляют звания генералов, уоррент-офицеров (мичманов), фельдфебелей (главных старшин), ефрейторов (старших матросов).

Генеральских званий установлено только два: генерал-майор (контрадмирал) и генерал-лейтенант (вице-адмирал). Звание «генерал-лейтенант» имеют только четыре лица в ВС — это высшие офицеры, замещающие должности начальника Объединенного штаба и начальников штабов СВ, ВВС и ВМС. Они носят на погонах в качестве знаков различия по четыре стилизованных символа сакуры.

Очередное воинское звание присваивается военнослужащему по истечении срока службы в предыдущем звании при условии замещения соответствующей должности или одновременно с назначением на высшую должность. Звание генерал-лейтенант (вице-адмирал) может быть присвоено военнослужащему по истечении не менее трех лет службы в предыдущем звании, то есть генерал-майор (контр-адмирал). Для фельдфебеля (главного старшины) и ефрейтора (старшего матроса) определен срок службы в этих званиях два года. Срок службы в

звании уоррент-офицер (мичман) не устанавливается. Кроме того, возможно досрочное присвоение очередного воинского звания в случаях, определяемых Министром обороны.

Знаки различия

Знаки различия указывают статус, заслуги и характерные признаки деятельности военнослужащих, в том числе по функциональному предназначению, воинскому званию, принадлежности к родам войск (службам) и к определенным формированиям. Кроме того, к ним относятся квалификационные и наградные знаки, включая медали Сил самообороны.

Знаки различия по воинскому званию офицерского состава всех видов Вооруженных сил носятся на погонах (у офицеров ВМС — шевроны на рукавах) и на воротнике полевой формы. Унтер-офицерский состав СВ и ВВС носит знаки различия (петлицы) на воротнике кителя (куртки), погонах на рубашках; старшинский и рядовой состав ВМС — на левом рукаве кителя (матроски). Эмблемы родов войск, служб и учебных заведений носят на лацканах кителя, отворотах воротника рубашки. Эмблемы объединений и соединений находятся на правом рукаве у плеча (в ВВС — знак над правым карманом кителя, рубашки, комбинезона). Знак рода войск (военной специальности) в ВВС и ВМС, а также значок за достижение примерных показателей по службе в СВ располагаются слева над наградными планками.

Форма одежды военнослужащих

Форма одежды военнослужащих ВС Японии имеет некоторое сходство с формой военнослужащих США, но отличается от нее цветом. В ВС Японии установлена форма одежды трех основных видов: повседневная, парадная и полевая.

Повседневная форма одежды кадровых офицеров, уоррэнт-офицеров, унтер-офицеров и рядового состава СВ и ВВС, а также офицерского и старшинского состава ВМС состоит из рубашки с галстуком, кителя (в СВ — цвета хаки, в ВВС — синего, в ВМС — черного цвета) с двумя нагрудными (накладны-

ми) и двумя нижними карманами с клапанами, брюк навыпуск под цвет кителя, черных ботинок и фуражки (в СВ и ВВС — под цвет кителя, в ВМС — черная с белым верхом).

Помимо перечисленного офицерам и унтер-офицерам положены плащ и пальто, а рядовому составу — куртки. Повседневная форма одежды матросов состоит из матроски черного (летом — белого) цвета с синим галстуком, черных (летом — белых) брюк, ботинок и бескозырки.



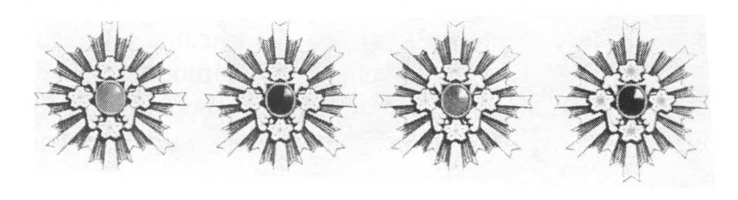
Парадно-выходная (парадная) форма одежды военнослужащих всех видов ВС состоит из кителя, белой рубашки с темным галстуком, брюк навыпуск, ботинок, фуражки. Офицерскому составу к парадной форме положены витые погоны, пояс и аксельбанты.

Полевая форма одежды военнослужащих в СВ и ВВС состоит из камуфлированных куртки и брюк с большими накладными карманами, высоких ботинок (брюки заправляются в ботинки) и каски. В ВМС у офицерского состава — китель со стоячим воротником (синего или белого цвета), брюки под цвет кителя, ботинки (черные или белые). У старшинского состава — куртка черного цвета со стоячим воротником, брюки и ботинки (черные).

Награды

В Силах самообороны установлены такие виды поощрений как благодарность, грамота, награждение знаками «За заслуги в обороне», «За усердие» и памятными медалями.

Знак «За заслуги в обороне» подразделяется на особую и трех степеней, вручается личному составу за достигнутые показатели в службе. Носится на правой стороне груди над накладным карманом кителя. Размер зависит от степени и варьируется по высоте от 38 до 42 мм, по ширине — 30-34 мм.

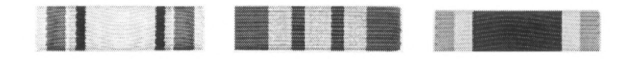


Награждение благодарностью, грамотой, знаком «За заслуги в обороне» особых степеней находится в ведении премьер-министра страны.

Знаком «За усердие» награждается унтер-офицерский и рядовой состав, прослуживший минимум год и полгода соответственно, не имеющий дисциплинарных взысканий. Знак представляет собой нашивку, носимую на левом рукаве, для унтер-офицеров — в виде стрелки, для рядовых — в форме параллелограмма. Цвет знаков в СВ желтый на зеленой подкладке, в ВВС — серый на синем фоне, ВМС — желтый и красный на черном фоне. Пять узких нашивок заменяются на одну широкую. Поощрение личного состава знаками «За усердие» производится, как правило, два раза в год, в апреле и октябре.



Для обозначения заслуг военнослужащих учреждены ***памятные военные медали*** с соответствующим порядковым номером (от 1 до 41). Знак медали представляет собой планку в форме прямоугольника 36x11 мм, обтянутую муаровой тканью надлежащей расцветки. Планки носятся на парадной и повседневной форме на левой стороне груди.



Военными медалями награждаются следующие категории военнослужащих: удостоенные поощрения «благодарность»; внесшие вклад в коллективное награждение формирования (учреждения); командный состав; проходящие службу в центральных органах военного управления; имеющие продолжительную выслугу лет; исполнявшие обязанности службы за границей; участвовавшие в мероприятиях оперативной и боевой подготовки заграницей, международной деятельности ВС, а также в государственных мероприятиях и спортивных соревнованиях мирового уровня.

При награждении двумя и тремя медалями одного типа носится одна планка с помещением в ее центр стилизованного значка цветка сакуры соответственно серебряного или золото-

го цвета. В случае четырех однотипных медалей на планку помещаются два серебряных значка сакуры, пяти — два золотых.

Ношение наград запрещается имеющим их лицам при наложении на них дисциплинарных взысканий на следующие сроки: понижение в должности — на период понижения в должности; временное отстранение от должности — на период отстранения от должности, но не более трех месяцев; понижение денежного довольствия — один месяц.



ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите числительные

2275; 109; 8920; 1946 г.; 955; 1328; 1948 г.; 160 тыс.; июнь 1950 г.; 8 июля 1950 г.; 75 000; 10 августа 1950 г.; в марте 1968 г.; 1975 г.; в октябре 1950 г.; 1953 г.; 28 апреля 1952 г.; 2200; 47900; 80012400; 5420070700.

2. Прочитайте и переведите географические названия:

四国；九州；千歳；飯塚；八戸；松戸；大野；習志野；木更津；東南アジア；宗谷海峡；津軽海峡；対馬海峡；横須賀；佐世保；舞鶴；大湊；東シナ海；琉球諸島；フィリピン海；府中；三沢；狭山；春日；市ケ谷.

ТЕРМИНЫ

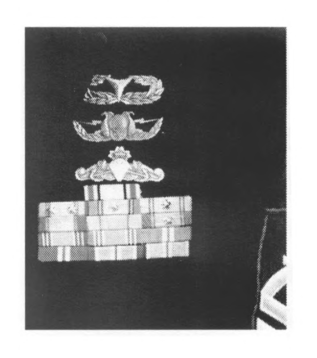
階級	かいきゅう	воинское звание
将官	しょうかん	генералы
佐官	さかん	старшие офицеры
尉官	いかん	младшие офицеры
中将	ちゅうじょう	генерал-лейтенант
少将	しょうしょう	генерал-майор
大佐	たいさ	полковник
中佐	ちゅうさ	подполковник
少佐	しょうさ	майор
大尉	たいい	капитан
中尉	ちゅうい	лейтенант
少尉	しょうい	мл. лейтенант
軍曹	ぐんそう	ст. унтер-офицер
伍長	ごちょう	мл. унтер-офицер

兵長	へいちょう	ст. ефрейтор
上等兵	じょうとうへい	ефрейтор
一等兵	いっとうへい	рядовой 1 разряда
二等兵	にとうへい	рядовой 2 разряда
元帥	げんすい	маршал
上級者	じょうきゅうしゃ	вышестоящий по званию или должности
敬礼	けいれい	приветствие
自衛官	じえいかん	личный состав Сил самообороны
陸将	りくしょう	генерал-лейтенант
空将	くうしょう	генерал-лейтенант ВВС
海将	かいしょう	вице-адмирал
陸将補	りくしょうほ	генерал-майор
海将補	かいしょうほ	контр-адмирал
一等陸佐	いっとうりくさ	полковник
二等陸佐	にとうりくさ	подполковник
三等陸佐	さんとうりくさ	майор
一等陸尉	いっとうりくい	капитан
二等陸尉	にとうりくい	старший лейтенант
三等陸尉	さんとうりくい	лейтенант
准尉	じゅんい	уоррент-офицер
一等陸曹	いっとうりくそう	фельдфебель
二等陸曹	にとうりくそう	ст. унтер-офицер
三等陸曹	さんとうりくそう	мл. унтер-офицер
一等海曹	いっとうかいそう	старшина 1 статьи
陸士長	りくしちょう	ефрейтор
海士長	かいしちょう	ст. матрос

一等陸士	いっとうりくし	рядовой 1 разряда
二等陸士	にとうりくし	рядовой 2 разряда
三等陸士	さんとうりくし	рядовой 3 разряда
下士官	かしかん	унтер-офицеры
帽章	ぼうしょう	кокарда
部隊章	ぶたいしょう	шеврон
き章（記章）	きしょう	эмблема
防衛記念章	ぼうえいきねんしょう	памятная медаль
防衛功労章	ぼうえいこうろうしょう	знак «За заслуги»
制服	せいふく	форма одежды
服装	ふくそう	форма одежды
通常礼装	つうじょうれいそう	повседневная ф. о.
作業服装	さぎょうふくそう	рабочая ф. о.
武装	ぶそう	снаряжение
儀じよう服装	ぎじようふくそう	парадная ф. о.
防衛出動	ぼうえいしゅつどう	мобилизация
弾道ミサイル	だんどう~	баллистическая ракета
災害派遣	さいがいはけん	ликвидация последствий
教育訓練	きょういくくんれん	боевая подготовка



防衛記念章



3. Переведите зрительно-устно:

自衛官の階級

階級とは、組織における上下関係と指揮系統の格付け制度である。各国の軍隊では「士官」「下士官」「兵」の大きく３つに区分されている。自衛官の階級は「将」～「２士」まで 16 階級に分かれる。各国軍隊の区分に当てはめると、「士官」：将、佐官、尉官、「准士官」：准尉、「下士官」：曹、「兵」：士となる。

陸海空自衛隊の階級と外国軍隊、海上保安庁との比較

陸上自衛隊	海上自衛隊	航空自衛隊	外国軍隊	海上保安庁
陸上幕僚長	海上幕僚長	航空幕僚長	大将	
陸将	海将	空将	中将	海上保安監 １等保安監・甲
陸将補	海将補	空将補	少将	１等保安監・乙
１等陸佐	１等海佐	１等空佐	大佐	２等保安監
２等陸佐	２等海佐	２等空佐	中佐	３等保安監
３等陸佐	３等海佐	３等空佐	少佐	１等保安正
１等陸尉	１等海尉	１等空尉	大尉	２等保安正
２等陸尉	２等海尉	２等空尉	中尉	
３等陸尉	３等海尉	３等空尉	少尉	３等保安正
准陸尉	准海尉	准空尉	准尉	３等保安正
陸曹長	海曹長	空曹長	上級曹長	１等保安士
１等陸曹	１等海曹	１等空曹	曹長	１等保安士
２等陸曹	２等海曹	２等空曹	軍曹	２等保安士
３等陸曹	３等海曹	３等空曹	伍長	３等保安士
陸士長	海士長	空士長	上等兵	１等保安士補
１等陸士	１等海士	１等空士	１等兵	２等保安士補
２等陸士	２等海士	２等空士	２等兵	３等保安士補

自衛隊において階級を定める目的は、序列を明確化して命令系統を明瞭にするためである。級制度は部隊の統制に大変重要なもので階級を持たない自衛官はいない。ただし、予備自衛官補には階級がない。自衛官以外の自衛隊員（事務・技官、教官など）には自衛官のような階級はないので付与されない。

将（中将）は、最も偉い自衛隊の階級である。幕僚長（大将）というのがさらに上にあり陸海空自衛隊の幕僚監部の長であり、自衛官の最上位であるが正確に言うと将が就く役職で階級ではない。将補（少将）とは将の下の階級であって、陸将補・海将補・空将補がある。

佐は、１佐（大佐）２佐（中佐）３佐（少佐）の３階級に細分化されている。

尉は、１尉（大尉）２尉（中尉）３尉（少尉）の３階級を指す。准尉は含まれない。3尉から上がいわゆる幹部自衛官である。

准尉は、幹部（尉官）でもない曹でもない階級。ただし海上自衛隊のみ特殊で、准海尉も幹部自衛官に含まれる。

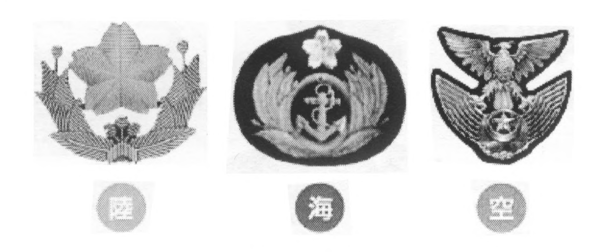
曹長は、曹の中で最上級の階級。曹は、１曹（曹長）２曹（軍曹）３曹（伍長）は、いわゆる下士官に相当する自衛官である。曹になり４年以降は試験により幹部になることができる。

士長は、１等陸・海・空士の上等兵。陸・海・空士長、士の中で一番偉い。士は、１士（１等兵）２士（２等兵）は、現在、３自衛隊で最も下位の階級である。１等および２等陸・海・空士がある。入隊したら２士からスタート。

自衛官候補生は、入隊後、３ヶ月の基礎的教育を受ける。そして教育終了後は２等陸・海・空士に任命される。自衛官候補生の間の身分は「特別職国家公務員」で階級はありません。

1. 帽章

陸海空で着用する帽章である。海自では階級に応じて異なる帽章を着用する。



2. 部隊章

自衛官の所属を示す標章であり、陸上自衛官は右腕、航空自衛官は右胸に着用する。





モデルは陸上自衛官（2 等陸曹）

3. き章

自衛官が有する職務や技能・資格を示し、左胸に着用する。



4. 防衛記念章・防衛功労章

防衛記念章は「１号」から「４１号」まであり、職務遂行や災害派遣などの功績に応じて付与される。防衛記念章は、表彰などを受けた自衛官、特定の職務にあった自衛官の経歴を記念して、制服の左胸に着用できるものである。

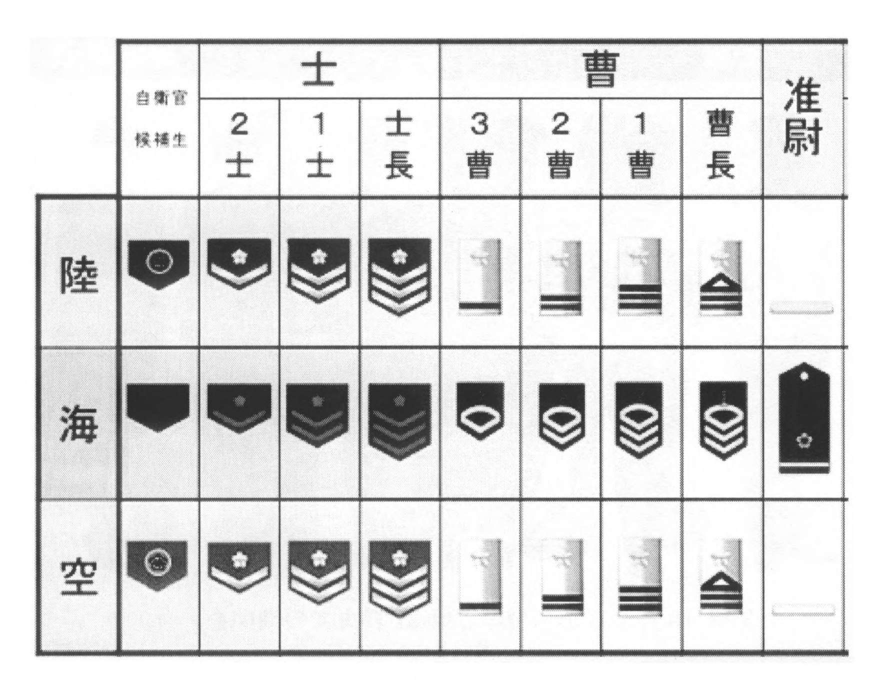
防衛功労章及び部隊功績貢献章は、個人や部隊などの功績により表彰された自衛官に授与され、自衛隊の儀式などにおいて、制服の左胸に着用する。

5. 階級章

自衛隊の階級章は以下のようになっている。陸上自衛隊と航空自衛隊はほぼ同様な形態（色が異なる）だが、海上自衛隊は特に幹部の階級章が大きく異なっている。また、着用する制服の種類や階級によって着用位置が肩や襟、腕など様々である。

	幹部								
	3尉	2尉	1尉	3佐	2佐	1佐	将補	将	幕僚長
陸									
海									
空									

自衛官は、常時制服等を着用しなければならない。部隊等の長は、自衛官の服装の斉一を図ることに努めなければならない。部隊等の長は、施行規則に基づく防衛大臣の定めにより制式を定められていないき章等を制服に着用させてはならない。



制服

自衛官は、正しく制服等を着用し、服装及び容儀を端正にし、自衛隊員としての規律と品位を保つように努めなければならない。

自衛官の服装の種類は、次のとおりとする：常装、第１種礼装、第２種礼装、通常礼装、作業服装、甲武装、乙武装、特別儀じよう服装、特別儀じょう演奏服装、通常演奏服装、演奏略服装、特殊服装。自衛官は、通常、常装をするものとして、作業、教育訓練等の場合において部隊等の長が必要と認めるときは、作業服装をするものとする。自衛官は、防衛出動、国民保護等派遣、弾道ミサイル等に対する破壊措置、災害派遣、地震防災派遣若しくは原子力災害派遣の場合又は教育訓練等の場合、部隊長が必要と認めると、武装をするものとする。

常装冬服



冬期 10月1日から翌年5月31日までの期間をいう。

常装第3種夏服



夏期 6月1日から9月30日までの期間をいう。

作業服装



УПРАЖНЕНИЯ

4. Переведите устно на слух:

1. Что представляют собой воинские звания?
2. На какие категории подразделяются военнослужащие?
3. Сколько воинских званий существует в ВС Японии?
4. Какие военнослужащие входят в категорию «офицеры»?
5. С какой целью в ВС Японии введены воинские звания?
6. Имеются ли звания у кандидатов в резервисты?
7. Присваиваются ли звания административному, техническому и учебному персоналу ВС?
8. Какое воинское звание является наивысшим?
9. Расскажите о категории «уоррент-офицер».
10. Какие знаки различия установлены в ВС Японии?
11. Где располагаются знаки различия рода войск?
12. Сколько памятных и почетных наград принято в ВС?
13. Какие виды формы одежды существуют?
14. Когда положено носить повседневную форму одежды?
15. В каких случаях надевают снаряжение?

5. Переведите устно на слух:

1. 自衛隊の階級は如何に大別されているか。
2. 階級を定める目的は何だったか。
3. 将官の階級はいかに区分されるか。
4. 士官の中にはどういう階級があるか。
5. 尉官は如何に分けられているか。
6. 曹はどのように幹部になることができるか。
7. 兵士の階級には何があるか。
8. 外国軍隊の大佐、中佐、少佐に相当する階級を述べよ。
9. 自衛官候補生はどのくらいの基礎的教育を受けるか。
10. 陸上自衛隊と航空自衛隊の階級章はどのように異なるか。

6. Переведите зрительно-устно:

Ввиду отказа согласно конституции от вооруженных сил в Японии установлены специальные воинские звания. При этом они соответствуют принятым в других странах, например: «старший офицер 3-го класса» — майор, «младший офицер 1-го класса» — капитан. Для генералов установлено только два воинских звания: «генерал-майор» и «генерал-лейтенант» — в СВ и ВВС или «контрадмирал» и «вице-адмирал» — в ВМС. Звание «генерал-лейтенант» («вице-адмирал») имеют только четыре лица в ВС — это начальник Объединенного штаба и начальники штабов СВ, ВВС и ВМС.

Знаки различия указывают на характерные признаки деятельности военнослужащих, в том числе по воинскому званию, принадлежности к родам войск (службам) и к определенным формированиям. Кроме того, к ним относятся квалификационные и наградные знаки, включая медали Сил самообороны.

Форма одежды военнослужащих ВС Японии имеет сходство с военной формой США, но отличается от нее цветом. Установлены три основных вида формы одежды: повседневная, полевая и парадная.

7. Переведите устно на слух:

1．陸上・海上・航空各自衛官の階級は２士から将まで１６階級に分かれる。このうち３尉以上の８階級を幹部自衛官という。

2．幹部自衛官は、部隊の骨幹と言われ、強い責任感（せきにんかん）で部隊を指揮する立場にある。

3．現行の陸上自衛官の制服は採用から 26 年を経ており、18（平成 30）年 3 月の陸上総隊の新編により陸上自衛隊の組織が大幅に刷新（さっしん）されるのに併（あわ）せて、その制服も刷新することとした。



4．通常礼装は以下の場合において武装又は特殊服装をする場合を除き着用する。公（おおやけ）の儀式に列席する場合。外国の機関又は文官や武官および日本における防衛駐在官を公式に訪問（ほうもん）する場合。表彰（ひょうしょう）

される場合。その他部隊長が儀礼の上の必要があると認め、通常礼装をすることを命じた場合。

5. 作業服装は作業、教育訓練等の場合において部隊等の長が必要と認めるときに着用する。

6. 甲武装は隊ご(строй)にあって公の儀式に参列(さんれつ)する場合又は警衛勤務等の場合において部隊等の長が必要と認めるときに着用する。

7. 乙武装は防衛出動、国民保護等の派遣、最高指揮官である内閣総理大臣の承認を得て行う情報収集、自衛隊の施設等の警護出動、弾道ミサイル等に対する破壊措置、災害派遣、地震防災派遣若しくは原子力災害派遣の場合又は教育訓練等の場合において部隊等の長が必要と認めるときに着用する。

8. 特別儀じょう服装

特別儀じょうを行う場合等に陸上自衛隊第 302 保安警務中隊の隊員が着用する。

9. 特別儀じょう演奏(えんそう)服装

特別儀じょうを行う場合等に陸上自衛隊中央音楽隊の隊員が着用する。

10. 通常演奏服装

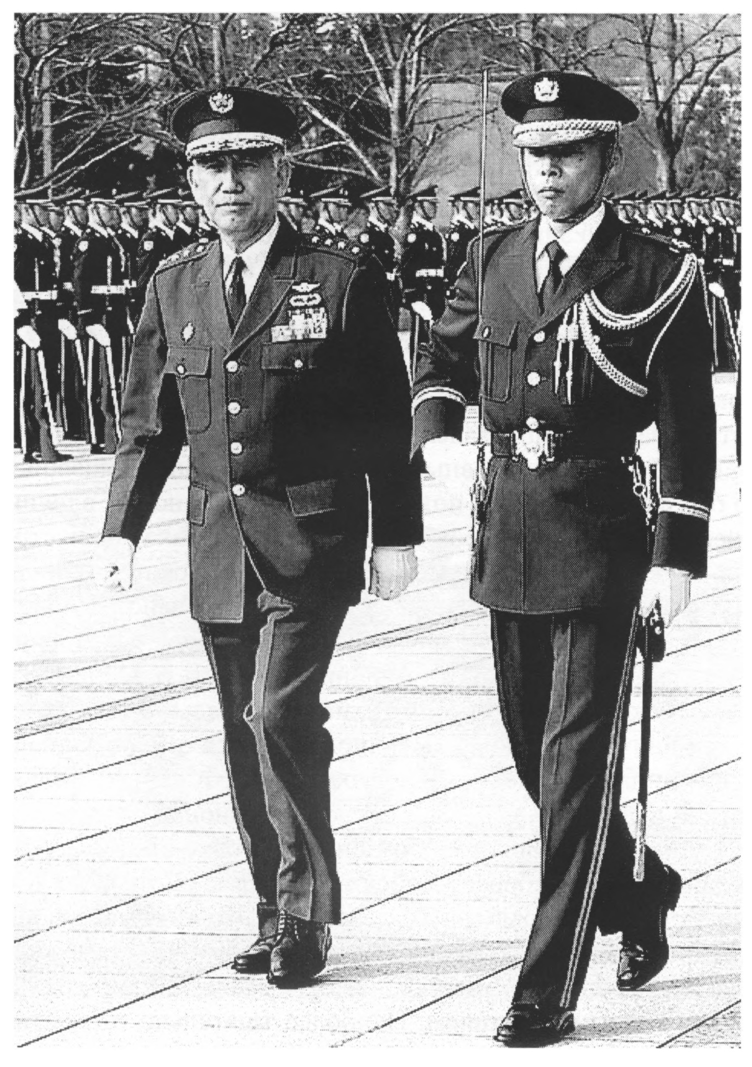
音楽隊員が、国際的儀礼、自衛隊の儀式その他の場合において、陸海空の幕僚長が演奏のため特に必要があると認めて指示するときに着用する。

11. 演奏略服装

音楽隊員が音楽隊長が演奏のため必要と認めるときに着用する。

12. 特殊服装

航空機若しくは戦車の乗員としてとう乗する場合又は防寒（ぼうかん）その他の勤務の上の必要がある場合に着用する。陸海空の各自衛隊の幕僚長が必要に応じて制定する。



通常礼装の陸上幕僚長たる陸将（手前左端）

УРОК 3

СИСТЕМА БОЕВОЙ ПОДГОТОВКИ ЛИЧНОГО СОСТАВА

ВВЕДЕНИЕ

Боевая подготовка

Одним из основных направлений деятельности командиров и штабов, отвечающих за повышение боеспособности и боевой готовности войск, является боевая подготовка. Японское командование придает большое значение осуществлению мероприятий по обучению личного состава частей и подразделений. Считается, что важным условием выполнения войсками стоящих перед ними задач являются «тщательные тренировки, высокий уровень воинской дисциплины и четкая слаженность действий частей и подразделений».

В ВС Японии основные взгляды на ведение общевойскового боя формировались под сильным американским влиянием; в течение длительного времени боевая подготовка войск строилась по боевым уставам и под руководством военных советников США. Японские военнослужащие тщательно изучают и заимствуют опыт ведения боевых действий своих союзников.

Характер, содержание и направленность боевой подготовки войск определяются планами строительства Вооруженных сил на год. Большое внимание придается отработке вопросов, связанных с ведением наступательных и оборонительных действий в сложных условиях боевой обстановки.

Существенное место в боевой подготовке отводится отработке быстрой переброски войск на большие расстояния и высадке морских и воздушных десантов. Это отражает общую тенденцию во взглядах японского командования, придающего большое значение активным, высокоманевренным наступательным боевым действиям. Наиболее тщательно отрабатывается высадка вертолетных десантов. Такие учения проводятся во всех пехотных частях.

Среди всех форм боевой подготовки войск большое место занимает оперативная подготовка штабов: часто проводятся командно-штабные учения, занятия на картах, штабные тренировки, во время которых отрабатываются вопросы организации деятельности органов управления, в том числе во взаимодействии между видами ВС.

Характерной особенностью подготовки войск является тщательная отработка основных вопросов ведения общевойскового боя усиленным пехотным полком (так называемой «полковой боевой группой»). Это объясняется тем, что особое внимание придается подготовке войск к боевым действиям в условиях горно-лесистой местности и в отрыве от дивизии.

Существенным в боевой подготовке войск является систематическое проведение масштабных объединенных учений США и Японии, а также ежегодных крупных совместных командно-штабных учений (КШУ) под кодовым наименованием «Ямасакура» и др.



ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите числительные:

1 августа 1952 г.; 110 тыс.; 1 июля 1954 г.; 1956 г.; 215 тыс.; 2,4 млрд.; 145 тыс.; 171,5 тыс.; 1130; 29 декабря 1959 г.; 31 июля 1958 г.; 15 июля 1961 г.; 520; 246,1 тыс.; 1987 г.; 3 млрд.

2. Прочитайте и переведите географические названия:

那覇；松島；東海；北陸；近畿；中国；日本海；太平洋；青森；舞鶴；京都府；横須賀；岩手；太平洋；佐世保；長崎；呉；和歌山；宮崎；瀬戸内海；沖ノ鳥島；北海道；入間；南東北；関東；中部；近畿；日本海；九州；中国；那覇；沖縄；南西諸島.

ТЕРМИНЫ

教育部隊	きょういくぶたい	учебные подразделения
職務	しょくむ	должностные обязанности
訓練	くんれん	учения, тренировки
隊員	たいいん	личный состав части
基本教育	きほんきょういく	начальная подготовка
練成訓練	れんせいくんれん	учебная деятельность
演習	えんしゅう	учения
戦闘模擬	せんとうもぎ	обстановка, приближенная к боевой (учебная)
兵器	へいき	оружие
戦闘団	せんとうだん	полковая боевая группа
指揮所演習	しきじょえんしゅう	КШУ
共同演習	きょうどうえんしゅう	совместные учения
統合演習	とうごうえんしゅう	объединенные учения

3. Переведите зрительно-устно:

教育訓練

教育訓練は、自衛隊に与えられた任務遂行能力を強化するための、最も重要な基盤である。

教育

部隊を構成する自衛官個々の能力を高めることは、部隊の任務遂行にとって不可欠な要素である。このため、入隊直後は、自衛隊の学校や教育部隊において基本教育を通じ、学校や部隊等において階級や職務に応じた教育を行っている。これらの段階的な教育により、自衛官として必要な資質を養うとともに、知識及び技能を身につけさせている。それらを自衛隊内で身につけさせるのが難しい場合は、必要に応じ、海外留学を含め、大学、国内企業、研究所等に教育を委託し、専門知識・技能を更に高めている。

また、時代や体制の変化に合わせ、陸海空統合教育の充実や、外国語（英語、ロシア語、中国語、韓国語、アラビア語）教育を行うとともに、相互理解を目的に留学生を受け入れている。

訓練

部隊等で行う訓練は、大きく「隊員個々の訓練」と「部隊の訓練」の２つに大別される。

自衛隊の教育・訓練は、日本の防衛という任務を遂行するため、日常から指揮官をはじめ各隊員が高い資質と能力を持つとともに、部隊としても高いレベルを保ち、実力をいつでも発揮できる態勢を保持することを目的としている。その意味から、教育・訓練そのものが、自衛隊の日常の主要な任務のひとつともいえる。隊員に対する教育・

訓練は、それぞれの分野ごとに、また隊員の能力レベルに応じて、「基本教育」と「練成訓練」が段階的に行われる。

「基本教育」は隊員としての資質を養うとともに、職務遂行の基礎となる知識や技能を修得することを目指し、「練成訓練」は、訓練を行うことによって練度を向上させ、精強な部隊を作り上げることを目的としている。

演習

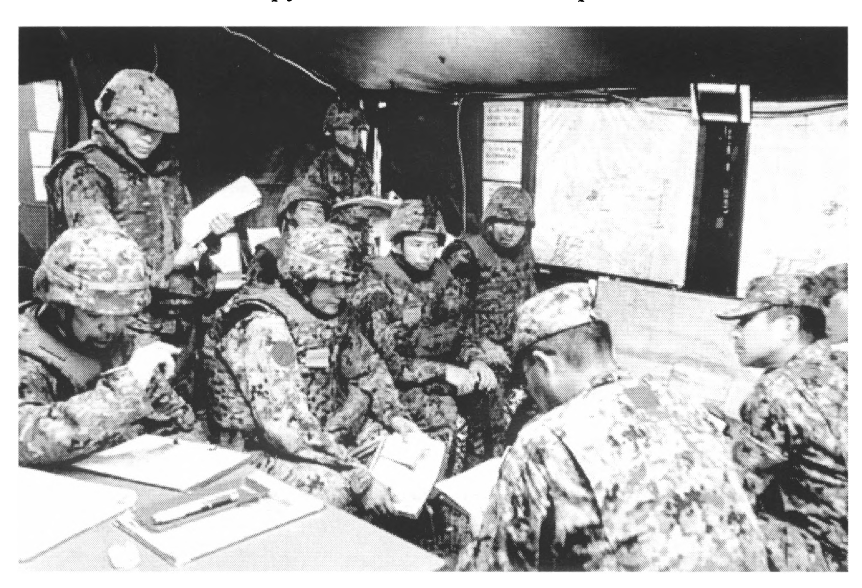
演習は、隊員の育成を目的として行われ、戦闘模擬の演習のことである。軍事技術を隊員が付与するための訓練とは厳密に異なる。隊員の育成の他、兵器の運用テストや評価を目的として行われる事もある。

陸海空でそれぞれ演習が行われる。陸上の場合は戦闘団検閲があり、これは、1個普通科連隊に各職種部隊を併合して師団における作戦単位として総合運用能力の維持向上を目的に行われる。



4. Переведите зрительно-устно:

Японо-американские командно-штабные учения «Ямасакура» проводятся с 1982 года два раза в год поочередно в Японии и на Гавайских островах в США. Число участников, продолжительность и круг задач постоянно возрастают.



На этих учениях, как правило, отрабатываются вопросы ведения совместных боевых действий в ходе противодесантной операции на о. Хоккайдо.

При этом одной из основных задач является усиление группировки Сухопутных войск в северной части Японии за счет переброски соединений и частей национальных ВС из центральных и западных районов страны и подразделений СВ США, в том числе с Гавайских островов и континентальной части.

В ходе КШУ значительное внимание уделяется также вопросам взаимодействия между штабами и войсками США и Японии при ведении оборонительных и наступательных боевых действий.

Как правило в учении принимают участие оперативные группы штабов Сухопутных войск и Северной армии, 2-й пехотной дивизии, 5-й и 11-й пехотных бригад, 7-й танковой дивизии из состава СА, офицеры штабов других армий, дивизий и бригад СВ Японии; оперативные группы штабов армейских корпусов и дивизий Вооруженных сил США. Общая численность личного состава, задействованного на учениях с обеих сторон, может достигать трех-четырех тысяч человек.

В отдельных случаях к участию в учении привлекаются и оперативные группы ОКНШ.

5. Переведите устно на слух

部隊の任務；自衛隊の学校；教育を行っている；部隊等で行う訓練；隊員個々の訓練；任務を遂行するため；高い能力を持つ；主要な任務のひとつ；兵器の運用テスト.

6. Переведите устно на слух

повышать возможности; неотъемлемая часть; приобретать необходимые качества; вести обучение иностранным языкам; боевая подготовка в составе подразделения; в зависимости от уровня подготовки личного состава; проводиться с целью.

7. Переведите устно на слух:

1. 日米共同方面隊指揮所演習（YS）

陸上自衛隊及び米陸上部隊が、それぞれの指揮系統に従い、共同して作戦を実施する場合における方面隊以下の指揮幕僚活動を演練し、その能力の維持・向上を図ります。

2. 日米共同統合演習

武力攻撃事態における自衛隊の統合運用要領及び米軍との共同対処要領を演練し、その能力の維持・向上を図る演習であります。



3. 自衛隊統合演習（実動演習）

武力攻撃事態に際しての自衛隊の運用について演練し、統合運用能力の維持・向上を図る演習であります。

4. 米国における統合訓練



島（とう）しょ侵攻対処に係（かかわ）る自衛隊の統合運用要領及び米軍との共同対処要領を演練し、その能力の維持・向上を図る訓練であります。

5. 日米共同統合防災訓練

巨大地震発生時における自衛隊の活動（主に指揮所活動）を演練し、自衛隊と在日米軍等との連携要領の確立並びに震災対処能力の維持・向上を図る訓練であります。

6. 自衛隊統合防災演習

巨大地震発生時における自衛隊の統合運用による指揮所活動を演練し、震災対処能力の維持・向上を図る演習であります。

7. 離島統合防災訓練

離島における突発的な大規模災害への対処について演練し、自衛隊の対処能力の維持、向上を図る訓練であります。

8. 防災の日訓練

地震災害応急対処要領、広域医療搬送要領等災害派遣における各種行動について演練し、災害対処能力の向上を図る訓練であります。



ТЕМА 4

ПЕХОТА

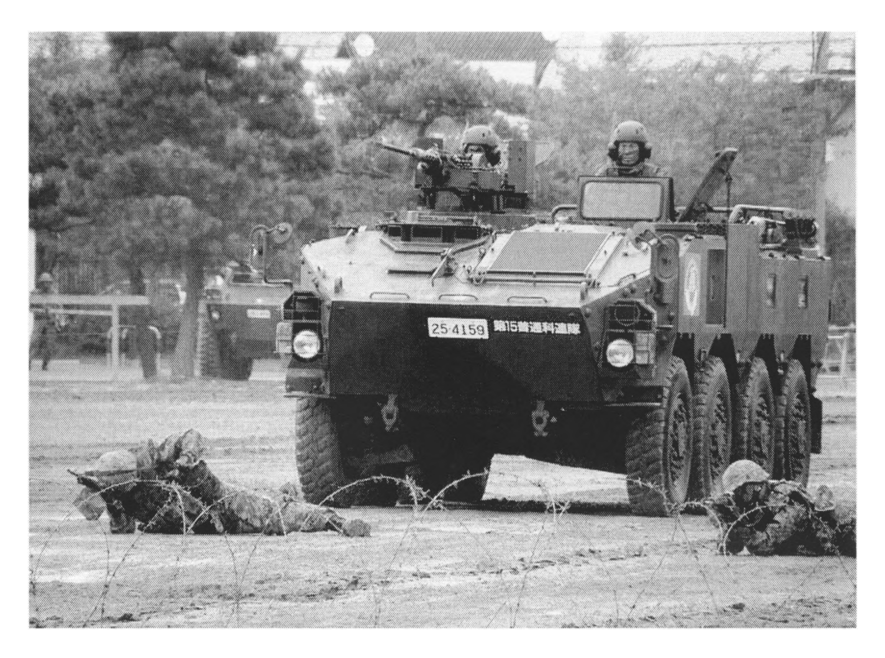
УРОК 1

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ И БОЕВЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ ПЕХОТЫ

ВВЕДЕНИЕ

Пехота — род сухопутных войск, предназначенный для ведения боя во взаимодействии с другими родами войск (в общевойсковом бою), нанесения поражения противнику и овладения его территорией с использованием стрелкового и других видов оружия. Она способна вести упорный и длительный бой в любое время года и суток, в любых погодных условиях и на различной местности.





第 15 普通科連隊第 2 中隊に配備された 96 式装輪装甲車

Пехота — наиболее многочисленный род войск; полностью моторизована и механизирована, имеет на вооружении бронированные боевые машины и новые виды вооружения, ведет бой не только в пешем порядке, но и непосредственно на машинах, что увеличивает её подвижность в бою, ударную силу и огневую мощь.

Пехота подразделяется на линейную, моторизованную, воздушно-десантную и морскую. Организационно она сведена, как правило, в дивизии, отдельные бригады и батальоны. Дивизия считается основным общевойсковым соединением.

Пехота составляет основу Сухопутных войск Японии и выполняет задачи ближнего боя самостоятельно и в составе общевойсковых тактических групп. Основным тактическим соединением является пехотная дивизия.

В настоящее время в составе СВ находятся восемь пехотных дивизий — 1-я, 2-я, 3-я, 4-я, 6-я, 8-я, 9-я, 10-я — и шесть мотопехотных бригад — 5-я, 11-я, 12-я, 13-я, 14-я, 15-я.

Группировка и дислокация пехотных соединений представлены следующим образом:

Северная армия — 2-я пд — Асахикава;
5 мпбр — Обихиро;
11 мпбр — Макоманай;



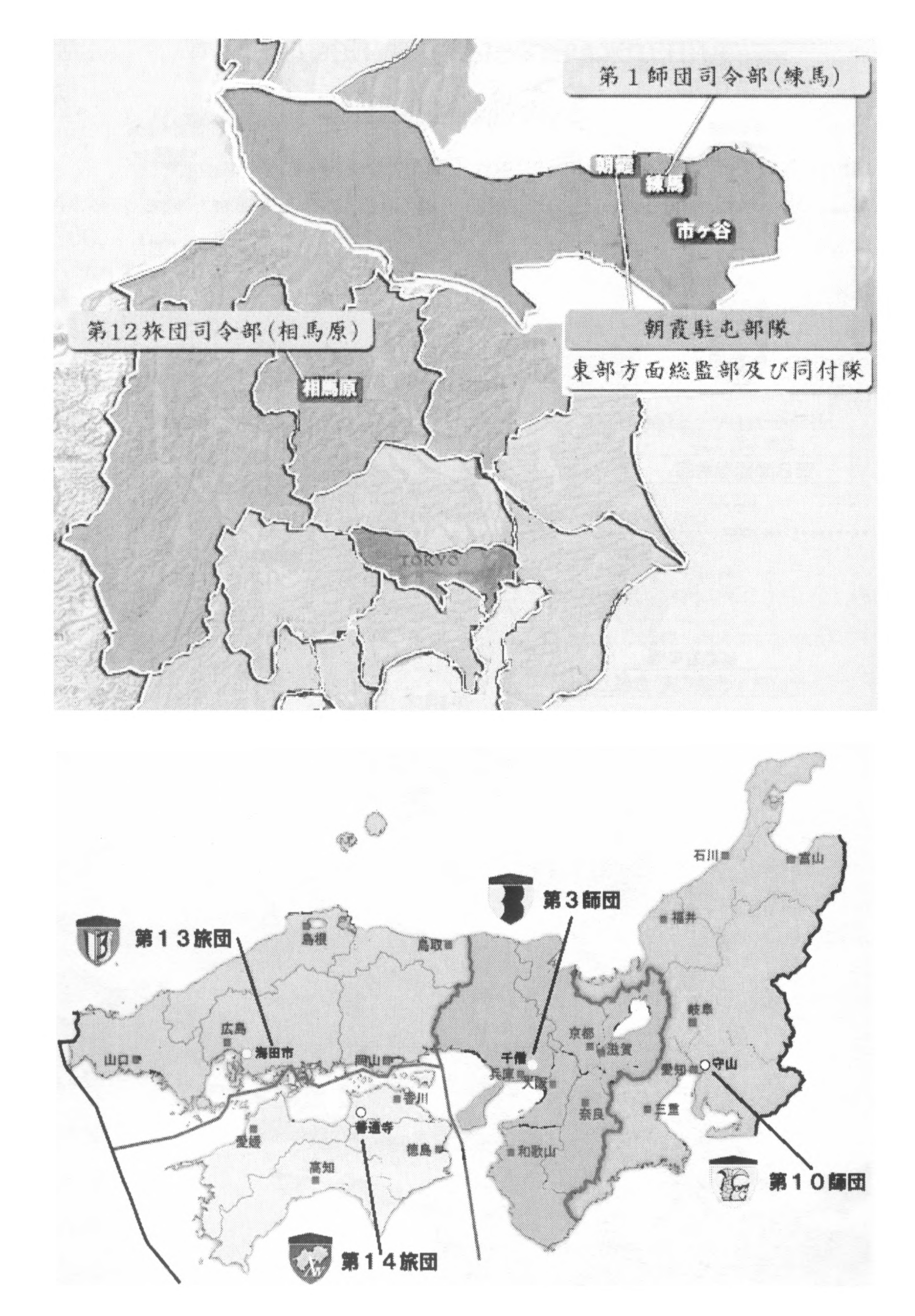
Северо-Восточная армия — 6-я пд — Дзинмати;
9-я пд — Аомори;

Восточная армия — 1-я пд — Нэрима;
12-я аэрмбр — Сомагахара;

Центральная армия — 3-я пд — Сэндзо;
10-я пд — Морияма;
13-я мпбр — Кайдаити;
14-я мпбр — Дзэнцудзи;

Западная армия — 4-я пд — Фукуока;
8-я пд — Кита Кумамото;
15-я мпбр — Наха.




第１師団司令部（練馬）
朝霞
練馬
市ヶ谷
第12旅団司令部（相馬原）
朝霞駐屯部隊
東部方面総監部及び同付隊
相馬原
TOKYO
石川
富山
第３師団
福井
第１３旅団
島根
鳥取
岐阜
広島
海田市
京都
山口
岡山
千僧
滋賀
愛知
守山
兵庫
大阪
香川
奈良
三重
善通寺
愛媛
徳島
和歌山
高知
第１０師団
第１４旅団

福岡駐屯地
第４師団司令部

第４師団

西部方面隊

第８師団

高遊原分屯地

健軍駐屯地
西部方面総監部

北熊本駐屯地
第８師団司令部

第15旅団

那覇駐屯地
第１５旅団司令部

沖縄本島



ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите числительные:

2019 финансовый год; 5,3 трлн; 48 млрд; 70 лет; 4 трлн 44 млрд 600 млн; 250 млрд; 247 тыс; 158,9 тыс; 800; 350; 36; 17; 700; 1 тыс.

2. Прочитайте и переведите географические названия:

旭川；帯広；真駒内；青森；神町；練馬；相馬原；千僧；守山；海田市；善通寺；福岡；北熊本；那覇；神奈川県；京都府；高知県；熊本県；三重県；宮城県；宮崎県；長野県；長崎県；奈良県.

ТЕРМИНЫ

近接戦闘	きんせつせんとう	ближний бой
撃破する	げきはする	разгромить (противника)
占領確保する	せんりょうかくほする	занимать и удерживать
機動	きどう	маневр
突撃	とつげき	атака
踏破性	とうはせい	проходимость
隊形	たいけい	строй, боевой порядок
射程	しゃてい	дальность стрельбы
火力	かりょく	огневая мощь
敵に近接する	てきにきんせつする	сближаться с противником
輸送	ゆそう	транспортировка
彼我	ひが	стороны; противники
指揮官	しきかん	командир, начальник
支援	しえん	поддержка
武器	ぶき	оружие
装備品	そうびひん	предметы вооружения

弾薬	だんやく	боеприпасы
共同	きょうどう	взаимодействие
負担する	ふたんする	нести ответственность
捕捉する	ほそくする	захватить, взять в плен
徒歩	とほ	пеший
決勝	けっしょう	решающий бой

ТЕКСТ

3. Переведите зрительно-устно:

普通科

普通科は装備品ではなく人が基本の部隊であり、多くの仲間とともに職務を遂行する。作戦行動においては、作戦戦闘の基幹となる部隊であり他の職種と協同して各種任務を遂行する。普通科部隊はあらゆる地形、気象を克服し戦闘に最終の決（目標奪取）を与える部隊である。



普通科部隊の使命は、戦闘において重要な任務を負担し、主として近接戦闘により敵を撃破または捕捉し、あるいは地域を占領確保する。

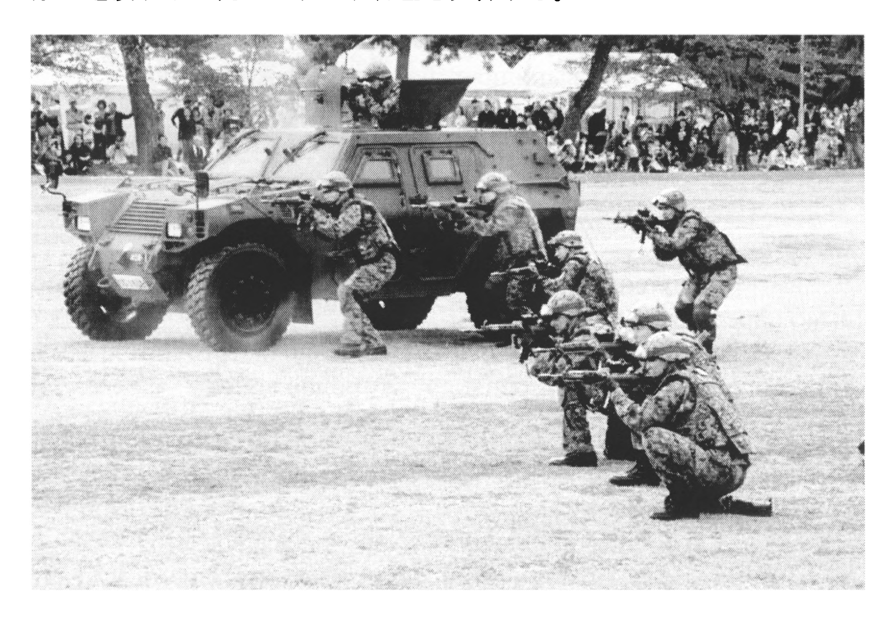
普通科部隊の特性

普通科部隊は、射撃、機動、及び突撃を持って、人強な近接戦闘を行う。普通科部隊は、各種の状況に即応した隊形を持って主として徒歩で行動し、各種地形の踏破性を持ち、その地形、気象および時期の如何を問わず戦闘を実行する。

普通科部隊は、長射程火力を欠き、また一般に移動の速度および距離に限度がある。

普通科部隊は、各種輸送方式に対して順応性がある。

普通科戦闘は、あらゆる困難な地形、天候を克服して行われ、敵に近接するに従いますます特色を発揮する。



普通科部隊は、他職種部隊と共同して戦闘を遂行する。これが為他職種部隊に対する十分な理解と信頼を持ち、強調の精神を発揮しなければならない。

しかしながら、例え他職種部隊の支援が不十分であり、あるいはこれを欠く場合においても百方手段をつくして戦闘を実行する気概を持たねばならない。

また、災害時にはいち早く現地に賭け付け、人命救助、生活支援（給食・給水）等で活動する。

УПРАЖНЕНИЯ

4. Переведите устно на слух:

1. Как пехота выполняет свои задачи?
2. Взаимодействует ли пехота с другими родами войск?
3. Оказывает ли пехота решающее воздействие на ход боя?
4. В чем состоит предназначение пехоты?
5. Какие задачи выполняет пехота в ближнем бою?
6. Чем определяется боевой порядок подразделений?
7. Обладает ли пехота проходимостью по пересеченной местности?
8. Влияют ли на действия пехоты погодные условия и время суток?
9. Ограничена ли пехота дальностью стрельбы и скоростью передвижения?
10. Как действует пехота в случае недостаточно эффективной поддержки со стороны других родов войск?
11. Какие действия осуществляет пехота в случае стихийных бедствий?

5. Переведите устно на слух:

1. 普通科の使命について説明せよ。

2. 普通科部隊の特性を述べよ。

3. 普通科の戦闘はどのような特色を発揮するか。

4. 普通科の近接戦闘について説明せよ。

5. 普通科部隊の他職種部隊との共同について述べよ。

6. 他兵種部隊支援なしに戦闘を実行できるか。

6. Переведите устно на слух:

во взаимодействии с другими военнослужащими; выполнять свои функции; в ходе боевых действий; основные тактические подразделения; во взаимодействии с другими родами войск; выполнять различные задачи; оказывать решающее воздействие на ход боя; захват цели (объекта); в ближнем бою; уничтожать и захватывать противника; захватывать и удерживать район; огнем и маневром; принимать боевые порядки; по способу транспортировки.

7. Переведите устно на слух:

普通科部隊の使命、近接戦闘により、地域を占領確保、敵を撃破、戦闘を行う、長射程火力を欠き、隊形を持って、輸送方式に対して、困難な地形および天候を克服する、戦闘を遂行する、気象および時期を問わず、任務を負担する、敵に近接する、支援が不十分であり.

8. Переведите зрительно-устно:

Пехота обладает подвижностью и мощным вооружением, может вести длительный и решительный бой в любое время года и суток, в различных условиях местности и погоды и совершать стремительный маневр, сохраняя способность к дальнейшим действиям.

Пехота предназначена для решения различных задач. Основной из них является уничтожение противника и захват местности и прочное ее удержание.

Несмотря на наличие других родов войск и появление новейших средств вооруженной борьбы, пехота играет важную роль в современном бою.

Пехота характеризуется высоким боевым мастерством, решительностью, выносливостью и стойкостью в обороне, стремительностью в наступлении.

Боевая подготовка личного состава пехотных частей и подразделений в условиях повседневной деятельности направлена на повышение готовности к выполнению сложных и ответственных задач на поле боя, повышению боевого мастерства, дисциплинированности и физической выносливости.

9. Переведите устно на слух:

普通科の任務と特性

普通科は最も多数を占めるひとつの主なる兵科であり、戦闘間諸兵種共同の中核をなすものであります。

近代的の飛行機、砲、戦車、誘導ミサイル、核兵器等多数の兵器を装備しているとはいえ、戦闘の勝敗(しょうはい)を決するものは依然(いぜん)として普通科であります。

普通科は、天候、地形などの如何を問わず、機動を行い、長時間にわたり頑強(がんきょう)に戦闘を実施しうるものであります。

普通科は、地兵種と緊密に共同して防御する敵を殲滅(せんめつ)し、敵陣地を突破し、地域を占領するとともに敵の逆襲(ぎゃくしゅう)を撃破して占領地域を確保します。

また独力をもって、敵歩兵のみならず、その戦車および飛行機とも戦闘しうるものであります。

普通科部隊は射撃、機動及び突撃を持ってじん強な近接戦闘を行います。

普通科は、目だたない隊形をもって主として徒歩で行動し、各種地形の踏破性を持ち、地形、夜暗（やあん）、不良な気象などをも克服して戦闘を行うことができます。

普通科は、攻撃においては機動に任ずる部隊として、また防御においては陣地占領および逆襲に任ずる部隊として使用しています。

普通科は、困難な地形及び夜間における戦闘ならびに対戦車手段をもって強化された陣地の攻撃にも使用できます。

また敵の回避（かいひ）できない地域に陣地を占領するときは、その防御の威力は最大となります。

普通科は、ある程度の独立戦闘の能力を持っているが、通常の場合、機甲科、特科、施設科等をもって支援する必要があります。

戦術航空部隊をもってこれを支援できれば有利であります。



УРОК 2

ОРГАНИЗАЦИЯ ПЕХОТНОЙ ДИВИЗИИ

ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите числительные:

125; 421,100; 128; 989,000; 537,500; 357,300; 6; 1,060,000; 540,900; 488,000; 360,200; 74; 1,135,000; 544,300; 363,100; 68; 1,204,000; 529,500; 150; 530,400; 491,200; 851; 197,900; 201,400; 342,100; 8,204,80.

2. Прочитайте и переведите географические названия:

沖縄県；大阪府；佐賀県；埼玉県；滋賀県；静岡県；島根県；新潟県；大分県；岡山県；入間；八戸；兵庫；北海道；北陸；千歳；千葉；南東北；南西諸島；呉.

ТЕРМИНЫ

諸職種連合	しょしょくしゅれんごう	**общевойсковой**
作戦	さくせん	**стратегия**
機甲師団	きこう	**танковая дивизия**
混成団	こんせいだん	**смешанная бригада**
改編	かいへん	**реорганизация**
戦車	せんしゃ	**танк**
編制	へんせい	**организация, структура**
副長	ふくしだんちょう	**заместитель командира**
司令部	しれいぶ	**штаб**
課	か	**отделение (штаба)**
連隊長	れんたいちょう	**командир полка**

3. Переведите зрительно-устно:

師団の編制

師団は、独立して戦闘を行えるよう各兵科をそろえた，陸上自衛隊の最小の戦略単位である。司令部・連隊その他の直轄部隊から成り、方面隊に所属する。

師団は、戦闘・補給・管理・衛生など総合的な機能をもち、独立的に作戦を遂行しうる。師団は、陸上自衛隊の主要な職種（兵科）をひとまとめにした諸職種連合の部隊である。

師団は、陸上自衛隊では最大の編制部隊で、方面隊の基幹部隊として主要な作戦正面を担任する基本的な作戦部隊である。通常、陸将によって指揮される。

陸上自衛隊は 13 個師団（各 3 ないし 4 個普通科連隊基幹の 12 個歩兵師団と 3 個戦車連隊基幹の第 7 機甲師団）・2 個混成団基幹の 18 万人体制を長くとってきたが、ソ連崩壊、ポスト冷戦などの戦略環境変化に対応し、1996 年度（平成 8 年度）以降、師団改編（9000 人から即応予備自衛官を含む約 7700 人へ定数減など）・旅団化などのスリム化、コンパクト化、効率化を実施し、9 個師団・6 個旅団基幹の 16 万人体制へと逐次移行している。

中期防衛力整備計画（2019 年度～2024 年度）」では、師団の在り方が再編された。9 個ある師団を再編し、担当警備区域を越えて出動する「機動運用」を行う「機動運用部隊」、平素配置を含めて機動運用部隊の展開後の広大な地域を警備対処する「地域配備部隊」（地域防衛師団）の 2 つに再編された。

機動運用部隊には、機動性に特化し、即応展開して初動態勢をとる「機動師団」（3 個師団）と、事態の推移に応じて展開し、機甲火力をもって対処する「機甲師団」（1 個師団）が含まれる。

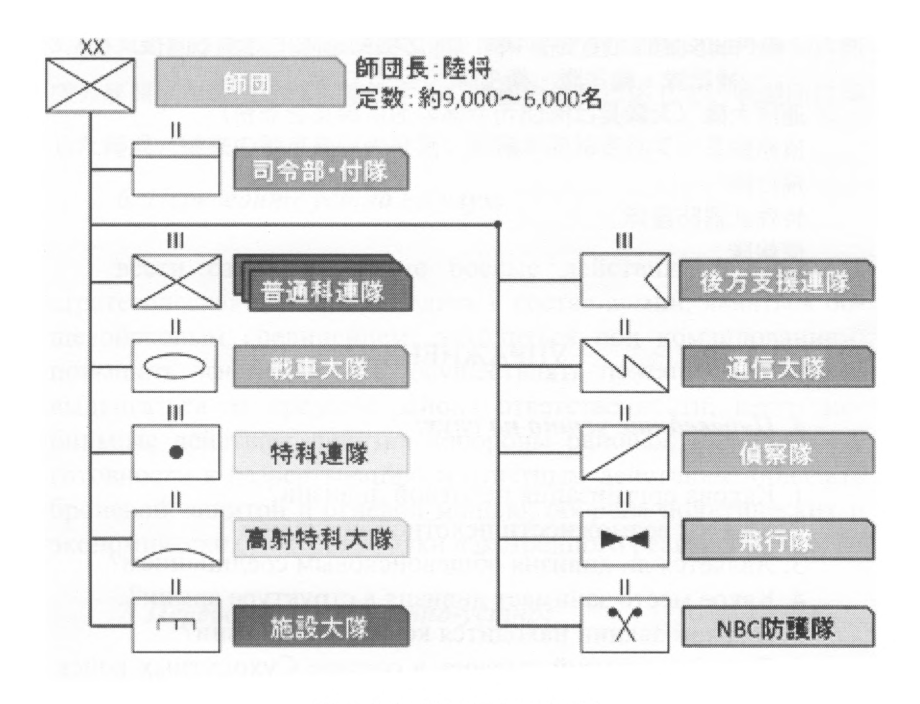
地域配備部隊には、政経中枢警備を含め、作戦地域の広域警備に特化した「地域配備師団」（5 個師団）が含まれる。

それに合わせて、2017 年度末より戦闘団に準じた編成を持つ即応機動連隊、2018 年度末より、従来の戦車部隊の役割を偵察隊が担う偵察戦闘大隊の新編が開始されている。

現在(2019 年)置かれている陸上自衛隊の師団は次の通り。

師団	隷下主要戦闘部隊				タイプ
	即応機動連隊	普通科	特科	戦車	
第 1		3 個連隊	1 個隊	1 個大隊	即応近代化（政経中枢型）
第 2		3 個連隊	1 個連隊	1 個連隊	総合近代化
第 3		3 個連隊	1 個隊	1 個大隊	即応近代化（政経中枢型）
第 4		3 個連隊		1 個偵察戦闘大隊	即応近代化（地域配備師団）
第 6	1 個連隊	2 個連隊	1 個連隊		機動師団
第 8	1 個連隊	2 個連隊			機動師団
第 9		3 個連隊	1 個連隊	1 個大隊	即応近代化
第 10		3 個連隊	1 個連隊	1 個大隊	

陸上自衛隊の師団の標準的な編制は次の通りである。師団長は陸将、副師団長は陸将補若しくは 1 等陸佐、幕僚長は 1 等陸佐、連隊長は 1 佐、副連隊長及び大隊長は 2 等陸佐が充てられる。



陸上自衛隊の師団の編制

師団長（方面総監の指揮監督を受け、師団の隊務を統括する）
副師団長（駐屯地司令兼補）
師団幕僚長（1 等陸佐）
師団司令部
即応機動連隊 1 個
普通科連隊 2～3 個
戦車大隊
特科連隊（野戦特科部隊）
高射特科大隊
施設大隊（大隊長は師団司令部の施設課長を兼務）
後方支援連隊
　　本部付隊
　　第 1 整備大隊（師団直轄部隊の全般支援を行う）
　　第 2 整備大隊（師団の普通科・特科・戦車・施設科部隊の直接支援を行う）

即応機動直接支援中隊（即応機動連隊に対する直接支援）
補給隊・輸送隊・衛生隊
通信大隊（大隊長は師団司令部の通信課長を兼務）
偵察隊
飛行隊
特殊武器防護隊
情報隊
音楽隊

УПРАЖНЕНИЯ

4. Переведите устно на слух:

1. Какова организация пехотной дивизии?
2. Каковы возможности пехотной дивизии?
3. Является ли дивизия общевойсковым соединением?
4. Какое место занимает дивизия в структуре армии?
5. В каком звании находится командир дивизии?
6. Сколько дивизий имелось в составе Сухопутных войск до 1996 года?
7. Чем была вызвана реорганизация дивизий, начавшаяся в 1996 финансовом году?
8. Перечислите мероприятия, проводимые в рамках проходящей в настоящее время реорганизации.
9. Что предусматривает среднесрочный план строительства ВС на 2019-2024 годы?
10. Сколько дивизий планируется перевести в категорию «мобильного удара»?
11. В каких дивизиях созданы полки «экстренного реагирования»?
12. Как реорганизованы разведывательные батальоны?

5. Переведите устно на слух:

各兵科をそろえた；直轄部隊から成り；総合的な機能をもち；独立的に作戦を遂行しうる；最大の編制部隊；正面を担任する部隊；

3 ないし 4 個普通科連隊；即応予備自衛官を含む；師団を再編し；部隊の展開；広大な地域を警備する；事態の推移に応じて；戦闘団に準じた編成；従来の戦車部隊の役割；新編が開始されている.

6. Переведите устно на слух:

вести самостоятельные боевые действия; наименьшая стратегическая единица; входить в состав армии; являться общевойсковым соединением; находиться под командованием; повышать эффективность; осуществлять поэтапный переход; выдвигаться за пределы района ответственности; вести мобильные действия; дивизия «обороны района»; находиться в готовности к развертыванию и ответным действиям; обладать броневой защитой и огневой мощью; оборона политических и экономических центров; полки «экстренного реагирования».

7. Переведите зрительно-устно:

1. В интересах решения задач обороны страны после 2010 года в СВ Японии реформировано до 70 % имеющихся в боевом составе общевойсковых соединений. Проведены реорганизационные мероприятия в пяти пехотных дивизиях и двух бригадах. При этом 11-я пехотная дивизия и 1-я смешанная бригада преобразованы соответственно в 11-ю и 15-ю мотопехотные бригады. Кроме того, было уточнено их оперативное предназначение, увеличено количество транспортных средств и многоцелевых вертолетов, а число танков и артиллерийских орудий сокращено.

Кроме того, на 2-ю пд, 5-ю и 11-ю мпбр (являлись соединениями «обороны побережья») и 7 тд (соединение «мобильного удара») возложены функции «комплексной обороны» (総合近代化).

6-я, 8-я, 10-я пд, 12-я аэрмбр и 13-я мпбр реорганизованы в соединения «экстренного реагирования» (即応近代化). Задачи «экстренного реагирования» также возложены на 4-ю и 9-ю пд (ранее — соединения «обороны побережья»).

1-я и 3-я пд, выполнявшие функции соединений «обороны административно-промышленных районов», реорганизованы в дивизии «экстренного реагирования» в центральной части Японии, где сосредоточены административно-политические учреждения и военно-экономический потенциал страны.

2. Пехотная дивизия является основным тактическим соединением Сухопутных войск Японии.

Пехотная дивизия имеет в своем составе штаб и подразделения, обеспечивающие его деятельность; два-три пехотных полка; полки — артиллерийский, зенитно-артиллерийский, тылового обеспечения; батальоны — танковый, саперный, связи; отряды — разведывательный, армейской авиации, ЗОМП, музыкальный.

Численность личного состава — от шести до девяти тысяч человек. Штаб дивизии состоит из отделений, возглавляемых начальниками родов войск и служб.

8. Переведите устно на слух:

1. 師団は、戦闘部隊や支援部隊などで編成され、地域的・期間的に独立し、一正面 の作戦を担任する基本的な部隊であります。

2. 即応近代化師団は、新たな脅威や多様な事態に迅速・効果的に対応することができます。

即応近代化師団は、重装備を効率化し、即応性・近代性を重視して編成・配置する部隊であります。

3. 総合近代化師団は、新たな脅威や多様な事態、将来のあらゆる侵略事態に対応することができるように、総合的なバランスを重視して編成・配置する部隊であります。

4. 師団司令部付隊は、師団の各部隊の指揮・統制をする師団司令部が指揮活動を行うための業務支援や管理全般などを行う部隊であります。

隊本部のほか、様々な物品を管理する管理小隊、車両の運用等を行う車両小隊、情報処理システム班及び司令部勤務班があります。

5. 偵察隊は、師団の行動に必要な情報を、偵察警戒車などの車両や各種偵察用器材を使用して情報収集任務に当たる部隊であります。

6. 飛行隊は、師団の行動を航空機（ヘリコプター）で支援する任務に当たる部隊である。飛行隊は多用途ヘリコプターＵＨ－１Ｊを装備し、空中機動、偵察及び航空輸送等の能力をもっています。

7. 特殊武器防護隊は、放射性物質や生物・化学などの特殊な武器での攻撃などに対しての防護を担任する部隊である。特殊武器での被害状況の偵察、判別、除染〈じょせん〉などの任務を行います。

8. 情報隊は、師団のための無人偵察機による監視及び偵察、並びに師団司令部の情報業務の支援を任務とします。

9. 音楽隊は、自衛隊の各種行事や、定期演奏会・ファミリーコンサート・各地域での演奏などで、音楽演奏を行います。



司令部付隊

УРОК 3

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ И ОРГАНИЗАЦИЯ БРИГАД СУХОПУТНЫХ ВОЙСК

ВВЕДЕНИЕ

В структуре СВ Японии насчитывается в общей сложности 23 бригады десяти типов, в том числе одна амфибийная, пять мотопехотных, одна аэромобильная, одна воздушно-десантная, одна вертолетная, одна связи, одна полевой артиллерии, две зенитно-артиллерийских, пять инженерно-саперных и пять смешанных.

В данном уроке рассматриваются предназначение и организация аэромобильной, мотопехотной, смешанной и амфибийной бригад. Остальные типы бригад будут описаны в соответствующих разделах по родам войск.

Амфибийная бригада. Представляет собой своего рода соединение морской пехоты. Входит в состав не ВМС, как в США, а Сухопутных войск. Подчиняется непосредственно штабу Боевого командования СВ. Подобного рода войск до настоящего времени в ВС Японии не существовало. Его создание связано с критическим развитием ситуации вокруг спорных островов Сэнкаку в Восточно-Китайском море, на которые претендует Пекин.

На вооружении бригады состоят плавающие боевые машины десанта AAV7A1 [1] и десантно-штурмовые лодки F470 CRRC[2] разработки США.

Мотопехотная бригада. Является одним из основных тактических соединений наряду с пехотной дивизией. Предназначение и организация соответствуют пехотной дивизии; различие состоит в размерах частей и подразделений и количестве личного состава: в структуре мпбр вместо батальонов и рот, соответственно, — роты и отряды.

---

[1] Assault Amphibious Vehicle — 水陸両用強襲輸送車.

[2] Combat Rubber Raiding Craft — 戦闘強襲偵察用舟艇.

Аэромобильная бригада. Является высокоманевренным соединением Сухопутных войск, обладающим большой огневой мощью. Она предназначена для ведения мобильных боевых действий как самостоятельно, так и во взаимодействии с другими соединениями и частями СВ, ВМС и ВВС во всех видах общевойскового боя. Её дислокация в центральной части Японии позволяет бригаде быстро перебрасываться в любой район страны. Имеет на вооружении вертолеты OH-6D, UH-60JA и CH-47J/JA.

Смешанная бригада. Имеется в составе каждой из пяти армий СВ. Сформированы на основе учебных соединений и частей. Помимо учебных задач предназначены для развертывания боевых формирований в случае войны. На вооружении состоят танки, БТР, минометы, ПТУР, безоткатные орудия.

Организационная принадлежность
и дислокация бригад указанных типов

Боевое командование СВ
- амфибийная бригада (Аиноура)

Северная армия
- 5-я мпбр (Обихиро)
- 11-я мпбр (Макоманай)
- смбр СА (Хигаси Титосэ)

Северо-восточная армия
- смбр СВА (Сэндай)

Восточная армия
- 12-я аэрмбр (Сомагахара)
- смбр ВА (Такэяма)

Центральная армия
- 13-я мпбр (Кайдаити)
- 14-я мпбр (Дзэнцудзи)
- смбр ЦА (Оцу)

Западная армия
- 15-я мпбр (Наха)
- смбр ЗА (Аиноура)

ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите числительные:

1,000; 10,000; 90,000; 900,000; 15,000; 30,000; 1234; 37,500; 75,000; 150,000; 1112; 225,000; 8888; в конце 2016 года; 4568; 25 ноября 1994 года; 2,717,700; 20,000,000; 200 万; 1997 年 7 月 22 日; 2016 年 10 月 19 日; 4516; 2,037,000; 平成 29 年度末.

2. Прочитайте и переведите географические названия:

相馬原；群馬；榛東村；栃木；新潟；長野；北関東；東千歳；真駒内；旭川；帯広；倶知安；宮城；仙台市；武山；板妻；朝霞；駒門；滋賀県；大津市；広島県；安芸郡；愛知県；豊川市；愛媛県；松山市；香川県；善通寺市；久留米；鹿児島県；霧島市；国分駐屯地；宮崎県；福岡県；春日市；福岡駐屯地；久留米駐屯地；相浦.

ТЕРМИНЫ

旅団	りょだん	мотопехотная бригада
混成団	こんせいだん	смешанная бригада
編成；編制	へんせい	организация; структура
機動力	きどうりょく	подвижность; мобильность
大隊	だいたい	батальон; дивизион
隊	たい	отряд
中隊	ちゅうたい	рота; батарея
施設隊	しせつたい	саперный отряд
飛行隊	ひこうたい	отряд армейской авиации
空中機動旅団	くうちゅうきどう りょだん	аэромобильная бригада
副旅団長	ふくりょだんちょう	заместитель командира бригады

駐屯地	ちゅうとんち	гарнизон
展開	てんかい	развертывание
災害派遣	さいがいはけん	ЛПСБ
ヘリコプター隊		вертолетный отряд
後方支援隊	こうほうしえんたい	отряд тылового обеспечения
偵察隊	ていさつたい	разведывательный отряд
対戦車中隊	たいせんしゃ ちゅうたい	противотанковая рота
水陸機動団	すいりくきどうだん	амфибийная бригада
攻撃	こうげき	наступление; удар
事態	じたい	обстановка
占拠	せんきょ	захват (территории)
上陸	じょうりく	высадка
奪回	だっかい	возвращение
確保	かくほ	удержание
陸上総隊	りくじょうそうたい	Боевое командование СВ
運用	うんよう	применение
連携	れんけい	взаимодействие
本部付隊	ほんぶづけたい	штабное подразделение
戦闘上陸大隊	せんとうじょうりく だいたい	десантный батальон
教育連隊	きょういくれんたい	учебный полк
隷下	れいか	подчиненный
女性自衛官	じょせいじえいかん	женщины-военнослужащие
配置	はいち	размещение; дислокация
本部管理中隊	ほんぶかんり ちゅうたい	административно-штабная рота
対戦車中隊	たいせんしゃ ちゅうたい	противотанковая рота

3. Переведите зрительно-устно:

旅団

冷戦後の軍縮の流れの中で、師団の規模を縮小化させ、1995 年（平成 7 年）11 月 28 日に閣議決定された 07 大綱に基づき、平成 8～12 年度中期防において、自衛隊としては初の旅団編制が導入されることとなった。

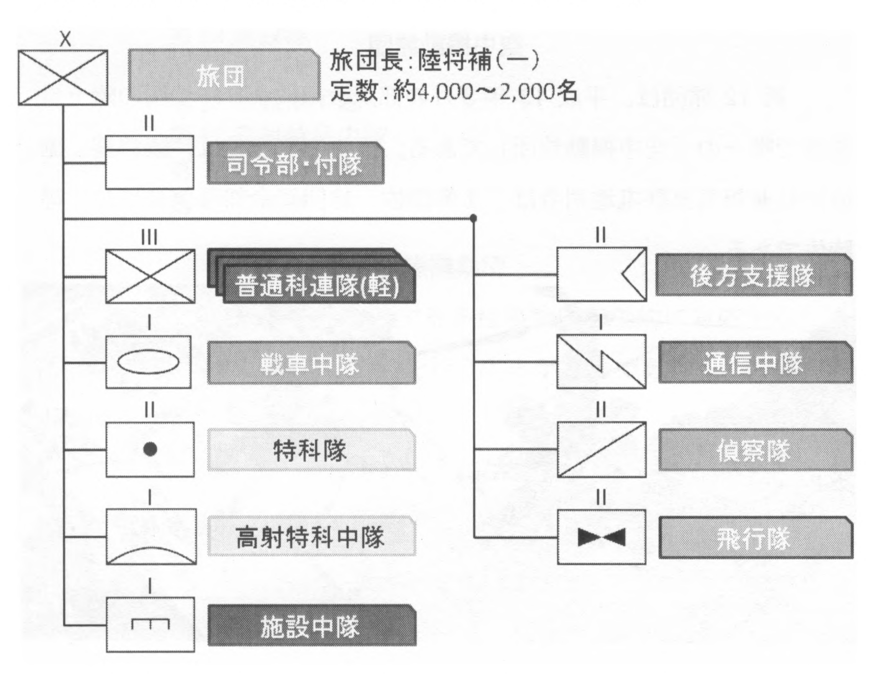
陸上自衛隊の旅団（現在）

旅団	方面隊	隷下主要戦闘部隊					特色
		即応機動連隊	普通科	野戦特科	高射特科	戦車	
第 5 旅団	北部		3 個連隊	1 個隊	1 個中隊	1 個大隊	総合近代化
第 11 旅団		1 個連隊	2 個連隊	1 個隊	1 個隊	1 個隊	機動旅団
第 12 旅団	東部		3 個連隊	1 個隊	1 個中隊		即応近代化（空中機動）
第 13 旅団	中部		3 個連隊	1 個隊	1 個中隊	1 個中隊	即応近代化
第 14 旅団		1 個連隊	1 個連隊		1 個隊		機動旅団
第 15 旅団	西部		1 個連隊		1 個連隊		即応近代化（離島型）

これにより、1999 年（平成 11 年）以降、第 5・第 11・第 12・第 13 の 4 個師団及び第 1 混成団、第 2 混成団が旅団に改編され、総

合近代化旅団が2個、即応近代化旅団が4個編成された。また、即応近代化旅団のうち、東部方面隊のもの（第 12 旅団）は空中機動力を強化し、また、西部方面隊のもの（第 15 旅団）は離島防衛に対応するよう、それぞれ編制を調整している。

陸上自衛隊の旅団は、作戦単位である点で師団に共通しており、編制上もほぼ完全に師団であることから、番号も師団と重複しないものとなっている。しかし、定数は約2千名から約4千名と小規模であり、方面隊における混成団に近い形態となっている。



戦術単位である普通科連隊については、第 15 旅団を除いて複数保有するという特徴も備えている。旅団隷下の普通科連隊は、師団隷下の普通科連隊よりもコンパクトな普通科連隊（軽）であり、連隊長は1等陸佐、定数も約650名とされている。

旅団の編制は、下記のようになっている。

旅団長（陸将補）・副旅団長（1 等陸佐）
旅団幕僚長（1 等陸佐）・旅団司令部
1 個即応機動連隊
1～3 個普通科連隊（軽）
戦車部隊（第 5 旅団は大隊、第 11 旅団は大隊に準ずる隊、第 13 旅団は中隊）

野戦特科隊	高射特科中隊
施設隊	通信隊
偵察隊	飛行隊
化学防護隊	後方支援隊

空中機動旅団

第 12 旅団は、平成 13 年３月の部隊改編により、全国の陸上自衛隊で唯一の「空中機動旅団」である。第１２旅団長は、陸将補、副旅団長兼相馬原駐屯地司令は、１等陸佐、旅団司令部幕僚長は、１等陸佐である。



第 12 旅団は群馬県榛東村の相馬原駐屯地に司令部を置き、その担任範囲は群馬、栃木、新潟、長野４県にわたる。第 12 旅団が司令部を置く相馬原駐屯地は北関東という国の中央部に位置し、全国各地への機動的な支援活動に適するという地域特性を有して、同旅団は有

事の際は必要に応じて空中機動力を生かし全国に展開し任務を行う。また、平時においては災害派遣や国際社会の一員として様々な国際貢献活動を行う。

第12旅団の編制は、下記のようになっている。

司令部および司令部付隊
第2・13・30普通科連隊（3個普通科中隊基幹）
第12特科隊
第12ヘリコプター隊（2個飛行隊基幹）
第12後方支援隊
第12偵察隊
第12施設隊
第12通信隊
第12対戦車中隊
第12高射特科中隊
第12化学防護隊
第12音楽隊

水陸機動団

島嶼部への攻撃を始めとする各種事態に実効的に対応するためには、状況に応じた機動・展開を行うことが必要である。このため、水陸両用作戦能力等を強化する。

平成29年度末に新編された水陸機動団は、島嶼を占拠された場合、速やかに上陸・奪回・確保するための本格的な水陸両用作戦を行うことを主な任務とする陸自が初めて保有する本格的な水陸両用作戦部隊である。

水陸機動団は、上級部隊である陸上総隊の統合運用態勢のもと海自、空自及び在日米軍等と連携し、水陸両用作戦を担当する。迅速な任務完遂が可能であり、いかなる状況でも即応して参る。また、災害派遣においても海上からの迅速な救援活動が期待される。



これまで陸自になかった水陸両用作戦機能を整備するにあたり、現在様々な教育訓練などに取り組んでいる。例えば、隊員は洋上での行動に必要な各種技術の修得に加え、水陸両用車（AAV7）を使用した訓練やヘリコプターから海面への降下とそれに引き続くボートなどを使用した水路潜入訓練などを受けている。



水陸機動団の新編は、下記のようになっている。

団本部及び団本部付隊
第１水陸機動連隊
第２水陸機動連隊
戦闘上陸大隊
特科大隊
後方支援大隊
施設中隊
偵察中隊
通信中隊
水陸機動教育隊

УПРАЖНЕНИЯ

4. Переведите устно на слух:

1. Когда началось и чем вызвано формирование бригад?
2. Сколько бригад имеется в составе СВ?
3. В какие армии входят по штату мотопехотные бригады?
4. Какие бригады сформированы на основе смешанных?
5. В состав какой армии входит аэромобильная бригада?
6. Почему 15-я амфибийная бригада создана в ЗА?
7. Какова численность личного состава мпбр?
8. Кто является командиром пехотного полка мпбр?
9. Имеется ли в составе мпбр танковый отряд?
10. Когда была сформирована аэромобильная бригада?
11. Сколько аэрмбр в структуре Сухопутных войск?
12. Какое звание у начальника штаба 12-й аэрмбр?
13. Где расположен штаб 12-й аэрмбр?
14. Какие задачи выполняют части и подразделения, входящие в состав этой бригады?
15. Расскажите об организации 12-й аэрмбр.
16. В чем заключается необходимость повышения морских десантных возможностей СВ?
17. В каком году и с какими целями сформирована амфибийная бригада?

18. С какими структурами взаимодействует амфибийная бригада, выполняя свои задачи?

19. Каковы особенности боевой подготовки бригады?

20. Какова организация амфибийной бригады?

5. Переведите устно на слух:

сокращение количества дивизий; на основе решения, принятого Кабинетом министров; в соответствии со среднесрочным планом строительства Вооруженных сил; введена бригадная структура; бригады «комплексной обороны»; бригады «экстренного реагирования»; повышать возможности по воздушной переброске; соответствовать требованиям по обороне отдаленных островов; дублировать нумерацию дивизий; являться по совместительству начальником гарнизона; позволять осуществлять боевую поддержку путем переброски; обладать особенностью расположения на местности; эффективно использовать возможности по воздушной переброске; в качестве члена международного сообщества; повышать возможности вести боевые действия как на море, так и на суше; являться формированием высшего звена управления; согласно принципам совместного применения видов ВС; во взаимодействии с войсками США, дислоцирующимися в Японии; иметь возможность быстро выполнить задачу; отвечать условиям любой обстановки; заниматься разнообразной учебно-боевой деятельностью; в дополнение к овладению различными навыками.

6. Переведите зрительно-устно:

1. Мотопехотная бригада насчитывает около четырех тысяч человек личного состава. Она состоит из штаба и штабной роты; двух-четырех легких пехотных полков; танкового батальона (роты); отрядов — полевой артиллерии, инженерно-саперного, связи, разведывательного, армейской авиации, ЗОМП; а также зенитно-артиллерийской батареи и батальона тылового обеспечения.

2. 12-я аэромобильная бригада входит в состав Восточной армии. По своей организации она отличается от мотопехотных бригад тем, что в ней отсутствует танковое подразделение, а вместо роты АА в ее состав входит отряд, на вооружении которого состоят 24 вертолета.

3. Смешанная бригада представляет собой учебно-мобилизационное соединение, имеющееся во всех армиях и предназначенное для подготовки личного состава соединений и частей в мирное время и развертывания пехотных полков в военное время. Командир бригады — полковник СВ.

Смешанная бригада обычно состоит из штаба, одного пехотного полка, учебного батальона и учебного отряда подготовки унтер-офицеров.

В бригаде Северной армии дополнительно имеется отряд подготовки для действий в зимних условиях; в бригаде Восточной армии — учебные отряды (танковый и подготовки женщин-военнослужащих); в бригадах Центральной и Западной армий — пехотный полк и учебный батальон.

В бригаде Северо-восточной армии вместо учебного батальона имеется учебный полк.

4. Амфибийная бригада (быстрого реагирования) сформирована 7 апреля 2018 года на базе отдельного пехотного полка (численность — 680 человек). Входит в состав Боевого командования СВ и дислоцируется в Сасэбо (гарнизон Аиноура).

Основной задачей бригады является высадка на острова Сэнкаку в случае агрессии со стороны Китая.

Бригада имеет в своем составе два амфибийных полка; батальоны — десантный, артиллерийский, обеспечения; три отдельные роты — инженерную, разведывательную, связи; учебный отряд. В настоящее время численность бригады составляет 2100 человек. Планируется формирование третьего амфибийного полка и доукомплектование личным составом. В результате численность должна быть доведена до 3000 человек.

Каждый амфибийный полк состоит из штаба и административно-штабной роты, трех десантных рот и одной противотанковой роты. В десантном батальоне — две роты.

7. Переведите устно на слух:

師団などの改編に伴い、各方面隊に混成団を新編します。

北方混成団（東千歳）は、北方教育連隊（東千歳）を廃止し、１２０教育大隊（真駒内）、５２普連（真駒内、旭川、帯広）と第１陸曹教育隊（東千歳、倶知安）をそれぞれ新編し、冬季戦技教育隊（真駒内）も隷下部隊とします。方面隊が教育隊を一元的に管理、運用することになります。

東北方面混成団は、東北方面隊隷下にあり、団本部を宮城県仙台市の仙台駐屯地に置きます。混成団は、第 1 教育連隊及び第 2 陸曹教育隊の方面隊の基本教育部隊と第 6 師団隷下の第 38 普通科連隊を、平成 18 年(2006 年）に東北方面隊の直轄部隊として再編しました。平時の基幹教育を行い、有事の時には第 6 師団、第 9 師団の常備自衛官のみによる部隊で即応体制を取ります。



東方混成団（武山）は第１教育団（武山）を廃止した上で、隷下に１１７教育大隊（武山）、第３陸曹教育隊（板妻）、女性自衛官

教育隊（朝霞）、第１機甲教育隊（駒門）を編入、１師団隷下で廃止した３１普連（武山）を混成団隷下で新編します。

中部方面混成団は、団を統括する団本部と常備自衛官と即応予備自衛官から編成される 2 個の普通科連隊および新入隊員や陸曹候補生等の基礎的な教育を担任する 3 個の部隊で編成されています。滋賀県大津市に団本部、第 4 陸曹教育隊及び第 109 教育大隊、広島県安芸郡に第 47 普通科連隊、愛知県豊川市に第 49 普通科連隊、愛媛県松山市に第 110 教育大隊、香川県善通寺市に第 47 普通科連隊の 1 コ中隊が配置されています。

西部方面混成団は、久留米駐屯地に所在する第 5 陸曹教育隊、第 118 教育大隊の他、鹿児島県 霧島市に所在する「国分駐屯地」の第 113 教育大隊、宮崎県 えびの市にある「えびの駐屯地」の第 24 普通科連隊及び福岡県 春日市にある「福岡駐屯地」の第 19 普通科連隊を指揮する部隊であります。混成団本部は久留米駐屯地にあり、団長は久留米駐屯地司令を兼ねるのです。



УРОК 4

ОРГАНИЗАЦИЯ ПЕХОТНЫХ ЧАСТЕЙ И ПОДРАЗДЕЛЕНИЙ

ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите числительные:

22 年度; 4 月 22 日; 200 人; 760; 6300; 32; 8100; 96 式; 480; 3600; 117; 29 年度末; 16360; 2437687; 3689540251; 73507345247; 40608264; 774048023019; 9363000953952; 17304679457103.

2. Прочитайте и переведите географические названия:

和歌山；四国；埼玉；大分；大湊；大野；大阪；太平洋；奈良；宗谷海峡；千葉県；東京都；徳島県；栃木県；鳥取県；富山県；福井県；福岡県；福島県；兵庫県.

ТЕРМИНЫ

機動戦闘車	きどうせんとうしゃ	мобильная боевая машина; колесный танк
迫撃砲	はくげきほう	миномет
装甲車	そうこうしゃ	бронетранспортер
輸送機	ゆそうき	транспортный самолет
火力支援中隊	かりょくしえん ちゅうたい	рота огневой поддержки
作業小隊	さぎょうしょうたい	саперный взвод
補給小隊	ほきゅうしょうたい	взвод снабжения
衛生小隊	えいせいしょうたい	медицинский взвод
高射小隊	こうしゃしょうたい	зенитный взвод
情報小隊	じょうほうしょうたい	разведывательный взвод

戦闘団	せんとうだん	полковая боевая группа
使命	しめい	предназначение
戦術	せんじゅつ	тактика
基幹部隊	きかんぶたい	основная часть (подразделение)
兵站	へいたん	тыл
増強部隊	ぞうきょうぶたい	части и подразделения усиления
支隊	したい	подразделение, отдельная часть
重迫撃砲中隊	じゅうはくげきほう ちゅうたい	рота тяжелых минометов
連隊本部班	れんたいほんぶはん	штабная секция полка
指揮所	しきしょ	командный пункт
中隊本部	ちゅうたいほんぶ	управление роты
警戒	けいかい	охранение
監視	かんし	наблюдение
装備品	そうびひん	предметы вооружения
装輪装甲車	そうわそうこうしゃ	колесный БТР
小銃小隊	しょうじゅう しょうたい	стрелковый взвод
迫撃砲小隊	はくげきほう しょうたい	минометный взвод
威力	いりょく	(огневая) мощь
射撃部隊	しゃげきぶたい	стрелковые подразделения
第一線部隊	だいいっせんぶたい	части (подразделения) первого эшелона
観測	かんそく	наблюдение
弾薬の補充	だんやくのほじゅう	снабжение боеприпасами

3. Переведите зрительно-устно:

即応機動連隊

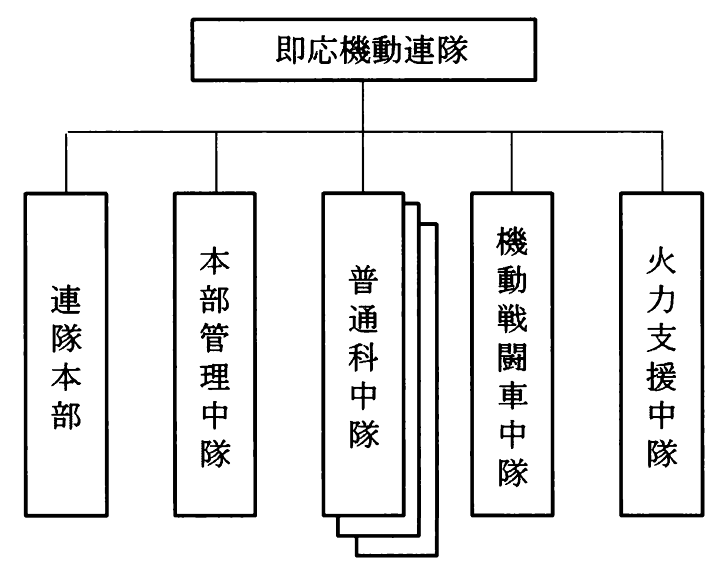
即応機動連隊とは、平成 26 年度防衛計画の大綱（25 大綱）によって陸上自衛隊に新編された連隊の一種である。この連隊は新たに編制された「機動師団・機動旅団」の隷下部隊として平成 29 年度末（2018 年 3 月 27 日）から編成を開始した。

主たる装備品として機動戦闘車、重迫撃砲などを配備し、軽装備の普通科部隊からなる先遣部隊はヘリコプター輸送により展開、引き続いて装甲車を含む一次展開部隊が航空機輸送により事態発生地点を抑える運用が取られる。機動手段としてはヘリコプターや輸送機のみならず、海上輸送も考慮されている。



即応機動連隊は約 800 人規模で成るとされ、部隊主力は 30 トンの貨物を積載できる C-2 輸送機で機動して各種事態の対処にあたる。

改編対象となる師団・旅団は北から第2師団、第5旅団、第11旅団、第6師団、第12旅団、第14旅団、第8師団の計7個単位が予定された。当初の部隊改編は26中期防期間中に2個師団と2個旅団の計4個単位が計画され、残る3個師・旅団の改編は次期中期防（31中期防）に持ち越される。

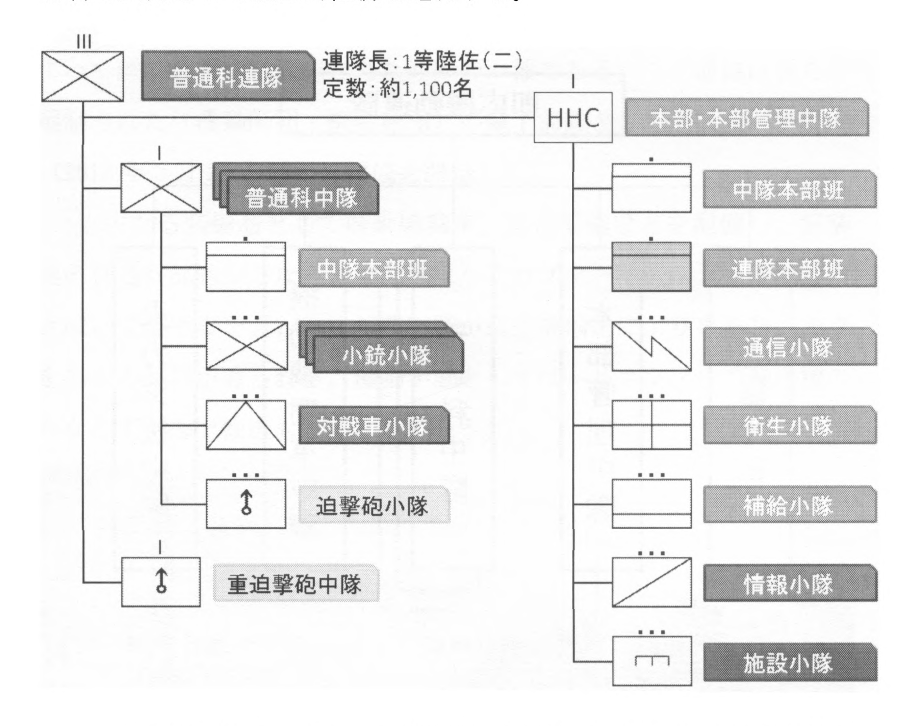


即応機動連隊は、近接戦闘機能として3個の普通科中隊（普通科）及び機動戦闘車(中)隊（機甲科）、火力戦闘機能として火力支援中隊（特科）を有する部隊である。即応機動連隊はこれらの戦闘部隊に加え、本部管理中隊の通信小隊・施設作業小隊・補給小隊・衛生小隊・対戦車小隊・高射小隊および情報小隊を含め、「常設の普通科戦闘団」的性格を持った部隊として編成されている。

普通科連隊

普通科連隊の使命は、師団における各種戦術行動のための基幹部隊となり、主として近接戦闘により敵を撃破または捕捉し、あるい

は地域を占領確保するにある。連隊は、普通科部隊の最大単位部隊であり、連隊の諸部隊に対し人事兵站の支援を与えることができる。連隊は、通常師団の一部として作戦に任じ、状況により適当な増強部隊を得て支隊として独立的任務を遂行する。



普通科連隊は、本部及び本部管理中隊、3 個の普通科中隊及び重迫撃砲中隊から成る。

普通科連隊本部は、連隊長、副連隊長、及び幕僚などから成り、これらを支持するため本部管理中隊の連隊本部班などがある。戦闘間連隊本部は、指揮所を開設する。

本部管理中隊は、中隊本部班、連隊本部班、通信小隊、衛生小隊、情報小隊、施設小隊、補給小隊小隊などから成り、本部業務の支

援及び連隊の情報、通信、作業、補給、整備、弾薬、衛生などに関する業務を行なう。

УПРАЖНЕНИЯ

4. Переведите устно на слух:

в качестве одной из частей, входящих в состав; быть оснащенным минометами и другим вооружением; передовые части и подразделения пехоты; войска, осуществляющие развертывание в первую очередь; район возникновения чрезвычайного положения; овладевать участком местности; в качестве средства транспортировки; в ближнем бою; уничтожать и захватывать противника; захватывать и удерживать местность; выделять личный состав в распоряжение подчиненных подразделений; оказывать тыловую поддержку; развертывать командный пункт.

5. Переведите устно на слух:

1. 普通科連隊の使命を説明せよ。
2. 即応機動連隊の特性は如何なるものか?
3. 普通科連隊は何から成っているか?
4. 普通科連隊本部には何があるか?
5. 本部管理中隊の編成を説明せよ。
6. 中隊本部について述べよ。
7. 普通科中隊の編成について述べよ。
8. 普通科中隊の任務を説明せよ。
9. 重迫撃砲中隊の編成について述べよ。
10. 重迫撃砲中隊はどんな任務を遂行するか?
11. 即応機動連隊の能力について述べよ。
12. 火力支援中隊が遂行する独立行動を説明せよ。

6. Переведите зрительно-устно:

1. Основными боевыми частями пехотной дивизии являются пехотные полки.

2. Пехотный полк состоит из штаба, административно-штабной роты, трех пехотных рот, роты тяжелых минометов и других подразделений. Количество личного состава — около 1100 человек.

3. Особенность организации пехотного полка состоит в том, что в нем нет батальонного звена и его основным подразделением является пехотная рота. Это, по мнению японских военных специалистов, должно повысить оперативность и гибкость управления подразделениями в бою.

4. К подразделениям пехоты относятся рота, взвод и отделение.

5. Пехотная рота состоит из управления, трех стрелковых взводов, минометного и противотанкового взводов.



第 14 普通科連隊 第 1 普通科中隊

6. Пехотная рота является тактическим подразделением. Действуя в составе полка или самостоятельно, она способна собственными штатными силами и средствами выполнять раз-

личные боевые задачи. Рота может быть усилена артиллерийской батареей, танковым взводом, саперным отделением и т.д.

7. Рота тяжелых минометов в составе пехотного полка состоит из управления и трех взводов.



8. Рота тяжелых минометов является самым мощным огневым подразделением в пехотном полку. Однако ее возможности вести боевые действия самостоятельно, занимать и удерживать захваченный участок местности ограничены.

9. В боевых условиях пехотные полк и рота как правило действуют совместно с приданными подразделениями других родов войск в составе полковых боевых групп.

10. Стрелковый взвод является подразделением пехоты. Он выполняет боевые задачи как в составе роты, так и самостоятельно. В зависимости от местности, задачи и других условий обстановки взвод может действовать на боевых машинах и в пешем порядке (徒歩により).

11. Отделение — наименьшее подразделение пехоты. Имея современное вооружение, оно способно поражать живую силу, танки, огневые средства противника, вести наступление, оборонять занимаемые позиции, действовать в разведке и охранении. Отделения организационно сведены во взводы.

7. Переведите устно на слух:

連隊指揮所；衛生小隊；指揮所を開設する；作業小隊；重迫撃砲中隊；連隊本部班；情報小隊；中隊本部；戦術行動；兵站の支援を与える；占領確保する；基幹部隊；増強部隊；迫撃砲小隊；第一線部隊；小銃小隊；観測；近接支援射撃を行なう；兵站；弾薬の補充；射撃部隊；威力；戦術；近接戦闘機能として；支援を与えることができる；独立的任務を遂行する.

8. Переведите устно на слух:

1. 本部管理中隊長は、本部管理中隊の各班、小隊などの訓練、人事及び兵站行事（ぎょうじ）などに関して責任があるが、通常作戦上の指揮は行わず、各班、小隊などは連隊長の直接指揮下におかれるのです。

中隊本部は中隊の人事および兵站活動を行い、かつ連隊本部の人員の管理、給養（きゅうよう）などを担任します。

連隊本部班は、連隊本部において連隊長、副連隊長、及び各幕僚などを補助します。

2. 即応機動連隊の機動戦闘車隊または中隊は、火力・路上機動性に優れ、機動師団・機動旅団においては即応機動連隊隷下の部隊として対機甲近接戦闘や火力支援などを任務とするのです。

また、地域配備師団においては偵察戦闘大隊隷下の戦闘中隊として師団または旅団の機動展開の後の広域の警戒・監視や機動対処などを任務とするのです。

機動戦闘車隊は本部付隊を編成します。

機動戦闘車部隊の主な装備品は 16 式機動戦闘車であります。

その他に 96 式装輪装甲車・軽装甲機動車、戦闘中隊は偵察用オートバイも装備します。



3. 即応機動連隊の火力支援中隊は普通科連隊の重迫撃砲中隊を野戦特科の職種に転換（てんかん）し、更に廃止（はいし）された特科連隊の一部人員をもって編成されています。



4. 普通科中隊は、中隊本部班、3 個の小銃小隊、対戦車小隊及び迫撃砲小隊から成ります。

普通科中隊は、自隊のための戦務機関をもつ最小の単位であり、通常連隊内の部隊として戦闘し、状況により独立的行動をすることができます。

5. 普通科連隊の重迫撃砲中隊は、中隊本部及び 3 個の小隊から成ります。

重迫撃砲中隊は、連隊における最大の威力を有する射撃部隊であり、連隊の第一線部隊のために、継続的な近接支援射撃を行ないます。

重迫撃砲中隊は、完全に車両化されています。

重迫撃砲中隊は、独立的戦闘を実施する能力及び地域を占領確保する能力は、不十分であります。

重迫撃砲中隊は、適当な陣地、十分な観測、適切な通信、迅速な弾薬の補充及び射撃技術が伴わなければ、支援射撃を有効に行なうことはできません。



第 7 普通科連隊重迫撃砲中隊（福知山）　重迫牽引車 120mm 迫撃砲

УРОК 5

ВООРУЖЕНИЕ ПЕХОТЫ. СТРЕЛКОВОЕ ОРУЖИЕ

ВВЕДЕНИЕ

В 50-е годы на начальном этапе создания японских Сухопутных войск они были вооружены в основном американскими образцами оружия и боевой техники, поставленными США по программе военной помощи, в том числе стрелковым оружием, автомобилями, танками, бронетранспортерами, орудиями полевой артиллерии и минометами, зенитными автоматическими пушками, безоткатными орудиями и т.д. Однако впоследствии японское командование наряду с количественным ростом Сухопутных войск стало придавать большое значение повышению качества оружия и боевой техники. При этом акцент делался на оснащение их образцами собственной разработки. Непосредственную заинтересованность в этом, кроме военных кругов, проявляли и те фирмы Японии, которые поставляют «силам самообороны» соответствующие виды вооружения. За последующие 20 лет в стране было создано и запущено в серийное производство более 20 образцов оружия и боевой техники.

В настоящее время СВ Японии оснащены техникой преимущественно национальной разработки. По своим ТТХ она соответствует образцам, состоящим на вооружении США и стран НАТО. Вместе с тем западные эксперты отмечают и ряд недостатков. Основным из них является высокая стоимость военной техники японского производства, что препятствует ее массовому производству.

Тем не менее, принимая во внимание значительные усилия руководства страны, направляемые на поддержание боевой мощи Сил самообороны, можно утверждать, что японские Сухопутные войска располагают наиболее совершенными образцами техники среди стран Азиатско-Тихоокеанского региона.

На вооружении СВ находится около 1000 танков, свыше 800 боевых бронированных машин, около 600 орудий полевой артиллерии, более 1000 единиц противотанковых средств, около 500 вертолетов армейской авиации.

Основным стрелковым вооружением мотопехотных частей на протяжении многих лет остается автоматическая винтовка «Тип 89» калибра 5,56 мм производства компании «Хова» (豊和工業株式会社). Принята на вооружение в 1989 году.



Прочее стрелковое оружие представлено отечественными и зарубежными образцами: 9-мм пистолет SIG Sauer P220 (Швейцария), 9-мм автомат Minebea PM-9, 7,62-мм автоматическая винтовка «Тип 64» (постепенно снимается с вооружения), 5,56-мм автоматическая винтовка «Тип 89», бельгийский 5,56-мм пулемет MINIMI (выпускается по лицензии компанией «Сумитомо»), 7,62-мм пулеметы «Тип 62» и «Тип 74», американский 12,7-мм пулемет M2 (выпускается по лицензии компанией «Сумитомо»), снайперские винтовки M24 (разработка компании «Ремингтон», США) и 7,62-мм «Тип 64» (постепенно снимается с вооружения).

ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите числительные:

2 094 500 млн; 155 тыс; 47,5 млрд; 625 000; 38,3 млрд; 205 000; 247 тысяч; 47 миллиардов; 2,18 миллиона; 224 миллиарда; 178 млрд; 8,9%; 23 апреля; 1 октября; 1 миллион; 44 миллиарда; 1,28 млн; 13 398; 6200; 716 млрд; .45.

2. Прочитайте и переведите географические названия:

広島県；北海道；愛媛県；山形県；山口県；山梨県；宮城；宮崎；富山；対馬海峡；山口；山形；山梨；岐阜；岡山；岩手；島根；広島；府中；徳島；薩摩；欧州；朝鮮半島；アメリカ合衆国；仙台.

ТЕРМИНЫ

（自動）拳銃	（じどう）けんじゅう	автоматический пистолет
小銃	しょうじゅう	винтовка
狙撃銃	そげきじゅう	снайперская винтовка
機関銃	きかんじゅう	пулемет
重機関銃	じゅうきかんじゅう	крупнокалиберный пулемет
ロケット弾発射筒	~だんはっしゃとう	реактивный гранатомет
擲弾銃	てきだんじゅう	гранатомет
無反動砲	むはんどうほう	безоткатное орудие
榴弾砲	りゅうだんぽう	гаубица
戦車	せんしゃ	танк
トラック		грузовой автомобиль
口径	こうけい	калибр
反動	はんどう	отдача; откат
携帯武器	けいたいぶき	индивидуальное оружие

性能	せいのう	ТТХ
銃身	じゅうしん	ствол
腔線	こうせん	нарезы канала ствола
弾薬	だんやく	боеприпасы
装弾数	そうだんすう	ёмкость магазина
発射速度	はっしゃそくど	скорострельность
銃口初速	じゅうこうしょそく	дульная скорость
有効射程	ゆうこうしゃてい	действительная дальность
銃床	じゅうしょう	приклад
部品点	ぶひんてん	составные части
単発	たんぱつ	одиночный огонь
連発	れんぱつ	автоматический огонь
諸元	しょげん	ТТХ
折り曲げ銃床	おりまげじゅうしょう	складывающийся приклад
作動方式	さどうほうしき	принцип действия
給弾方式	きゅうだんほうしき	способ заряжания
弾倉	だんそう	магазин
箱形弾倉	はこがただんそう	коробчатый магазин
被筒	ひとう	цевьё
三脚架	さんきゃくか	тренога
直接照準眼鏡	ちょくせつしょうじゅんがんきょう	оптический прицел
暗視装置	びこうあんしそうち	прибор ночного видения
自走砲	じそうほう	самоходная артиллерийская установка
装甲車	そうこうしゃ	бронированная техника
狙撃銃	そげきじゅう	снайперская винтовка
狙撃手	そげきしゅ	снайпер

照準	しょうじゅん	прицел
命中精度	めいちゅうせいど	точность стрельбы
銃器	じゅうき	огнестрельное оружие
観測	かんそく	наблюдение
汎用機関銃	はんようきかんじゅう	единый пулемет

ТЕКСТ

3. Переведите зрительно-устно:

普通科部隊の装備としては拳銃、小銃、狙撃銃、機関銃、重機関銃、ロケット弾発射筒、擲弾銃、無反動砲、迫撃砲、榴弾砲、戦車、トラックなどがある。

9㎜拳銃

自衛隊創設時の装備はほとんどアメリカ軍のお下がり（供与）であった。拳銃も自衛隊の創設から 1980 年代初頭まで 30 年近くずっと米軍の M1911 を「11.4mm 大口径拳銃」として採用した。

しかし、.45 口径弾は反動が強すぎ、日本人には不向きであった。そこで 1979 年に新型拳銃採用向け、陸上自衛隊で新中央工業（現ミネベア [1]）M57A1、SIG SAUER[2] P220、FN ブローニング・ハイパワー[3]などでトライヤルが行われた。結果、SIG SAUER P220 が選ばれ、1982

---

[1] Группа компаний MinebeaMitsumi (ミネベアミツミ株式会社) является одним из крупнейших производителей промышленной продукции. Образована 16 июля 1951 года. Главный офис компании расположен в г. Миёта преф. Нагано.

[2] SIG Sauer GmbH — немецкая компания, производитель стрелкового оружия, входящая в состав базирующегося в Швейцарии холдинга Lüke & Ortmeier Gruppe. Имеет филиалы в США и в Швейцарии.

[3] FN и Browning Hi-Power — модификации пистолетов конструкции Джона Браунинга.

年から９mm拳銃として制式採用された。現在では陸自だけでなく、海自、空自でも採用されている。９mm拳銃の製造はミネベアミツミ社がライセンス生産している。

以前は警備や指揮官の携帯武器という印象が強かった拳銃であるが、最近では普通科でも閉所訓練として拳銃の有用性が認められ、使用されている部隊もある。



性能

口径	9 mm
銃身長	112 mm
腔線	6 条右回り
使用弾薬	9x19 mm パラベラム弾
装弾数	9 発
全長	206 mm
重量	830 g
発射速度	40 発/分
銃口初速	345 m/s
有効射程	約 30-50 m

89 式 5.56mm 小銃

現用 64 式小銃の更新近代化用で、平成元年度から取得開始。

口径は、ＮＡＴＯの第２標準弾である 5.56mm を採用している。固定銃床型と空挺隊員や戦車隊員など用の折り曲げ銃床型の２型式がある。銃床の素材には強化プラスチックを使うなど、一部に新素材を取り入れて、重量も 64 式小銃に比べて軽量化された。部品点数は、６４式小銃に比べ約 10%少なく、分解結合が容易にできる。単発と連発の切り換えができる他、「３点制限点射」（スリーショット・バースト）方式を採用している。



諸元、性能

口径: 5.56mm; 全長: 約920mm（固定銃床型）; 約670mm（折り曲げ銃床型）; 銃身長: 420mm; 重量: 3.5kg; 作動方式: ガス圧利用; 給弾方式: 弾倉式; 発射速度: 最大約850発; 製作: 豊和工業.

5.56mm機関銃MINIMI[1]

住友重機械工業がライセンス生産を行い、「5.56mm 機関銃MINIMI」の名称で自衛隊が採用している。陸上自衛隊では 62 式7.62mm 機関銃の後継として 1993 年度予算から調達を開始した。調達価格は約 200 万円。軽量、コンパクトな構造であり、携行が容易になった。発射速度は、標準（750 発／分）、最大（1,000 発／分）の2段階切り換えができる。給弾は、リングベルト給弾及び専用の箱形弾

[1] Minimi — от фр. *Mini Mitrailleuse* (mini machine gun) — ручной пулемёт калибра 5,56×45 мм производства Fabrique Nationale (Бельгия); серийное производство началось в 1980-х гг.

倉（200 発入り）による給弾のほか、小銃用弾倉（30 発入り）が装着できる。下部被筒の下面に２脚を展張し射撃可能なほか、アダプタを介した三脚架射撃が可能である。長距離の射撃の際には「直接照準眼鏡」（スコープ）を装着する場合もある。また、微光暗視装置を装着する例もある。



諸元、性能

口径：5.56㎜；全長：約 1,040㎜；重量：約 7.01kg；給弾方式：弾倉、ベルト；発射速度：750〜1,000 発／分；製作：住友重機械工業.

12．7ｍｍ重機関銃

重機関銃は、ジョン・ブローニングが第一次世界大戦末期に開発した。日本では、住友重機械工業の田無製造所が 1984 年からライセンス生産しており、自衛隊創設時から現在に至るも新規調達が続いている長寿装備である。主に自衛隊で使用している。陸上自衛隊車両

の主要車載機関銃の一つであり、主に車載機関銃や対空用として採用している。

空冷、反動利用の自動火器で、地上から三脚架を使用して射撃するほか戦車・自走砲や装甲車などに車載も可能で対地射撃ができる。UH-60J などのヘリコプターにも搭載され、対空射撃もできる。

比較的重いが操作は容易で汎用性も高い。



諸元

口径：12．7mm；全長：約1，650mm；重量：約38kg；製作：住友重機械工業.

対人狙撃銃

陸上自衛隊で初めて採用された米国レミントン社製の手動式（ボルトアクション[1]）の対人用狙撃銃。アメリカ陸軍の狙撃手が現

[1] bolt action — с продольно-скользящим поворотным затвором

在も使用している他、日本の陸上自衛隊でも採用されている基本型はM24である。

日本の陸上自衛隊では、64 式 7.62mm 小銃に照準眼鏡（スコープ）を取り付けて狙撃銃として使用してきたが、本格的な狙撃専用銃に比べて有効射程や命中精度などが劣ることや、64 式小銃が 89 式小銃に更新され減数となっていることから、狙撃専用銃器として M24 を対人狙撃銃の名称で導入した。

調達は 2002 年度（平成 14 年度）から全て軍事援助により行われている。照準眼鏡は Mk.4 LR/T M3 と夜間用（近距離照準用暗視装置 三菱電機製造）の 2 種類。

陸上自衛隊の狙撃手は、全国の普通科連隊に創設された狙撃班（定員 6 名）に配属されており、単独もしくは観測手と 2 人 1 組での行動が基本となっている。



諸元

口径：7. 62mm；全長：約 1. 1mm；重量：約 5. 5kg；製作：レミントン社（米国）；全長：1,115mm(実測)；装弾数：6mmBB 弾(Ball

Bullet – 球形弾)27発；発売日：2014年5月下旬；弾速データ – 最高：87.80m/s；平均：87.09m/s；最低：86.47m/s.

УПРАЖНЕНИЯ

4. Переведите устно на слух:

обладать большой силой отдачи; проводить испытания; официально принимать на вооружение; производить по лицензии; является стандартным патроном; облегчать разборку и сборку; переключать режимы одиночной и автоматической стрельбы; стрельба короткими очередями по три выстрела; легко переносится одним военнослужащим; может присоединяться винтовочный магазин; при стрельбе на большую дальность; состоит на вооружении в течение длительного времени; устанавливаемый на машинах; использовать энергию отдачи; позволяет вести огонь по наземным целям; высокая универсальность; основное стрелковое вооружение; действительная дальность огня меньше.

5. Переведите устно на слух:

1. 普通科部隊の装備には何があるか？
2. 拳銃の諸元を簡単に説明せよ。
3. 89式5.56mm小銃の性能はどうか？
4. 対人狙撃銃の使用について話せ。
5. 12．7mm重機関銃の性能は何か？
6. 5.56mm機関銃ＭＩＮＩＭＩの特徴についてのべよ。
7. 9mm拳銃の性能を説明せよ。
8. 9mm拳銃の使用は何か？
9. 陸上自衛隊で初めて採用された対人用狙撃銃は何だったか?
10. 重機関銃は対空射撃することができるか？

6. Переведите зрительно-устно:

Стрелковое оружие подразделяется на личное, индивидуальное, состоящее на вооружении солдат и сержантов, и групповое или коллективное, состоящее на вооружении подразделений или обслуживаемое расчетом.

К личному оружию оносятся пистолеты, к индивидуальному — винтовки, карабины (騎銃) и автоматы (短機関銃); к групповому (коллективному) — пулеметы, гранатометы, орудия и минометы.

Винтовки и карабины предназначаются для уничтожения живой силы противника. Действительный огонь ведется на расстояние до 400 м.

Ручные пулеметы, обладая небольшим весом, размерами и большой скорострельностью, являются мощным и надежным вооружением пехоты и предназначаются для уничтожения живой силы и огневых средств противника. Ручные пулеметы могут применяться также для борьбы с низколетящими самолетами и вертолетами противника.

Крупнокалиберные пулеметы являются наиболее мощным стрелковым вооружением пехоты. Они предназначены для уничтожения живой силы противника и подавления его огневых средств на малых и больших дальностях. Благодаря значительной дальности стрельбы, огонь из пулеметов может вестись с закрытых позиций и из глубины боевых порядков подразделений.

Автоматическое оружие, состоящее на вооружении пехоты, позволяет ей вести огонь не только с места, но и в движении — с бронетранспортеров, БМП и других машин.

7. Переведите устно на слух:

自動拳銃；狙撃銃；自動銃；小銃分隊；発射速度；赤外線利用の照準装置；個人携行用自衛火器；迫撃砲；最大射程；近接戦闘；空冷式の反動利用式自動小銃；無反動砲；射撃部隊；弾薬の補充；

口径；給弾方式；銃架；重機関銃；軽機関銃；ロケット弾発射筒；榴弾砲；敵に近接する；武器；迫撃砲小隊；隊形；部品点数；分解結合が容易；ライセンス生産を行い；自衛隊が採用している.

8. Переведите устно на слух:

1. 小火器は、歩兵部隊が使用するもので、特に 1 人で携帯（けいたい）操作できるものを言います。通常、1 人で携帯操作できる拳銃、小銃、短機関銃、軽機関銃、汎用（はんよう）機関銃、重機関銃、擲（てき）弾発射器などを指（さ）すのです。米軍、自衛隊ともに口径 20㎜ 未満の火器を小火器と定義しています。

2. 自衛隊が制式採用した自動式拳銃は 9㎜ 拳銃であります。拳銃の採用が決定して 1982 年 1 月に部隊使用の承認を受け、1982 年より部隊配備を開始しました。

3. 小銃は、兵士が個人用に使う軍用銃で、軍隊では最も一般的な小火器であります。防衛省では小銃は、個人携行の基本となる肩撃（かたう）ち銃であります。使用目的によって，歩兵銃，騎銃，突撃銃，狙撃銃などがあります。

4. 短機関銃は、拳銃弾を使用し、個人が射撃出来る小型の機関銃のことであります。陸上自衛隊では、1999 年に導入されたミネベアミツミ会社の短機関銃は、9㎜ 機関けん銃の制式名で採用しました。これは、第 1 空挺団用、第 12 旅団と西部方面普通科連隊の幹部自衛官などの自衛用火器であります。これは、海上自衛隊の護衛艦と潜水艦の搭載火器、航空自衛隊の基地警備隊用火器として配備されています。

陸上自衛隊のための生産はすでに終了（しゅうりょう）していますが、海上、航空自衛隊のための生産は現在も行われています。

5. 機関銃は、弾薬を自動的に装填しながら連続発射する銃であります。機関銃は、小銃弾を断続的に発射して、戦場を広範囲に制圧できるものであります。軽機関銃は、住友重機械工業がライセンス生産を行い、5.56mm 機関銃 MINIMI の名称で 1993 年度予算から陸海空自衛隊が採用しています。分隊の支援火器として設計されました。MINIMI は、62 式の三脚が装着可能で、精密な射撃を要求される際に使用されます。さらに長距離の射撃の際には直接照準眼鏡を装着する場合もあります。



6. 重機関銃は、一人で携行できないような大型の機関銃のものであります。戦車や歩兵戦闘車など装甲戦闘車両の防御用火器としては未（いま）だに現役（げんえき）であります。歩兵の持つ小火器よりも威力・精度が高いことから配備が続けられています。

7. 狙撃銃は、狙撃用に特化した小銃であります。高倍率の光学照準器（スコープ）を取り付けて遠距離から目標を狙撃するために用いるのです。精度が高く命中率が良い小銃であります。

УРОК 6

ВООРУЖЕНИЕ ПЕХОТЫ. ГРАНАТОМЕТЫ, МИНОМЕТЫ, ПТРК, БЕЗОТКАТНЫЕ ОРУДИЯ

ВВЕДЕНИЕ

Гранатомет — это огневое средство, предназначенное для стрельбы гранатой — снарядом, содержащим взрывчатое вещество, газ, зажигательную или дымовую смесь и т.п. Кроме того, граната, как правило, комплектуется взрывателем и предохранительным устройством.

Автоматические гранатометы обеспечивают пехоте ведение огня на дальности до 800-1500 метров по точечным целям и до 1700-2200 метров по площадям, прямой наводкой или навесным огнем. Боеприпас для такого гранатомета представляет собой унитарный выстрел калибра 30-40 мм, с небольшим метательным зарядом, обеспечивающим высокую скорость снаряда (170-250 м/с) и, соответственно, большую дальность стрельбы. Такой боеприпас позволяет сделать гранатомет относительно компактным и легким, пригодным к применению как со станков, так и с боевой техники — БТР, джипов, вертолетов. Обычно осколочно-фугасная граната имеет вес до 250 грамм, из которых примерно 30 грамм приходится на взрывчатое вещество. Общий вес одного унитарного выстрела составляет порядка 300 грамм. Граната имеет префрагментированную оболочку для равномерного образования осколков, и взрыватель, обеспечивающий постановку на боевой взвод на безопасном удалении от оружия. Зона сплошного поражения осколками одной гранаты, как правило, имеет радиус от 5 до 10 метров. Обычно автоматические гранатометы используют ленточное питание с емкостью ленты от 29 до 48 выстрелов.

Пехотные подразделения ВС Японии оснащены 40-мм автоматическими гранатометами «Тип 96» отечественной разработки. Предназначены для поражения личного состава и техники на малой дальности. Устанавливаются на треножный станок или на колесный БТР «Тип 96».

Миномет является мощным огневым средством пехоты. Предназначен для сопровождения пехотных подразделений, усиления войсковой артиллерии и выполнения других задач. Основной вид огня из минометов — огонь на подавление и уничтожение живой силы и огневых средств противника, расположенных главным образом в укрытиях, окопах и траншеях.

Характерные особенности минометов обеспечивают их массовое применение в войсках. Они имеют незаменимые боевые качества: малый вес; значительную огневую мощь; большую крутизну траектории; высокую скорострельность; возможность широкого применения на пересеченной местности.

Представляет собой гладкоствольное орудие, стреляющее оперенными снарядами — артиллерийскими минами. Навесная стрельба ведется при углах возвышения от 45 градусов и выше. Начальная скорость полета мины не превышает 300 м/сек, поэтому дальность стрельбы сравнительно невелика — 5-6 км. Малое давление пороховых газов в канале ствола позволяет изготовлять его тонкостенным и легким и, как правило, не оборудовать противооткатным устройством. Сила отдачи при выстреле передается на опорную плиту и поглощается грунтом. В минометах с противооткатными устройствами энергия отдачи при выстреле поглощается тормозом отката.

По способу заряжания минометы малых и средних калибров (от 50 до 120 мм) являются дульнозарядными, т.е. заряжаются с дульной части. При этом воспламенение заряда может происходить от накола капсюля метательного заряда о жесткий боек или под воздействием ударника механизма стрельбы, спуск которого с боевого взвода производится одним из номеров расчета. Крупнокалиберные минометы (более 120 мм) заряжаются с казенной части, и воспламенение заряда осуществляется с помощью механизма стрельбы.

В настоящее время на вооружении СВ состоят: самоходный 120-мм миномет «Тип 96», который является основным вооружением рот тяжелых минометов; французский 120-мм миномет RT, производимый по лицензии; 81-мм минометы L16 (Великобритания) и отечественный «Тип 64».

ПТРК — противотанковые ракетные комплексы — представляют собой один из наиболее многофункциональных видов высокоточного оружия. Благодаря способности поражать широкую номенклатуру целей (в том числе и воздушных) ПТРК являются эффективным резервом общевойсковых командиров и одним из наиболее массовых видов вооружений.

Комплекс включает противотанковую управляемую ракету (ПТУР) и пусковую установку с аппаратурой наведения и управления.

Наиболее широко применяемые в настоящее время ПТРК второго поколения имеют полуавтоматическую систему наведения. Оператор удерживает в прицеле цель, а слежение за ракетой и выдача команд управления возложены на автоматическую аппаратуру. К третьему поколению относят ПТРК с управлением по лучу лазера. При этом снимаются ограничения по дальности и скорости полета ПТУР, повышается вероятность поражения цели, как наземной, так и воздушной.

В СВ Японии имеются различные противотанковые комплексы, в основном собственного производства, а именно: «Тип 87»; переносные «Тип 01» и 110-мм LAM, разработанный на основе немецкого «Панцерфауст 3»; «Тип 79», предназначенный для борьбы с кораблями и танками противника; многоцелевые «Тип 96» и ММРМ (средней дальности).

В 1988 году для обеспечения обороны побережья на вооружение был принят береговой противокорабельный комплекс «Тип 88», предназначенный для борьбы с надводными кораблями. УР SSM-1 разработана на базе авиационной ПКР ASM-1, но, в отличие от прототипа, имеет стартовый ускоритель и турбореактивный двигатель. Использование последнего позволило увеличить дальность до 180 км. Масса боевой части — 225 кг.

Батарея включает 11 машин, в том числе: пункт управления пуском, четыре ПУ, РЛС обнаружения и слежения за целями, станцию радиорелейной цифровой связи, четыре перезаряжающие машины. Время развертывания батареи из походного положения в боевое составляет 45 мин. РЛС обычно развертывается на побережье, а ПУ могут располагаться на удалении до 50 км от береговой черты. Пуск ракет производится с интервалом в 2 с.

Полет ПКР над побережьем до уреза воды осуществляется на малых высотах с обходом препятствий. Над морем высота полета уменьшается и с захватом цели активной радиолокационной ГНС атака выполняется на предельно малых высотах. Скорость полета ракеты 0,9 М. Перезарядка ПУ производится перезаряжающей машиной с помощью подъемного крана путем замены пакета пусковых труб. Четыре батареи ПКР сводятся в огневую группу, на вооружении которой находятся 55 специальных машин (44 машины батарей, КШМ, две РЛС и восемь станций радиорелейной связи).

Безоткатные орудия также используются в качестве противотанкового средства. Они состоят на вооружении пехотных и противотанковых подразделений.

Отсутствие отката при стрельбе достигается за счёт отвода пороховых газов через сопло в казённой части ствола, в результате чего создаётся реактивная сила, компенсирующая силу отдачи. БО могут быть как нарезными, так и гладкоствольными, в настоящее время более распространены последние. БО отличаются высокими массогабаритными характеристиками за счёт отсутствия противооткатного устройства, наличия облегчённого ствола и лафета. В то же время они обладают рядом недостатков, среди которых — низкая начальная скорость полета снаряда, что ограничивает дальность; наличие направленной назад струи раскалённых газов, что делает невозможным ведение навесного огня, ведение огня в помещениях, выдвигает особые требования к расположению орудия, а также сильно демаскирует при стрельбе огневую позицию.

Пехотные подразделения ВС Японии оснащены шведскими 84-мм безоткатными орудиями «Карл Густав», которые производятся на собственных заводах по лицензии. Представляет собой динамореактивное однозарядное нарезное оружие, эффективная дальность стрельбы которого по неподвижным целям составляет 700 метров, а по движущимся — 150 метров. В случае использования с орудием реактивных гранат эффективная дальность поражения неподвижных целей увеличивается до тысячи метров. Скорострельность орудия составляет шесть выстрелов в минуту.

ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите числительные:

8000; 60; 81; 107; 3000; 4000; 25; 75; 130; 1500; 1100; 1964; 1800; 0,25; 1979; 24.5; 350; 411; 2,300; 1992; 3400; 582; 13000; 3.5; 1200; 千二百八十; 225; 二千六百万; 0.12; 1570; 200m/秒.

2. Прочитайте и переведите географические названия:

名古屋；大阪；中国；朝鮮；ロシア（露西亜）；明治；台湾；三八式歩兵銃；極東；太平洋；愛媛；愛知；新宿；新潟；日本海；春日；木更津；本州；札幌；東シナ海.

ТЕРМИНЫ

擲弾発射器	てきだんはっしゃき	гранатомет
装填	そうてん	заряжание
閉鎖	へいさ	запирание
撃発	げきはつ	выстрел
排莢	はいきょう	извлечение (гильзы)
対人	たいじん	противопехотный
射撃	しゃげき	ведение огня
諸元・性能	しょげん・せいのう	ТТХ
弾薬	だんやく	боеприпас
銃身	じゅうしん	ствол
迫撃砲	じそうはくげきほう	миномет
射角	しゃかく	угол стрельбы
曲射弾道	きょくしゃだんどう	параболическая траектория
路外機動性	ろがいきどうせい	проходимость

装甲防護性	そうこうぼうごせい	броневая защита
サイクル		такт (о двигателе)
気筒	きとう	цилиндр
装輪	そうりん	колесный
推進弾	すいしんだん	мина с метательным зарядом
前装填式 砲口装填	ぜんそうてんしき ほうこうそうてん	дульнозарядный
技術研究本部	ぎじゅつけんきゅうほんぶ	НИТЦ
砲身	ほうしん	ствол (орудия)
榴弾	りゅうだん	граната
発煙弾	はつえんだん	дымовой снаряд
照明弾	しょうめいだん	осветительный снаряд
射界	しゃかい	сектор огня
俯仰	ふぎょう	угол возвышения
対戦車誘導弾	たいせんしゃゆうどうだん	ПТУР
地対艦誘導弾	ちたいかんゆうどうだん	УР класса «земля-корабль»
成型炸薬	せいけいさくやく	кумулятивный заряд
発射基；発射装置	はっしゃき；はっしゃそうち	пусковая установка
赤外線誘導方式	せきがいせんゆうどうほうしき	инфракрасная система наведения
胴体	どうたい	корпус (боеприпаса)
発射筒	はっしゃとう	пусковая направляющая
個人携帯対戦車弾	こじんけいたいたいせんしゃだん	РПГ
弾丸	だんがん	боевая часть

対舟艇誘導弾	たいせんてい ゆうどうだん	противокорабельная ракета
有線誘導	ゆうせんゆうどう	управление по проводам
赤外線半自動指令照準誘導	せきがいせんはんじどうしれいしょうじゅんゆうどう	полуавтоматическая командная система наведения по ИК-излучению
多目的誘導弾システム	たもくてきゆうどうだん	многоцелевой ракетный комплекс
慣性誘導	かんせいきゆうどう	инерциальное наведение
レーダー		РЛС
アクティブ・レーダー・ホーミング		активная система самонаведения
無反動砲	むはんどうほう	безоткатное орудие
ロケット補助推進弾	～ほじょすいしんだん	активно-реактивный снаряд

ТЕКСТ

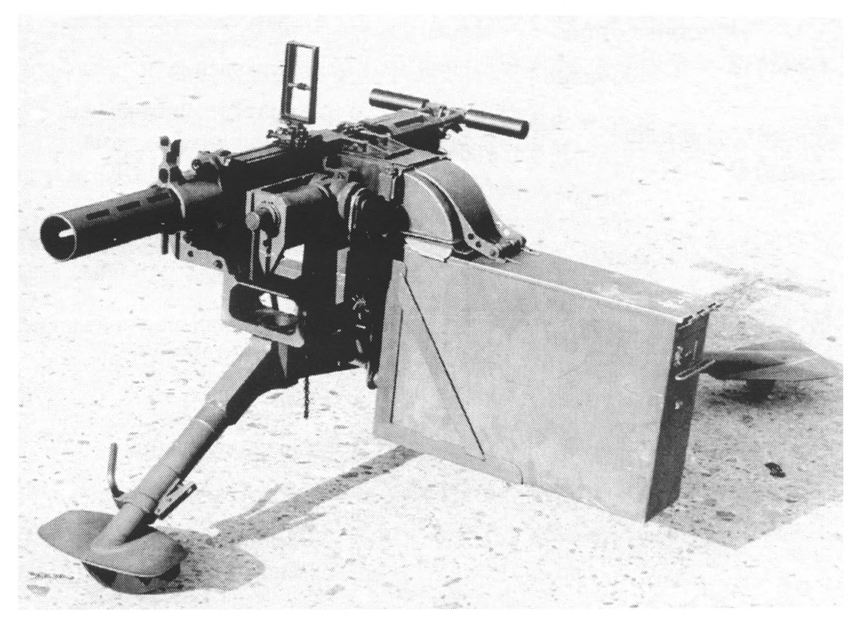
3. Переведите зрительно-устно:

擲弾発射器

擲弾発射器は、擲弾を発射するための火器である。擲弾発射器の方式には、手動式および自動式の 2 種類の基本方式がある。手動式は、装填・閉鎖・撃発・排莢など一連の動作をすべて手動で行うものである。自動擲弾銃は、連射できる擲弾銃である。自動機構としては、ブローバック [1]やガス圧作動方式、反動利用式があるが、構造が単純なブローバック式が多用されている。

[1] Blowback — откат свободного затвора (принцип действия автоматики перезаряжания).

96式40㎜自動てき弾銃



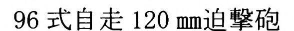
世界の主要国において実用性を高く評価されている40㎜自動てき弾銃を、日本国独自の技術により軽量・小型化を達成した国産開発銃で、平成8年度から取得開始した。96式装輪装甲車などの搭載火器として使用するほか、必要に応じて地上に却下し、三脚架に取り付け、対人・対軽装甲てき弾を射撃できる。リングベルト給弾式の自動火器で単射および連射機能を有する。

諸元・性能：口径 40㎜、使用弾薬 40x53㎜、装弾数 50発弾倉を使用；ベルト給弾式、全長 約975㎜、銃身長 約454㎜、重量 約24.5kg（銃本体）、発射速度 約250～約350発／分、製作 豊和工業。

迫撃砲

迫撃砲は、簡易な構造からなる火砲で、高い射角をとることから砲弾は大きく湾曲した曲射弾道を描く。

少人数で運用でき操作も比較的簡便なため、砲兵ではなく歩兵の装備であることで、最前線の戦闘部隊にとっては数少ない間接照準による直協支援火器の一つである。


96式自走120㎜迫撃砲



機甲師団普通科連隊（重迫撃砲中隊）の中心火力で、増援特科火力と併せて運用し、敵徒歩兵及び装甲車両などを制圧、撃破する。機敏に陣地変換可能な路外機動性および装甲防護性に優れる。

諸元・性能：略称：120MSP[1]；愛称：ゴッドハンマー；乗員:5人；全備重量：23.5t；全長：6.7m；全幅：2.99m；全高：2.95m；最高速度：50km/h；エンジン：空冷2サイクル8気筒，ディーゼル機関，411ps[2]/2,300rpm；武装：120mm迫撃砲RT[1]，12.7mm重機関銃；開発：防衛庁技術研究本部；製作：日立製作所，豊和工業.

---

[1] Self-Propelled Mortar
[2] нем. — л.с.

120mm 迫撃砲 RT

107mm 迫撃砲の後継として重迫撃砲中隊が装備し、長射程化、対軽装甲弾の導入、装輪による機動性の向上等の特徴を有する。



諸元・性能: 略称：120M; 愛称：ヘヴィハンマー; 調達開始: 1992 年; 価格: 約 3400 万円; 口径: 120mm; 全長: 3010mm(牽引時); 身長: 2,080mm; 重量: 582kg; 発射速度: 15～20 発/分; 有効射程: 通常弾 8100m, 推進弾 13000m; 作動方式: 前装填式; 開発: トムソンブラーント社(仏) (現 TDA); 製造: 豊和工業 (ライセンス生産).

81mm 迫撃砲 L16

64 式 81mm 迫撃砲の後継として、普通科中隊が装備し、長射程化、軽量化がはかられていた。64 式 81mm 迫撃砲との違いとして、アルミ合金を使用することで約 52kg から約 38kg まで軽量化。有効射程

[1] Rayé Tracté — модель миномета (нарезной, буксируемый). Разработан во Франции.

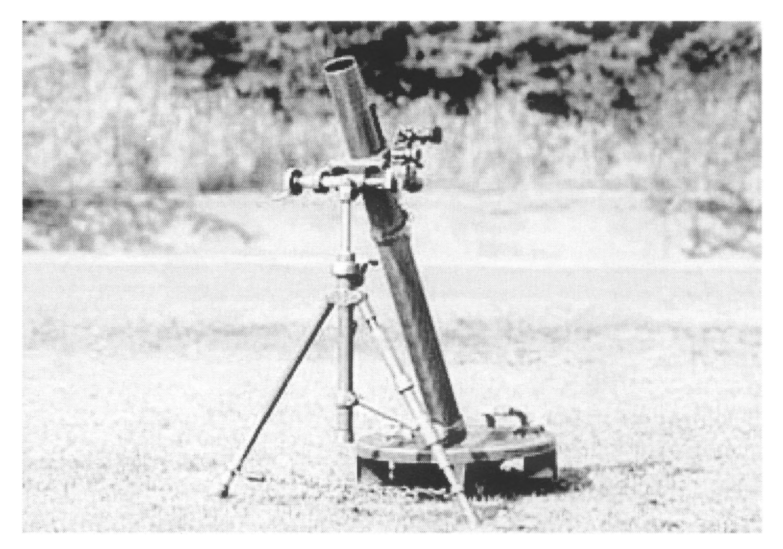
も約3.5kmから約5.6kmに延長されていた。81mm迫撃砲L16は中隊内の迫撃砲小隊で、前線の小銃小隊などへの密接支援が可能なのが軽迫撃砲として使われる。



諸元・性能: 愛称：81M; 略称：ハンマー; 調達開始:1992年; 価格:約1200万円; 口径:81mm; 砲身長:1280mm; 重量:約38kg; 発射速度:30発/分(最大); 有効射程:約5.6km; 作動方式:前装填式; 初速:225km/秒; ライフリング:なし; 弾薬:81mm迫撃砲L16用弾薬（榴弾、発煙弾、照明弾); 開発:イギリスRO(ロイヤル·オードナンス)社(現：BAEシステムズ); 製造:豊和工業（ライセンス生産).

64式81mm迫撃砲

米国のM1の性能を向上させた、M29をもとに国産した。運用、性能的には大差はないとされているが、同砲の特徴としては、M1に比較して、全備重量を大幅に軽量化し、全周射界をもつなど機動性向上がはかられている。



諸元・性能: 口径: 81mm; 重量: 約52.0kg; 発射方式: 固定銃針（落下発射）; 砲架型: 二脚架; 装填方式: 砲口装填; 俯仰: 40〜85度; 製作: 豊和工業.

対戦車誘導弾

対戦車誘導弾は遠距離から敵を補足して装甲の薄い部分を狙って撃破する。地対艦誘導弾は内陸部に展開して山肌を越えて沿岸部の上陸艇や艦艇に損害をあたえる。装甲に適した成型炸薬を用いることで普通科部隊が個人携行した装備でも装甲車両を撃破できる誘導弾も配備されている。

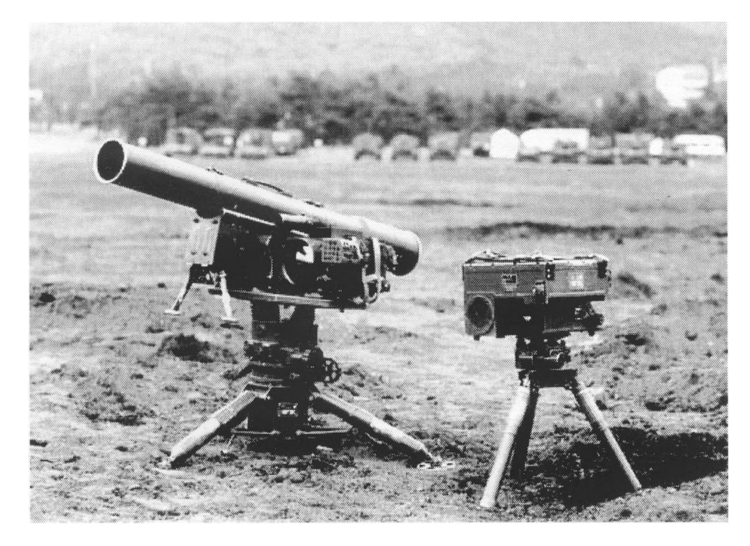
87式対戦車誘導弾

普通科部隊等に配備する中距離用の対戦車ミサイルで通称「中MAT[1]」である。79式対舟艇対戦車誘導弾（重MAT）に次ぐもので、64式MATの後継である。普通科部隊の対戦車小隊に装備されている。レ

---

[1] MAT — Anti-Tank Missile

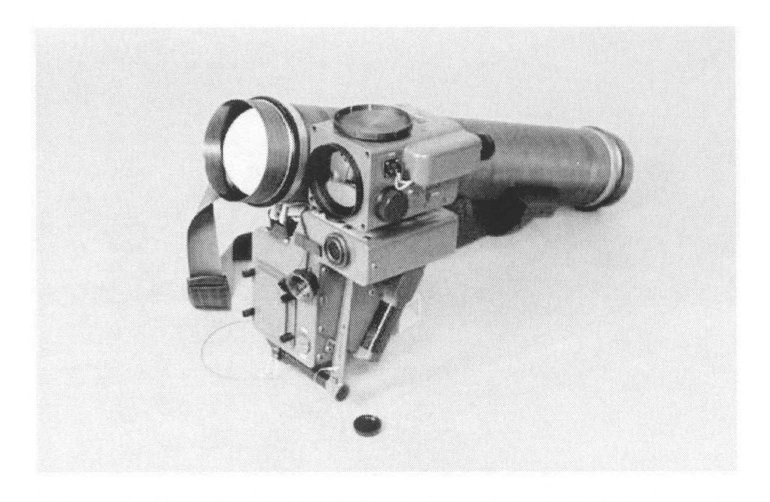
ーザー誘導方式で発射基とレーザー照射機および暗視装置に分かれる。比較的軽量で、陣地への進入も容易である。装備部隊は、各普通科連隊対戦車小隊である。



諸元・性能: 略称：MMAT; 愛称：タンクバスター; 射程:2,000m以上; 誘導方式:セミアクティブ・レーザー・ホーミング（SALH）; 全長約: 1 m; システム重量: 140kg; 開発: 防衛庁技術研究本部; 製作: 川崎重工, 三菱自動車工業.

01式軽対戦車誘導弾

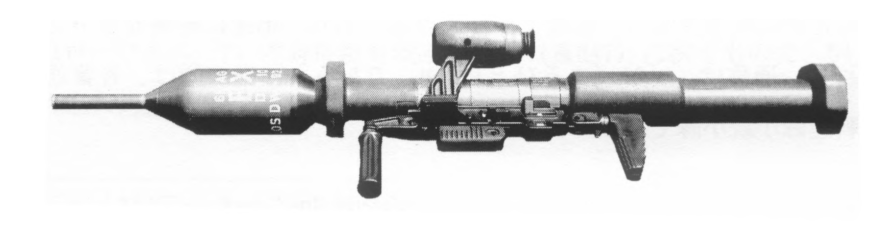
赤外線誘導方式の携帯用の対戦車誘導弾で、主に普通科部隊に配備されている。近距離の対機甲戦闘において、敵戦車などを撃破するために使用される。軽量で操作が容易であり、迅速に射撃姿勢がとれる。通称は、「01（まるひと）ATM」である。装備部隊は、各普通科連隊小銃小隊である。



諸元・性能: 制式化:2001 年; 価格:約 2600 万円(1 セット); 誘導弾全長:約 970mm; 誘導弾直径:約 140mm; 胴体直径: 約 0. 12m; 装置重量: 約 17.5kg(誘導弾別); 誘導弾重量: 約 11.4kg; 発射速度: 4 発/分; 誘導方式: 赤外線画像誘導方式; 構成: 誘導弾搭載発射筒・照準器一体発射機・夜間照準機; 製造: 川崎重工業.

110mm 個人携帯対戦車弾

普通科部隊の対戦車弾である。ドイツで開された携帯式の使い捨て弾薬である。平成２年度調達分からライセンス生産を開始した。操作、携行が容易で、無反動の対戦車火器であり、信頼性も高いである。装備部隊は、各普通科連隊小銃小隊で運用される小銃小隊である。弾薬部は直径 110mm の弾頭と 60mm の発射筒から構成される。



発射後の弾頭は初速 165m/s で撃ち出され、安定翼を展開、ロケットモーター点火後は約 250m/s まで加速する。射程距離はメーカーによれば静止目標で 400m、動目標で 300m とされる。

諸元・性能：略称：LAM[1]；口径：60mm；全長：1,200mm；重量：13kg；弾丸質量：3.8kg；製作：IHIエアロスペース[2].

79 式対舟艇対戦車誘導弾

64 式対戦車誘導弾に続いて 1964 年から開発が始まり 1979 年に制式化された対戦車・対舟艇戦闘が行える多目的ミサイルで、「79 重 MAT」と略して呼ばれています。本誘導弾は、対上陸用舟艇火力または遠距離用の対戦車火力として使用するものである。発射装置は、発射機 1 型、発射機 2 型、照準架、照準器および送信器等で構成され、73 式小型トラック（2 両）および 1/4 トレーラ（2 両）に積載できる。



[1] LAM — Light Antiarmor Munition

[2] IHI Aerospace Co., Ltd. — японская компания, занимающаяся разработкой и производством ракетной и космической техники, в том числе в интересах обороны. Образована в 1924 г. Главный офис — в Токио.

諸元・性能：略称：重（H）マット；制式化:1979年；誘導弾全長：約1,570mm；誘導弾直径：約150mm；誘導弾重量：33Kg；飛翔速度：約200m/秒；有効射程：約4km；誘導方式：有線誘導・赤外線半自動指令照準誘導；開発：防衛省技術研究本部(現：防衛装備庁)；製造：誘導弾・発射機等：川崎重工；搭載車両：三菱自動車.

96式多目的誘導弾システム

多目的誘導弾システムは、戦車等を遠距離から撃破するシステムである。96式多目的誘導弾システムは、主に沿岸部における敵舟艇・戦車等の侵攻に有効に対処するため防衛計画の大綱等に基づき整備するものである。



諸元・性能：略称：MPMS[1]；愛称：96マルチ；構成：射撃指揮装置・発射機；ミサイル直径：約160mm；ミサイル全長：約2,000mm；ミサイル重量：約60kg；誘導方式：光ファイバTVM（IIR）[2]方式；設計:陸上自衛隊研究本部；製作：川崎重工業.

---

[1] Multi-Purpose Missile System

[2] Infrared Imaging System — тепловизионная система

88 式地対艦誘導弾

F-1 支援戦闘機が搭載している航空自衛隊の 80 式空対艦誘導弾 ASM-1 をベースに技術研究本部が開発。自走式の地対艦誘導弾システムである。海岸に面した山の背後から発射すると、あらかじめプログラミングされたコースにしたがって山腹をう回、洋上に出て低高度で飛しょうし目標に命中する。ミサイルは車載式で、ランチャーには 6 発搭載可能である。北部方面隊を中心とした地対艦連隊に配備されているが、88 式地対艦誘導弾(改)として開発されてきた新装備の 12 式地対艦誘導弾の配備が始まっている。



諸元・性能: 略称 : SSM; 愛称 : シーバスター; 制式化: 1988 年; 誘導弾全長: 約 5,000mm; 胴体直径: 約 350mm; 誘導弾重量: 約 660kg; 有効射程: 約 150～200km(推定); 飛翔速度: 約 1150km/h; 誘導方式: 慣性誘導+アクティブ・レーダ・ホーミング; 開発: 防衛庁技術研究本部; 製作: 三菱重工業.

中距離多目的誘導弾

中距離多目的誘導弾は、2009 年からMMPM[1]として調達が開始された多目的目標に対処可能な誘導弾である。敵艦船、非装甲・装甲車両、人員(ゲリラ)、構造物に対応できる高い多目的性能を持っている。発射装置に搭載されたレーダーには捜索・評定機能が備わっているため、効率的に目標を探知することができる。



性能: 略称 : 中多; 配備:2009 年; 全長:4.8m(車両); 全高:車両走行時 : 2.0m; 車両展開時 : 3.7m; 全備重量:3.9t(車両); 操作人員:3 名; 評定方式:赤外線画像評定 + ミリ波レーダ評定; 誘導方式:赤外線画像誘導 + レーザー・セミアクティブ・ホーミング方式; 射撃方式:車載射撃(発射装置); 地上布置射撃(地上布置発射機); システム構成:・誘導弾・発射装置・射撃指揮装置.

[1] Middle Range Multi Purpose Missile

誘導弾性能: 全長:約 1400mm; 全幅:約 330mm(翼全幅); 全経:約 140mm; 重量:約 26kg.

開発:防衛省技術研究本部(現:防衛装備庁); 製造:誘導弾・発射機等:川崎重工; 搭載車両:トヨタ自動車.

無反動砲

84mm 無反動砲

スウェーデンで開発されたカール・グスタフの名称でも有名な無反動砲(バズーカ)で、陸上自衛隊には 89mmロケット発射筒M20 の後継として採用された携行型の肩撃ち式対戦車火器である。戦車に対しては使用する場合には命中精度の高い「ロケット補助推進弾」と、無反動砲の特性を組み合わせた「HEAT[1]弾」を使用する。



諸元・性能: 配備:1979 年; 口径:84mm; 全長:1,130mm; 重量:約 16.1kg; 給弾方式:手動/単発; 発射速度:4～5 発/分; 有効射程:HEAT 弾 700m・HE 弾 1000m; 弾薬重量:対戦車りゅう弾 3.2kg・りゅう弾 3.1kg; 開発:FFV 社(スウェーデン); 製造:豊和工業(ライセンス生産).

---

[1] High Explosive Antitank — кумулятивный

4. Переведите устно на слух:

ручной и автоматический способ заряжания; гранатомет, способный вести автоматический огонь; способ перезаряжания за счет отвода пороховых газов; путем применения оригинальных отечественных технологий; помимо турельного варианта исполнения; при необходимости установки на грунт; присоединить треножный станок; артиллерийское орудие, имеющее простую конструкцию; двигаться по крутой параболической траектории; одно из огневых средств непосредственной поддержки; применяться в качестве одного из средств усиления; подавлять и уничтожать; возможность быстрой смены позиций; увеличение дальности стрельбы; постановка на вооружение мин, способных поражать легкобронированные цели; увеличение действительной дальности; непосредственная поддержка пехотных взводов; предназначенный для пробивания брони; индивидуальное носимое оружие; с лазерным наведением; в ближнем бою с бронетанковой техникой; быстро переводиться в боевое положение; обладать высокой надежностью; многоцелевая УР, способная поражать надводные корабли; для эффективного противодействия кораблям и танкам противника; на базе УР класса «воздух-корабль»; оснащена функциями поиска и оценки цели; эффективно распознавать цель; переносное противотанковое средство, огонь из которого ведется с плеча.

5. Переведите устно на слух:

1. 40mm 自動てき弾銃の特徴はなんであるか。

2. 96 式自走 120 mm迫撃砲の性能を述べよ。

3. ロケット弾発射筒のものはなにか。

4. 無反動砲の使用と性能を簡単に説明せよ。

5. 81mm 迫撃砲の有効射程はどのように延長されていたか。

6. 64 式 81mm 迫撃砲にどの特徴がはかられているか。

7. 対戦車誘導弾はなにか。

8. この誘導弾は装甲に適した成型炸薬を用いることができるか。

9. 普通科部隊の対戦車小隊に装備されている火器は何であるか。

10. 迫撃砲の諸元・性能を説明せよ。

11. 中距離多目的誘導弾の調達はいつ開始されたか？

12. 84mm 無反動砲と 89mm ロケット発射筒 M20 を比べてその違いを述べよ。

13. 戦車に対して使用するの榴弾のタイプは何か。

6. Переведите зрительно-устно:

ПТРК «Тип 96» предназначен для поражения танков и других бронированных объектов, а также для стрельбы по надводным целям при отражении высадки морских десантов противника. Организационно комплекс применяется в составе батареи, включающей командный пункт, четыре огневых взвода, подразделения связи и обслуживания. В состав огневого взвода входит машина управления огнем и самоходная ПУ.

По сравнению с комплексами предыдущих поколений «Тип 96» имеет ряд преимуществ, основными из которых являются:

– увеличенная до 10 км дальность стрельбы, обеспечивающая поражение танков с расстояний, превышающих максимальную дальность их эффективного огня;

– возможность одновременного обстрела нескольких целей;

– наличие в системе управления оптического канала, позволяющего оператору распознавать цели и определять приоритетность их поражения;

– вертикальный пуск ракет, обеспечивающий возможность применения комплекса с закрытых позиций.

После пуска ракета, оснащенная инфракрасной боевой частью, переходит в режим горизонтального полета. При подлете к району расположения целей происходит их поиск. При этом попадающая в поле зрения БЧ информация передается по оптическому каналу на машину управления огнем и отображается на экране поста оператора, который идентифицирует обнаруженную цель и дает команду БЧ на ее захват, сопровождение и поражение в автономном режиме.

7. Переведите устно на слух:

1. 107mm 迫撃砲 M2 の後継として 1992 年に調達が始まった重迫撃砲です。フランスのトムソン会社で開発され、日本では豊和工業がライセンス生産を行っています。81mm 迫撃砲 L16 の様に分解して数人での運搬はできないので、高機動車などの車両で牽引して作戦陣地まで移動します。

2. 120mm 迫撃砲 RT は陸上自衛隊の普通科部隊最大の火砲です。120mm 迫撃砲 RT には対戦車迫撃砲弾がありこれを使用する事で、装甲車の装甲の比較的薄（うす）い車体上部からダメージを与えることができます。砲身内にはライフリングが砲弾を正確に飛ばすことができます。このサイズの牽引式火砲ですが有効射程は通常弾でも約 8km もあります。全国の普通科部隊重迫撃砲中隊などに配備されています。

3. 81mm 迫撃砲 L16 は、64 式 81mm 迫撃砲の後継として、イギリスのロイヤル·オーディナンス社で開発された迫撃砲を導入しました。陸上自衛隊では 1992 年から豊和工業によって国内でのライセンス生産が行われていて、日本やイギリスなどアメリカ以外の各国でも使用されている軽迫撃砲です。64 式 81mm 迫撃砲との違いとして、有効射程は、約 3.5km から約 5.6km に延長されてます。

4. 01 軽 MAT は、84mm 無反動砲の後継として 1993 年から開発が開始され、2001 年に制式化された個人携行（けいこう）式の最新式対戦車誘導弾です。普通科部隊の小銃小隊に配備され、主に近距離での敵戦車や装甲車両などを撃破するために使用されます。

5. 79 重 MAT のシステム構成としては発射機 2 基と照準器などを 1 セットとして運用します。73 式小型トラック 2 両に搭載して運搬した後に地上で射撃体勢を整（ととの）えるため、車両からの射撃を行う事はできません。ただし、車両搭載型として 89 式装甲戦闘車には 2 基の 79 重 MAT 誘導弾発射機が搭載されています。

6. 96 式多目的誘導弾システムは、対着上陸戦闘において敵上陸用舟艇や敵戦車などを遠距離から攻撃することを目的として装備されます。

7. 88 式地対艦誘導弾は、1979 年から開発が始まり 1988 年に制式化され、地上発射のため誘導弾のエンジンに改良が加えられています。誘導弾発射機の構造として、74 式大型トラックの荷台（にだい）部分に誘導弾のランチャーを搭載しています。

8. 中距離多目的誘導弾は、2004 年から開発が始まりました。中距離域での対艦船や、戦車や装甲車などへの対機甲火力としての性能を受けています。

9. 84mm 無反動砲は、対戦車火器です。陸上自衛隊へは 1979 年から導入が開始され、1984 年からは豊和工業による国内でのライセンス生産も行われています。

8. Переведите письменно:

АГС-30 — автоматический гранатомётный комплекс — предназначен для огневой поддержки пехотных, воздушно-десантных и специальных подразделений.

Гранатометный комплекс АГС-30 второго поколения, обладающий рекордно малой массой 16,5 кг., — мобильное и эффективное средство поражения одиночных и групповых целей осколочными боеприпасами. Впервые обеспечена возможность транспортировки гранатомета со станком одним номером расчета. Небольшая масса, малые габариты, оригинальная конструкция треножного станка обеспечивают высокую мобильность комплекса, скрытность и быструю смену огневой позиции, а также стрельбу с неподготовленных позиций.

Работа автоматики гранатомета основана на принципе использования энергии отката свободного затвора.

АГС-30 может вести огонь всеми типами 30-мм гранатометных боеприпасов, снаряжаемыми в ленту. Специально для комплекса АГС-30 разработана и освоена в серийном производстве 30-мм граната повышенной дальности ГПД-30, позволившая увеличить максимальную дальность стрельбы до 2100 м. Кроме того, за счет повышенного могущества ГПД-30 имеет значительно большую площадь поражения живой силы.

Основным прицелом для станкового и турельного вариантов комплекса является панорамный оптический прицел, вспомогательным — механический. Комплекс комплектуется дневно-ночным прицелом, а для контроля за обстановкой и ведением прицельного огня в условиях полного отсутствия оптической видимости используется радиолокационный прицел.

Основные характеристики: прицельная дальность стрельбы — 1700-2100 м; прицел — оптический, механический, радиолокационный (портативная РЛС); режим стрельбы — автоматический; темп стрельбы — 400 выстр./мин.; вместимость патронной коробки — 30 выстр.; масса без прицела и патронной коробки — 16,5 кг; габаритные размеры в станковом варианте — 1165x735x490 мм.

УРОК 7

ВООРУЖЕНИЕ ПЕХОТЫ. БРОНИРОВАННАЯ И АВТОМОБИЛЬНАЯ ТЕХНИКА

ВВЕДЕНИЕ

Боевая машина пехоты (БМП) — бронированная боевая машина, предназначенная для передвижения личного состава и ведения маневренных боевых действий. Повышает манёвренность, огневую мощь войск и защищённость личного состава на поле боя в условиях применения ядерного оружия и совместных действий с танками. Обеспечивает десанту возможность вести огонь из машины в любое время суток.

БМП — гусеничная, реже колёсная, машина высокой проходимости и подвижности, как правило, плавающая, авиатранспортабельная и десантируемая парашютным способом, оснащена фильтровентиляционной установкой, приборами ночного видения и другим оборудованием. Бронирование — противопульное, противоосколочное. Вооружена встроенной или штатно установленной пушкой калибра не менее 20 мм, пулемётами, гранатометами, пусковой установкой ПТУР. Служит основной системой вооружения мотопехотных или механизированных формирований сухопутных войск.

Бронетранспортер — боевая машина, предназначенная для транспортировки личного состава пехотных подразделений и их огневой поддержки; может применяться для связи, ведения разведки и выполнения других специальных задач.

Это, как правило, колесная машина высокой проходимости и надежное подвижное укрытие для десанта, хорошо приспособленное для ведения боевых действий в условиях применения ядерного оружия. Имеет полностью бронированный сварной корпус, который защищает экипаж, десант и механизмы бронетранспортера от проникающей радиации, поражения огнем стрелкового оружия, осколками мин и снарядов и в меньшей степени подвержен воздействию ударной волны.

Как правило, оснащен штатным вооружением калибра не более 20 мм (пулеметы). БТР приспособлены для преодоления водных преград, переброски по воздуху и сбрасывания на парашютных системах; оснащены приборами ночного видения, аппаратурой обнаружения радиоактивного и биологического заражения, противопожарным и другим оборудованием; обладают скоростью до 110 км/ч, запасом хода — до 1000 км.

Гусеничные бронетранспортеры могут быть плавающего типа. В этом случае имеют герметизированный корпус и лопастной винт или реактивный движитель. Некоторые передвигаются по воде при помощи гусениц.

До начала девяностых годов прошлого века в Японии создано и поставлено на вооружение три типа бронетехники для перевозки личного состава. Первыми появились БТР «Тип 60» и «Тип 73», а затем была создана боевая машина пехоты «Тип 89». Все эти образцы имели гусеничное шасси и соответствующие характеристики мобильности. При этом все серийные бронемашины отличались теми или иными недостатками, что заставляло командование инициировать разработку новых проектов. С учетом современных тенденций в области бронетехники, в начале 90-х годов было принято решение о необходимости создания новых машин с иной ходовой частью. Постепенное развитие бронетранспортеров в итоге привело к появлению бронетранспортера «Тип 96». В 1996 году Сухопутные войска приняли новый БТР на вооружение.

Серийное производство колесных БТР «Тип 96» позволило провести частичное перевооружение пехотных частей и отказаться от машин «Тип 60», однако недостаточное количество новой техники не позволило полностью заменить «Тип 73».

За время серийного производства БТР «Тип 96» стал основой только для одной специальной бронемашины. На имеющемся шасси путем незначительных доработок конструкции была создана машина РХБ-разведки. В этой модификации в десантном отделении вместо сидений размещено различное специальное оборудование, в том числе анализаторы и детекторы, а также средства для разметки местности. Снаружи корпуса монтируются средства для дезактивации и дегазации.

БТР «Тип 96» состоят на вооружении уже более двух десятилетий, и за это время успели потерять часть своего боевого потенциала. В связи с этим японское командование уже приняло решение о создании новой техники аналогичного назначения. В новом проекте предлагается использовать некоторые существующие идеи и решения в сочетании с новыми предложениями, способными обеспечить повышение уровня защиты и других характеристик. 10 сентября 2019 г. Министерство обороны объявило о выборе трех претендентов на замену устареваюших БТР «Тип 96». В течение 2020 года планируется проводить работы по оценке возможности приобретения машины AMVXP компании *Patria* (Финляндия), легкой бронированной машины (LAV) 6.0 от *General Dynamics Land Systems* (США) или модели, разработанной на базе колесного танка «Тип 16» компании Мицубиси Дзюкогё.

Таким образом, в настоящее время парк боевых бронированных машин СВ Японии состоит из БТР «Тип 73» (340 ед.) и «Тип 96» (370 ед.), БМП «Тип 89» (ок. 70 ед.) и «Тип 16» (70 ед.) отечественного производства.



軽装甲機動車

С целью повышения мобильности подразделений на вооружение поступают *легкие бронированные автомобили* LAV[1] «Комацу» национальной разработки, которые в зависимости от предназначения оснащаются либо легким пулеметом М249 калибра 5,56 мм или 12,7-мм пулеметом M2HB компании «Сумитомо», а также ПТРК «Тип 01» LMAT[2] или «Тип 87» производства «Кавасаки». Эта машина активно использовалась в боевом составе японского контингента Сухопутных войск в Ираке. В СВ имеется и некоторое количество (8 ед.) легких бронированных машин PMV[3] «Бушмастер» производства *Australian Defence Industries (ADI),* предназначенных для перевозки личного состава.



輸送防護車

Для оснащения сформированной в 2018 г. амфибийной бригады СВ в США закупается *плавающая машина десанта* AAV7 (Assault Amphibious Vehicle). Применяется для высадки с десантных кораблей на сушу штурмовых подразделений мор-

[1] Light Armored Vehicle — 軽装甲機動車

[2] Light Anti-Tank Guided Missile

[3] Protected Mobility Vehicle — 輸送防護車

ской пехоты и их снаряжения, а также боевого обеспечения при проведении операций.

Экипаж составляет три человека — водитель, командир и стрелок. В кормовой части машины расположено десантное отделение, в котором на трёх скамьях размещается 25 человек. При перевозке груза скамьи могут быть демонтированы, грузоподъёмность машины при этом составляет до 4,5 тонн. Корпус машины выполнен из алюминиевой брони толщиной от 30-45 мм. Выход из десантного отделения — через люк-аппарель в корме машины. Для движения по воде установлены два водомёта, которые снабжены механизмом поворота, что обеспечивает маневрирование машины на воде. Вооружение — 12,7-мм пулемёт M2HB «Браунинг».

Автотранспортные средства СВ включают весьма разнообразный набор машин, подавляющую часть которых составляют автомобили общего и специального назначения, производимые в Японии. На вооружении состоят автомобили различной грузоподъемности, в основном 0,5, 1,5, 3,5 и 7 т.

Сравнительные ТТХ бронетехники

	БТР		**БМП**
	Тип 73	**Тип 96**	**Тип 89**
Боевая масса, т	13,3	14,5	26,5
Основные размеры; м:			
длина по корпусу	5,8	6,84	6,8
ширина по бортовым экранам	2,9	2,48	3,2
высота по крыше башни	2,21	1,85	2,5
Максимальная скорость, км/ч	60	100	70
Запас хода по шоссе, км	300	500	400
Мощность двигателя, л. с.	300	360	600
Экипаж (десант), человек	3(9)	2(8)	3(7)
Калибр вооружения, мм: пушки			35
пулеметов	7,62; 12,7	12,7	7,62

ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите числительные:

6800；1 万 3 千；平成二十四年度；90 兆 3339 億；約 44 兆；約 71 兆円；96 兆 4 千 898 億；90 兆 3 千 339 億；3 兆 6 千 105 億；13 兆 1 億；248 億；5 千 507 億.

2. Прочитайте и переведите географические названия:

東京；東南アジア；東海；松島；松戸；栃木；横須賀；沖ノ鳥島；沖縄；津軽海峡；滋賀；瀬戸内海；熊本；狭山；琉球諸島；石川；神奈川；福井；福岡；福島.

ТЕРМИНЫ

装甲	そうこう	броня
戦闘車両	せんとうしゃりょう	боевая машина
歩兵戦闘車	ほへいせんとうしゃ	БМП
装甲兵員輸送車	そうこうへいいんゆそうしゃ	БТР
装軌式	そうきしき	гусеничный
装輪式	そうわしき	колесный
機動戦闘車	きどうせんとうしゃ	мобильная боевая машина; колесный танк
乗員	じょういん	экипаж
ライフル砲		нарезная пушка
砲塔	ほうとう	башня
乗員室	じょういんしつ	отделение десанта
銃眼孔	じゅうがんこう	амбразура
砲手	ほうしゅ	наводчик
防弾鋼板	ぼうだんこうばん	пуленепробиваемая стальная плита

誘導弾発射装置	ゆうどうだんはっしゃそうち	ПУ УР
走行性能	そうこうせいのう	ходовые характеристики
機関	きかん	силовая установка, двигатель
機甲化部隊	きこうかぶたい	бронетанковые войска
接敵機動	せつてききどう	сближение с противником
回転半径	かいてんはんけい	радиус разворота
浮航速度	ふこうそくど	скорость хода (на плаву)
副武装	ふくぶそう	вспомогательное вооружение
専用車両	せんようしゃりょう	специальный автомобиль
職種部隊	しょくしゅぶたい	подразделения специальных родов войск
積載量	せきさいりょう	грузоподъемность
取付具	とりつけぐ	крепежное приспособление
高機動車	こうきどうしゃ	легковой автомобиль повышенной проходимости
最低地上高	さいていちじょうこう	клиренс
タイヤ空気圧調整装置	くうきあつちょうせいそうち	система регулирования давления воздуха в шинах
路外機動性能	ろがいきどうせいのう	проходимость
ランフラットタイヤ		шины, пригодные для использования в спущенном состоянии
航続距離	こうぞくきょり	запас хода

3. Переведите зрительно-устно:

戦闘車両

装甲戦闘車両は、装甲化され、攻撃兵器を備えた戦闘用の軍用車両のことであり、戦車や歩兵戦闘車などが含まれる。

武装を持つことで戦闘能力を備えた車両である戦闘車両は、その多くが装甲化されており、装甲戦闘車両と呼ばれることになった。装甲車であっても固有の武装がなければ、装甲戦闘車両ではない。

歩兵戦闘車は、車内に歩兵を乗せることができる装甲戦闘車両である。装甲兵員輸送車のように歩兵を運ぶばかりではなく、積極的な戦闘参加を前提とし、強力な火砲を搭載している。さらに乗車歩兵の乗車戦闘ができるようになっている物が多い。

自衛隊では兵員輸送車の意味で装甲車と呼ぶ。73 式装甲車のように装軌式の装甲兵員輸送車の事を「装甲車」と呼び、96 式装輪装甲車のように装輪式の装甲兵員輸送車の事を「装輪装甲車」と呼ぶ。

16 式機動戦闘車

16 式機動戦闘車は、105mm 砲を搭載した陸上自衛隊の最新鋭装輪装甲車である。火力と機動力を駆使してさまざまな事態へ迅速に対応するため、公道での高い走行性に優れ、輸送機での空輸も可能で、最新機器を多数採用し、射撃精度も高いである。多様な事態への対処において、空輸性・路上機動性に優れた機動力をもって展開するとともに、中距離域での直接照準射撃により軽戦車等を含む敵装甲戦闘車両等を撃破するための装備品である。通称は MCV(えむしーぶい)「Maneuver Combat Vehicle」、または「キドセン」である。



諸元・性能: 略称：16MCV; 乗員 4 名; 重量 26 t ; 全長 8.45m; 全幅 2.98m; 全高 2.87m; 最高速度約 100km/h; 主要武装 105mm ライフル砲; 製造: 砲塔、車体：三菱重工業, 105mm 砲：日本製鋼所.

89 式装甲戦闘車

陸上自衛隊にとって今までにないまったく新しいタイプの装備品。車内から小銃で戦闘できるように、乗員室に銃眼孔 7 カ所が設けられている。乗員 10 人のうち、車長、操縦手、砲手が一人ずつのほか、7 人の戦闘員が搭乗できる。これまでの戦車、装甲車と異なるフロントエンジンの採用で、車内は 73 式装甲車より広い。暗視装置を装備しているので夜間戦闘力に優れ、車体は生存性の高い防弾鋼板を使用している。普通科部隊に装備し、戦車と一体となった行動を行うために使用される。搭載された 35mm 砲と誘導弾発射装置により、戦車の行動を支援でき、また戦闘員は銃眼孔から小銃射撃を行いつつ、敵弾下で行動できる。装軌式でかつ優れた走行性能を保有している。



諸元・性能:略称：89FV；愛称：ライトタイガー；乗員 10 人；全備重量約 26.5t；全長 6.8m；全幅 3.2m；全高 2.5m；最高速度約 70km/h；エンジン：三菱 6SY31WA 型；水冷 4 サイクル直列 6 気筒；ディーゼル機関；武装：35mm 機関砲 1；74 式車載 7.62mm 機関銃 1；79 式対舟艇対戦車誘導弾発射装置 2；開発：防衛庁技術研究本部;製作：35mm 機関砲：日本製鋼所；・砲塔,車体：三菱重工業；・誘導弾発射装置：川崎重工.

96 式装輪装甲車

主として機甲化部隊や普通科部隊などに装備され、作戦機動に引き続き、敵の脅威下に戦場機動として人員輸送などに使用する８輪の重装甲車。コンバットタイヤを装着し、高速機動力による接敵機動および敵の火力脅威下での戦場機動に優れている。

通称は「WAPC[1]」または「ダブリュー」である。配備部隊は、即応機動連隊である。

---

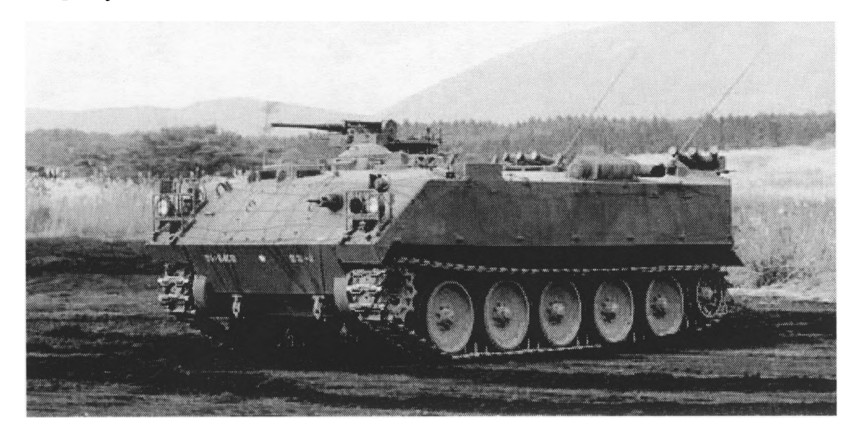
[1] Wheeled Armored Personnel Carrier



諸元：乗員 10 名；全長約 6.8m；全幅約 2.5m；全高約 1.8m；最高速度約 100km/h；主要武装 12.7mm 重機関銃；96 式 40mm 自動てき弾銃；製作小松製作所.

73 式装甲車

主として普通科隊員の戦場機動に使用する路外機動力に優れた装甲人員輸送車であり、車内から車載火器および個人携行火器を射撃できる。



諸元・性能:乗員 12 人; 全備重量約 13.3t; 全長 5.80m; 全幅 2.90m; 全高 2.21m; 回転半径約 7.5m; 最高速度約 60km/h; 浮航速度約 6km/h; エンジン:空冷 2 サイクル 4 気筒,ディーゼル機関,300ps/2,200rpm; 武装: 12.7mm 重機関銃; 74 式車載 7.62mm 機関銃; 開発防衛庁技術研究本部; 製作三菱重工業, 小松製作所.

水陸両用車

海上機動性及び防護性に優れ、島嶼部へ海上からの部隊等を投入する装軌式の水陸両用車両である。アメリカ合衆国で開発された水陸両用車としての能力を有する装甲兵員輸送車である。離島防衛強化のため陸上自衛隊に新編された水陸機動団に「AAV7」が水陸両用車として配備されている。



諸元・性能: 略称:AAV; 乗員 24 名; 重量 24 t; 全長 8.2m; 全幅 3.3m; 全高 3.3m; 装甲・武装: 装甲:44.45-7.4mm; 主武装:12.7mm 重機関銃 M85×1; 40mm 自動擲弾銃 Mk.19×1; 副武装:なし; 12.7mm 重機関銃 M2×1; 製造 BSE 社.

装輪車両

ジープやトラックのような無装甲車両に分類される車両は、たとえ火器を搭載しても装甲戦闘車両には含まれない。

トラックは、主に貨物を運搬する自動車である。自衛隊では陸海空が陸上における貨物の運搬用に多数の貨物自動車を運用する。大規模な戦闘部隊が陸上の戦域で活動を継続するためには大量の物資を必要とするため、陸軍では戦闘車両よりも貨物自動車が多い。

74 式特大型トラック、73 式大型トラック、73 式中型トラック、73 式小型トラックなど専用車両が大半であるが、業務トラックなど民生品と大差ない車両も使っている。

7 t トラック

74 式特大型トラックは、陸上自衛隊で使用されている輸送車両である。1974 年に制式化された。現在では 1/2t トラック同様、7t トラックという名称で調達されている。主に師団・旅団の後方支援連隊（後方支援隊）の輸送隊に配備されている。



諸元・性能:愛称：ナナトン（トクダイ）；乗員 35 名；重量 11.7ｔ；全長 9．4m；全幅 2．5m；全高 3.2m；製造:三菱.

3 1/2ｔトラック

73 式大型トラックは、人員及び物資輸送などに用いられるトラックで、陸上自衛隊の部隊では全ての職種部隊に配備されている車両である。



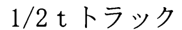
諸元・性能:愛称：3 トンハン（オオガタ）；乗員 22 名；重量 8.5ｔ；全長 7．2m；全幅 2．5m；全高 3．2m ；製造いすゞ自動車.

1 1/2t トラック

73 式中型トラックは、主に陸上自衛隊で使用されているソフトスキンの輸送車両である。戦闘用ではなく、主に人員や物資の輸送を目的とし、運転台に 2 名（新型は 3 名）、後部荷台に 16 名が搭乗可能である。



諸元・性能:愛称：１トンハン（チュウガタ）；乗員３名；重量3．１t；全長5．5m；全幅2．2m；全高2．6m；製造トヨタ自動車.



1/2 t トラック



440kg の最大積載量しかないので、固有の搭載火器はなく、左右ドア内側に64 式7.62mm 小銃もしくは89 式5.56mm 小銃を固定でき

る小銃取付具が取り付けられており、また、5.56mm 機関銃 MINIMI、12.7mm 重機関銃 M2 などの各種機関銃、対戦車ミサイル（64 式対戦車誘導弾）、60 式 106mm 無反動砲などを搭載することが可能。

諸元・性能:愛称：パジェロ（コガタ）；乗員 6 名；重量 1．9 t；全長 4．1m；全幅 1．8m；全高 2．0m；製造三菱自動車工業.

高機動車

武装した兵士(隊員)などを輸送する目的に使われる。車体前方に操縦手・助手の 2 名、後部には 8 名が乗車できる。固定武装はないが、荷台のロールバー部分に 5.56mm 機関銃 MINIMI の銃架を設置して、後部に乗車している隊員が射撃をすることも可能になっている。航空自衛隊の輸送機や大型輸送ヘリ内部に搭載して作戦地域へ輸送して、武装した隊員を乗車させて展開させる。

一般道路の高速性能走行に加え、高い最低地上高およびタイヤ空気圧調整装置により、優れた路外機動性能も有する。また、ランフラットタイヤの採用により、被弾時の走行性能を向上している。



諸元・性能: 愛称：コーキ; 乗員 10 名; 全備重量 2. 7 t; 最高速度:125km/h; 航続距離:約 440km; 全長 4. 9m; 全幅 2. 2m; 全高 2. 4m; 製造トヨタ自動車.

オートバイ（偵察用）

オートバイ（偵察用）は、一般に偵察及び連絡用等に使用する。



諸元・性能:乗員 1 名; 最高速度:135km/h; 出力:24PS | 250cc; 重量 154 k g; 全長 2, 130m m; 全幅 850m m; 全高 1, 190m m; 製造カワサキモータース.

УПРАЖНЕНИЯ

4. Переведите устно на слух:

оснащенный наступательным вооружением; способен размещать десант внутри корпуса; в преддверии активного участия в боевых действиях; быть способным вести бой на боевых машинах; широко используя огонь и маневр; возмож-

ность переброски транспортными самолетами; огонь прямой наводкой на средних дальностях; уничтожать бронированную технику противника; вести огонь из стрелкового оружия, находясь внутри корпуса; эффективно вести бой в ночное время; действовать совместно с танками; под огнем противника; четырехтактный шестицилиндровый двигатель воздушного охлаждения; непрерывно осуществляя тактические передвижения; под угрозой воздействия со стороны противника; вести огонь из огневых средств, установленных на боевой машине, и индивидуального оружия; для усиления обороны отдаленных островов; небронированная техника; автомобиль, предназначенный для перевозки грузов; необходимость в большом количестве материальных средств; стоять на вооружении в транспортных подразделениях; применяется для транспортировки личного состава и материальных средств.

5. Переведите письменно:

На данный момент БТР «Тип 96» является одной из основных бронемашин Сухопутных войск.

Бронетранспортер имеет сварной корпус, обеспечивающий защиту от стрелкового оружия. Для повышения безопасности экипажа и живучести машины на поле боя предусмотрена система защиты от оружия массового поражения, автоматическая аппаратура пожаротушения и т.д.

Экипаж бронетранспортера состоит из двух человек, находящихся в передней части корпуса. Позади водителя размещается место командира машины. На командирском посту имеются различные приборы, в том числе аппаратура связи. В боевой обстановке командир выполняет обязанности стрелка. Слева от стрелка и непосредственно позади моторного отсека имеется место для командира пехотного отделения в составе семи военнослужащих с оружием, которые размещаются в десантном отделении. Для вождения в темное время суток используются приборы ночного видения.

Бронетранспортер может оснащаться различным вооружением, в первую очередь крупнокалиберными пулеметами

M2HB. На тех же креплениях может устанавливаться 40-мм автоматический гранатомет. Дополнительно БТР комплектуется дымовыми гранатометами, по четыре в кормовой части у каждого борта.

Имеет небольшие габариты и массу при достаточно высоких технических и боевых характеристиках.

ТТХ: экипаж — 2+8 чел.; длина — 6,84 м; ширина — 2,48 м; высота — 1,85 м; боевой вес — 14500 кг; двигатель — Mitsubishi 6D40, дизельный, водяное охлаждение, 6 цилиндров, 360 л.с.; максимальная скорость — 100 км/ч; запас хода — 500 км; вооружение — 12,7-мм пулемет или 40-мм автоматический гранатомет; боекомплект — 1000 x 12,7 мм; 650 x 40 мм; 8 дымовых гранат.

6. Переведите зрительно-устно:

БМП «Тип 89» была принята на вооружение СВ в 1989 г.

Основным вооружением БМП является 35-мм автоматическая пушка KDE швейцарской компании «Эрликон» (темп стрельбы — 200 выстр./мин). На первых образцах машины устанавливались пушки швейцарского производства, но после того, как машина была принята на вооружение, выпуск пушек организовали в Японии по лицензии под обозначением L90. С пушкой спарен размещенный слева от нее 7,62-мм пулемет. Кроме того, на БМП есть дополнительное вооружение: на бортах башни размещено по одной пусковой установке ПТУР. Перезаряжание ПУ ракетами производится вручную. Для запуска дымовых гранат предназначены шесть ПУ гранатометов, расположенных по бортам башни двумя блоками.

Для наблюдения и стрельбы наводчик и командир пользуются перископическими прицелами. Возможность кругового обзора обеспечивается шестью приборами наблюдения. Система управления огнем включает тепловизионный прицел и лазерный дальномер. В бортах корпуса имеются амбразуры с шаровыми установками (три в левом борту, две в правом и одна в кормовом люке), предназначенные для стрельбы из индивиду-

ального оружия. В крышу вмонтированы перископические приборы, используемые десантом для наблюдения и стрельбы. Машина оборудована фильтровентиляционной установкой.

Основные характеристики: боевой вес — 26500 кг; экипаж (десант) — 3 (7) чел.; длина — 6700 мм; ширина — 3200 мм; высота — 2500 мм; вооружение (боезапас, выстрелов): 35-мм пушка L90 — 1; 7,62-мм спаренный пулемет — 1; ПУ ПТУР — 2; питание — ленточное; количество амбразур — 6; двигатель — дизельный, мощность — 600 л.с.; максимальная скорость — 70 км/ч.; запас хода —450 км; бронирование, мм – противопульное.

7. Переведите устно на слух:

1. 16 式機動戦闘車はこれまでの陸上自衛隊としては新しいタイプの戦闘車両で、戦車のような主砲搭載の外観に装輪装甲車と同様な装輪式の足回り(あしまわ)りになっています。

2. 89 式装甲戦闘車は、強力な武装と装甲を備えた戦闘車両ですが、基本として武装した隊員を作戦地域へ輸送するのが任務のため普通科部隊の装備として配備されています。

3. 96 式装輪装甲車は、1992 年から小松製作所により開発が始まり、その後に技術·運用試験を経て 1996 年に制式化された陸上自衛隊では初の装輪式の輸送装甲車です。

4. 73 式装甲車は、主に、北部方面隊の普通科連隊に配備され、本州などでは目にする機会は少ない装備ですが、千葉県の下志津(しもしづ)駐屯地や、鹿児島県の国分駐屯地に配備されたりもしています。

5. 7 t トラックは、陸上自衛隊の中でも最大クラスの大型輸送車両です。

6. 偵察用オートバイは、戦車部隊などの機甲科の偵察部隊に配備されていますが、普通科や特科部隊の情報小隊などにも配備されています。

7. 高機動車は、作戦地域では隊員の輸送以外にも、120㎜ 迫撃砲を牽引するのにも使用されます。この車両は非常に汎用性（はんようせい）が高く、高機動車をベースにした車両も多く製造され、93 式近距離地対空誘導弾、中距離多目的誘導弾など様々な装備にも使用されています。

УРОК 8

АРМЕЙСКАЯ АВИАЦИЯ

ВВЕДЕНИЕ

Армейская авиация является универсальным и наиболее маневренным родом СВ, предназначенным для выполнения широкого круга задач, в различных условиях общевойскового боя (операции), погоды и времени суток. К основным из них относятся: нанесение ударов по силам и средствам противника и, прежде всего, поражение его бронетанковой техники и противотанковых средств; огневая поддержка наземных сил; ведение воздушной разведки; повышение тактической мобильности общевойсковых соединений, частей и подразделений; обеспечение управления и связи; РЭБ; минирование; эвакуация раненых, поиск и спасение. В последнее время на АА возлагаются задачи борьбы с вертолетами и низколетящими самолетами и подавления войсковых средств ПВО. Особенно эффективно ее применение при действиях на сильнопересеченной местности и недостатке времени для организации боя.

Все силы и средства АА, как правило, сведены в бригады, полки, батальоны и роты. АА СВ Японии в своем составе имеет 1-ю вертолетную бригаду (дислокация в Кисарадзу) непосредственного подчинения командующего СВ, отряды АА, подчиненные командующим армиями и отряды АА дивизий и бригад:

ОАА СА — Окадама
ОАА СВА — Татикава
ОАА ВА — Касуминомэ
ОАА ЦА — Яо
ОАА ЗА — Такаюбару.

Основу вооружения подразделений и частей составляют вертолеты различных типов и модификаций. По своему целевому предназначению вертолеты подразделяются на четыре основных класса: боевые, разведывательные, многоцелевые и транспортно-десантные. Отдельно иногда выделяются машины для выполнения специальных задач.

Боевые (ударные) вертолеты — это вертолеты, несущие на борту разнообразное вооружение и предназначенные в первую очередь для борьбы с танками, другими бронированными машинами и оказания непосредственной (огневой) поддержки подразделениям СВ на поле боя. Кроме того, они могут использоваться для нанесения ударов по боевым порядкам войск, отдельным малоразмерным и площадным наземным объектам (целям), а также для сопровождения транспортно-десантных вертолетов и борьбы с воздушным противником. Ранее к вертолетам этого класса применялись такие термины, как «вертолеты огневой поддержки» или «противотанковые» в соответствии с основным предназначением. В американском военном лексиконе они именуются «ударные вертолеты» (*attack helicopter*). Эти термины вполне соответствуют и кругу задач данного класса вертолетов, и их оснащению.



Вертолеты *AH-1S «*Кобра» являются основными ударными вертолетами в СВ Японии. Их серийное производство на японских предприятиях по лицензии США велось с 1982 по 2000 год (изготовлено 90 ед., кроме того, первые два образца импортированы из США). С 1993 года машина поступала в войска в усовершенствованном варианте. В частности, были повышены возможности по использованию в ночное время и в условиях активного применения средств РЭБ, улучшена эргономичность кабины. Вооружение включает 20-мм трехствольную пушку Ml97, ПТУР «Тоу» и неуправляемые ракеты.



Вертолет *АН-64D* «Апачи Лонгбоу» также поставляется в войска за счет производства по лицензии. Особенностями японского варианта этого вертолета являются наличие четырех УР класса «воздух-воздух», установка аппаратуры связи и некоторого БРЭО национальной разработки, адаптация кабины для японских пилотов. Часть машин оснащена РЛС управления огнем AN/APG-78 (отслеживает свыше 100 целей, одновременно сопровождает и обеспечивает обстрел 16 наиболее опасных в автоматическом режиме). Вертолет вооружен 30-мм пушкой М230, ПТУР «Хеллфайр-2», УР AIM-92 «Стингер», НУР.

Разведывательные вертолеты — это легкие вертолеты, предназначенные для ведения воздушной разведки, наблюдения за полем боя, обнаружения целей и выдачи данных целеуказания боевым вертолетам, наземным огневым средствам и общевойсковым командирам, обеспечения управления и связи. При решении АА задач борьбы с танками и другой бронированной техникой на поле боя такие вертолеты действуют, как правило, совместно с боевыми, для чего объединяются в ударные группы. В последнее время разведывательные вертолеты начинают оснащаться управляемыми ракетами класса «воздух-воздух», что позволяет решать также задачу прикрытия указанных групп (в отдельных случаях и наземных компонентов СВ) от воздушного противника.



Разведывательный вертолет *ОН-1* является первой машиной, разработанной для ВС Департаментом вооружения Управления национальной обороны. Он принят на вооружение в 1999 году и предназначен для ведения воздушной разведки, выдачи целеуказания ударным вертолетам и наземным огневым средствам, а также для обеспечения управления и связи.

Тандемное размещение экипажа позволило добиться малого силуэта (ширина фюзеляжа — 1 м). В конструкции использованы композиционные материалы, доля которых достигает 40%. В состав БРЭО входят инфракрасная и цветная телевизионная камеры, лазерный дальномер-целеуказатель, аппаратура передачи данных с высокой степенью защищенности и станции постановки инфракрасных и радиолокационных помех. Разведывательная аппаратура размещается на вращающейся гиростабилизированной платформе, смонтированной в верхней части фюзеляжа под втулкой несущего винта. Полученная тактическая и навигационная информация, данные о работе двигателей и бортовых систем выводятся на цветные многофункциональные дисплеи и индикатор на лобовом стекле. Вертолет вооружен четырьмя УР класса «воздух-воздух» с инфракрасным самонаведением, разработанными на базе ПЗРК (подвешиваются в контейнерах по две на внешних подкрыльевых узлах).

Многоцелевые вертолеты (общего назначения) или *вертолеты боевого обеспечения* предназначены для повышения мобильности войск, что предполагает их применение в первую очередь для высадки тактических десантов и их эвакуации, доставки войск и предметов МТО на поле боя, проведения поисково-спасательных операций, эвакуации раненых. Кроме того, они могут использоваться для перевозки различных грузов в интересах тылового обеспечения войск и при их передислокации, обеспечения управления и связи, постановки минных заграждений, а также поражения наземных целей.



Вертолет *UH-1J*[1] является усовершенствованным вариантом вертолета UH-1H «Ирокез». На нем установлен более мощный двигатель T53-K-703 (аналогичный AH-1S), система «C-Nite» для действий ночью, повышена защита экипажа и бортовой аппаратуры. На части машин имеется ИК-станция переднего обзора.

В настоящее время проводятся НИОКР по созданию национального многоцелевого вертолета для замены UH-1J.

---

[1] J — от *Japan* — «произведено в Японии».



Вертолет боевого обеспечения *UH-60JA* — адаптированный для АА СВ Японии вариант американского UH-60 «Блэк Хок». На нем устанавливаются станции — тепловизионная переднего обзора, предупреждения о ракетной атаке и радиолокационном облучении.



Вертолет боевого обеспечения *OH-6D* предназначен для связи, наблюдения и целеуказания. Он представляет собой модификацию машины OH-6J (базовая гражданская модель MD-500). Был принят на вооружение в 1979 году. С 1995 года на нем устанавливается ИК-станция переднего обзора.

Транспортно-десантные (транспортные) вертолеты — это средние и тяжелые машины, используемые главным образом для транспортировки средств тылового обеспечения войск при ведении боевых действий. Они предназначаются для перевозки личного состава, оружия, боеприпасов, различного оборудования и других грузов (как в кабине, так и на внешней подвеске), могут применяться для высадки десантов, эвакуации войск, проведения ПСО и решения других задач.



Вертолет *CH-47J* «Чинук» подвергся модернизации и с 1995 года поступает в войска в модификации CH-47JA. За счет увеличения почти вдвое емкости топливных баков (до 7827 л) дальность его полета возросла до 1000 км. Значительно улучшены возможности вертолета для полетов ночью и в сложных метеоусловиях: установлены современные средства навигации, РЛС разведки погоды, ИК-станция переднего обзора AN/AAQ-16. Пилотажно-навигационная информация отражается на многофункциональном индикаторе.

Учебные вертолеты — *TH-480B* — производятся компанией «Энстром» и закуплены в США. В 2010 г. приняты на вооружение Школы армейской авиации СВ (расположена в гарнизоне Акэно, г. Исэ, преф. Миэ) и в ее филиалов, а также 1-й вбр. Всего получено 30 машин.

Вертолеты специального назначения предназначены для решения специфических задач с применением радиоэлектронного оборудования.

ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите числительные:

25億；昭和57年度；平成12年；12月14日；2019年3月；平成17年度；平成21年度；4,536；13.41；平成4年；平成10年1月22日；1，363.

2. Прочитайте и переведите географические названия:

木更津；丘珠；立川；霞目；八尾；高遊原；明野；仏国；秋田；練馬；群馬；習志野；舞鶴；茨城；近畿；那覇；長崎；長野；霞ヶ浦；明野；目達原；沖縄；離島；木更津.

ТЕРМИНЫ

運搬	うんぱん	транспортировка
偵察	ていさつ	разведка
ホイスト	hoist	подъемный механизм
直属	ちょくぞく	непосредственного подчинения
航空隊	こうくうたい	отряд армейской авиации
ヘリコプター隊	helicopter~	вертолетный отряд
回転翼機	かいてんよくき	вертолет
連絡	れんらく	связь (взаимодействие)
固定翼機	こていよくき	самолет
本部管理中隊	ほんぶかんりちゅうたい	административно-штабная рота
整備	せいび	техническое обслуживание
連携	れんけい	взаимодействие
方面隷下	ほうめんれいか	армейского подчинения

飛行場	ひこうじょう	аэродром
管制気象隊	かんせいきしょうたい	отряд управления полетами и метеоинформации
多用途	たようと	многоцелевой, универсальный
対地攻撃	たいちこうげき	нанесение ударов по наземным целям
胴体	どうたい	фюзеляж
ウイングスパン幅		размах крыла
出力	しゅつりょく	мощность
最大全備重量	さいだいぜんびじゅうりょう	максимальная нагрузка
巡航速度	じゅんこうそくど	крейсерская скорость
航続距離	こうぞくきょり	дальность полета
実用上昇限度	じつようじょうしょうげんど	практический потолок
探知	たんち	обнаружение
データリンク	data link	канал передачи данных
ランチャー	launcher	ПУ
観測	かんそく	наблюдение, разведка
純国産	じゅんこくさん	отечественного производства
可視カラーTV	かし～てぃーぶい	цветная ТВ-камера
レーザー測距装置	～そくきょそうち	лазерный дальномер
索敵サイト	さくてき～	целеуказатель
コックピット	cockpit	кабина пилота
アピオニクス	avionics	БРЭО
旋回能力	せんかいのうりょく	маневренность
最大離陸重量	さいだいりりくじゅうりょう	максимальный взлетный вес

3. Переведите зрительно-устно:

航空科

各種ヘリコプター等をもってヘリ火力戦闘、航空偵察、部隊の空中機動物資の輸送、指揮連絡等を実施して、広く地上部隊を支援する。



航空機も空からの支援や運搬などに活用されるため陸上自衛隊でも重要な装備である。敵部隊上空からの進入する偵察ヘリ、機関砲や誘導弾(ミサイル)により目標車両や戦車を撃破する戦闘ヘリ、車両を搭載や吊り下げて運搬する大型輸送ヘリなどである。災害時にも被害状況確認のために上空から映像を伝送したりホイストによる救出などにも使用されている。

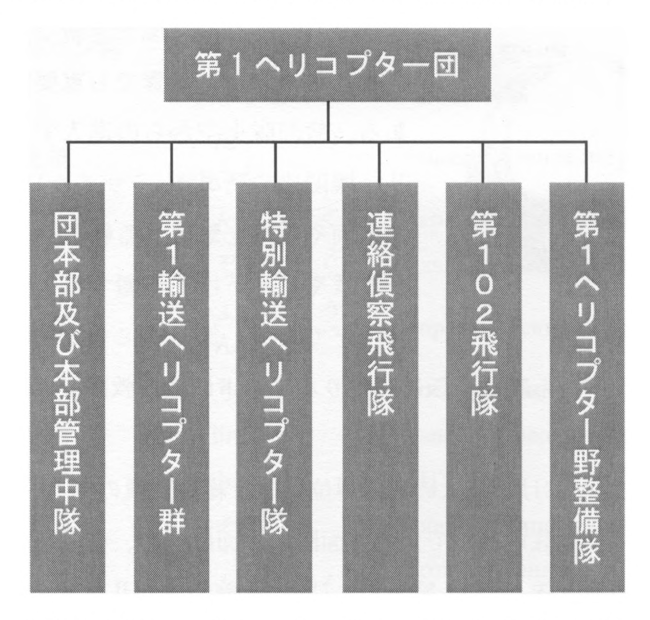
航空科における最大の部隊単位は陸上総隊直属の第 1 ヘリコプター団（木更津駐屯地）で、各方面隊に方面航空隊、各師団および旅団に直轄の飛行隊（第 12 旅団および第 15 旅団はヘリコプター隊）がある。陸上自衛隊ではヘリコプターを主力として回転翼機を配しているが、連絡偵察用に固定翼機も少数配備している。

第１ヘリコプター団

第１ヘリコプター団は、木更津駐屯地に所在し、大型の輸送ヘリコプターCH-47 を始め、各種の航空機を保有し、航空輸送のほか要人空輸、災害派遣等様々な任務を全国規模で行動する部隊である。さらに、国際緊急援助隊、在外邦人等輸送の任務に備えている。

第1ヘリコプター団は、団本部及び本部管理中隊、第 1 輸送ヘリコプター群(CH-47J/JA)、特別輸送ヘリコプター隊(EC-225LP ヘリコプター)、連絡偵察飛行隊(LR-2)、第 102 飛行隊(UH-60JA・OH-6D)、第1ヘリコプター野整備隊からなる。

第 1 輸送ヘリコプター群は、群本部及び本部付隊、第 103 飛行隊、第 104 飛行隊、第 105 飛行隊、第 106 飛行隊からなる。



本部管理中隊は、第1ヘリコプター団本部の業務支援、パイロットの育成及び航空機の救難消防等を担任している。第1輸送ヘリコプター群は、部隊の空中機動を支援するほか、国内外における各種災害派遣等に迅速に対処する。特別輸送ヘリコプター隊は、国家行事等における国内外要人の空輸を担任している。連絡偵察飛行隊は、指揮連絡、航空偵察を担任している。第 102 飛行隊は、地上部隊と密接に連携して、空中機動、航空偵察等の戦闘支援を行う部隊である。第1

ヘリコプター野整備隊は、第1ヘリコプター団所属の航空部隊に対する航空機材等の補給及び高度な整備を行います。野外における整備も可能である。

方面航空隊

陸上自衛隊方面隊直轄の航空科部隊である。対戦車ヘリコプターによる戦闘及び方面隷下の各部隊に対する航空偵察・空中機動・航空輸送・指揮連絡等を主任務とする。飛行場運用を担当する管制気象隊は、各飛行場単位で配置されている。

方面航空隊は、隊本部及び隊本部付隊、対戦車ヘリコプター隊、ヘリコプター隊、管制気象隊、航空野整備隊からなる。

飛行隊（ヘリコプター隊）

飛行隊は、師団及び旅団隷下の航空科部隊である。師団及び旅団の中で唯一航空機（ヘリコプター）を保有する部隊である。多用途ヘリコプターを装備する。

航空科の中では、ヘリコプター隊（第12、第15）は、師団旅団保有の航空科部隊として最大規模を誇る。平時は空中機動展開訓練を行い、有事・災害派遣の際は全国へ展開して運用を行う。ヘリコプター隊は隊本部、本部付隊、2個飛行隊からなる。

装備品

AH-1S対戦車ヘリコプター

AH-1S コブラは、武器を搭載し、対地攻撃を主任務とする軍用のヘリコプターである。昭和 57 年度予算からは本格的な調達が開始され、7 機目から富士重工業（エンジンは川崎重工業）によってライセンス生産も始まり、2000年（平成12年）12 月 14 日までに90機が

生産された。陸上自衛隊は 2019 年 3 月末時点で AH-1S を 55 機保有している。武装は、対戦車ミサイル・トウ（TOW）と 70 ミリロケット弾、3 銃身 20 ミリ機関砲を装備している。

性能・特徴：乗員 2 人；全長 16.18m（胴体 13.59m）；全幅 13.41m（ウイングスパン幅 3.28m）；全高 4.19m；ローター直径 13.41m；エンジン：名称 T53-K-703，出力 1.134SHP（連続）×1；最大全備重量 4,536kg；最高速度約 260km/h；巡航速度約 230km/h；航続距離約 520km；実用上昇限度約 5,030m.

AH-64D 戦闘ヘリコプター

AH-1S の後継機として、平成 17 年度から取得。メインローター上のレーダーなどにより、地上の 200 を超える目標の探知が可能。また、デジタル通信式のデータリンクシステムを搭載し、戦術情報を共有することができる。空対空ミサイル「スティンガー」をはじめ、70mm ロケット弾、ヘルファイヤミサイル、30mm 機関砲を武装する。

性能・特徴：愛称：アパッチ・ロングボウ；乗員 2 人；全長 17.73m（胴体長 14.96m）；全幅 14.63m（スティンガーランチャー搭載時 5.70m）；全高 4.9m；ローター直径 14.63m；エンジン：名称 T700-IHI-701C；出力 1,662SHP×2；最大全備重量]10,400kg；最大速度約 270km/h；製作富士重工業，IHI.

OH-1 観測ヘリコプター

陸上自衛隊の観測ヘリコプターOH-6D の後継機。純国産機として平成 4 年から開発に着手、8 年 8 月、初飛行試験に成功した。タンデム型（縦列）座席で機体本体の幅は 1m しかないため、レーダー反射面積が小さく、目視 発見率も低い。後部座席の後方上に赤外線セ

ンサー、可視カラーTV 、レーザー測距装置を一体化した索敵サイトを搭載、敵地上部隊の状況を昼夜を問わず探知、識知できる。コックピットには任務適合成の高いアピオニクス 統合システムを採用している。AAM×4 で武装する。

性能・特徴: 愛称：ニンジャ; 乗員 2 人; 全長 13.40m; 全幅 11.60m（AAM ランチャー幅 3.30m）; 全高 3.80m; エンジン: 名称 TSI-M-10; 出力 777SHP×2; 最大全備重量約 4,000kg; 最大速度約 280km/h; 巡航速度約 240km/h; 航続距離約 550km; 実用上昇限度約 4,880m; 製作川崎重工業, 三菱重工業.

UH-1J 多用途ヘリコプター

UH-1H の性能向上型。エンジンは、AH-1S と同じものを使用している。平成 5 年度から取得。

性能・特徴: 愛称：ヒューイ; 乗員 2 人＋11 人; 全長 17.44m; 全幅 14.69m; 全高 3.97m（メイン・ローター及びテール・ローター水平時）; ローター直径 14.69m; エンジン:名称 T53-K-703; 出力 1,134SHP; 最大全備重量 4,763kg; 巡航速度 216km/h; 航続距離約 370km; 実用上昇限度約 5,330m; 製作富士重工業, 川崎重工業.

UH-60JA 多用途ヘリコプター

空中機動作戦および災害派遣等に使用する次期多用途ヘリとして、UH-1J と併行装備を進めることとして、平成 7 年度に取得に着手し、平成 10 年 1 月 22 日、航空学校に初号機が配備された。部隊配備は 11 年度から開始した。

性能・特徴: 愛称：ブラックホーク; 乗員 2 人＋12 人; 全長 19.76m（胴 15.64m）; 全幅 16.36m（胴 5.49m）; 全高 5.13m; ロータ

一直径 16.36m（4 枚）；エンジン：名称 T700-IHI-401C；出力 1,662SHP；最大全備重量 9,970kg；巡航速度約 240km/h；航続距離約 470km；実用上昇限度約 4,500m；製作三菱重工業，IHI.

OH-6D 観測ヘリコプター

速度、旋回能力、航続距離に優れており、主に観測や偵察任務に使用される小型のヘリコプターである。機首に前方監視赤外線装置を搭載した機体も製造されていて、観測・偵察以外にも連絡や操縦訓練に使える練習機としても使用できて利便性がとても高い。

性能・特徴：乗員 1 人（P）＋3 人；全長 9.54m（胴 7.10m）；全幅 8.05m；全高 2.73m；ローター直径 8.05m（5 枚）；エンジン：名称 250-C20B；出力 375SHP；最大全備重量 1,361kg；高速度 281km/h；巡航速度約 240km/h；航続距離約 460km；実用上昇限度約 4,880m；製作川崎重工業，米国ロールス・ロイス社.

CH-47J 輸送ヘリコプター

輸送ヘリコプターの質的向上をはかるため、V-107 の後継として 59 年度から調達を開始。中砲、大型車両等の空輸が可能となり、大幅な空輸能力の増強をはかった。62 年度以降、逐次、第 1 ヘリコプター団等に配備され、平成 7 年度からは 101 飛行隊に配備が開始された。

性能・特徴：略称：CH-47J；乗員 3 人（P×2、機上整備員×1）＋55 人；全長 30.18m（胴 15.54m）；全幅 16.26m（胴 3.78m）；全高 5.69m；ローター直径 18.29m（3 枚×2）；エンジン：名称 T55-K-712；出力 3,149SHP；最大全備重量 22,680kg；巡航速度約 270km/h；航続距離約 540km；実用上昇限度約 2,670m；製作川崎重工業，川崎重工業.

TH－480B

陸上自衛隊の航空機操縦教育について、OH－6D の後継で、平成 23 年度末に部隊使用承認を受け、25 年度から練習ヘリコプターとして学生教育に使用されている。視認性の重視のため、陸自ヘリには珍しくブルーの塗装となっている。



性能・特徴：乗員 2 人（P）＋2 人；全長：9．2m；全幅：9．8m（胴体幅 1．8m）；全高：3．0m；ロータ直径：9．8m；エンジン：名称：ロールスロイスＲＲ250－C20W；出力：277SHP；製作：最大離陸重量 1，363Kg；最大速度約 230km/h；巡航速度約 200km/h；航続距離約 660km/h；実用上昇速度約 3，960m；製作：エンストロム，ロールスロイス社.

LR-2 連絡偵察機

連絡偵察機 LR-1 の後継。平成 10 年度 2 機を取得。米国ビーチクラフト社製キングエア 350 型に偵察用カメラ、患者空輸用ストレッチャーなどを搭載した陸自仕様に改修、平成 11 年 1 月 22 日に初号機が納入され、性能確認試験、操縦教育等が実施され、北部及び西部方面航空隊、ヘリコプター団等に配備されている。



性能・特徴：愛称：ハヤブサ；乗員 2（P）＋8 人；全長 14.22m；全幅 17.65m；全高 4.37m；エンジン：名称 PT6A-60A，出力 1,050SHP×2；巡航速度約 440km/h；航続距離約 2,800km；実用上昇限度約 10,700m；製作米国ビーチクラフト社，プラット・アンド・ホイットニー社.

EC-225LP 特別輸送ヘリコプター

AS-332L の後継機として、平成 18 年から取得。主として、国賓、内閣総理大臣等の輸送に使用される。AS-332L に比し、メインローターが 4 枚から 5 枚になり、胴体が長くなったことで機内も広くなり、輸送人員が増えた。



性能・特徴：乗員 2 人（P）＋20 人；全長 19.5m（胴体長 16.8m）；全幅 16.2m（胴体幅 3.96m）；全高 4.97m；ローター直径 16.2m；エンジン：名称マキラ 2A；出力 2,167HP×2；最大全備重量 11,000kg；最高速度約 320km/h；製作 仏国ユーロコプター社，ターボメカ社.

УПРАЖНЕНИЯ

4. Переведите зрительно-устно:

Вертолеты применяются во всех видах ВС Японии, но наиболее широко — в армейской авиации. В зависимости от назначения они подразделяются на вертолеты огневой поддержки (ударные, противотанковые), противолодочные, разведывательные, боевого обеспечения, транспортные и учебные.

АА имеет на вооружении в основном авиационную технику США, производство которой осуществляется по лицензии на японских предприятиях. Единственными моделями отечественной конструкции являются разведывательный вертолет ОН-1 и самолет связи и разведки LR-2. Особое внимание уделяется увеличению парка транспортных вертолетов, так как они с учетом местных условий рассматриваются одним из основных средств повышения мобильности войск.

Одна из основных функций АА состоит в выполнении транспортно-десантных задач: высадке воздушных десантов, доставке грузов в районы боевых действий, обеспечении маневра силами и средствами, эвакуации войск. Кроме того, АА рассматривают не только как вспомогательный, но и как боевой род войск. В связи с этим согласно программе строительства ВС на 1983-1987 гг. были формированы четыре отряда вертолетов AH-1S (всего 56), оснащенных ПТУР. В последующем такие отряды были сформированы в каждой армии.

Вертолет AH-1S «Хью Кобра» разработан компанией «Белл» и предназначается главным образом для огневой поддержки наземных сил. В ходе эксплуатации вертолеты неод-

нократно модернизировались с целью повышения их боевых возможностей.

Вертолет AH-64D «Апач» является специализированным боевым вертолетом, предназначенным для действий в любое время суток в различных метеоусловиях. В настоящее время наряду с серийным производством данного вертолета продолжаются НИОКР по его дальнейшему совершенствованию.

Вертолет UH 60JA «Блэк Хок» в ходе многолетней эксплуатации последовательно подвергался усовершенствованию и модернизации, позволившим, во-первых, поддерживать его возможности на необходимом уровне, а во-вторых, применять этот вертолет в качестве боевого. В последнем случае предусмотрены различные варианты вооружения: ПТУР «Хеллфайр» или «Тоу», УР класса «воздух-воздух» и т.д.

5. Переведите устно на слух:

1. 陸上自衛隊に導入されている AH-1S コブラはアメリカで開発された購入試験機の 2 機以外は、富士重工によってライセンス生産された国産機です。

陸上自衛隊での AH-1S コブラの運用として、各方面隊の第 1～第 5 対戦車ヘリコプター隊や航空学校に配備されています。

2. 戦闘ヘリコプターAH-64D は、重武装・重装甲の機体のため「空飛ぶ戦車」とも呼ばれるヘリです。陸上自衛隊に導入されている機体は「D 型」と呼ばれるもので、2005 年から配備をはじめました。

霞ヶ浦駐屯地や明野駐屯地などの航空学校以外で実践部隊配備されているのは、西部方面隊の目達原駐屯地の第 3 対戦車ヘリコプター隊のみです。

3. 観測ヘリコプター OH-1 は、OH-6D の後継として 1992 年より開発が始まり、開発完了後の 2000 年から配備が開始された純国(じゅんこく)

産の観測ヘリコプターです。高性能な偵察ヘリですが、現在のところ34 機で製造は終わっています。製造された機体はすべて全国の対戦車ヘリコプター隊(第 1〜5 対戦車ヘリ隊)、各方面隊と航空学校に配備されています。

4. 多用途ヘリコプターUH-60JA は、UH-1J の後継として採用された多用途ヘリコプターで、アメリカ軍の UH-60 ブラックホークを自衛隊仕様(しよう)にして導入した機体です。運用として多用途ヘリで、作戦地域での空中機動による隊員や物資輸送、機体からのレンジャー隊員による降下を行います。

5. 大型輸送ヘリコプターCH-47J/JA チヌークは、機内に高機動車などの車両を搭載して空輸する事ができる。機内だけではなく機体下部にロープなどで、車両だけではなく 120mm 迫撃砲などの火砲を吊り下(つりさ)げて空輸することもできます。第 1 ヘリコプター団、第 12 ヘリコプター隊、西部方面ヘリコプター隊、第 15 飛行隊に約 60 機は、配備され、現在でも調達が続けられています。

6. 連絡偵察機 LR-2 は、主に連絡や偵察任務を目的として、陸上自衛隊でも固定翼機が配備されています。第 1 ヘリコプター団の連絡飛行隊や、沖縄の第 15 飛行隊などに配備され、離島などへの急患(きゅうかん)搬送にも使用されてもいます。

7. 要人輸送ヘリコプター ユーロコプターEC-225LP スーパーピューマは、主に国賓や内閣総理大臣などの要人を運ぶために使用されます。木更津駐屯地の第 1 ヘリコプター団特別輸送ヘリコプター隊にのみ配備されている、珍しい(めずらしい)機体です。

ТЕМА 5

ВОЗДУШНО-ДЕСАНТНЫЕ ВОЙСКА

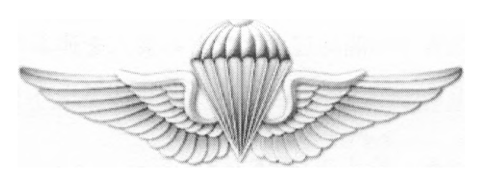
УРОК 1

ОРГАНИЗАЦИЯ ВОЗДУШНО-ДЕСАНТНЫХ ВОЙСК

ВВЕДЕНИЕ

Воздушно-десантные войска — это род войск, предназначенный для боевых действий в тылу противника. Воздушно-десантные войска состоят из парашютно-десантных, танковых, артиллерийских, самоходно-артиллерийских и других частей и подразделений, а также из частей и подразделений специальных войск и тыла.

Основные боевые свойства воздушно-десантных войск: способность быстро достигать удаленных районов ТВД, наносить внезапные удары по противнику, успешно вести общевойсковой бой. Воздушно-десантные войска могут быстро захватывать и удерживать важные районы в глубоком тылу противника, нарушать его государственное и военное управление, овладевать островами, участками морского побережья, военно-морскими и авиационными базами, содействовать наступающим войскам в форсировании сходу крупных водных преград и быстром преодолении горных районов, уничтожать важные объекты противника. Свои задачи воздушно-десантные войска выполняют во взаимодействии с соединениями и частями различных видов вооруженных сил и родов войск.



Воздушно-десантные войска «Сил самообороны» Японии представлены одной бригадой центрального подчинения, которая входит в состав Боевого командования СВ — 1 вдбр.



Бригада в своем составе имеет штаб и штабную роту, пехотную группу в составе трех пехотных батальонов, артиллерийский дивизион, роты — саперную и связи, отряды — тылового обеспечения и учебный.

Для переброски бригады по воздуху задействуются самолеты транспортного авиакрыла ВВС и вертолеты вертолетной бригады Сухопутных войск.



ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите числительные:

昭和 15 年; 1 万 5, 000; 昭和 29 年 ; 昭和 33 年 ; 昭和 60 年 8 月 ; 平成 7 年 1 月 ; 平成 19 年 7 月 ; 平成 23 年 3 月.

2. Прочитайте и переведите географические названия:

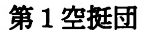
船橋 ; 香椎 ; 福岡県 ; 千葉県 ; 習志野 ; 入間 ; 阪神 ; 淡路 ; 新潟 ; 独逸; 英国; 伊太利; 三国協商; 呉; 横須賀; 横浜; 関東軍; 蒙古; 関東; 房総; 静岡; 飯塚; 香川; 高知; 鳥取; 保田; 尖閣.

ТЕРМИНЫ

空挺団	くうていだん	воздушно-десантная бригада
落下傘	らっかさん	парашют
降着	こうちゃく	посадка, приземление
挺進練習部	ていしんれんしゅうぶ	отряд подготовки воздушного десанта императорской армии
降下	こうか	выброска, снижение, спуск
着陸	ちゃくりく	посадка
空挺部隊	くうていぶたい	воздушно-десантные войска
挺進集団	ていしんしゅうだん	ВД дивизия
空挺教育隊	くうていきょういくたい	отряд воздушно-десантной подготовки; учебный отряд
施設中隊	しせつちゅうたい	саперная рота
通信中隊	つうしんちゅうたい	рота связи
兵站	へいたん	тыл
後方支援隊	こうほうしえんたい	отряд тылового обеспечения
空挺傘	くうていさん	десантный парашют
演習場	えんしゅうじょう	полигон

ТЕКСТ

3. Переведите зрительно-устно:



第１空挺団



第１空挺団とは、日本陸上自衛隊唯一の落下傘部隊であり、陸上自衛隊の精強部隊として、侵略・大規模震災などの国家の危機に際しもっとも困難かつ重要な場面に、迅速に空中機動し 落下傘等によって降着し 身を挺してあらゆる任務を果たすことが求められている部隊である。

空挺のあゆみ

日本の空挺の歴史は、昭和15年、陸軍挺進練習部の創設に始まった。この練習部において、航空機からの落下傘降下あるいは強行着陸によって奇襲作戦などを行う精鋭の空中挺進部隊(空挺部隊)を創設するための、要員の育成、調査・研究などが行われた。その後、挺進部隊が編成・拡充され、大戦末期には1万5，000人規模の挺進集団となった。終戦後の昭和29年、福岡県の香椎において、米陸軍空挺部隊の教育を受けた要員をもって臨時空挺練習隊が創られ、自衛隊の空挺部隊創設の基礎となった。

翌年、千葉県の習志野駐屯地に移駐し、空挺教育隊の編成を経て、昭和33年、挺身の伝統を受け継ぎ、精鋭無比を目標とした第１空挺団が編成され、現在に至っている。

空挺団の任務

陸上自衛隊は、国土防衛の最終的な力として存在し、いざというときは侵攻する敵を実力をもって排除する。唯一の落下傘部隊であ

る空挺団は、高い即応力と機動力をもって、日本全国でのあらゆる事態に素早く対応する。この際、侵略を受けているか又はその脅威の地域に、落下傘降下などにより速やかに推進して侵略を阻止・排除する。



航空自衛隊入間基地所属のC-1輸送機から連続降下する、
陸上自衛隊習志野駐屯地 第1空挺団の隊員

降下そのものは空挺団の主目的ではない。あくまでも戦場へ到達する手段に過ぎないのだが、空挺、エアボーンは、その機動力を利用して味方部隊に有利な戦況を現出するところに意義がある。

空挺機動力を発揮して重要正面への緊急増援、さらに進んで友軍の作戦に有利に展開するための全身拠点の確保、敵の側背に降下して、交通要衝の遮断、敵司令部や兵站施設の破壊等、正奇あいまった作戦となる。

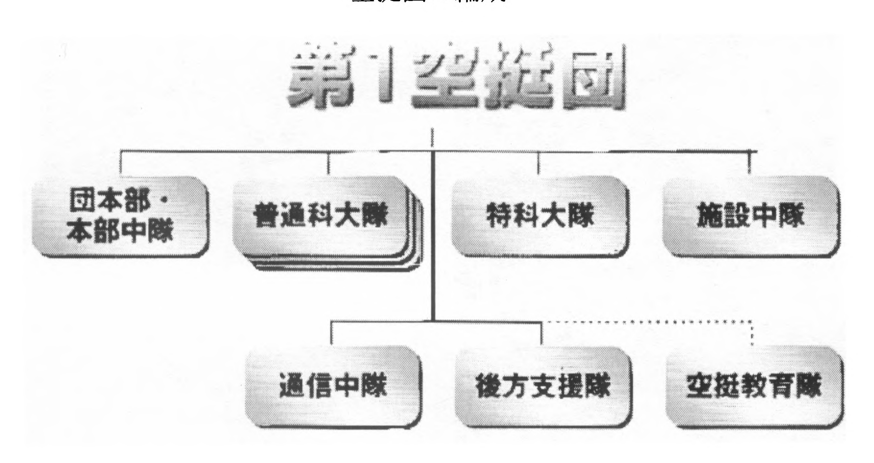
国際平和協力活動

空挺団は、国際社会の平和と安全に貢献するため、国際平和協力業務や国際緊急援助活動などの国外での活動のため、隊員・部隊を派遣する。

災害派遣活動

国民の生命及び財産を守るため、平素から関係自治体などと連携し、千葉県内の各種災害から日本各地における大規模震災などに速やかに対応する。空挺団はこれまで、日航機墜落事故（昭和60年8月)、阪神淡路大震災（平成7年1月)、新潟地震（平成19年7月）及び東日本大震災（平成23年3月）における災害派遣で活動した。

空挺団の編成



空挺団は、近接戦闘を行う3コの普通科大隊を基幹に、火砲により火力戦闘を行う特科大隊、降下の誘導や偵察活動を行う団本部中隊、施設作業を行う施設中隊、通信業務を行う通信中隊、兵括支援を行う後方支援隊、空挺に関する教育・研究などを行う空挺教育隊から成る。

主要装備

空挺団は様々な武器・装備等を保有しており、各装備に精通し、その能力を駆使してあらゆる任務を果たす。隊員が降下する際に使用する落下傘は、空挺団特有の装備で、空挺傘と自由降下傘がある。

落下傘

空挺傘 696MI

空挺傘は、空挺団主力の隊員が降下する際に使用する。降下訓練では、高度 340m、速度 210km/h からの降下を実施する。例えるなら、新幹線に乗って東京タワーの高さからとび降りるイメージである。



空挺傘 696MI

自由降下傘 MC-4

自由降下傘は、偵察部隊などの隊員が高高度から隠密・ピンポイントに降下する際に使用する。降下訓練では、最大 6，000m の高度から降下する。

火器・車両

第 1 空挺団は、89 式 5,56mm 小銃、5,56mm 機関銃 MINIMI、対人狙撃銃、81mm 迫撃砲 L16、120mm 迫撃砲 RT、軽装甲機動車を装備する。



自由降下傘MC-4

訓練

習志野で航空自衛隊のC-1輸送機からの空挺降下

全国各地での訓練

空挺団は日本全国で任務を遂行するという特性から、全国各地の演習場などにおいて降下訓練なと舎を行っている。

空挺団の各種訓練

降下訓練以外に、各種ヘリコプターを使った訓練や車両・火砲等の主要装備品、弾薬・燃料等の補給品を投下する重物料投下訓練を行っている。ヘリコフター部隊と協同した訓練を行っている。車両、火砲、燃料などを空中から投下する訓練を行っている。

УПРАЖНЕНИЯ

4. Переведите устно на слух:

парашютное подразделение; элитные части; быстро перебрасываться по воздуху; боевые действия с применением фактора внезапности; сформировывать части и подразделения и увеличивать их численный состав; передислоцировать в гарнизон Нарасино; унаследовать традиции добровольного поступления на службу; поставить цель быть исключительными в своем роде; уничтожать противника своими силами и средствами; обладать высокой маневренностью и способностью быстро реагировать; предотвратить агрессию; деятельность в области международного сотрудничества по поддержанию мира; взаимодействовать с органами местной власти; деятельность по ликвидации последствий стихийных бедствий; осуществлять огневое поражение в ходе боя с применением артиллерийских орудий; хорошо знать вооружение и широко использовать его возможности; выполнять различные задачи; парашют, применяемый при затяжных прыжках; с большой высоты; производить высадку скрытно и точно; учения с задействованием вертолетов различных типов; осуществлять выброску боеприпасов, ГСМ и других предметов снабжения.

5. Переведите устно на слух:

1. Когда была создана 1-я вдбр СВ Японии?
2. Какова организационная принадлежность бригады?
3. Расскажите об организации 1-й вдбр.
4. Каковы задачи подразделений, входящих в ее состав?
5. Каково, по взглядам японского командования, боевое предназначение 1-й вдбр?
6. Какие задачи возложены на 1-ю вдбр помимо отражения вероятного противника?
7. Где она дислоцируется?
8. Каким вооружением оснащена 1-я вдбр?
9. Назовите основные направления боевой подготовки личного состава бригады.
10. На каком полигоне, в основном, проводятся учения?
11. Какие средства привлекаются для выброски и высадки воздушных десантов?
12. Какие материальные ресурсы могут быть сброшены с парашютом?

6. Переведите зрительно-устно со словарем:

Десантирование — это переброска войск воздушным транспортом и высадка (выброска) их на территорию, занимаемую противником, для выполнения боевой задачи. Десантирование может производиться в любое время и в различных метеорологических условиях парашютным или посадочным способом. Десантирование включает взлет самолетов (вертолетов) с войсками, построение боевых порядков частей военно-транспортной авиации в воздухе, перелет в назначенный район и выброску (высадку) личного состава, боевой техники и материальных средств.

При подготовке войск к десантированию назначается исходный район для десантирования, а для их выброски (высадки) в тылу противника — район десантирования. В нем выбираются площадки приземления личного состава, техники и грузов, выбрасываемых с парашютами и посадочные площадки

(аэродромы), если предусматривается высадка войск посадочным способом.

Дальность десантирования (расстояние от исходного района десантирования до района десантирования) и его глубина (расстояние от линии фронта до района десантирования) определяется конкретной обстановкой и задачей десанта. Перелет самолетов с десантом, как правило, осуществляется по нескольким маршрутам и на разных высотах.

При определении времени выброски учитывается характер действий противника, погода, а также радиационная обстановка в районе десантирования. Десантирование осуществляется днем и ночью. Темное время суток способствует достижению тактической внезапности и снижает эффективность огня противника. Отрицательными сторонами десантирования ночью является трудность сбора личного состава, вооружения, техники и грузов и уменьшение эффективности огня поддерживающих средств.

Для обеспечения успеха десанта проводится разведка противника в районе десантирования и на маршрутах перелета десанта, организуется подавление противника в т.ч. и ядерным оружием.

7. Переведите устно на слух:

1. 陸上自衛隊中央即応隷下の自衛隊唯一の空挺降下部隊です。千葉県船橋（ふなばし）市の習志野駐屯地に本部があります。自衛隊最強とも言われる部隊です。

2. 航空機（C-130輸送機、C-1輸送機、CH-47チヌーク大型輸送ヘリコプターなど）からの空挺降下（エアボーン）を実施し、敵陣地内での偵察活動、破壊活動など空挺作戦を遂行する能力があります。

3. 団本部中隊は、降下の誘導や偵察を行います。

普通科大隊は、近接戦闘を行います。

特科大隊は、火砲により火力戦闘を行います。

施設中隊は、地雷の設置などの戦闘支援を行います。

通信中隊は、指揮連絡の確保などを行います。

後方支援隊は、補給、整備、衛生業務などを行います。

4. 陸上自衛隊最強と言われる第一空挺団は、陸上自衛隊員の憧(あこが)れであり、志願者も多いそうです。しかし厳しい訓練の前に空挺降下教育訓練生になる資格と試験があります。

5. 第 1 空挺団は千葉県の習志野駐屯地に所在する落下傘部隊です。陸上自衛隊で落下傘降下ができる、陸上自衛隊一の精強部隊としても広く知られています。

6. 第一空挺団では、陸上への降下訓練はもちろんのこと海上への降下訓練も千葉県房総(ぼうそう)半島の保田(ほた)海岸などで実施しています。2013 年に実施された第一空挺団降下はじめでは、初めて海上への降下を想定して、航空機から降下する隊員が救命具などを装備しての降下を実施しました。これは、尖閣(せんかく)諸島への中国軍の侵入や離島奪還(りとうだっかん)を想定した訓練です。



УРОК 2

ВИДЫ ВОЗДУШНЫХ ДЕСАНТОВ

ВВЕДЕНИЕ

Десант — это войска, специально подготовленные и высаженные или предназначенные для высадки на территорию противника для ведения боевых действий.

По количеству привлекаемых войск, характеру выполняемых задач и глубине высадки десант может быть стратегическим, оперативным, тактическим и специального назначения.

Стратегический десант может состоять из соединений и частей различных родов войск и специальных войск. Он применяется в стратегических операциях для захвата важных административно-политических центров и промышленно-экономических районов противника, дезорганизации его государственного и военного управления, овладения проливными зонами и основными территориями, содействия наступающим войскам фронтов в изоляции и быстрейшего разгрома крупных группировок противника. В ряде случаев стратегический десант может применяться для вторжения на территорию противника с целью открытия нового фронта вооруженной борьбы.



Оперативный десант обычно состоит из частей или соединений воздушно-десантных войск, пехоты и морской пехоты. Основные задачи оперативного десанта: уничтожать оперативно-тактические ядерные средства и наиболее важные пункты управления противника и объекты его тыла; воспрещать подход оперативных резервов и срывать организованный ввод их в бой; содействовать наступающим войскам в преодолении сходу крупных водных преград, горных районов, зон радиоактивного заражения, заграждений и затоплений; захватывать и выводить из строя аэродромы, и авиационные базы; содействовать наступающим войскам в окружении и уничтожении группировок войск противника; захватывать острова, проливные зоны, порты, военно-морские базы и участки морского побережья для дальнейшего развертывания боевых действий.



Тактический десант включает общевойсковые подразделения и части в составе усиленной роты, батальона, полка. В его задачи входит: захват и уничтожение важных объектов противника в его тактической и ближайшей оперативной глубине, в том числе ядерного оружия, пунктов управления и уз-

лов связи; захват и уничтожение районов и объектов тактического значения с целью содействия наступающим войскам в быстром преодолении естественных преград, воспрещения маневра войск противника и обеспечения высоких темпов наступления; уничтожение тыловых баз, складов, разрушение трубопроводов и других объектов. Тактический десант может высаживаться с вертолетов на такую глубину, чтобы наступающие войска могли быстро выйти к ним и развить успех их боевых действий.

Десант специального назначения применяется командованием оперативных объединений для выполнения задач диверсионного и разведывательного характера в тактической и оперативной глубине противника.

Такими задачами могут быть: разведка и уничтожение средств ядерного нападения противника; подрыв, поджог и затопление важных оборонительных объектов и сооружений противника в его тылу; захват новых образцов техники, вооружения и важных оперативных документов; распространение ложных слухов и паники в тылу противника и т.д.



ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочитайте и переведите географические названия:

満州; 東アジア; ソビエト社会主義共和国連邦; シベリア; ウスリースク; 樺太; カムチャツカ半島; 大湊; ホラント; 鹿児島; 旭川; 帯広; 真駒内; 神町; 相馬原; 千僧; 守山; 海田市; 善通寺.

ТЕРМИНЫ

戦略的空挺作戦	せんりゃくてき くうていさくせん	**стратегическая десантная операция**
作戦術的空挺作戦	さくせんじゅつてき くうていさくせん	**оперативный десант**
戦術的空挺作戦	せんじゅつてき くうていさくせん	**тактический десант**
特殊的空挺作戦	とくしゅてき くうていさくせん	**десант специального назначения**
航空基地	こうくうきち	**военно-воздушная база**
軍事根拠地	ぐんじこんきょち	**военная база; опорный пункт**
攻勢	こうせい	**наступление**
提携 （リンク・アップ）	ていけい	**соединение (воздушного десанта с наземными войсками)**
兵站基地	へいたんきち	**тыловая база**
突破	とっぱ	**прорыв**
渡河作戦	とかさくせん	**операция по форсированию реки**
増援部隊	ぞうえんぶたい	**части усиления**
後退路	こうたいろ	**пути отступления (отхода)**
襲撃	しゅうげき	**нападение, налет, атака**

遠距離偵察	えんきょりていさつ	глубинная разведка
ゲリラ部隊	guerrilla～	партизанские формирования
前進経路	ぜんしんけいろ	пути движения (продвижения)
掩蔽部	えんぺいぶ	убежище, блиндаж
核打撃	かくだげき	ядерный удар
戦果の拡張	せんかのかくちょう	развитие успеха
突破口	とっぱぐち	участок прорыва
通信中枢	つうしんちゅうすう	узел связи
上陸支援	じょうりくしえん	поддержка десанта
橋頭堡	きょうとうほ	предмостное укрепление
奇襲	きしゅう	налет, внезапное нападение
降着	こうちゃく	приземление, посадка
対空戦闘組織	たいくうせんとうそしき	система ПВО

ТЕКСТ

2. Переведите зрительно-устно:

空挺作戦の種類

空挺作戦は、その目的および投入部隊の規模により、戦略的空挺作戦、作戦術的空挺作戦、戦術的空挺作戦、そして特殊的空挺作戦の四つに区分できる。いずれの空挺作戦においても、ヘリボン部隊による作戦を併用することが一般的である。

戦略的空挺作戦

戦略的空挺作戦は、通常遠距離目標に対して、師団規模以上の空挺戦力を投入し、新たな戦線を構成し、あるいは戦略的に重要な航

空基地、港湾等の重要軍事根拠地の占領確保を目的として実施されるものであって、通常、地上軍主力の作戦開始に先立って、あるいは作戦の進展に伴って、主動的に実施される。

作戦術的空挺作戦

作戦術的空挺作戦は、連隊から師団規模の空挺部隊をもってする作戦であって、地上軍の攻勢作戦を支援するために、最前線から縦深約三〇〇キロメートル以内の敵の勢力圏内に投入されるものである。この際、投入された空挺部隊と地上軍とは、二・三日以内にリンク・アップ（提携）することが予定されるものである。

この際の攻撃目標としては、敵の第一線の後方約三〇〇キロの地域に所在する航空基地、橋梁、兵站基地、武器、特に核兵器施設、通信施設、交通要衝等の緊要な軍事的要点が付与される。

戦術的空挺作戦

戦術的空挺作戦は、部隊規模としては大隊級から連隊級の部隊が行う作戦で、地上軍の部隊の攻撃行動を支援するため、敵第一線の後方約一〇〇キロ以内の縦深地域に投入されるものであって、通常四八時間以内に提携を予定するものである。

このような戦術的空挺作戦は、通常地上軍部隊の攻撃、特に突破を支援、渡河作戦、上陸作戦、敵増援部隊の阻止、敵の後退路の遮断などの目的で行われる。

特殊空挺作戦

特殊空挺作戦は、通常は中隊級以下のグループによる作戦行動であり、次のような任務を遂行するものである。

先ず、敵の重要な兵器、特に核兵器、施設等を破壊して使用不能にしたり、もしくはその主要部を奪取して、鹵獲する。

ついで、敵の指揮通信の中枢を麻痺させるために、コマンド攻撃を実施したり、敵の兵站補給施設や部隊に対し、襲撃を実施する。

その他、遠距離偵察等の情報収集活動や、ゲリラ部隊に対する支援、連絡、あるいは、敵要人の捕獲等に任ずる。

УПРАЖНЕНИЯ

3. Переведите устно на слух:

открытие нового фронта боевых действий; стратегически важные военные базы; десантироваться на глубину до ста километров; перерезать пути отхода; уничтожение или вывод из строя ядерного оружия; поддержка партизанских формирований и связь с ними; выполнять задачу; захватывать и удерживать важные районы; расширение участка прорыва; подавление огневых средств противника; препятствовать тыловому обеспечению; высадка в районах, не занятых противником; добиваться превосходства в воздухе; поддерживать наступление наземных частей; отрезать пути отхода противника.

4. Переведите устно на слух:

1. На какие виды подразделяются воздушные десанты по характеру выполняемых задач?
2. На какие виды подразделяются воздушные десанты по глубине высадки?
3. Какие силы привлекаются для проведения стратегических воздушно-десантных операций?
4. Какова глубина высадки воздушных десантов?
5. Перечислите цели и задачи воздушных десантов.
6. Расскажите о задачах и особенностях десантов специального назначения.
7. Каковы принципы боевого применения воздушно-десантных частей?

5. Переведите зрительно-устно со словарем:

Воздушный десант — представляет собой войска (соединение, часть, подразделение), переброшенные по воздуху в тыл противника для ведения боевых действий. В зависимости от поставленных боевых задач, боевого состава и глубины выброски десант может быть тактическим, оперативным или стратегическим.

В качестве тактического воздушного десанта обычно применяются подразделения и части, высаживаемые в тыл противника из вертолётов для содействия наступающим войскам в прорыве обороны, уничтожении тактического ядерного оружия, пунктов управления, захвате и удержании мостов, переправ и выполнении других задач. Оперативные и стратегические воздушные десанты состоят из воздушно-десантных соединений и частей, иногда в их состав включаются пехотные части и подразделения. Они высаживаются в глубокий тыл противника для овладения важными военно-экономическими районами, дезорганизации государственного и военного управления, уничтожения средств ядерного нападения и важнейших военных объектов.

Воздушный десант выполняет свои задачи, как правило, во взаимодействии с соединениями и частями различных видов вооруженных сил и родов войск. Для десантирования воздушных десантов применяются самолеты и вертолеты. Легкое вооружение, радиостанции, боеприпасы и малогабаритные боевые грузы десантируются вместе с личным составом. Танки и другая боевая техника обычно доставляются в тыл противника на транспортных самолетах или вертолетах.

По способам высадки воздушные десанты подразделяются на парашютные, посадочные и комбинированные (парашютно-посадочные). Парашютный десант выбрасывается с военно-транспортных самолетов на парашютах непосредственно на объект или вблизи него. Такой способ можно применять в любое время года и суток, практически на любой местности. Десантники могут вести огонь по противнику, находясь в воз-

духе. Посадочный десант высаживается из самолетов и вертолетов на захваченные аэродромы и посадочные площадки в тылу противника. Парашютно-посадочный (комбинированный) десант предусматривает выброску части личного состава и лёгкого вооружения на парашютах и высадку тяжёлой боевой техники и её расчётов (экипажей) из самолетов и вертолетов на захваченные десантом аэродромы.



6. Переведите устно на слух:

目的および投入部隊の規模により；ヘリボン部隊による作戦；師団規模以上；新たな戦線を構成し；重要軍事根拠地の占領確保；作戦開始に先立って；空挺部隊をもってする作戦；地上軍の攻勢作戦を支援する；敵の第一線の後方約三〇〇キロの地域に；大隊級から連隊級の部隊；攻撃行動を支援するため；四八時間以内に提携を予定する；敵の後退路の遮断；主要部を奪取して、鹵獲する；指揮通信の中枢を麻痺させる；コマンド攻撃を実施し；敵要人の捕獲等に任ずる.

ТЕМА 6

АРТИЛЛЕРИЯ

УРОК 1

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ И БОЕВЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ АРТИЛЛЕРИИ

ВВЕДЕНИЕ

Командование СВ Японии, готовя свои войска к ведению боевых действий, большое внимание уделяет повышению огневой мощи соединений и частей за счет создания новых и модернизации существующих образцов артиллерийских систем. При этом особое место отводится полевой артиллерии, совершенствованию тактики ее боевого применения.

В боевых уставах подчеркивается, что система полевой артиллерии предназначается для организации и ведения огня с целью поддержки частей и подразделений. При необходимости он дополняется огнем минометов боевых подразделений, ударами тактической авиации и другими средствами. Отмечается также, что она должна осуществлять непосредственное и непрерывное огневое обеспечение частей и подразделений независимо от времени суток, года и местности.

Согласно уставам система полевой артиллерии включает следующие функциональные элементы: артиллерийское вооружение и боеприпасы, разведку целей, планирование и управление огнем, ведение огня.

Артиллерийское вооружение и боеприпасы используются в зависимости от конкретной обстановки и боевых задач поддерживаемых частей и подразделений.

Разведка целей и определение их координат занимают немаловажное место при организации огневого обеспечения. Для решения этих задач привлекаются силы и средства батарей

артиллерийской инструментальной разведки (АИР), передовых наземных и воздушных наблюдателей. Батарея АИР с использованием оптических, акустических и радиолокационных средств может обнаруживать цели и определять их координаты, корректировать огонь своей артиллерии, а также осуществлять топографическую привязку огневых позиций батарей штатной и приданной артиллерии.

При *планировании огня* каждой артиллерийской части (подразделению) назначается одна из типовых боевых задач, в соответствии с которыми определяются и устанавливаются очередность вызова и зона огня, порядок выделения групп огневой поддержки и офицера связи, размещение артиллерийского командира: непосредственная поддержка, усиление огнем, общая поддержка, усиление общей поддержки.

Общее руководство огневым обеспечением частей и подразделений осуществляет начальник артиллерии через подчиненный ему штаб, который отвечает за планирование, управление и ведение огня, в том числе за артиллерийскую подготовку, контрподготовку и контрбатарейную борьбу, а также за огонь для усиления сил и средств непосредственной поддержки, огонь сил и средств общей поддержки и усиление общей поддержки.



ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите числительные:

1995; 836; от 10 до 15 тыс.; 2000; в 2003 году; 121; 0,22; свыше 30 км; в начале 1990-х годов; в 1973 году; 8864422446; 19754831; 982; 30 тыс.; в мае – августе 2007 г.; 6264.

2. Прочитайте и переведите географические названия:

インドネシア；インドシナ；緬甸；マレーシア；シンガポール；タイ国；榛東村；東千歳；倶知安；武山；板妻；朝霞；駒門；大津；安芸郡；豊川；愛知県；秋田県；青森県；和歌山県；岐阜県；群馬県.

ТЕРМИНЫ

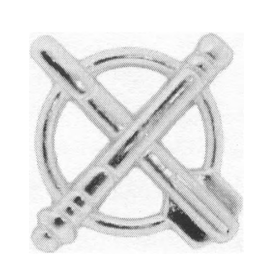
特科	とっか	артиллерия «Сил самообороны»
砲兵	ほうへい	артиллерия
間接射撃； 間接照準火力	かんせつしゃげき 〜しょうじゅんかりょく	огонь с закрытых позиций
戦闘前面； 前線	せんとうぜんめん ぜんせん	передний край
直接射撃； 直接照準火力	ちょくせつしゃげき 〜しょうじゅんかりょく	огонь прямой наводкой
損耗	そんもう	потери, поражение
榴弾砲	りゅうだんぽう	гаубица
迫撃砲	はくげきほう	миномет
地対艦ミサイル	ちたいかん〜	УР класса «земля-корабль»
野戦特科	やせんとっか	полевая артиллерия
高射特科	こうしゃとっか	зенитная артиллерия
友軍	ゆうぐん	свои войска

進撃路	しんげきろ	проходы в заграждениях
圧倒殲滅する	あっとうせんめつする	подавить и уничтожить
障害物	しょうがいぶつ	препятствие
対地火力	たいちかりょく	огонь по наземным целям
火力戦闘	かりょくせんとう	огневое поражение в ходе боя
機動迅速	きどうじんそく	маневренность
煙幕	えんまく	дымовая завеса
前進観測員	ぜんしんかんそくいん	передовой наблюдатель
射撃要請	しゃげきようせい	вызов огня
人工衛星	じんこうえいせい	искусственный спутник
遮蔽火力陣地	しゃへいかりょくじんち	закрытая огневая позиция
塹壕	ざんごう	окоп
逐次火力の集中	ちくじかりょくのしゅうちゅう	последовательное сосредоточение огня
移動阻止射撃	いどうそししゃげき	подвижный заградительный огонь

ТЕКСТ

2. Переведите зрительно-устно:

特科



特科は、陸上自衛隊における職種の一つで、旧軍や外国軍隊における「砲兵」のことである。20 世紀初頭、特に第一次世界大戦以降において砲兵が多用する間接射撃による攻撃は、目標へ正確に弾着でき、自らの位置が露呈しない限りにおいては非常に有効な方法である。また、戦闘前面から数 km 以上

離れた位置から射撃出来るため、直接射撃による攻撃を受けて部隊が損耗する危険を小さく出来る。



主に榴弾砲や迫撃砲、地対艦ミサイルを扱う「野戦特科」と、地対空ミサイルや対空機関砲を扱う「高射特科」がある。

攻撃において特科部隊は友軍の進撃路を切り拓き、防御にあっては敵の前進を阻止する。砲兵は敵兵力を圧倒殲滅し、防御術工物及び障害物を破壊し、敵の兵器を破砕する。

野戦特科の使命は、対地火力の骨幹として密接に普通科等を支援するとともに、縦深にわたる火力戦闘を行うにある。野戦特科は、威力強大、機動迅速、正確かつ大量の火力を持ち、縦深横広にわたる地域内の要点に対し、広く分散した陣地から火力を集中し、戦闘の推移に迅速かつ火力な影響を及ぼすことができる。

師団に固有の野戦特科は、普通科等を密接に支援するため所要の人員、器材を持って、必要に応じ煙幕の構成及び照明を行う。

野戦特科は特科隊員自身や他部隊の隊員による前進観測員からの射撃要請や航空機・人工衛星による攻撃目標情報の他にも、前線後方に位置する特科部隊自身が行う観測も実施する。

敵部隊を壊滅、無力化、または制圧して前線の普通科部隊を火力支援することである。壊滅とは、部隊が 30%以上の人員損耗を受け、戦闘力を大幅に喪失して補充などを受けねば戦力にならない状態を指す。無力化とは、部隊が 10%以上の人員損耗を受け、数時間は交戦できない状態を指す。制圧とは、敵兵の攻撃を中断させ、掩蔽へ追い立てて応射の精度と威力を削ぐことである。



野戦特科は、その精度向上のためには準備の時間と試射とを必要とし、試射は通常奇襲効果を減少する。敵の航空攻撃及び敵地上部隊の近接攻撃に対して弱いである。またその行動は地形によっては制限を受ける。

野戦特科の戦闘力を十分に発揮させるためには、支援部隊との緊密な連絡、十分な観測、正確な地図、十分時間をかけた測量、信頼できる通信等により統制を完全にするとともに、弾薬の補給を確保することが必要である。

УПРАЖНЕНИЯ

4. Переведите устно на слух:

точно доставлять боеприпасы к цели; не обнаруживая свое местоположение; снизить угрозу понести потери; располагать УР класса «земля-воздух» и зенитными автоматическими пушками; предотвратить выдвижение противника; разрушать оборонительные сооружения и препятствия; осуществлять непосредственную поддержку пехоты и других родов войск; на всю глубину построения боевых порядков; обладать точностью поражения и большой огневой мощью; по фронту и в глубину; рассредоточенные позиции; сосредоточивать огонь; осуществлять постановку дымовых завес и освещение; сбор информации о цели с помощью спутников и авиации; осуществлять корректировку; уничтожать, выводить из строя и подавлять; нести потери в личном составе; вынудить противника прекратить наступление; занять укрытия; снизить точность и мощность огня; удары авиации противника; невозможность вести ближний бой.

5. Переведите устно на слух:

1. 特科部隊の一般の特性について述べよ。
2. 特科部隊の全体の任務は何か。
3. 野戦特科の使命を説明せよ。
4. 野戦特科は如何に戦闘の推移を影響することができるか。
5. 野戦特科はどんな能力を持っているか。

6. 野戦特科は煙幕及び照明を行うことができるか。

7. 野戦特科の用法について述べよ。

8. 壊滅、無力化、または制圧を説明せよ。

6. Переведите зрительно-устно со словарем:

1. Обладая большой дальностью стрельбы и мощностью огня, артиллерия может выполнять разнообразные задачи: подавлять и уничтожать живую силу, огневые средства и боевую технику противника.

2. Полевая артиллерия способна разрушать различные оборонительные сооружения, воспрещать противнику осуществлять маневр, вести оборонительные работы или восстанавливать разрушенные объекты.

3. При стрельбе прямой наводкой увеличивается точность, сокращается расход боеприпасов и время на выполнение задачи.

4. При сосредоточении огня нескольких батарей или дивизионов огонь ведется по одной или нескольким целям.

5. Подавление мелких групп пехоты (отделения, взвода), уничтожение окопов с огневыми средствами, танков, БТР и разрушение оборонительных сооружений обычно производится огнем по отдельным целям с закрытых огневых позиций и прямой наводкой.

6. Для подавления живой силы, огневых средств и боевой техники противника в ходе артиллерийской поддержки наступления танков и пехоты может применяться последовательное сосредоточение огня.

7. Для отражения наступления танков и пехоты противника с целью нанести им поражение до подхода к переднему краю своих войск применяется подвижный заградительный огонь.

7. Переведите устно на слух:

1. 野戦特科部隊は、火力戦闘部隊として大量の火力を随時随所に集中して、広域な地域を制圧します。

2. 大きく分けて、大砲やロケット砲・対艦ミサイルで敵の地上部隊や艦艇を攻撃する野戦特科と、機関砲や対空ミサイルで防空戦闘を行う高射特科に分かれます。

3. 野戦特科の任務は戦場で敵の地上部隊に砲撃を行うのです。

4. 特科の持つ火力が大切なことに変わりはありませんが、野戦特科は迫撃砲やミサイルに比べれば規模が小さくなっていくのも事実でしょう。

5. 陸上自衛隊には現在 15 の職種（野戦特科と高射特科とを分けると 16 種）があり、それぞれの特性を発揮しつつ、様々な組み合わせにより、各種事態へ柔軟（じゅうなん）に対処します。

6. 野戦特科は、火力戦闘部隊として、広範囲な地域を制圧し、普通科を支援します。

7. 野戦特科は、対地攻撃を担（にな）っています。

8. 野戦特科の任務の 1 つは、戦闘前面で直接照準射撃を行う近接戦闘部隊を、間接照準射撃によって後方から掩護することです。

9. 対砲兵の火力戦闘は、前線の近接戦闘部隊の援護に先だって行われます。

10. 初期の対砲兵の戦闘に勝利することが出来れば、以後の近接戦闘においても有利な戦闘が期待することが出来ます。

УРОК 2

ОРГАНИЗАЦИЯ АРТИЛЛЕРИЙСКИХ ЧАСТЕЙ И ПОДРАЗДЕЛЕНИЙ

ВВЕДЕНИЕ

Артиллерийские формирования СВ Японии представлены:

– одной артиллерийской бригадой (1-я абр) в составе Северной армии с дислокацией в Хигаси Титосэ;

– тремя артиллерийскими отрядами в составе Северо-Восточной, Центральной и Западной армий;

– семью артиллерийскими полками, входящими в состав пехотных (2-й, 6-й, 9-й, 10-й, 4-й, 8-й) и танковой (7-й) дивизий;

– семью артиллерийскими отрядами пехотных дивизий (1-й, 3-й) и мотопехотных бригад (5-й, 11-й, 12-й, 13-й, 14-й).

1-я артиллерийская бригада Северной армии включает:

– штаб и штабную батарею;

– три полка противокорабельных ракетных комплексов (ПКРК) наземного базирования (1-й, 2-й, 3-й) по четыре батареи (в каждой по четыре ПУ УР класса «земля-корабль»);

– две группы ПА: 1-я (101-й и 102-й дивизионы СГ, 129-й дивизион РСЗО) и 4-я (104-й дивизион СГ, 131-й дивизион РСЗО); в каждом дивизионе — три огневые батареи и 12 СГ или РСЗО;

– 301-ю роту АИР.

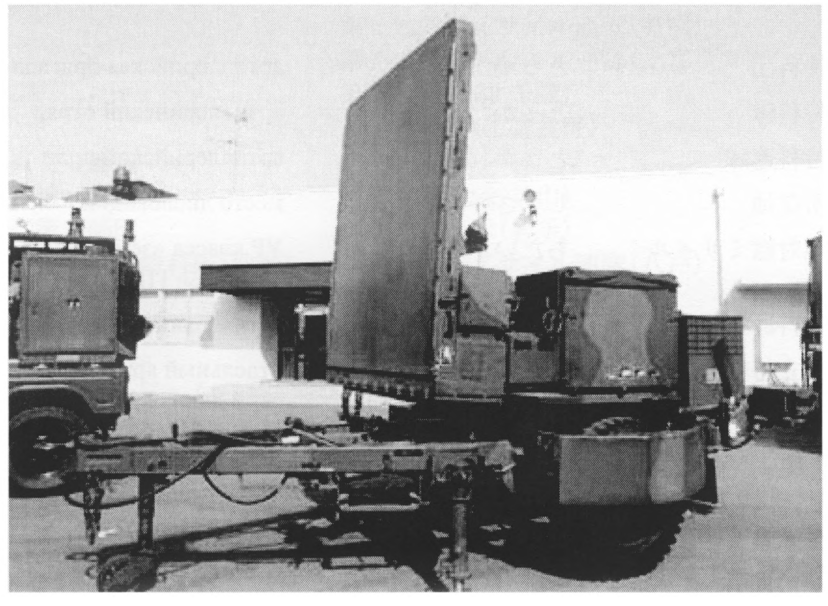
В целом на вооружении бригады состоит 48 203,2-мм СГ М110, 36 ПУ РСЗО MLRS M270 и 48 ПУ ПКРК «Тип 88».

Она представляет собой мощное и маневренное соединение. Бригада может применяться полностью или по частям, а ее подразделения — придаваться боевым дивизиям или бригадам. Она способна своими ПКРК сорвать высадку морского десанта на дальностях свыше 100 км от берега, нанося удары по десантным и поддерживающим кораблям. На дальности 20-25 км по ним будут наносить удары бригадные СГ, а по де-

сантным катерам — РСЗО. Решая стратегические задачи, бригада может своими ПКРК перекрыть проливы между японскими островами, воспретив проход кораблям противника.

Артиллерийские отряды СВА, ЦА и ЗА имеют в своем составе: первый — 4-й полк ПКРК и артиллерийский полк (четыре адн 155-мм СГ FH70), второй — три батареи 155-мм СГ по пять орудий в каждом, третий — 5-й полк ПКРК, артиллерийский полк (четыре адн СГ) и 132-й дивизион РСЗО).

Артиллерийский полк состоит из двух батарей (штабной, артиллерийской инструментальной разведки) и трех-четырех дивизионов самоходных гаубиц (СГ), в каждом — две батареи по пять орудий. Всего в полку 40 155-мм СГ «Тип 99», 40 машин снабжения боеприпасами «Тип 99», КШМ «Тип 82», РЛС засечки стреляющих орудий Р13 и Р16 и автомобили грузоподъемностью 0,5, 2 и 3,5 т.



対迫レーダ装置 JMPQ-P13

Артиллерийский отряд пехотной дивизии (мотопехотной бригады) состоит из штаба и шести батарей — штабной, АИР и четырех батарей самоходных гаубиц.

ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите числительные:

2005 г.; 22,1 млн; 155 мм; 982; 198; 777; 563; 1123; 1560; 4588; 22,5 км; 2500; 同年暮れ；翌 28 年 4 月；昭和 29 年.

2. Прочитайте и переведите географические названия:

旭川；帯広；東千歳；真駒内；北千歳；美唄；上富良野；北千歳；上富良野；郡山；岩手；仙台；八戸；北富士；宇都宮；姫路；豊川；日本原；松山；久留米；北熊本；湯布院；健軍；千葉県；二宮町；札幌；函館；

ТЕРМИНЫ

特科団	とっかだん	артиллерийская бригада
特科隊	とっかたい	артиллерийский отряд
特科連隊	とっかれんたい	артиллерийский полк
所在地	しょざいち	место дислокации
地対艦ミサイル	ちたいかん～	УР класса «земля-корабль»; ПКР
特科群	とっかぐん	артиллерийская группа
独立特科大隊	どくりつとっかだいたい	отдельный артиллерийский дивизион
観測中隊	かんそくちゅうたい	батарея АИР
自走榴弾砲	じそうりゅうだんほう	самоходная гаубица
多連装ロケットシステム自走発射機	たれんそう～じそうはっしゃき	реактивная система залпового огня (РСЗО)
本部管理中隊	ほんぶかんりちゅうたい	административно-штабная батарея
射撃中隊	しゃげきちゅうたい	артиллерийская батарея

3. Переведите зрительно-устно:

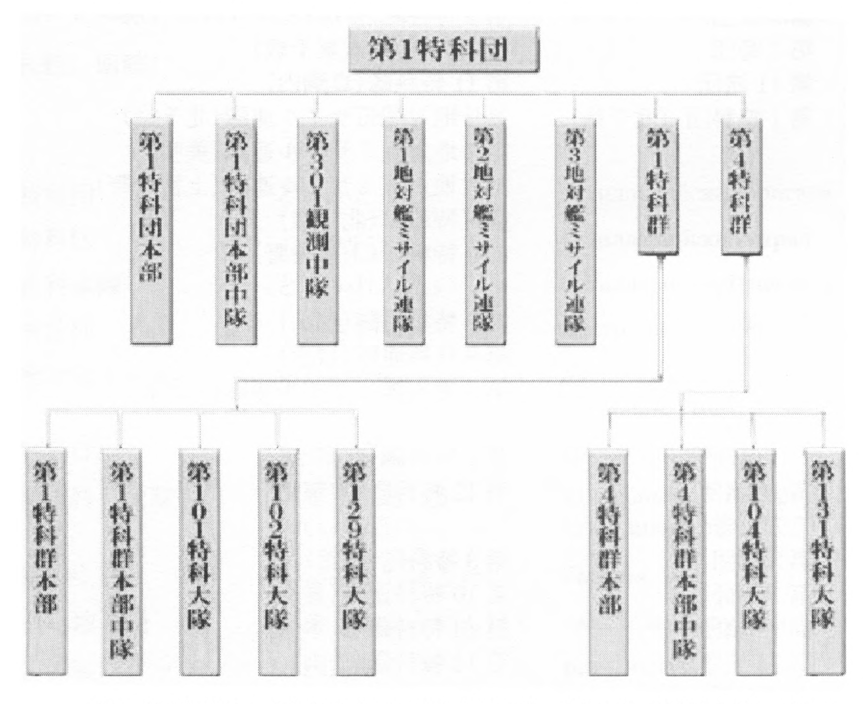
特科部隊の編成

陸上自衛隊の特科部隊は、特科団、方面特科隊、師団および旅団の特科連隊または特科隊から成っている。部隊の所在地は、次の通りである。

北部方面隊	
第 2 師団	第 2 特科連隊(旭川)
第 5 旅団	第 5 特科隊(帯広)
第 7 師団	第 7 特科連隊(東千歳)
第 11 旅団	第 11 特科隊(真駒内)
第 1 特科団 (北千歳)	第 1 地対艦ミサイル連隊(北千歳)
	第 2 地対艦ミサイル連隊(美唄)
	第 3 地対艦ミサイル連隊(上富良野)
	第 1 特科群(北千歳)
	第 4 特科群(上富良野)
東北方面隊	
第 6 師団	第 6 特科連隊(郡山)
第 9 師団	第 9 特科連隊(岩手)
東北方面特科隊(仙台)	第 4 地対艦ミサイル連隊(八戸)
東部方面隊	
第 1 師団	第 1 特科隊(北富士)
第 12 旅団	第 12 特科隊(宇都宮)
中部方面隊	
第 3 師団	第 3 特科隊(姫路)
第 10 師団	第 10 特科連隊(豊川)
第 13 旅団	第 13 特科隊(日本原)
第 14 旅団	第 14 特科隊(松山)
西部方面特科隊(松山)	
西部方面隊	
第 4 師団	第 4 特科連隊(久留米)
第 8 師団	第 8 特科連隊(北熊本)
西部方面特科隊(湯布院)	第 5 地対艦ミサイル連隊(健軍)

第１特科団

第１特科団は、昭和 27 年 10 月 15 日、北部方面特科団として、その本部は千葉県二宮町の保安隊特科学校で誕生した。その後、12 月までの間、独立特科大隊が全国各地において相次いで編成され、同年暮れから翌 28 年４月に亘り、逐次札幌、千歳、函館に移駐を行い、同年 5 月には第 301 観測中隊が、また、昭和 29 年 1 月には第 1 特科団航空隊が新たに編合された。昭和 29 年 7 月 1 日、保安隊は自衛隊と名称が変更され、北部方面特科団は第 1 特科団へと生まれ変わった。

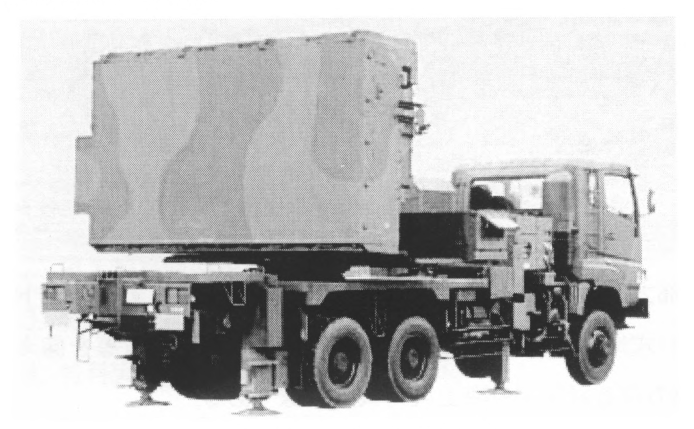


第１特科団は、団本部および本部中隊、第 301 観測中隊、第 1 地対艦ミサイル連隊、第 2 地対艦ミサイル連隊、第 3 地対艦ミサイル連隊、第 1 特科群及び第 4 特科群からなっている。

第 1 特科群は、群本部および本部中隊、第 101 特科大隊、第 102 特科大隊、第 129 特科大隊からなっている。

第 4 特科群は、群本部および本部中隊、第 104 特科大隊、第 131 特科大隊からなっている。

第 1 特科団は水上目標の射撃を任務とする地対艦ミサイル連隊、対地射撃を任務とする特科群又は大隊から成る強力なる部隊で師団の普通科部隊等に対し、すぐれた機動力を持ってきわめて強い火力支援を与えることができる。



対砲レーダー装置 P-16

第 1 特科団の主要装備は 8 インチ自走榴弾砲、88 式地対艦誘導弾発射機、多連装ロケットシステム自走発射機 M270 並びに対砲レーダ装置 P - 16 である。

方面特科隊

東北方面特科隊とは、宮城県仙台市の仙台駐屯地に駐屯する、東北方面隊直轄の野戦特科部隊である。これは、隊本部及び本部中隊、第 304 観測中隊、第 4 地対艦ミサイル連隊（88 式地対艦誘導弾）、東北方面特科連隊（FH70）からなっている。

中部方面特科隊は、他方面隊の特科隊が団または団に準ずる隊編成および連隊編成をとるのに対し、当部隊はそれらよりも小さい師団・旅団特科隊に準じた隊編成で編成されている。



西部方面特科隊は、203 ミリ自走榴弾砲、多連装ロケットシステム、88 式地対艦誘導弾発射機の他、各種レーダ装置等を備え、西部方面隊の誇る対地・対海上火力戦闘部隊である。

師団特科連隊

師団の特科連隊は、防衛・警備、災害派遣を担当し、大口径の火砲を装備した、師団最大の火力支援部隊である。特科連隊は、連隊本部、本部中隊、情報中隊及び 3 又は 4 個の特科大隊から成る。特科大隊は、大隊本部、本部管理中隊、2 個の射撃中隊で編成されている。

旅団特科隊

特科隊は、旅団隷下の野戦特科部隊である。隊本部及び本部管理中隊、情報中隊、4 個の射撃中隊で編成されている。

4. Переведите устно на слух:

состоять из; быть организационно сведенным в; иметь в своем составе; создана при артиллерийской школе; был впервые сформирован; с задачей вести огонь по надводным целям; задачей которого является уничтожение наземных целей; оказывать мощную огневую поддержку; передислоцировать в гарнизон Сэндай; по своей организационной структуре соответствовать бригаде; иметь на вооружении различные типы радиолокационных станций; представлять собой войсковую единицу, предназначенную для борьбы с наземными и надводными целями; наиболее крупная часть в структуре дивизии.

5. Переведите устно на слух:

1. 第１特科団は、何所で誕生したか。
2. 第１特科団の主要装備について述べよ。
3. 特科隊の編成を説明せよ。
4. 特科大隊の編成は如何なるものか。
5. 特科連隊の使命を説明せよ。
6. 自走榴弾砲は、西部方面特科隊に装備されたか。
7. 旅団特科隊の使命と編成を説明せよ。
8. 特科群の能力は何か。
9. 第１特科団の編成、使命、能力について述べよ。

6. Переведите зрительно-устно со словарем:

1. Организационно артиллерия сведена в бригады, отряды, полки, дивизионы, отдельные группы и батареи. Основным тактическим подразделением артиллерии является артиллерий-

ский дивизион, входящий в состав бригадной и полковой артиллерийской группы.

2. Артиллерийский дивизион оснащен современным вооружением и способен самостоятельно выполнять тактические задачи по огневому поражению.

3. Адн может вести огонь всеми или несколькими батареями по отдельной или групповой цели или побатарейно — одновременно по нескольким целям.

4. Артиллерийская батарея — огневое и тактическое подразделение артиллерии, являющееся штатным подразделением дивизиона. Свои задачи батарея может выполнять в составе дивизиона или самостоятельно.

5. Батарея АИР оснащена современными средствами разведки и связи и может вести разведку орудий и минометов как днем, так и ночью, в полосе и на всю глубину задач своей части или подразделения. Выполняет свои задачи в составе 1-й абр и армейских артиллерийских отрядов.

6. Административно-штабная батарея входит в состав артиллерийских полков и отрядов мотопехотных бригад. Она предназначена для ведения разведки, обслуживания стрельбы артиллерии и обеспечения связи. Она имеет на вооружении передвижные пункты управления (командно-штабные машины), которые оснащены современными средствами разведки и связи.

7. Переведите устно на слух:

1. 陸上自衛隊 北千歳駐屯地は、北海道 千歳市に所在する第 1 特科団本部がある第 7 師団隷下の駐屯地です。

2. 特科部隊を主体とした駐屯地でほかにも第 1 地対艦ミサイル連隊、第 1 特科群、第 302 高射中隊などが駐屯しています。

3. 第 1 特科団に属する部隊は、北千歳駐屯地の他に、美唄駐屯地、上富良野駐屯地、美幌駐屯地に配置されています。

4. 第 1 特科団は、北千歳駐屯地に本部を置く野戦特科部隊です。

5. 昭和 27 年、独立第 1 特科群が千歳駐屯地に移駐しました。

6. 昭和 29 年、保安隊から自衛隊へ改称して、北部方面特科隊から第 1 特科団へ改変しました。

7. 昭和 37 年、第 1 特科団本部、第 301 観測中隊が北千歳に移駐しました。この年、第 1 特科団音楽隊が創設されました。

8. 昭和 44 年、第 125 特科大隊が新編されました。第 125 特科大隊には 30 型ロケットが配備され、同年、矢臼別演習場で初度射撃を行いました。

9. 昭和 60 年、第 302 多連装ロケット中隊は、新編されました。130mm ロケット弾を 30 発搭載した、75 式 130mm 自走多連装ロケット発射機が配備されました。

10. 平成 4 年、第 125 特科大隊を廃止し、第 1 地対艦ミサイル連隊を新編しました。洋上で敵の艦船を撃破する、88 式地対艦誘導弾発射機が配備されました。

11. 平成 8 年、第 302 多連装ロケット中隊を増強改編した第 127 特科大隊に新装備である「多連装ロケットシステム」を導入し、第 129 特科大隊を新編しました。長射程のロケット弾を 12 発搭載した多連装ロケット発射機が配備されました。

12. 平成 23 年、第 103 特科大隊は、廃止されました。昭和 29 年 7 月に編成されて以来、北の守りを担ってきた重砲部隊が歴史の幕を閉じました。

13. 平成 29 年、第 120 特科大隊は、廃止されました。昭和 33 年 6 月に東千歳駐屯地で編成され、昭和 37 年上富良野駐屯地に移駐しました。約 58 年の後、また一つ重砲部隊が歴史の幕を閉じました。

14. 平成 31 年、第 133 特科大隊は、廃止されました。

УРОК 3

КЛАССИФИКАЦИЯ АРТИЛЛЕРИЙСКОГО ВООРУЖЕНИЯ

ВВЕДЕНИЕ

На вооружении современной артиллерии находится большое количество орудий различных типов и видов, что объясняется многообразием ее боевых задач. Она классифицируется по различным признакам, основными из которых являются: организационная принадлежность, боевое предназначение, конструктивные особенности, способ транспортировки, величина калибра, вид траектории полета снаряда и др.

По боевому предназначению артиллерия подразделяется на полевую, зенитную, береговую и др.

Полевая артиллерия предназначена для поражения наземных целей: живой силы, боевой техники, инженерных сооружений.

Зенитная артиллерия предназначена для поражения воздушных целей. При необходимости зенитная артиллерия используется также для стрельбы по наземным целям.

Береговая артиллерия предназначена для поражения надводных целей при организации береговой обороны.

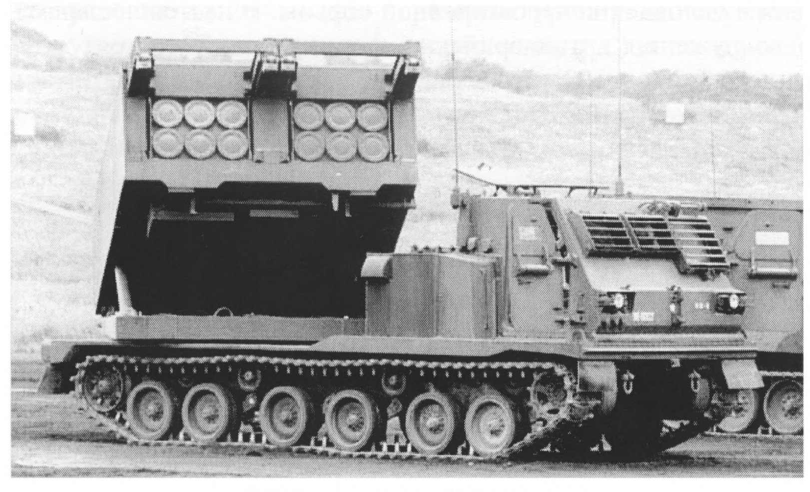


地対艦ミサイル

По конструктивному признаку артиллерийские орудия подразделяются на пушки, гаубицы, реактивные системы, противотанковые орудия и управляемые ракеты, минометы.

Пушка отличается от других представителей ствольной артиллерии, таких как гаубица или миномет, большим удлинением ствола, начальной скоростью снаряда и дальнобойностью, но имеет меньший максимальный угол возвышения. Современные пушки имеют длину ствола 40-80 калибров. Условной границей между гаубичным и пушечным стволом считается его длина в 30 калибров.

Гаубицами называются орудия, предназначенные для навесной стрельбы (с более крутой траекторией полета снаряда, чем у пушек). Они имеют длину ствола 12-27 калибров, меньшую массу снаряда и начальную скорость полета снаряда около 500 м/с.



多連装ロケットシステム M270 MLRS

Реактивная система залпового огня (РСЗО) — комплекс вооружения, включающий многозарядную ПУ и реактивные снаряды (НУР и др.), а также вспомогательные средства, такие как транспортная или транспортно-заряжающая машина и другое оборудование. РСЗО состоят на вооружении СВ, ВВС и ВМС. Они могут устанавливаться на самоходные (колесные и

гусеничные) и буксируемые шасси, самолеты, вертолеты и корабли. РСЗО имеют калибр снарядов до 425 мм, максимальную дальность стрельбы — до 45 км и более (вплоть до 400 км на отдельных образцах), несут от четырех до 50 реактивных снарядов, каждый из которых имеет свою отдельную направляющую (рельсовую или трубчатую) для пуска.

По способу транспортировки артиллерия подразделяется на самоходную, буксируемую (на механической тяге), возимую, носимую и стационарную.

Самоходная артиллерия по сравнению с буксируемой обладает более высокой маневренностью на поле боя, повышенной защищенностью от средств поражения и требует меньше времени для перевода из походного положения в боевое и обратно. Последний показатель крайне важен для повышения ее живучести, что весьма существенно при ведении боевых действий в условиях контрбатарейной борьбы. В настоящее время на вооружении артиллерийских формирований состоят различные самоходные артиллерийские системы, в частности гаубицы, минометы, РСЗО и т.п.



155mm 榴弹炮 FH-70 牵引式火炮

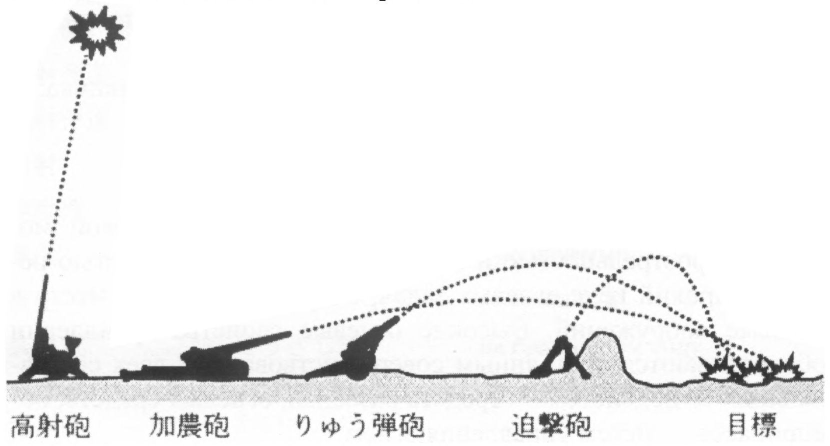
Роль *буксируемой* артиллерии в последнее время снижается, однако в результате технических усовершенствований она получила большую дальность и эффективность огня. Уста-

новка на орудия небольших вспомогательных двигателей позволила им самостоятельно осуществлять смену позиций, что увеличило ее выживаемость.

По калибру артиллерийские орудия классифицируются как орудия малого калибра (20-57 мм), среднего калибра (76-152 мм), крупного калибра (более 152 мм), особой мощности (более 210 мм).

По виду траектории — пушки, гаубицы и минометы.

Основным назначением *пушек* является ведение огня по объектам противника по настильной траектории. Огонь может вестись как с закрытых позиций по ненаблюдаемым с огневой позиции целям (батареям противника, колоннам войск на марше и в местах сосредоточения, населенным пунктам), так и прямой наводкой — по танкам, кораблям, сооружениям. Полет снаряда осуществляется по настильной траектории (при углах возвышения до 20° — для поражения бронированных целей, разрушения оборонительных сооружений, т.д.) и по навесной траектории, т.е. при углах возвышения от 20 до 45° — для поражения целей, удаленных от огневой позиции более чем на 2/3 наибольшей дальности стрельбы.



Гаубицы применяются для уничтожения живой силы противника и его огневых средств, расположенных за укрытиями и в укрытиях, для разрушения деревоземляных и бетонных со-

оружений. Для поражения целей, расположенных за укрытиями, и для разрушения покрытий оборонительных сооружений применяется мортирная стрельба (углы возвышения — более 45°). Для ведения огня применяются переменные заряды, допускающие составление различных по массе зарядов. Этим достигается изменение крутизны траектории и дальности стрельбы при постоянном угле возвышения. Для стрельбы из гаубиц применяют выстрелы раздельно-гильзового и картузного (для крупного калибра) заряжания.

Существуют и ***другие виды классификации*** — по автоматизации (автоматические, полуавтоматические, неавтоматические), по действию выстрела на лафет (с жестким лафетом, безоткатные и др.), по виду основания (наземная, корабельная, авиационная), по конструкции прицела и прочие.

Все виды артиллерийских орудий выполняют аналогичные задачи и применяются:

– для поражения средств ядерного и химического нападения, систем ВТО, артиллерии, танков, БМП, противотанковых и других огневых средств, живой силы, вертолетов на посадочных площадках, средств ПВО, пунктов управления, радиоэлектронных средств;

– разрушения оборонительных сооружений противника;

– дистанционного минирования местности;

– светового обеспечения;

– постановки дымовых завес и др.

Современная артиллерия, обладая высокой огневой мощью, скорострельностью и маневренностью, способностью решать широкий круг огневых задач, сохраняет ведущее место в системе вооружений. Высокие огневые свойства артиллерии обеспечиваются постоянным совершенствованием всех составляющих ее подсистем — средств разведки, огневых средств, боеприпасов и систем управления огнем.

ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите числительные:

105 ミリ; 155 ミリ; 203 ミリ; 30 口径; M270; 500; 425 мм; до 45 км; до 400 км; 152 мм; более 210 мм; до 20°; более 45°.

2. Прочитайте и переведите географические названия:

茨城県; 岩手県; 石川県; 香川県; 鹿児島県; 神奈川県; 京都府; 高知県; 熊本県; 三重県; 松山; 久留米; 霧島; 国分; 相浦; 川崎重工業; 三菱重工業; 目達原; 香椎; 阪神; 淡路; 尖閣; 船橋; 房総; 保田.

ТЕРМИНЫ

火砲	かほう	артиллерийское орудие
ロケット砲	ロケットほう	реактивная артиллерия
カノン砲; 加農砲; カノン	 かのうほう	пушка
平射弾道	へいしゃだんどう	настильная траектория
擲射弾道	てきしゃだんどう	навесная траектория[1]
曲射	きょくしゃ	мортирная стрельба[2]
運動性	うんどうせい	подвижность
牽引	けんいん	буксируемый
自走	じそう	самоходный
装軌式	そうきしき	на гусеничном ходу
要塞砲; 海岸砲	ようさいほう かいがんほう	орудие береговой артиллерии
超重砲	ちょうじゅうほう	орудие большой мощности

[1] Угол возвышения — не более 45 град.
[2] Угол возвышения — более 45 град.

大口径火砲	だいこうけいほう	орудие крупного калибра
装薬	そうやく	заряд взрывчатого вещества; пороховой заряд
砲基部	ほうきぶ	лафет
撤収	てっしゅう	отход, вывод (войск)
設置型	せっちがた	стационарный
生存性	せいぞんせい	живучесть
機械化歩兵	きかいかほへい	механизированная пехота
無限軌道	むげんきどう	гусеница
命中精度	めいちゅうせいど	точность
発射機	はっしゃき	пусковая установка

ТЕКСТ

3. Переведите зрительно-устно:

火砲の種類

火砲はその種類によってカノン砲（加農砲）、榴弾砲、迫撃砲及びロケット砲に区分する。すなわち平射弾道のものをカノン砲、擲射弾道のものを榴弾砲、彎曲度大なる曲射弾道のものを迫撃砲という。

火砲はその運動性によって牽引(牽引自動車による)、自走(装軌式)等に区分られる。任務(用途)による区分すれば、野戦砲、高射砲、対戦車砲、ロケット砲、要塞砲(海岸砲)等に区分され、その威力により軽砲、重砲、超重砲に分類される。軽砲は野戦、高射、対戦車、105mm 榴弾砲、75・105mm 無反動の各砲があり、重砲は 155mm カノン砲、155mm 榴弾砲で、超重砲は 203mm カノン砲、155mm 以上の榴弾砲その他の大口径火砲がある。配属としては、軍、師団、団、連隊、大隊の砲兵に区分される。



カノン砲

同口径の榴弾砲に比べて口径に対する砲身長が長く、高初速・長射程であるが重量とサイズは大きく、低仰角の射撃を主用する。しかしながら、冷戦後の現代は火砲の進化（榴弾砲の長砲身化）による砲種の統廃合により、榴弾砲とカノン砲の区別は無くなっている。

榴弾砲

曲射砲の一種で、迫撃砲より緩い放物線で砲弾を発射し、有効射程の長いものである。迫撃砲よりも装薬が多く、負荷が大きいために砲身も厚く、砲基部も重量が要求される。これは運用上大きなデメリットではあるが、長い射程と高い精度のため現在でも砲兵の主力である。地帯を制圧する兵器であり、砲弾は榴弾が主体になる。

榴弾砲とカノン砲の違いは、基本的に内径に対する砲身長の比（口径）によって決められる。おおむね、30 口径までを榴弾砲とし、それ以上のものをカノン砲として分類される。しかし近年では榴弾砲も長砲身化し、口径による区分は難しくなってきている。

自走榴弾砲

車両に載せられた大口径榴弾砲である。高速に機動・展開・撤収が可能であり、砲兵の主力装備の一つである。射撃位置を特定されて間接砲撃や爆撃にさらされる前に撤収が可能なため、設置型の野戦砲よりも生存性が高い。また、機械化歩兵の侵攻速度にも追随可能であり、後方で置き去りにされずに済む。

戦車や装甲車の車体を流用する事が多く、大重量の砲と車体を支えるために無限軌道を使う事が多い。装甲を施す事もあるが、直接的な交戦は避け、散発的な戦闘や事故による被害のみを想定する。



補給の容易性、命中精度、調達単価などの優位は確保されており、今後も砲兵の主要装備であり続ける。

自衛隊の主な自走榴弾砲は、155mm 榴弾砲 FH70、99 式 155mm 自走榴弾砲、203mm 自走榴弾砲、19 式装輪自走 155mm 榴弾砲である。

多連装ロケットシステム

地対地ロケット弾の発射機を多数搭載した戦闘車輌である。ロケット弾は榴弾に比べて命中精度に劣るが、多数の子弾をばら撒くことで補う。さらに、任意の数のロケット弾を瞬時に発射することで、榴弾砲などに比べて短時間でより広い地域を制圧することが可能である。

反対に榴弾砲に比べて、発射時に発生する多量の噴煙により発射位置が露呈し易い欠点がある。

自衛隊の主な多連装ロケットシステムは、自走発射機 M270 MLRS である。

УПРАЖНЕНИЯ

4. Переведите устно на слух:

по способу передвижения; подразделяться на орудия малого, крупного калибра и большой мощности; по организационной принадлежности; длина ствола орудия относительно его калибра; увеличение длины ствола гаубиц; в связи с приведением различных типов орудий к единым стандартам; один из видов орудий, обладающих крутой навесной траекторией выстрела; по менее крутой траектории; большое количество заряда взрывчатого вещества; толщина ствола определяется большим весом снаряда; некоторые крупные недостатки в применении; вооружение, предназначенное для подавления площадных целей; соотношение длины ствола к его внутреннему диаметру; точно указывать расположение огневых позиций; прежде, чем подвергаться артиллерийскому обстрелу и ударам бомбардировочной авиации; обладать возможностью передвигаться со скоростью наступающей пехоты; иметь броневую защиту; не принимать непосредственного участия в бою; получать только случайные повреждения; обладая такими преимуществами, как; боевая машина, оснащенная пусковой установкой с большим количеством направляющих; компенсировать за счет залпового огня; легко обнаруживать свои огневые позиции.

5. Переведите зрительно-устно со словарем:

1. По типам артиллерия делится на пушечную, гаубичную, реактивную и минометы. Они различаются по длине ствола, начальной скорости полета снаряда и крутизне траектории.

2. Орудия полевой артиллерии подразделяются на пушки и гаубицы. Они могут быть самоходными (т.е. установленными на базе бронетанковой техники) и буксируемыми.

3. Пушки представляют собой орудия, предназначенные для ведения огня по настильной траектории. Они служат для поражения стационарных и движущихся целей.

4. Гаубицы представляют собой орудия для ведения огня по навесной траектории, то есть для стрельбы с более крутой траекторией, чем у пушек.



99 式自走 155mm 榴弹砲

5. Основные преимущества самоходных гаубиц заключаются в том, что они имеют большую огневую мощь, сопоставимую с буксируемыми артиллерийскими системами, и значительную мобильность.

6. Реактивная артиллерия обладает большой подвижностью и скорострельностью и является надежным средством подавления и уничтожения противника.

7. По величине калибра артиллерийские орудия подразделяются на орудия малого, среднего, большого калибра и особой мощности.

8. Малокалиберная артиллерия предназначена для непосредственной поддержки пехоты. Она уничтожает и подавляет

живую силу и огневые средства противника, ведет борьбу с его танками, бронетранспортерами и автомобилями.

9. Артиллерия среднего калибра предназначена для контрбатарейной борьбы, подавления и уничтожения наиболее важных целей в глубине обороны (командных пунктов, узлов связи, складов и др.).

10. Артиллерия крупного калибра и особой мощности предназначена для разрушения укрепленных сооружений и подавления важных объектов, расположенных в тылу противника.

11. Зенитная артиллерия применяется, в основном, для борьбы с воздушными целями, но, при необходимости, может быть использована и для уничтожения наземных целей, в первую очередь, танков и САУ.

12. Противотанковая артиллерия может привлекаться для уничтожения огневых средств, в том числе и находящихся в оборонительных сооружениях.

13. Подразделения артиллерийской разведки предназначены для добывания разведывательных данных о местности и о противнике в интересах его поражения, а также для обслуживания стрельбы артиллерии.

6. Переведите устно на слух:

1. 重い大砲を島嶼（とうしょ）へ運ぶのは難しく、本土決戦を想定することも難しくなっているので、より軽い迫撃砲などへ主力が移行しつつあるのです。

2. 迫撃砲は元々普通科にて運用されていた兵器ですが、性能の向上に伴い、重迫撃砲という大型のものは特科で運用されるようになりつつあります。

3. 上陸される前に敵の艦艇を撃破するための対艦ミサイル部隊は、今後増強されるとされています。

4. 高射特科は、陸上自衛隊の盾（たて）として重要な役割を担（にな）い続けています。

5. 敵の航空攻撃やミサイルから部隊を守るために、世界的にも強力な防空能力を持っているのです。

6. 特に近年は、高射砲や機関砲から対空ミサイルへの移行が進んでおり、陸上自衛隊は中距離から近距離まで様々な防空ミサイルを運用しています。

7. 最新のミサイルは、低空を飛んでくる巡行ミサイルをも撃墜する能力があるとされています。

8. 多連装ロケットシステムは、いわゆるロケット弾ですね。海岸が多く、上陸危険地域の特科部隊に配備されています。

9. 特科の野戦砲より威力は絶大（ぜつだい）！射程は 30Km ほど。敵の支配エリアを「面」で制圧します。

10. はっきりいいますと日本の仮想敵国の相手に使うにはオーバーキルの可能性があります。それくらいの威力を実戦で実証済み（じっしょうずみ）の兵器です。

11. 99 式自走 155mm 榴弾砲は、1999 年に配備を開始して、強力な砲撃により、遠方の敵部隊を広範囲で制圧します。最大射程:約 40km、発車速度:毎分 6 発。

УРОК 4

ВООРУЖЕНИЕ АРТИЛЛЕРИИ. ОРУДИЯ ПОЛЕВОЙ АРТИЛЛЕРИИ

ВВЕДЕНИЕ

Полевая артиллерия СВ Японии предназначена для борьбы с наземными целями, а также, наряду с реактивной артиллерией, обеспечивает береговую оборону.

На вооружении ПА СВ Японии состоят:

– 155-мм буксируемые гаубицы FH-70.

Они находятся на вооружении пехотных соединений всех армий кроме Северной и являются основными средствами береговой обороны и огневой поддержки войск. В последние годы в связи с сокращением числа орудий и РСЗО до 400 ед., количество гаубиц FH-70 значительно уменьшено.



155-мм гаубица FH 70 разрабатывалась с начала 60-х годов в соответствии с программой международного военного сотрудничества при участии специалистов ФРГ, Великобритании и Италии. Она предназначалась для уничтожения живой силы и укреплений противника, а также бронированной техники на удалении до 20 км от линии фронта. Для стрельбы ис-

пользуются все штатные 155-мм боеприпасы НАТО (в том числе ядерные) и специально созданные для FH-70 выстрелы с осколочно-фугасным, дымовым, осветительным и кассетным зарядом. Последние снаряжены противотанковыми минами для минирования местности. Максимальная дальность стрельбы гаубицы активно-реактивным снарядом составляет около 30 км. Гаубица оснащена полуавтоматической системой заряжания, позволяющей достичь скорости стрельбы три выстрела за 13 сек, тогда как обычный темп стрельбы составляет шесть выстрелов в минуту.



自走による移動

На нижнем станке лафета установлен вспомогательный двигатель мощностью 50 л.с., позволяющий орудию самостоятельно передвигаться на боевой позиции со скоростью 16 км/ч. На большие расстояния гаубица транспортируется 10-20-тонными тягачами. При этом ствол разворачивается на 180° и укладывается на станины, оборудованные дополнительными колесами.

– 203,2-мм самоходные гаубицы M110A2.

Состоят на вооружении 1-й артиллерийской бригады СВ с 1984 года; играют важную роль в береговой обороне.

M110 — самоходная артиллерийская установка, разработанная в 1956-1961 годах в рамках мероприятий по созданию облегченных авиатранспортабельных САУ. Серийно выпускались в США с 1962 года. M110A2 — модификация 1978 года, отличается наличием на орудии дульного тормоза.



M110A2 установлена на специально спроектированном шасси высокой проходимости. Корпус сварной, изготовлен из броневых листов, максимальная толщина брони составляет 13 мм. Корпус САУ разделен на три отделения: управления, силовое, боевое. Для вождения САУ в ночное время механик-водитель использует инфракрасный перископ.

Расчет САУ состоит из 13 человек: командира орудия, механика-водителя, троих наводчиков и восьми заряжающих. Помимо механика-водителя, на самой САУ предусмотрены места лишь для четырех членов расчета, которые размещаются по бортам боевого отделения. Остальные перевозятся на отдельной машине сопровождения вместе с боекомплектом.

Максимальный угол возвышения орудия составляет 65°. В горизонтальной плоскости орудие наводится в секторе ±30° относительно продольной оси САУ. Устойчивость САУ при стрельбе обеспечивается двумя сошниками, которые откиды-

ваются на землю при помощи гидравлических приводов. Помимо этого в кормовой части САУ располагается опускаемый бульдозерный нож, который предназначается также для самоокапывания установки на огневой позиции. Время перевода самоходной гаубицы из походного в боевое положение и обратно составляет порядка одной минуты.



В боекомплект гаубицы входят выстрелы раздельного заряжания. Основным боеприпасом является осколочно-фугасный снаряд. Масса снаряда составляет 90,7 кг, начальная скорость полета — 594 м/с. Дальность стрельбы — 16926 метров. Два выстрела боекомплекта перевозятся на самой САУ, остальные — на вспомогательной транспортной машине. Также для стрельбы может использоваться атомный снаряд W-33 калибра 203 мм мощностью 2 кт.

В качестве силовой установки на гаубице используется восьмицилиндровый дизельный двигатель жидкостного охлаждения с турбонаддувом. Максимальная мощность двигателя составляет 405 л.с. при 2300 об/мин. При движении по дорогам с твердым покрытием максимальная скорость достигает 55 км/ч.

САУ в состоянии преодолевать подъемы до 31°, рвы шириной до 2,3 метра, броды глубиной до 1,2 метра и вертикальную стенку высотой до 1 метра.

– 155-мм самоходные гаубицы «Тип 99».

Состоят на вооружении артиллерийских полков дивизий и бригад Северной армии СВ.



Гаубица «Тип 99» национальной разработки поступает в войска с 2000 года. Представляет собой орудие FH-70 в башенной установке на транспортной базе БМП «Тип 89». Максимальная дальность стрельбы гаубицы осколочно-фугасным снарядом достигает 24 км, а активно-реактивным — свыше 30 км. Корпус и башня полностью сварные, алюминиевые. Расчет — четыре человека: командир, наводчик, заряжающий и механик-водитель. Оснащена двигателем мощностью 600 л.с., что позволяет развивать скорость 50 км/ч. Кроме основного орудия гаубица вооружена 12,7 мм пулеметом, который установлен на башне.

– 155-мм самоходные гаубицы «Тип 19».

«Тип 19» — новая самоходная гаубица, которая была принята на вооружение в 2019 году. В 2011 году Министерство обороны приняло решение о необходимости замены полевой гаубицы FH-70 новой мобильной артиллерийской системой.

Разработка началась в 2013 году. В 2018 году было изготовлено пять опытных образцов, которые были переданы для войсковых испытаний и оценки. В 2019 году в войска была поставлена первая партия из семи гаубиц серийного производства.



19式装輪155mm自走りゅ弾砲

«Тип 19» можно рассматривать как менее затратную альтернативу гаубице «Тип 99» на гусеничном шасси.

Для стрельбы применяется боеприпас 155-мм самоходной гаубицы «Тип 99». Максимальная дальность стрельбы штатным осколочно-фугасным снарядом составляет 30 км, активно-реактивным снарядом — около 38 км. Максимальная скорострельность — около шести выстрелов в минуту.

Гаубица обслуживается расчетом из пяти человек. В кабине могут разместиться три номера расчета, двое находятся в средней части автомобиля под брезентовым укрытием. «Тип 19» не предполагает броневой защиты расчета, а, кроме того, не имеет защитного вооружения.

У этой гаубицы короткое время перевода из боевого положения в походное, что позволяет осуществлять быструю смену огневых позиций во избежание контрбатарейного огня.

Гаубица «Тип 19» установлена на базе военного грузового автомобиля MAN HX77, в конструкцию которого были внесены некоторые изменения. Автомобильная база оснащена 10,5-литровым дизельным двигателем мощностью 440 л.с. и обладает высокой проходимостью по пересеченной местности.

ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите числительные:

155-мм; 400; с 1962 года; 16 км/ч; 65°; 90,7 кг; 16926 метров; 2300 об/мин; 405 л.с.; 12,7 мм; 2011 год; в 2019 году; около 38 км; 約 3 億 6000 万; 3000 発; 827m/秒; 3 億 4500 万; 30 度.

2. Прочитайте и переведите географические названия:

宮城県; 宮崎県; 長野県; 長崎県; 奈良県; 新潟県; 大分県; 岡山県; 沖縄県; 大阪府; 市ケ谷; フィリピン海; 三沢; 三重; 中国; 中部; 九州; 京都; 京都府; 仙台.

ТЕРМИНЫ

牽引式榴弾砲	けんいんしき～	буксируемая гаубица
装填	そうてん	заряжание
鎖栓	させん	затворный механизм
射撃指揮班	しゃげきしきはん	секция управления огнем
補助動力装置	ほじょどうりょく そうち	вспомогательная силовая установка
砲身	ほうしん	ствол
砲口	ほうこう	дульный срез
反動	はんどう	откат
砲弾	ほうだん	артиллерийский боеприпас
砲側弾薬車	ほうそく だんやくしゃ	машина сопровождения
操作員	そうさいん	номер расчета
噴進弾 ベース·ブリード弾	ふんしんだん base bleed ~	снаряд с донным газогенератором
機関室	きかんしつ	силовое отделение

砲塔	ほうとう	орудийная башня
装填手	そうてん	заряжающий
照準手	しょうじゅんしゅ	наводчик
弾薬給弾車	だんやくきゅうだんしゃ	машина подвоза боеприпасов
自動装填装置	じどうそうてん～	автомат заряжания
バースト射撃	burst ~	залп
汎用性	はんようせい	универсальность
有効射程	ゆうこうしゃてい	действительная дальность
発射装薬	はっしゃそうやく	метательный заряд
ユニチャージ式		унитарного типа
野戦特科射撃指揮装置	やせんとっかしゃげきしきそうち	артиллерийский цифровой автоматический вычислитель
指揮所	しきじょ	командный пункт
教導団	きょうどうだん	учебная бригада
演習	えんしゅう	учения
砲口制退器	ほうこうせいたいき	дульный тормоз

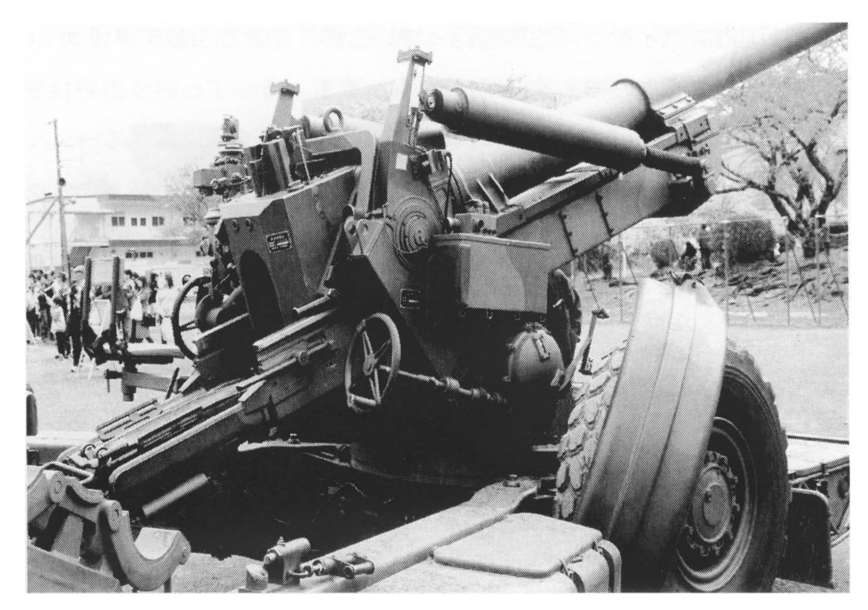
ТЕКСТ

3. Переведите зрительно-устно:

155mm 榴弾砲 FH-70

1978 年にイギリス、ドイツ、イタリアによる、ヨーロッパ 3 カ国により共同開発された牽引式榴弾砲で、陸上自衛隊には 155mm 榴弾砲 M1・105mm 榴弾砲 M2A1 の後継として 1983 年から配備を始めた。

射撃を行う場合には初弾装填後に鎖栓が自動開放され、そこへ砲弾と装薬を押し込むんで射撃体勢が整い、この操作を繰り返すこと迅速な連続射撃が行える様になっている。



射撃データはコンピューターと連動していて、それにより後方に陣地展開する射撃指揮班へ正確なデータが送られることで精密な射撃を実施できる。

特徴として補助動力装置（APU）と呼ばれる 1800cc ガソリンエンジンの補助動力を装備していて、牽引式火砲でありながら短距離であるが約 16km/h の速度で自走が可能である。この APU が搭載されていることで射撃後に自走による陣地転換も行え、射撃位置を敵に特定される前に離脱できる。反撃を受けて損害を出す前に逃れられるので生存性も向上する。

203mm 自走榴弾砲

1983 年から配備を始めた 203mm 自走榴弾砲は、もともと 1978 年にアメリカで開発された「M110A2 203mm 自走榴弾砲」を導入したものである。203mm 自走榴弾砲は、陸上自衛隊最大の火砲で、車体・

砲部は国内でライセンス生産を行っているが、砲身部分はアメリカからの輸入によるものである。



この陸上自衛隊に導入された 203mm 自走榴弾砲は、M110A2 という性能向上タイプで、37 口径に砲身を延長して射程を 40%伸ばし、砲口に射撃時の反動を抑制する制退器が取り付けられている。

99 式 155mm 自走榴弾砲やアメリカの M109A6 パラディンなどの自走榴弾砲とは異なり、装甲などの外装が無くて砲もむき出しである。

これは大型輸送機での空輸を考慮しているためで、車体は必要最小限の大きさに作られ、砲の旋回も左右 30 度までに限定された旋回である。車体を最小限度の大きさにしたことで、自走砲でありながら砲の操作に必要な人員をすべて乗車させられず、砲弾も 2 発しか車体に搭載できない。そのため乗車できない操作員と砲弾は、同行する 87 式砲側弾薬車に搭載して移動する。

射撃方法として、給弾･装填は半自動化され、1 分間に 1.5 発の発射性能を持っている。また、車体後部に付いてられているドーザーブレードの様な見た目のスペードと呼ばれる装置を地面に突き立てることで、射撃時の反動を受け止めている。

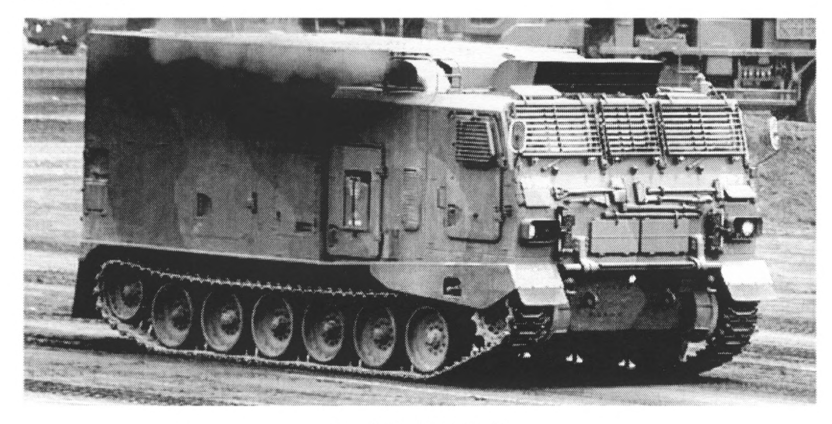
給弾･装填などが自動化されている事で、このサイズの牽引式榴弾砲が操作員 20 名だったのに対して、13 名へと削減され、陣地進入から射撃までの時間が短縮されていることも特徴である。

噴進弾を使用した場合の射程が最大約 30km であるが、これは最新の 99 式 155mm 自走榴弾砲の通常弾と同じである。

99 式自走 155mm 榴弾砲

75 式自走 155mm 榴弾砲の後継として 1985 年から防衛省技術研究本部で開発が始まり 1997 年に実用試験を開始、そして 1999 年に制式化された最新の国産自走榴弾砲である。

自走式で機動性に優れているため陣地進入から 1 分以内で射撃が開始でき、また射撃後の離脱までも迅速に行えることも生存率向上に繋がる。



99 式弾薬給弾車

車体前部右側に操縦席、その左側が機関室、車体後部に全周旋回式のアルミ合金製砲塔が搭載され、砲塔内左側前部に車長、後方に装填手、右前部に照準手が搭乗する。砲塔後部右側には 99 式弾薬給弾車から供給される弾薬を送り込む装置があり、自動的に弾薬が車内に補給できる様になっている。



射撃時には自動供給された弾薬が自動装填装置により装填され、主砲の 52 口径 155mm 榴弾砲にから 3 分間で 18 発以上のバースト射撃が行える。主砲弾は 155mm 榴弾砲 FH-70 でも使用されているヨーロッパ系の砲弾と、アメリカ系の榴弾砲で使用する砲弾の両方が使用可能になっているので汎用性が高いである。有効射程は通常弾で 30km、ベース・ブリード弾(噴進弾)で 40km とされている。

この 99 式自走 155mm 榴弾砲に使用される創薬には国産の 99 式発射装薬を使用するユニチャージ式が採用され、射程に応じて 1～6 個を組み合わせて使用する。

指揮装置には特科専用戦術ネットワークの野戦特科射撃指揮装置(FADAC[1])とリンクして、他の砲と連携した同時射撃を行ったり指揮所からの遠隔射撃も行える。

精密射撃が迅速に行えて高度に制御された装備のため高価になってしまい、現在のところ富士学校の富士教導団や北海道の一部の特科部隊への配備に限られている。

19 式装輪 155mm 自走りゅ弾砲

陸上自衛隊の野戦特科部隊が装備する FH70 155mm りゅう弾砲の後継として開発された。平成 24 年度予算での開発開始が見送られた後、平成 30 年度まで開発が続けられた。令和元年 8 月における富士総合火力演習で初めて試作車両が一般公開された。



射撃及び陣地変換の迅速化や戦術及び戦略機動性の向上を図るため、FH70 のような牽引式に替えて装輪式自走砲とし、低コスト化のために、99 式自走 155mm りゅう弾砲の砲部を活用する。

[1] Field Artillery Digital Automatic Computer.

19 式装輪自走 155mm りゅう弾砲が更新する予定の FH-70 は牽引砲でありながら自走が可能ではあるものの、その能力は限定的であり、また、射撃準備や牽引体勢への移行に時間がかかるという欠点を持っていた。本砲は、その問題を解決するために火砲を大型のトラックと合体させ、射撃準備と撤去に必要な時間を削減している。ただし、この種の榴弾砲全般の問題ではあるものの、ヘリコプターを使った空輸が不可能になる等の欠点が存在する。

搭載砲は、99 式自走 155mm りゅう弾砲に搭載されている 155mm52 口径榴弾砲の技術を流用する。反動を低減させる砲口制退器が 99 式と同じものである。155mm 自走りゅう弾砲は 99 式自走りゅう弾砲の 52 口径 155 ミリ榴弾砲をベースに開発されており、最大射程は 40 キロとされている。99 式自走榴弾砲と同じく、火力戦闘指揮統制システム FCCS を搭載してネットワーク機能を有している。

УПРАЖНЕНИЯ

4. Переведите зрительно-устно со словарем:

ТТХ 155-мм буксируемой гаубицы FH-70

Калибр, мм: 155
Экипаж (расчёт), чел.: 8
Масса, кг: 9300
Длина в походном положении, м: 9,80
Ширина в походном положении, м: 2,20
Высота в походном положении, м: 2,56
Длина ствола, мм: 6000 (39 калибров)
Максимальная дальность стрельбы, м:
24000 – осколочно-фугасными боеприпасами
30000 – активно реактивными боеприпасами
Начальная скорость снаряда, м/с: 827

Угол вертикального наведения, град.: -3°... +70°
Угол горизонтального наведения, град.: до 56°
Лафет: колёсный с вспомогательной силовой установкой,
гидравлическими приводами и раздвижными станинами
Время перевода из походного положения в боевое, мин: 4
Максимальная скорость буксировки, км/ч: 100

ТТХ 203,2-мм самоходной гаубицы M110A2

Основное предназначение — поражение наиболее важных объектов противника ядерными боеприпасами. В боекомплект гаубицы входят осколочно-фугасные снаряды. Расчет — пять человек: механик-водитель (командир), двое наводчиков, двое заряжающих. Гаубица имеет механизм заряжания с гидравлическим приводом. Для обеспечения устойчивости при стрельбе в кормовой части установлен сошник бульдозерного типа.

Масса — 28,3 т
Калибр: 203,2 мм
Длина ствола: 39,5 калибра, 8020 мм
Габаритные размеры:
длина — 10,8 м, ширина — 3,1 м, высота — 3,1 м
Бронирование — до 13 мм
Дальность стрельбы:
осколочно-фугасным снарядом: 22,9 км
активно-реактивным снарядом: 29 км
Начальная скорость снаряда: 778 м/сек
Масса осколочно-фугасного снаряда: 90,6 кг
Боекомплект: 2 выстрела
Скорострельность: 1 выстр./мин
Углы наведения:
вертикальный: от 2 до 65 град.
горизонтальный: 69 град.
Двигатель: дизельный, мощность — 450 л.с.
Максимальная скорость: 55 км/час
Запас хода: 520 км

5. Переведите устно на слух:

1. 155mm 榴弾砲 FH-70 の補助動力装置は、フォルクスワーゲン社が開発した補助動力装置で、日本では富士重工業がライセンス生産を行っています。

2. 155mm 榴弾砲 FH-70 は、北海道以外の特科部隊に配備されています。

3. 配備から 25 年以上経過しているため旧式化が進んでいて、機動戦闘車の様に装軌式(キャタピラ)ではなく、装輪式(タイヤタイプ)の自走榴弾砲の開発も進められています。

4. 203mm 自走榴弾砲は、アメリカ製の M110A2 自走榴弾砲を自衛隊向けに配備した自走榴弾砲で、陸上自衛隊としては最大の火砲です。

5. 空輸を前提として開発されているので装甲がなく砲が車体に載(の)っているだけの構造になっています。

6. 射撃時には車体後部のスペード(ブレード)を地面に喰い込ませて射撃の反動を抑えます。

7. 99 式自走 155mm 榴弾砲は、75 式自走 155 榴弾砲の後継として開発された国産の自走榴弾砲です。

8. エンジンなどの多くの部分に 89 式装甲戦闘車のものが流用され開発コストが抑(おさ)えられています。

9. 装弾車から送られた砲弾を自動給弾・自動装填して最大 3 分間に 18 発の連続射撃が可能です。

10. 19 式 155mm 自走りゅ弾砲は、火力戦闘指揮統制システム（FCCS）や観測ヘリコプターなどと高度にネットワーク化します。

УРОК 5

ВООРУЖЕНИЕ АРТИЛЛЕРИИ. КОМПЛЕКСЫ УПРАВЛЯЕМОГО ВООРУЖЕНИЯ

ВВЕДЕНИЕ

В настоящее время на вооружении СВ Японии состоят следующие образцы ракетного вооружения, предназначенного для борьбы с наземными и надводными целями:

– 227-мм реактивная система залпового огня MLRS;
– противокорабельный ракетный комплекс «Тип 88»;
– противокорабельный ракетный комплекс «Тип 12».

РСЗО MLRS американского производства находится на вооружении ПА с начала 90-х годов. Поступил в войска в качестве замены устаревших 130-мм РСЗО «Тип 75».



РСЗО предназначена для поражения (с закрытых огневых позиций на дальности свыше 30 км) бронированных машин, артиллерийских батарей, скоплений открыто расположенных живой силы и боевой техники, средств ПВО, командных пунк-

тов и узлов связи, а также других площадных целей. В состав комплекса входят: самоходная ПУ, неуправляемые ракеты M26 в транспортно-пусковых контейнерах (ТПК) и аппаратура управления огнем.

В бронированной кабине размещается расчет из трех человек: командир установки, наводчик и механик-водитель. Создаваемое в кабине избыточное давление и фильтровентиляционная установка защищают расчет от газов, образующихся при стрельбе, и от поражающих факторов вследствие радиоактивного заражения местности или применения химического оружия. Там же смонтирована аппаратура управления огнем, включающая ЭВМ, средства навигации и топопривязки, а также пульт управления. Вся необходимая информация отображается на световом табло пульта управления. Аппаратура управления огнем (АУО) РСЗО может сопрягаться с АСУ огнем полевой артиллерии.

В артиллерийскую часть ПУ, смонтированную на базе БМП «Брэдли», входят: неподвижное основание, установленное на корпусе шасси; поворотная платформа с закрепленной на ней качающейся частью, в бронированной коробчатой ферме которой находятся два ТПК, механизмы заряжания и наведения. Горизонтировать ПУ перед стрельбой не требуется, поскольку необходимые поправки постоянно вводятся в АУО. Это обеспечивается соответствующей системой с гиростабилизированной платформой. Эта же система гарантирует и необходимую точность при залповой стрельбе.

ПУ MLRS не имеет традиционных постоянных направляющих. Для заряжания в гнезда ПУ помещаются два снаряженных ТПК одноразового применения. Они представляют собой пакет из шести стеклопластиковых трубчатых направляющих, смонтированных в два ряда в коробчатой ферме из алюминиевого сплава. Контейнеры снаряжаются ракетами на заводе-изготовителе и герметизируются, что обеспечивает сохранность НУР без обслуживания в течение десяти лет.

Предстартовой подготовки ракет к стрельбе практически не требуется. Перезаряжание ПУ производится посредством

двух автономных заряжающих механизмов (с электромеханическими приводами), смонтированных на ПУ над гнездами для контейнеров. Операция осуществляется одним-двумя номерами расчета с использованием выносного пульта.



Как правило, одной пусковой установке придаются две машины подвоза с прицепами. В кузове автомобиля смонтирован 2,5-т подъемно-поворотный кран, посредством которого осуществляется загрузка и разгрузка контейнеров. На машине и прицепе перевозятся по четыре транспортно-пусковых контейнера (шесть ракет в каждом). Возимый боекомплект одной ПУ составляет 108 НУР.

Противокорабельный ракетный комплекс «Тип 88» принят на вооружение СВ в 1988 году. Разработан фирмой «Мицубиси Дзюкогё». Батареи БПРК являются в настоящее время основными ударными подразделениями сил береговой обороны Японии. Эти комплексы играют стратегическую роль, поскольку могут не допустить прорыв боевых кораблей через проливы, окружающие Японские острова.

БПРК оснащен ракетой SSM-1 (*Surface-to-Ship Missile*), которая представляет собой модификацию авиационной противокорабельной ракеты ASM-1 «Тип 80». Основные отличия — замена РДТТ на ТРД (турбореактивный двигатель) и установка стартового ускорителя. Ракета оснащается ТРД компании «Мицубиси». Двигатель имеет массу 45 кг и развивает

тягу 200Н. Разработка начата в 1981 г. Первый прототип собран в 1983 г. Испытания в Японском море были начаты в июле 1986 г. Применение турбореактивного двигателя обеспечило значительное увеличение дальности стрельбы.



Пусковая установка представляет собой автомобиль с шестью транспортно-пусковыми контейнерами. Время развёртывания батареи из походного положения в боевое составляет 45 мин. Пуск всех шести ракет может производиться одним залпом с интервалом между ракетами в две секунды. Перезарядка ПУ осуществляется перезаряжающей машиной с помощью подъемного крана путем замены пакета направляющих.

В состав огневой группы входит четыре батареи по четыре ПУ ПКР SSM-1 в каждой. Огневая группа состоит из 55 машин — 44 машины с пусковыми установками, командно-штабная машина, две РЛС и восемь машин станций радиорелейной связи. Станция радиорелейной связи и РЛС обнаружения размещены на автомобилях «Тип 73». РЛС обнаружения оснащена фазированной антенной решеткой. Пост управления и станция радиорелейной связи располагаются в кабинах-контейнерах, не имеющих броневой защиты. РЛС обычно развертывается на побережье, а ПУ могут располагаться на удалении до 50 км от береговой черты.

Противокорабельный ракетный комплекс «Тип 12» разрабатывался с 1994 года компанией «Мицубиси Дзюкогё» под наименованием XSSM-2. В 2012 г. БПРК принят на вооружение СВ. Новый комплекс представляет собой усовершенствованный вариант БПРК «Тип 88» и был предназначен для их замены на вооружении береговых батарей артиллерийских отрядов армий.



БПРК «Тип 12» оснащен ракетами ASM-2 со стартовым ускорителем и дальностью около 200 км. Увеличена точность за счет усовершенствованной системы наведения с коррекцией по GPS и возможностью распознавания цели и земной поверхности. Система наведения сопряжена с сетью управления ПА.

Комплекс имеет новую автомобильную базу массой 19 т, оснащенную пусковой установкой (шесть контейнеров), позволяющей производить загрузку пакетов направляющих в более короткое время.

Помимо ПУ в состав комплекса входят РЛС обнаружения, подвижный командный пункт и транспортно-заряжающая машина. Боевой состав одной батареи, состоящей из 11 машин с оборудованием и вооружением, остался прежним: пункт управления, четыре ПУ, машина РЛС обнаружения целей с фазированной антенной решеткой, узел связи, четыре ТЗМ.

ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите числительные:

1970 年代に; 1983 年には; M993; 6 発; 約 3 分; 1979 年から; 12 基; 88 式; 2 セット; 196 億; 7728 個; 3t 半.

2. Прочитайте и переведите географические названия:

富士; 佐賀県; 埼玉県; 滋賀県; 静岡県; 島根県; 千葉県; 東京都; 徳島県; 栃木県; 鳥取県; 伊丹; 佐世保; 佐賀; 健軍; 入間; 八戸; 兵庫; 北海道; 北陸; 千歳.

ТЕРМИНЫ

火力支援装置	かりょくしえん そうち	средство огневой поддержки
指揮車	しきしゃ	машина управления
ロケット弾運搬車	～だんうんぱんしゃ	ТЗМ
乗員室	じょういんしつ	кабина
発射管制	はっしゃかんせい	управление огнем
NBC 防護	～ぼうご	ЗОМП
地対艦誘導弾	ちたいかん ゆうどうだん	ПКРК
ロケットブースター	～booster	стартовый двигатель
固体燃料ロケット モーター	こたいねんりょう～	ракетный двигатель твердого топлива (РДТТ)
ターボジェット	turbojet	турбореактивный двигатель (ТРД)
ランチャー	launcher	ПУ
捜索･評定レーダ装置	そうさく・ ひょうてい～そうち	РЛС обнаружения и опознавания целей

中継装置	ちゅうけいそうち	оборудование радиорелейной связи
アクティブレーダーホーミング	active radar homing	активное радиолокационное самонаведение
戦闘機	せんとうき	истребитель
目標更新能力	もくひょうこうしんのうりょく	обновление данных о цели
識別機能	しきべつきのう	распознавание
地形追随能力	ちけいついずいのうりょく	огибание рельефа местности
回収車	かいしゅうしゃ	эвакуационная машина

ТЕКСТ

3. Переведите зрительно-устно:

多連装ロケットシステム自走発射機 M270 MLRS

1970 年代にアメリカ·イギリス·フランス·西ドイツ·イタリア国際共同開発が始まり、1983 年には生産が開始された。陸上自衛隊には 75 式 130mm 自走多連装ロケット発射機の後継として、1992 年から長距離火力支援装置として導入を始めた。

長射程面制圧兵器で、遠距離の火砲・装甲・空挺・上陸舟艇部隊を広域かつ瞬間的に撃破する事を目的として運用される。発射されるロケット弾本体には多数の内蔵された子弾が空中で拡散して降り注ぎ地上を面制圧する。

多連装ロケットシステム·MLRS[1]は発射機を含めたシステムで、自走発射機、指揮車、ロケット弾運搬車で構成される。

---

[1] Multiple Launch Rocket System

車体にはアメリカ軍の歩兵戦闘車 M2 ブラッドレーをベースにした M993 運搬車が使用され、車体前部に装甲化された乗員室、中央部にエンジン、後部に旋回式のロケット弾発射機を備えている。



発射機には弾体を 6 発装填したコンテナを左右 1 つずつ収められ、合計 12 発のロケット弾を搭載でき、収められたロケット弾を撃ち終えた後は、6 発入りのコンテナごと換装する事でロケット弾を再装填が可能である。このコンテナの換装には約 3 分、再発射まで 8 分で行えるので、迅速に支援射撃が再開できる高い再攻撃能力を持っている。

乗員室は操縦と発射管制室になっていて、操縦手、車長、砲手が搭乗し、ロケット弾発射時の噴煙やガスを遮断でき NBC 防護も可能な気密構造である。

88 式地対艦誘導弾

1979 年から開発が始まり 1988 年に制式化され、誘導弾自体は ASM-1 と同様のものが使われているが、地上発射のため誘導弾のエンジンに改良が加えられた。改良としては、地上から撃ち出すため、誘

導弾後部にロケットブースターが追加され、エンジンも固体燃料ロケットモーターからターボジェットに換装して有効射程を延長した。



誘導弾発射機の構造として、74 式特大型トラックの荷台部分に誘導弾を 6 発格納できる円柱状のランチャーを搭載している。

システム構成として、誘導弾を撃ち出す誘導弾発射機 16 基、その誘導弾を装填する誘導弾装填機 16 基、搭載され発射される誘導弾 96 発、これらの車両は 74 式特大型トラックが使われる。

敵艦艇を探索する捜索・評定レーダ装置 12 基、レーダ中継装置 12 基、指揮統制装置 1 基、射撃統制装置 4 基。これらすべてを一式のシステムとして運用するため、大規模な部隊展開が必要になる。

システムの運用方法として、接近してくる敵艦艇に対して海岸付近までレーダー装置を展開。その捜索・評定情報を中継して伝送し、内陸部に展開している誘導弾発射機から射撃する。

打ち出された誘導弾は、事前にプログラミングされたコースに沿って、山腹を迂回、洋上に出て目標に到達して撃破する。目標接近

時には誘導弾自体に搭載されたレーダーが探知して、アクティブレーダーホーミングにより誘導されて到達させる様になっている。

北部方面隊を中心とした地対艦連隊に配備されているが、88 式地対艦誘導弾(改)として開発されてきた新装備の 12 式地対艦誘導弾の配備が始まっている。

12 式地対艦誘導弾

88 式地対艦誘導弾(SSM-1)の後継として開発された国産の最新型地対艦誘導弾である。2012 年から調達が開始され製造は三菱重工業によって行われている。

12 式地対艦誘導弾は、航空自衛隊の F-2 支援戦闘機に搭載される 80 式空対艦誘導弾 ASM-1 を改良したものである。SSM-1 改誘導弾が発射された後、これに中間誘導として使用される GPS が誘導弾に搭載されたので命中精度が向上し、目標が大きく移動した場合でも GPS により修正されて対応できる。特に目標更新能力・識別機能・地形追随能力も向上や、発射機への誘導弾再装填時間の短縮が図られていた。



発射機は重装輪回収車をベースとした車体の荷台部分に誘導弾が 6 発入ったコンテナ型の発射機を備え、見た目も筒型から角型の発

射機になった。誘導弾発射時の姿勢もより垂直に近い状態になっているので、発射方向を限定されずに運用できる。

システム構成として、誘導弾発射機・射撃統制装置・中継装置・指揮統制装置・捜索評定レーダー装置・弾薬運搬車で 1 セットとし、弾薬運搬車には発射機と同様に重装輪車ベースの車両が使われる。

2 セットが調達されて富士教導団に配備されて実験･教育が行われ、南西の離島防衛に向けに西部方面隊への配備が優先された。

УПРАЖНЕНИЯ

4. Переведите зрительно-устно:

1. ТТХ ПКРК «Тип 88»

Принят на вооружение	1988 год
Стоимость производства	около 19,6 млрд иен
Длина управляемой ракеты	около 5 м
Диаметр ракеты	350 мм
Вес ракеты	660 кг
Действительная дальность	от 150 до 200 км
Скорость полета ракеты	около 1150 км/ч
Способ наведения	активное радиолокационное самонаведение
Боевая часть	осколочно-фугасная
Вес боевой части	225 кг
Состав комплекса	пусковых установок – 16 машин заряжания – 16 УР – 96 РЛС обнаружения целей – 12 узлов радиорелейной связи – 12 командных машин – 1 пунктов управления огнем – 4

Разработчик	НИТЦ МО
Производитель	Мицубиси Дзюкогё
Время развертывания из походного положения в боевое	45 мин
Интервал пуска ракет	2 сек

2. БРК «Бал»

Береговой ракетный комплекс «Бал» принят на вооружение ВС России в 2008 году.

Предназначен для контроля территориальных вод и проливных зон, защиты военно-морских баз и других береговых объектов, а также для уничтожения морского десанта.



БРК представляет собой мобильную систему на базе колесного тягача, в состав которой входят: до двух самоходных командных пунктов управления и связи, до четырех самоходных пусковых установок противокорабельных ракет типа Х-35 и Х-35У в транспортно-пусковых контейнерах, до четырех транспортно-заряжающих машин.

Х-35 — дозвуковые маловысотные противокорабельные ракеты, оснащенные ТРДД.

На типовом варианте СПУ размещается восемь ТПК.

ТЗМ позволяют оперативно подготовить пусковые установки к повторному залпу.

Интервал пуска в залпе составляет не более трех секунд, таким образом, весь боекомплект из 32 ракет четыре пусковые установки могут реализовать примерно за полторы минуты. Это обеспечивает срыв боевой задачи крупной корабельной ударной группы противника, его десантного отряда или конвоя.



Тактико-технические характеристики

Дальность поражения комплекса составляет около 120 км для ракеты Х-35 и 260 км — для ракеты Х-35У.

Масса ракеты Х-35У — 670 кг.

Масса боевой части — около 140 кг.

Скорость полета — 0,8-0,85 М.

Максимальная скорость движения:

по шоссе — 60 км/ч

по пересеченной местности — 20 км/ч.

Запас хода без дозаправки — 850 км.

Удаленность стартовой позиции от береговой линии — до 10 км.

Количество ракет на каждой СПУ и ТПМ — до 8.

Интервал пуска ракет в залпе — не более 3 с.

Суммарный боекомплект комплекса — до 64 ракет.

5. Переведите устно на слух:

1. 多連装ロケットシステムは、高い攻撃能力を備えている装備です。

ロケット弾には弾体 1 つにつき子弾を 644 個も収められています。

全 12 発を発射した場合には 7728 個の子弾を敵部隊上空から浴(あ)びせられる圧倒的な面制圧能力があります。

陸上自衛隊へは 2004 年までに 99 両が調達されました。

北部･東北･西部方面隊の野戦特科団や方面特科隊などに配備されています。

長距離射撃の訓練は日本国内で行えないためアメリカの演習場へ持ち込んで行っています。

2. 88 式地対艦誘導弾は、F-1 支援戦闘機搭載の 80 式空対艦誘導弾 ASM-1 を車両に搭載して地上発射式にした装備です。

3t 半トラック後部に 6 発入りのランチャーを搭載しています。

ロケットモーターで飛翔後に小型ジェットエンジンに切り替わり目標に誘導されて命中させます。

3. 12 式地対艦誘導弾は、88 式地対艦誘導弾の後継として開発された国産の地対艦誘導弾です。

03 中距離地対空誘導弾の様に重装輪車ベースの車体に垂直発射式のコンテナを搭載する。

GPS 等を搭載した誘導弾は山陰(さんいん)などから射撃が行えるため生存性も向上しています。

УРОК 6

БОЕВОЕ ПРИМЕНЕНИЕ ПОЛЕВОЙ АРТИЛЛЕРИИ

ВВЕДЕНИЕ

В наступлении

В наступлении ПА подавляет или уничтожает огневые средства и живую силу противника, его средства ПВО на переднем крае, а также ставит дымовые завесы с целью «ослепления» огневых средств противника, особенно тех, что расположены на флангах участка прорыва.

В первую очередь огневую поддержку получают боевые части, наступающие на направлении главного удара, во вторую — части, отвечающие за сковывание противника в районе боевых действий.

Большой объем задач и ограниченные возможности артиллерии не позволяют решать все вопросы одновременно, поэтому огонь планируется и распределяется заранее. В этой связи создаваемая группировка артиллерии должна обеспечить выполнение задач наступления за счет максимальной централизации в управлении, сохранения возможности сосредоточения огня на направлении главного удара и для усиления огнем важнейших районов и участков в ходе наступления, а также за счет быстрого перераспределения сил и средств в ходе боя, особенно при вводе в бой резерва или второго эшелона. Как отмечается в уставах, результаты артиллерийского огня должны немедленно использоваться общевойсковыми командирами в интересах своих подразделений, частей и соединений.

До начала наступления артиллерию рекомендуется применять для поражения плановых целей, а также для выявления расположения батарей противника.

Началу наступления, как правило, предшествует *огневая подготовка*. Она заключается в том, что ПА, авиация и другие средства поражают массированным огневым ударом противостоящие войска противника, чтобы нанести ему максимальные

потери и обеспечить прорыв его обороны. Считается, что продолжительность огневой подготовки будет составлять 1,5 часа и более, причем интенсивность ее ведения в течение всего периода не снижается.

С выходом частей первого эшелона на рубеж атаки, а при наступлении из непосредственного соприкосновения — после окончания огневой подготовки, огонь поддерживающей артиллерии переносится в глубину обороны противника и на фланги наступающих войск.

В момент перехода подразделений первого эшелона в атаку начинается *огневая поддержка* наступления, в ходе которой артиллерия продолжает вести контрбатарейную борьбу, нарушает систему управления, наносит удары по выдвигающимся из глубины обороны резервам противника и т.д.

Уставами также предусматривается, что в ходе наступления очередность огневой поддержки может быть изменена для обеспечения максимальной поддержки войскам. При этом начальник артиллерии устанавливает потребности в боеприпасах, взаимодействие между подразделениями ПА и других родов войск в выборе огневых позиций для артиллерии, необходимость выделения дополнительных средств поддержки.

По выполнении ближайшей задачи предусматривается ввод в бой вторых эшелонов (резервов), которые также обеспечиваются огнем артиллерии и ударами тактической авиации.

Во встречном бою

Огневая поддержка, осуществляемая во встречном бою, имеет некоторые особенности. Так, при *сближении с противником* большая часть ПА должна находиться в непосредственном распоряжении командира для обеспечения огнем главных сил и достижения превосходства в случае встречи с противником. Огневая поддержка может осуществляться огневыми налетами, непосредственной поддержкой войск прикрытия и охранения, выделением батарей для поддержки отдельных рот, приданием дивизионов (батарей) ПА боевым маневрирующим

частям (подразделениям). Последний способ рекомендуется применять сравнительно редко. Как правило, ПА размещается в походных колоннах войск так, чтобы при встрече с противником она могла быстро выдвинуться вперед и обеспечить развертывание главных сил.

При *развитии успеха* управление дивизионами ПА децентрализуется. В целях непрерывной огневой поддержки огневые позиции артиллерии назначаются как можно ближе к боевым частям. ПА в основном выполняет задачи непосредственной поддержки и ее усиления.

В обороне

Как отмечается в иностранной печати, основной задачей ПА в обороне является нанесение ударов по выдвигающемуся противнику с целью вынудить его преждевременно развернуться в боевые порядки. Уставы отмечают, что дальность действия ПА и ее способность переносить огонь с одной цели на другую позволяет командиру сосредоточивать и переносить огонь в важные районы поля боя, заставляя противника действовать в нужном для себя направлении и создавая условия для его поражения другими видами оружия.

Как правило, в обороне создается система огня артиллерии. Она строится с таким расчетом, чтобы большая часть средств была сосредоточена на участке предполагаемого прорыва противника. Обычно разрабатывается план огневой поддержки. Особенно тщательно огневое обеспечение планируется и увязывается с действиями войск по разгрому втянувшейся в заранее подготовленный «мешок» основной группировки противника. Считается, что план должен предусматривать максимальную гибкость огня и внезапность его открытия.

По взглядам военных специалистов, применение артиллерии в ходе оборонительного боя делится на два этапа: при бое в *полосе обеспечения* и в *основном районе обороны*.

Оборонительный бой предусматривается обычно начинать подразделениями общего и боевого охранения, которые

ведут его методом сдерживающих действий. Основная задача охранения — своевременно вскрыть начало наступления противника, выявить группировку его войск, сдержать их продвижение и дать возможность своим главным силам организованно вступить в бой. Действия войск прикрытия должны надежно обеспечиваться огнем ПА, с тем, чтобы нанести наступающему противнику значительные потери в живой силе и технике. В этот период огневая поддержка может осуществляться непосредственно как в полосе обеспечения, так и с огневых позиций, расположенных в основном районе обороны. Для этого решением командира часть ПА может выделяться непосредственно в передовые подразделения. В другом случае допускается создание артиллерийской тактической группы. Она придается войскам прикрытия или же осуществляет их непосредственную поддержку. По мере приближения противника к переднему краю основного района обороны ПА может получить дополнительно задачи по усилению огнем артиллерийских дивизионов непосредственной поддержки. Эти действия должны обеспечить передовым боевым частям больший маневр силами и средствами для отражения противника.

Если наступление остановить не удается, то боевые части первого эшелона отходят на заранее подготовленные рубежи, а по противнику в полосе обеспечения наносится мощный огневой удар. В ряде случаев, исходя из обстановки, артиллерия может сковывать действия противника постановкой дымов с последующим уничтожением его огневыми средствами. Части первого эшелона будут вынуждать противника развивать наступление на выгодных для себя направлениях, где он будет подвергнут массированному огневому удару артиллерии и средств, ее усиливающих.

При бое в *основном районе обороны* задачами ПА будут: уничтожение живой силы и боевой техники с целью остановки продвижения войск, создание зон заградительного огня, постановка дымовых завес и т.д. Большое внимание уделяется планированию массированного огня, особенно при организации и проведении контратак.

ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите числительные:

1114457; 89035936711; 88799; 190; 79032953130; 2500890; 3940379; 3975313246809; 90864213579086; 135790864213579.

2. Прочитайте и переведите географические названия:

富山県；福井県；福岡県；福島県；兵庫県；広島県；北海道；愛媛県；山形県；山口県；山梨県；千葉；南東北；南西諸島；呉；和歌山；四国；埼玉；大分；大湊；大野；大阪；太平洋；奈良.

ТЕРМИНЫ

機動	きどう	**маневр**
融通性	ゆうずうせい	**гибкость**
集結地	しゅうけつち	**район сосредоточения**
攻撃発起位置	こうげきはっきいち	**исходное положение для наступления**
攻撃開始	こうげきかいし	**начало наступления**
掩護	えんご	**защита, прикрытие**
指揮下部隊	しきかぶたい	**подчиненные части**
陣地の偵察	じんちのていさつ	**разведка местности, рекогносцировка**
陣地選定	じんちせんてい	**выбор позиций**
陣地占領	じんちせんりょう	**занятие позиций**
通信組織	つうしんそしき	**система связи**
測量	そくりょう	**топографическая съемка**
観測	かんそく	**наблюдение**
目標情報	もくひょうじょうほう	**разведка цели**
修正射	しゅうせいしゃ	**пристрелка**

浮動状況	ふどうじょうきょう	быстроменяющаяся обстановка
状況判断	じょうきょうはんだん	оценка обстановки
要点	ようてん	важный участок местности
防者	ぼうしゃ	обороняющийся
火力支援	かりょくしえん	огневая поддержка
障害組織	しょうがいそしき	система заграждений
陣内	じんない	в районе обороны
火制	かせい	система огня
逆襲	ぎゃくしゅう	контратака
秘匿	ひとく	маскировка
掩蔽	えんぺい	укрытие (от огня)
縦深	じゅうしん	глубина обороны

ТЕКСТ

3. Переведите зрительно-устно:

野戦特科運用

攻撃における特科運用

攻撃における師団長の所望の戦闘力は、連隊等の機動と特科大隊等の火力を組み合わせることによって得られる。これらの組み合わせは、攻撃の計画にいっそうの融通性を与える。

特科部隊は集結地、攻撃発起位置及びこれへの移動の掩護、攻撃開始前に必要な射撃の実施、戦闘間の不断の支援、再編成間の攻撃部隊の掩護等ができるように編成する。師団長は、機動に任ずる部隊を密接に支援するため第一線連隊等に必要な火力を直接使用されるとともに、十分な火力を持って指揮下部隊を支援する。

攻撃開始前の特科部隊の行動の概要は次の通りである。

1. 陣地の偵察、選定及び占領

2. 通信組織の完成

3. 測量の実施または射撃による統制の確立

4. 観測の組織的編成と調整

5. 情報の活動、特に目標情報活動の実施

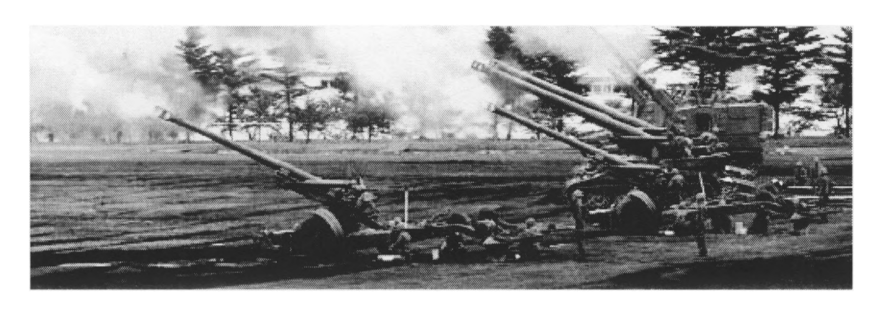
6. 射撃計画の作成

7. 弾薬、装備品等の補給

8. 所要の連絡の確立

9. 攻撃部隊の最上級指揮官によって統制された修正射

浮動状況における攻撃の修正射は、通常攻撃部隊の最上級の指揮官の統制を受けることなく、特科部隊ごとに実施する。また修正射は、全般の状況を判断して機を失わせず要点に行うことに着意する。



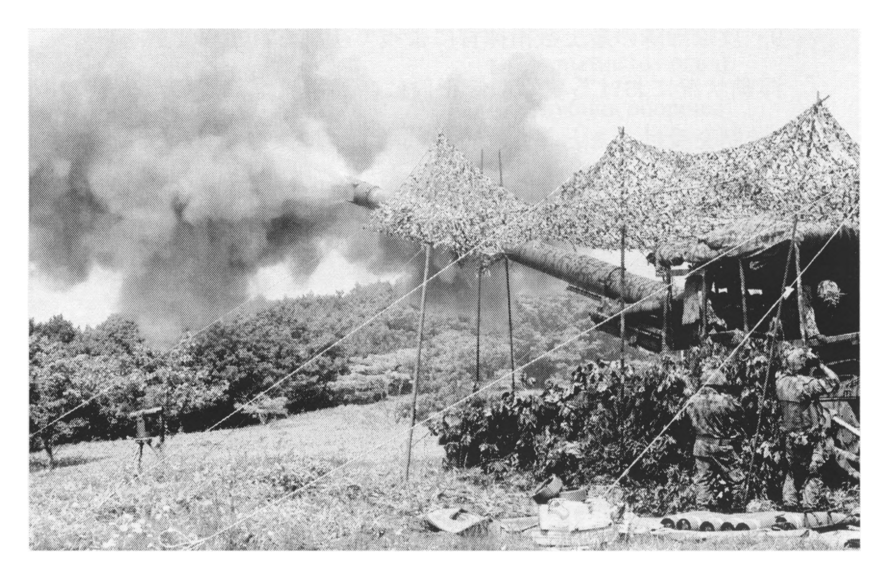
防御における特科運用

特科火力を適切に運用することは、防御を成功させるために極めて重要な要素である。防者の特科部隊は、その総量においては通常攻者に比し劣弱なので、十分な準備により攻者にまさる火力を発揮することが緊要である。このため、陣地の編成、観測、測量、通信、火

力支援計画及び射撃の準備等は、時間及び状況の許すかぎりこれを完全なものにする。

各種火砲の特性を最大限に発揮できるように部隊の行動、障害組織等と緊密に調整して組織的な火力を編成し、戦車をも含む敵の攻撃に対し有効な火力を発揚する。

火力の編成にあたっては、つとめて早期に敵を有効な火力で阻止し、敵の近接するに従い、ますます激烈な火力を発揚し、陣地直前で最大の火力を発揮してその攻撃の破砕に努めるとともに、陣内をも十分に火制し、かつ逆襲を支援できるように着意する。



状況により、遠距離の火力の準備のもとに、秘匿及び掩蔽を主として比較的近距離の火力を編成し、好機をつかんで、不意に急襲的な火力を発揚するのを有制とする場合がある。

特科部隊は、縦深にわたり逓次に配置し、防御戦闘の各時期を通じて連続的かつ有効に支援できるように準備する。

4. Переведите устно на слух:

снабжение боеприпасами; ведение огня по закрытым целям; наступление на обороняющегося противника; рекогносцировка; выбор и занятие позиций; артиллерийская подготовка наступления; исходное положение для наступления; артиллерийские части и подразделения, находящиеся в обороне; непрерывный огонь; непосредственная поддержка пехоты; район сосредоточения; оценивать обстановку; сосредоточение огня; система артиллерийского огня; мощный огонь в сочетании с маневром; виды артиллерийского огня; смена артиллерийских позиций; поддерживающие части и подразделения; приданные подразделения.

5. Переведите устно на слух:

1. 攻撃における師団長の所望の戦闘力は何によって得られるか。
2. 特科部隊の能力および編成はなにか。
3. 師団長は機動に任ずる部隊を密接に支援するために何をもって指揮下部隊の支援するか。
4. 攻撃開始前の特科部隊の行動の概要は何か。
5. 修正射においてはどういうことに着意するか。
6. 特科火力を適切に運用することは何のためにきわめて重要な要素であるか。
7. 防者の特科部隊はどんな準備をするか。
8. 攻者に火力を発揮することがなぜ緊要であるか。
9. 火力の編成にあたっては何を着意するか。
10. 特科部隊の配置について述べよ。

6. Переведите зрительно-устно со словарем:

1. Артиллерия выполняет боевые задачи в ходе общевойскового боя в тесном взаимодействии с другими родами войск.

2. Основой боевого применения артиллерии является мощный огонь в сочетании с маневром.

3. В наступательном бою артиллерия во взаимодействии с авиацией обеспечивает прорыв обороны и стремительное продвижение пехоты и танков в глубине обороны противника.

4. Во время огневой подготовки наступления артиллерия подавляет и уничтожает живую силу и огневые средства противника, его противотанковые средства, танки и артиллерию в укрытиях и опорных пунктах.

5. В ходе оборонительного боя артиллерия во взаимодействии с другими родами войск уничтожает танки и артиллерию, наносит поражение живой силе противника.

6. В обороне артиллерия наносит поражение подходящим войскам противника при развёртывании и занятии ими исходного положения для наступления; подавляет артиллерию противника; поддерживает бой передовых отрядов и боевого охранения; ведёт борьбу с воздушными десантами противника; проводит артиллерийскую контрподготовку.

7. В целях чёткой организации управления и эффективного применения артиллерии создаётся система огня, включающая все виды огня.

8. Взаимодействие артиллерии с другими родами войск и соседями заключается в согласовании огня и маневра, а также во взаимной поддержке в ходе боя.

7. Переведите устно на слух:

師団特科隊長は、師団長の方針に基づき、所望の火力支援ができるように、戦闘のための編成の意見を提立します。

特科部隊は、攻撃における主攻部隊に対する重点的火力支援、または防御における脆弱地域の防御を強化する火力支援を行います。

師団長は、これに基づいて特科大隊などの戦闘のための編成を示します。

特科部隊は、予備隊が戦闘に加入するとき、これに対する近接火力支援を行います。

師団特科隊長は、状況が許すかぎり、指揮下部隊を統一指揮します。ただし、戦況、部隊相互間の離隔度、地形、並びに通信上、統一指揮が困難な場合は、連隊等に配属します。

防御の実施が決定したならば、師団特科隊長は、師団命令に基づき必要な偵察を実施するとともに、掩護部隊又は他の警戒部隊に対する特科支援を行います。

防御のための偵察では、一般の偵察の他、前地に至り所要の事項について偵察を行い、特科火力を優先して配置すべき地域、特科陣地等を決めます。

準備の間に、師団命令に基づき、所要の準備の命令を下達して偵察、測量、部隊の集結、資材の準備、整備、補給等指揮下部隊の防御準備に関する行動の準拠を与えます。

特科部隊の戦術任務とは、直接支援、全般支援、増援の三つの基本任務があり、必要に応じ修正します。

軽砲大隊は、通常第一線の連隊及び戦車大隊に対する直接支援任務を与え、更に必要があればこれを増援します。

8. Переведите письменно:

Организационно артиллерия состоит из соединений, частей и подразделений пушечной, гаубичной, реактивной, самоходной, противотанковой и зенитной артиллерии, а также минометов. Полевая артиллерия входит в состав подразделений,

частей и соединений и подразделяется на батальонную, полковую, дивизионную и армейскую.

Батальонная и полковая артиллерия предназначена для непосредственной поддержки пехоты и танков и для уничтожения живой силы и огневых средств, расположенных открыто или в укрытиях.

Дивизионная артиллерия является средством усиления пехотных полков во всех видах боя. Она подавляет и уничтожает живую силу и огневые средства противника, уничтожает танки, бронетранспортеры, разрушает оборонительные сооружения, подавляет орудия и минометы противника.

Задачей армейской артиллерии является усиление артиллерии дивизий. Кроме выполнения задач, стоящих перед дивизионной артиллерией, она предназначена главным образом для борьбы с артиллерийскими и минометными батареями противника, уничтожения его командных и наблюдательных пунктов, узлов связи и подавления важных объектов в тылу.



РУССКО-ЯПОНСКИЙ СЛОВАРЬ

А

автомат заряжания	じどうそうてん〜	自動装填装置
автоматическая винтовка	じどうじゅう	自動銃
автоматический огонь	れんぱつ	連発
автоматический пистолет	じどうけんじゅう	自動拳銃
административно-хозяйственный взвод	かんりせいびしょうたい	管理整備小隊
административно-штабная рота	ほんぶかんりちゅうたい	本部管理中隊
активное радиолокационное самонаведение	active radar homing	アクティブ・レーダー・ホーミング
активно-реактивный снаряд	〜ほじょすいしんだん	ロケット補助推進弾
амбразура	じゅうがんこう	銃眼孔
амфибийная бригада	すいりくきどうだん	水陸機動団
армейская авиация	こうくうか	航空科
армейского подчинения	ほうめんれいか	方面隷下
армия	ほうめんたい	方面隊
артиллерийская батарея	しゃげきちゅうたい	射撃中隊
артиллерийская бригада	とっかだん	特科団
артиллерийский боеприпас	ほうだん	砲弾
артиллерийский отряд	ほうめんとっかたい	特科隊
артиллерийский полк	とっかれんたい	特科連隊
артиллерийский расчет	ほうはん	砲班

артиллерийский цифровой автоматический вычислитель	やせんとっかしゃげきしきそうち	野戦特科射撃指揮装置
артиллерийское орудие	かほう	火砲
артиллерийско-техническая служба	ぶきか	武器科
артиллерия	ほうへい	砲兵
артиллерия «Сил самообороны»	とっか	特科
атака	とつげき	突撃
аэродром	ひこうじょう	飛行場
аэромобильная бригада	くうちゅうきどうりょだん	空中機動旅団

Б

база	きち	基地
база снабжения	ほきゅうじょ	補給所
баллистическая ракета	だんどう˜	弾道ミサイル
батальон, дивизион	だいたい	大隊
батальон разведки и РЭБ	じょうほうだいたい	情報大隊
батальон связи	つうしんだいたい	通信大隊
башня	ほうとう	砲塔
безоткатное орудие	むはんどうほう	無反動砲
ближний бой	きんせつせんとう	近接戦闘
БМП	ほへいせんとうしゃ	歩兵戦闘車
боевая машина	せんとうしゃりょう	戦闘車両
боевая мощь	せんりょく	戦力
боевая подготовка	きょういくくんれん	教育訓練
боевая часть	だんがん	弾丸

Боевое авиационное командование, БАК	こうくうそうたい	航空総隊
Боевое командование СВ	りくじょうそうたい	陸上総隊
боевые (передовые) части (первого эшелона)	だいいっせんぶたい	第一線部隊
боевые действия	さくせん	作戦
боеприпасы	だんやく	弾薬
бригада	りょだん	旅団
броневая защита	そうこうぼうごせい 〜りょく	装甲防護性 装甲防護力
бронетанковые войска	きこうかぶたい	機甲化部隊
бронетранспортер	そうこうしゃ 〜へいいんゆそうしゃ	装甲車 装甲兵員輸送車
бронетранспортер (гусеничный)	そうこうそうきしゃ	装甲装軌車
броня	そうこう	装甲
БРЭО	avionics	アビオニクス
БТВ	きこうか	機甲科
буксируемая гаубица	けんいんしき りゅうだんぽう	牽引式榴弾砲
буксируемый	けんいん	牽引

В

ведение огня	しゃげき	射撃
вертолет	かいてんよくき	回転翼機
вертолет огневой поддержки	ぶそう〜	武装ヘリ
вертолетный десант		ヘリボーン部隊
вертолетный отряд		ヘリコプター隊

взаимодействие	きょうどう	共同
взаимодействие	れんけい	連携
взвод безоткатных орудий	むはんどうほう しょうたい	無反動砲小隊
взвод обслуживания	かんりしょうたい	管理小隊
взвод связи	つうしんしょうたい	通信小隊
взвод снабжения	ほきゅうしょうたい	補給小隊
взвод управления	しきじょうほうしょうたい	指揮情報小隊
винтовка	しょうじゅう	小銃
вице-адмирал	かいしょう	海将
военная полиция	けいむか	警務科
	けんぺい	憲兵
военная разведка	じょうほうか	情報科
Военно-воздушные силы	こうくうじえいたい	航空自衛隊
военно-морские силы	かいぐん	海軍
Военно-морские силы	かいじょう じえいたい	海上自衛隊
военно-морской район	ちほうたい	地方隊
военно-оркестровая служба	おんがくか	音楽科
военнослужащий	じえいかん	自衛官
военнослужащий срочной службы	にんきせい じえいかん	任期制自衛官
военный советник	ぐんじこもんかん	軍事顧問官
возвращение	だっかい	奪回
воздушно-десантная бригада	くうていだん	空挺団
воздушно-штурмовая дивизия	くうちゅうきょう しゅうしだん	空中強襲師団

возложенные обязанности	たんとう	担当
воинское звание	かいきゅう	階級
Войска безопасности	ほあんたい	保安隊
войска связи	つうしんか	通信科
войска; соединения, части и подразделения	ぶたい	部隊
войсковая единица	ぶたいたんい	部隊単位
вооружение	そうび	装備
Восточная армия	とうぶ	東部方面隊
вспомогательная силовая установка	ほじょどうりょくそうち	補助動力装置
вспомогательное вооружение	ふくぶそう	副武装
вызов огня	しゃげきようせい	射撃要請
высадка	じょうりく	上陸
выстрел	げきはつ	撃発
высший командный состав	こうきゅうかんぶ	高級幹部
вышестоящий по званию или должности	じょうきゅうしゃ	上級者

Г

газовый регулятор	ガスちょうせいき	ガス調整器
гарнизон	ちゅうとんち	駐屯地
гаубица	りゅうだんぽう	榴弾砲
генерал-лейтенант	しょう ちゅうじょう	将 中将
генерал-лейтенант ВВС	くうしょう	空将
генерал-майор	りくしょうほ しょうしょう	陸将補 少将

генералы	しょうかん	将官
граната	りゅうだん	榴弾
гранатомет	てきだんじゅう てきだんはっしゃき	擲弾銃 擲弾発射器
грузовой автомобиль		トラック
грузоподъемность	せきさいりょう	積載量
группа	ぐん	群
группа связи	つうしんぐん	通信群
гусеница	むげんきどう	無限軌道
гусеничный	そうきしき	装軌式

Д

дальность полета	こうぞくきょり	航続距離
дальность стрельбы	しゃてい	射程
действительная дальность	ゆうこうしゃてい	有効射程
дела Управления национальной обороны	ちょうむ	庁務
Департамент боевой подготовки	きょういくきょく	教育局
Департамент вооружения	そうびきょく	装備局
Департамент личного состава	じんじきょく	人事局
Департамент обороны	ぼうえいきょく	防衛局
департаменты Министерства обороны	ないぶぶきょく	内部部局
десантный батальон	せんとうじょうりくだいたい	戦闘上陸大隊
деятельность войск	たいむ	隊務
дивизионная артиллерия	しだんとっかぶたい	師団特科部隊

дивизия	しだん	師団
дислокация, размещение	はいち；はいび	配置；配備
доброволец	しがんへい	志願兵
добровольная система комплектования	しがんせい	志願制
долговременное огневое сооружение (ДОС)	とっかてん	特火点
должностные обязанности	しょくむ	職務
дульная скорость	じゅうこうしょそく	銃口初速
дульнозарядный	ぜんそうてんしき ほうこうそうてん	前装填式 砲口装填
дульный срез	ほうこう	砲口
дульный тормоз	ほうこうせいたいき	砲口制退器
дымовая завеса	えんまく	煙幕
дымовой снаряд	はつえんだん	発煙弾

Е, Ж, З

единый пулемет	はんようきかんじゅう	汎用機関銃
ёмкость магазина	そうだんすう	装弾数
ефрейтор	じょうとうへい	上等兵
ефрейтор, ст. матрос	˜しちょう	陸・海・空士長
женский состав «Сил самообороны»	ふじんじえいかん	婦人自衛官
женщины-военнослужащие	じょせいじえいかん	女性自衛官
живучесть	せいぞんせい	生存性
задача	しめい	使命
задача, функции	にんむ	任務
закрытая (ненаблюдаемая) цель	しゃへいされたもくひょう	遮蔽された目標

закрытая огневая позиция	しゃへいかりょくじんち	遮蔽火力陣地
закрытые позиции	しゃへいじんち	遮蔽陣地
залп	burst ～	バースト射撃
заместитель командира	ふくしだんちょう	副長
заместитель командира бригады	ふくりょだんちょう	副旅団長
занимать и удерживать	せんりょうかくほする	占領確保する
Западная армия	せいぶ	西部方面隊
Западное авианаправление, ЗАН	せいぶこうくうほうめんたい	西部航空方面隊
запас хода	こうぞくきょり	航続距離
запирание	へいさ	閉鎖
заряд взрывчатого вещества; пороховой заряд	そうやく	装薬
заряжание	そうてん	装填
заряжающий	そうてん	装填手
затвор	へいさき	閉鎖機
затворная коробка	ゆうていとう	遊底筒
затворный механизм	させん	鎖栓
затыльник	びとうてい	尾筒底
захват (территории)	せんきょ	占拠
захват в плен	ほそく	捕捉
захват и удержание	せんりょうかくほ	占領確保
зачисление на службу	さいよう	採用
защелка магазина	だんそうし	弾倉止
защелка приклада	じゅうしょうし	銃床止
зенитная артиллерия	こうしゃとっか	高射特科

зенитно-артиллерийская бригада	こうしゃとっかだん	高射特科団
зенитно-ракетный комплекс	SAM	サム
зенитный артиллерийский дивизион	こうしゃじどうかきだいたい	高射自動火器大隊
зенитный взвод	こうしゃしょうたい	高射小隊
знак «За заслуги»	ぼうえいこうろうしょう	防衛功労章
ЗОМП	～ぼうご	NBC 防護

И

индивидуальное оружие	けいたいぶき こじんけいこうようじえいかき	携帯武器 個人携行用自衛火器
инерциальное наведение	かんせいきゆうどう	慣性誘導
инженерная бригада	しせつだん	施設団
Инженерно-строительное управление	ぼうえいしせつちょう	防衛施設庁
инженерные войска	しせつか	施設科
инженерный батальон	しせつだいたい	施設大隊
интендантская (квартирмейстерская) служба; служба тыла	じゅひんか	需品科
Интендантский департамент	けいりきょく	経理局
инфракрасная система наведения	せきがいせんゆうどうほうしき	赤外線誘導方式
инфракрасный прицел	せきがいせんのりようのとくしゅしょうじゅんそうち	赤外線の利用の特殊照準装置
искусственный спутник	じんこうえいせい	人工衛星

исполнительные органы	しっこうきかん	執行機関
истребитель	せんとうき	戦闘機

К

кабина	じょういんしつ	乗員室
кабина пилота	cockpit	コックピット
кадет, курсант учебного подразделения	さんとうりくし	三等陸士
казенная часть	やくしつ	薬室
калибр	こうけい	口径
канал передачи данных	data link	データリンク
кандидат, курсант	こうほせい	候補生
кандидаты в офицеры	かんぶこうほせい	幹部候補生
кандидаты в резервисты	よびじえいかんほせいど	予備自衛官補制度
Канцелярия министра обороны	ちょうかんかんぼう	大臣官房
канцелярия, органы управления	じむきかん	事務機関
капитан	たいい いっとうりくい	大尉 一等陸尉
карабин	きじゅう	騎銃
категория (военнослужащих)	かんしょく	官職
клиренс	さいていちじょうこう	最低地上高
кожух	がいひ	外皮
кокарда	ぼうしょう	帽章
колесный	そうわしき	装輪式
колесный БТР	そうわそうこうしゃ	装輪装甲車

командир батальона	だいたいちょう	大隊長
командир бригады	だんちょう	団長
командир дивизии	しだんちょう	師団長
командир полка	れんたいちょう	連隊長
командир роты	ちゅうたいちょう	中隊長
командир, начальник	しきかん	指揮官
командный пункт	しきしょ	指揮所
командный состав	かんぶ	幹部
командный состав «Сил самообороны»	かんぶじえいかん	幹部自衛官
командование	しき	指揮
командование тыла дивизии	しえん	支援コマンド
командующий армией	ほうめんそうかん	方面総監
командующий Сухопутных войск	りくじょうそうたいしれいかん	陸上総隊司令官
командующий, командир	しれいかん	司令官
комплектование	ほじゅう	補充
комплектование личным составом	たいいんのほじゅう	隊員の補充
контр-адмирал	かいしょうほ	海将補
короб	はこ	箱
коробка для ленты с патронами	ほだんたいばこ	保弾帯箱
коробчатый магазин	はこがただんそう	箱形弾倉
корпус (боеприпаса)	どうたい	胴体
крейсерская скорость	じゅんこうそくど	巡航速度
крепежное приспособление	とりつけぐ	取付具

крупнокалиберный пулемет	じゅうきかんじゅう	重機関銃
крылатая ракета	ゆうよくだん	有翼弾
крышка короба	はこぶた	箱蓋
кумулятивный заряд	せいけいさくやく	成型炸薬
курок	げきてつ	撃鉄
курсант «Сил самообороны»	じえいたいせいと	自衛隊生徒
КШУ	しきじょえんしゅう	指揮所演習

Л, М

лазерный дальномер	～そくきょそうち	レーザー測距装置
лафет	ほうきぶ	砲基部
легкий артиллерийский дивизион	けいほうだいたい	軽砲大隊
легковой автомобиль повышенной проходимости	こうきどうしゃ	高機動車
легкое орудие	けいほう	軽砲
лейтенант	～とうい ちゅうい さんとうりくい	3 等尉 中尉 三等陸尉
ликвидация последствий стихийных бедствий	さいがいはけん	災害派遣
личный состав	たいいん	隊員
личный состав «Сил самообороны»	じえいかん	自衛官
личный состав части	たいいん	隊員
личный состав штаба	ばくりょうかんぶ	幕僚幹部
магазин	だんそう	弾倉
майор	しょうさ さんとうりくさ	少佐 三等陸佐

максимальная дальность стрельбы	さいだいしゃてい	最大射程
максимальная нагрузка	さいだいぜんび じゅうりょう	最大全備重量
максимальный взлетный вес	さいだいりりく じゅうりょう	最大離陸重量
маневр	きどう	機動
маневренность	せんかいのうりょく きどうじんそく	旋回能力 機動迅速
марш	こうしん	行進
маршал	げんすい	元帥
машина подвоза боеприпасов	だんやくきゅうだん しゃ	弾薬給弾車
машина сопровождения	ほうそく だんやくしゃ	砲側弾薬車
машина управления	しきしゃ	指揮車
медицинская служба	えいせいか	衛生科
медицинский взвод	えいせいしょうたい	衛生小隊
Медицинский департамент	えいせいきょく	衛生局
медицинский отряд	えいせいたい	衛生隊
метательный заряд	はっしゃそうやく	発射装薬
метеорологическая команда	きしょうはん	気象班
механизированная дивизия	きこうしだん	機甲師団
механизированная пехота	きかいかほへい	機械化歩兵
механизм вертикальной наводки	せいかくすいちょく しょうじゅんぐ	正確垂直照準具
мина	じらい	地雷

мина с метательным зарядом	すいしんだん	推進弾
Министерство обороны	ぼうえいしょう	防衛省
министр обороны		防衛大臣
миномет	はくげきほう	迫撃砲
минометный взвод	はくげきほう しょうたい	迫撃砲小隊
миротворческие операции	こくれんへいわいじ かつどう	国連平和維持活動
мл. лейтенант	しょうい	少尉
мл. унтер-офицер	ごちょう	伍長
мл. унтер-офицер	さんとうりくそう	三等陸曹
младшие офицеры	いかん	尉官
младший унтер-офицер		3 等曹
многоцелевой ракетный комплекс	たもくてきゆうどう だん〜	多目的誘導弾 システム
многоцелевой, универсальный	たようと	多用途
мобилизация	ぼうえいしゅつどう	防衛出動
мобильная боевая машина; колесный танк	きどうせんとうしゃ	機動戦闘車
Морские силы безопасности	かいじょうほあん ちょう	海上保安庁
мортирная стрельба	きょくしゃ	曲射
мотопехотная бригада	りょだん	旅団
мощность	しゅつりょく	出力
музыкальный отряд	おんがくたい	音楽隊
мушка	しょうせい	照星

на гусеничном ходу	そうきしき	装軌式
наблюдение	かんし	監視
наблюдение, разведка	かんそく	観測
навесная траектория	てきしゃだんどう	擲射弾道
наводчик	ほうしゅ しょうじゅんしゅ	砲手 照準手
наземная цель, объект, мишень	ちじょうもくひょう	地上目標
назначение и снятие с должности	にんめん	任免
назначение на должность	にんよう	任用
назначение, повышение	しょうにん	昇任
нанесение ударов по наземным целям	たいちこうげき	対地攻撃
нарезная пушка		ライフル砲
нарезы канала ствола	こうせん	腔線
настильная траектория	へいしゃだんどう	平射弾道
наступление; удар	こうげき	攻撃
начальная подготовка	きほんきょういく	基本教育
начальник Канцелярии	かんぼうちょう	官房長
Начальник Управления национальной обороны	ぼうえいちょう ちょうかん	防衛庁長官
начальник штаба	ばくりょうちょう	幕僚長
начальник штаба Сухопутных войск	りくじょう ばくりょうちょう	陸上幕僚長
непосредственная поддержка	ちょくせつしえん	直接支援
непосредственного подчинения	ちょくぞく	直属

НИТЦ	ぎじゅつけんきゅうほんぶ	技術研究本部
номер расчета	そうさいん	操作員

О

обнаружение	たんち	探知
обновление данных о цели	もくひょうこうしんのうりょく	目標更新能力
оборона	ぼうび	防備
оборудование радиорелейной связи	ちゅうけいそうち	中継装置
обстановка	じたい	事態
обстановка, приближенная к боевой (учебная)	せんとうもぎ	戦闘模擬
общевойсковой	しょしょくしゅれんごう	諸職種連合
объединенные учения	とうごうえんしゅう	統合演習
Объединенный комитет начальников штабов	とうごうばくりょうかいぎ	統合幕僚会議
объект, цель	もくひょう	目標
огибание рельефа местности	ちけいついずいのうりょく	地形追随能力
огневая мощь	かりょく	火力
(огневая) мощь	いりょく	威力
огневая подготовка	しゃげきくんれん	射撃訓練
огневое поражение в ходе боя	かりょくせんとう	火力戦闘
огнестрельное оружие	じゅうき	銃器
огонь по наземным целям	たいちかりょく	対地火力

огонь прямой наводкой	ちょくせつしゃげき～しょうじゅんかりょく	直接射撃；直接照準火力
огонь с закрытых позиций	かんせつしゃげき～しょうじゅんかりょく	間接射撃；間接照準火力
одиночный огонь	たんぱつ	単発
окоп	ざんごう	塹壕
опорная плита	しょうばん	床板
оптический прицел	ちょくせつしょうじゅんがんきょう	直接照準眼鏡
организация, структура	そしき	組織
	へんせい	編制
	へんせい	編成
орудие береговой артиллерии	ようさいほう；かいがんほう	要塞砲；海岸砲
орудие большой мощности	ちょうじゅうほう	超重砲
орудие крупного калибра	だいこうけいほう	大口径火砲
орудийная башня	ほうとう	砲塔
оружие	へいき	兵器
	ぶき	武器
осветительный снаряд	しょうめいだん	照明弾
основная часть (подразделение)	きかんぶたい	基幹部隊
Основные направления строительства ВС	ぼうえいけいかくのたいこう	防衛計画の大綱
осуществлять руководство	しき	指揮する
отдача; откат	はんどう	反動

отделение (штаба)	か	課
отделение десанта	じょういんしつ	乗員室
отечественного производства	じゅんこくさん	純国産
откат	はんどう	反動
отряд	たい	隊
отряд армейской авиации	こうくうたい	航空隊
	ひこうたい	飛行隊
отряд ЗОМП	とくしゅぶきぼうごたい	特殊武器防護隊
отряд тылового обеспечения	こうほうしえんたい	後方支援隊
отряд управления полетами и метеоинформации	かんせいきしょうたい	管制気象隊
Отряды морской охраны	かいじょうけいびたい	海上警備隊
отход, вывод (войск)	てっしゅう	撤収
офицерский состав	かんぶ	幹部
охранение	けいび	警備
	けいかい	警戒

П

памятная медаль	ぼうえいきねんしょう	防衛記念章
параболическая траектория	きょくしゃだんどう	曲射弾道
парадная форма одежды	ぎじようふくそう	儀じよう服装
парашютно-укладочная рота	らっかさんせいびちゅうたい	落下傘整備中隊
патруль	せっこう	斥候

передний край	せんとうぜんめん ぜんせん	戦闘前面；前線
передовой наблюдатель	ぜんしんかんそくいん	前進観測員
передовой опорный пункт	ぜんしんきょてん	前進拠点
перехват	ようげき	要撃
пехота	ふつうか	普通科
пехота ВДВ	くうゆふつうかぶたい	空輸普通科部隊
пехотный полк	ふつうかれんたい	普通科連隊
пеший	とほ	徒歩
пикирование	きゅうこうか	急降下
ПКРК	ちたいかん ゆうどうだん	地対艦誘導弾
поворотный механизм	かいてんそうち	回転装置
повседневная форма одежды	つうじょうれいそう	通常礼装
подавить и уничтожить	あっとうせんめつする	圧倒殲滅する
подавление	あっとう	圧倒
	せいあつ	制圧
подвижность	うんどうせい	運動性
подвижность; мобильность	きどうりょく	機動力
подвижный заградительный огонь	いどうそししゃげき	移動阻止射撃
подготовка, обучение	きょういくくんれん	教育訓練
поддержка	しえん	支援
подполковник	ちゅうさ	中佐
	にとうりくさ	二等陸佐

подразделение, отдельная часть	したい	支隊
подразделения специальных родов войск	しょくしゅぶたい	職種部隊
подчиненные части и подразделения	れいかぶたい	隷下部隊
подчиненный	れいか	隷下
подъемный механизм	hoist	ホイスト
позиция	じんち	陣地
полевая артиллерия	やせんとっか	野戦特科
полевые заграждения	やせんちくじょう	野戦築城
полковая боевая группа	せんとうだん	戦闘団
полковник	いっとうとうりくさ	1 等陸佐
	たいさ	大佐
полуавтоматическая командная система наведения по ИК-излучению	せきがいせんはんじどうしれいしょうじゅんゆうどう	赤外線半自動指令照準誘導
последовательное сосредоточение огня	ちくじかりょくのしゅうちゅう	逐次火力の集中
постоянный резерв	よびじえいかんせいど	予備自衛官制度
поступление на службу	にゅうたい	入隊
потери, поражение	そんもう	損耗
практический потолок	じつようじょうしょうげんど	実用上昇限度
предметы вооружения	そうびひん	装備品
предназначение	しめい	使命
председатель ОКНШ	とうごうばくりょうちょう	統合幕僚長
председатель, начальник	ぎちょう	議長

предупреждение об угрозе воздушного нападения	たいくうけいこく	対空警告
препятствие	しょうがい	障害
	しょうがいぶつ	障害物
прибор вертикальной наводки	すいちょくしょうじゅんぐ	垂直照準具
прибор ночного видения	びこうあんしそうち	暗視装置
приветствие	けいれい	敬礼
призыв, набор	ぼしゅう	募集
призывной пункт	ぼしゅうきょく	募集局
приказ	めいれい	命令
приклад	じゅうしょう	銃床
прикрытие с воздуха	たいくうえんご	対空掩護
применение	うんよう	運用
принцип действия	さどうほうしき	作動方式
приспособление для стрельбы	しゃげきそうち	射撃装置
прицел	しょうじゅん	照準
прицел (стрелкового оружия)	しょうしゃく	照尺
противовоздушная оборона	ぼうくう	防空
противокорабельная ракета	たいせんていゆうどうだん	対舟艇誘導弾
противопехотный	たいじん	対人
противотанковая рота	たいせんしゃちゅうたい	対戦車中隊
проходимость	ろがいきどうりょく	路外機動力
	とうはせい	踏破性
	ろがいきどうせい	路外機動性
	～のう	路外機動性能

проходы в заграждениях	しんげきろ	進撃路
ПТУР	たいせんしゃ ゆうどうだん	対戦車誘導弾
ПУ	launcher	ランチャー
ПУ УР	ゆうどうだん はっしゃそうち	誘導弾発射装置
пулемет	きかんじゅう	機関銃
пуленепробиваемая стальная плита	ぼうだんこうばん	防弾鋼板
пуля	だんがん	弾丸
пусковая направляющая	はっしゃとう	発射筒
пусковая установка	はっしゃき； はっしゃそうち	発射基；発射機 発射装置
пушка	かのうほう	カノン砲; 加農砲；カノン

Р

рабочая форма одежды	さぎょうふくそう	作業服装
радиостанция	むせんき	無線機
радиус разворота	かいてんはんけい	回転半径
разборка и сборка	ぶんかいけつごう	分解結合
разведка	ていさつ	偵察
разведывательный аэромобильный батальон	くうていきへいだいたい	空挺騎兵大隊
разведывательный вертолет	ていさつ	偵察ヘリ
разведывательный взвод	じょうほうしょうたい	情報小隊
разведывательный отряд	じょうほうたい	情報隊
	ていさつたい	偵察隊

развертывание	てんかい	展開
разгромить (противника)	げきはする	撃破する
разгромить, уничтожить (противника), разрушить (укрепление)	はかいする	破壊する
размах крыла	wingspan〜	ウイングスパン幅
размещение; дислокация	はいち	配置
район	ちいき	地域
район ответственности	けいび；ぼうえい；たんとうくいき	警備区域；防衛区域；担当区域
ракетный двигатель твердого топлива (РДТТ)	こたいねんりょう〜	固体燃料ロケットモーター
рамка	わく	枢
распознавание	しきべつきのう	識別機能
реактивная артиллерия	ロケットほう	ロケット砲
реактивное противотанковое ружье	〜ほう	バズーカ砲
реактивный гранатомет	〜だんはっしゃとう	ロケット弾発射筒
регулярная армия	せいきぐん	正規軍
резервист «Сил самообороны»	よびじえいかん	予備自衛官
резервные формирования	よびじえいかんせいど	予備自衛官制度
Резервный полицейский корпус	よびたい	警察予備隊
ремонтный батальон	せいびだいたい	整備大隊
реорганизация	かいへん	改編
	さいかい	再開
решающий бой	けっしょう	決勝
РЛС	radar	レーダー

РЛС обнаружения и опознавания целей	そうさく・ひょうてい〜そうち	捜索・評定レーダ装置
род войск	しょくしゅ	職種
рота	ちゅうたい	中隊
рота огневой поддержки	かりょくしえんちゅうたい	火力支援中隊
рота тяжелых минометов	じゅうはくげきほうちゅうたい	重迫撃砲中隊
рота химической защиты	かがくぼうごちゅうたい	化学防護中隊
рота; батарея	ちゅうたい	中隊
РПГ	こじんけいたいたいせんしゃだん	個人携帯対戦車弾
руководить, управлять	とうかつする	統括する
рукоятка	けんじゅうあくは	拳銃握把
	こうかん	槓桿
рукоятка затвора	こうかん	槓桿
ручка для переноса	ていは	提把
РЭБ	でんしせん	電子戦
рядовой 1-го разряда	いっとうへい	一等兵
	いっとうりくし	一等陸士
рядовой 2-го разряда	〜し	2 等陸・海・空士
	にとうへい	二等兵
	にとうりくし	二等陸士
рядовой 3-го разряда	さんとうりくし	三等陸士

С

самолет	こていよくき	固定翼機
самоходная артиллерийская установка (САУ)	じそうほう	自走砲

самоходный	じそう	自走
саперный батальон	しせつだいたい	施設大隊
саперный взвод	さぎょうしょうたい	作業小隊
саперный отряд	しせつたい	施設隊
сближение с противником	せつてききどう	接敵機動
свои войска	ゆうぐん	友軍
связь (взаимодействие)	れんらく	連絡
Северная армия	ほくぶ	北部方面隊
Северное авианаправление, САН	ほくぶこうくうほうめんたい	北部航空方面隊
Северо-восточная армия	とうほくぶ	東北部方面隊
секретность, скрытность	ひとく	秘匿
сектор огня	しゃかい	射界
секция боепитания	だんやくはん	弾薬班
секция обслуживания	かんりせいびはん	管理整備班
секция проводной связи	ゆうせんはん	有線班
секция радиосвязи	むせんはん	無線班
секция управления	しきはん	指揮班
секция управления огнем	しゃげきしきはん	射撃指揮班
силовая установка, двигатель	きかん	機関
силовое отделение	きかんしつ	機関室
Силы самообороны	じえいたい	自衛隊
система регулирования давления воздуха в шинах	～くうきあつちょうせいそうち	タイヤ空気圧調整装置
складывающийся приклад	おりまげじゅうしょう	折り曲げ銃床
скорострельность	はっしゃそくど	発射速度

скорость хода (на плаву)	ふこうそくど	浮航速度
служба в части	たいむ	隊務
слушатели Академии обороны	ぼうえいだいがくがくせい	防衛大学学生
смешанная бригада	こんせいだん	混成団
снабжение боеприпасами	だんやくのほじゅう	弾薬の補充
снайпер	そげきしゅ	狙撃手
снайперская винтовка	そげきじゅう	狙撃銃
снаряд с донным газогенератором	ふんしんだん base bleed 〜	噴進弾 ベース・ブリード弾
снаряжение	ぶそう	武装
Совет национальной безопасности	こっかあんぜんほしょうかいぎ	国家安全保障会議
Совет национальной обороны	こくぼうかいぎ	国防会議
советник	じょげんしゃ	助言者
	さんじかん	参事官
совместные учения	きょうどう えんしゅう	共同演習
создание	そうせつ	創設
состав войск	ぶたいくぶん	部隊区分
составные части	ぶひんてん	部品点
сошник	きゃくかん	脚桿
специальность	せんもん	専門
специальный автомобиль	せんようしゃりょう	専用車両
способ заряжания	きゅうだんほうしき	給弾方式
спусковая скоба	ようじんてつ	用心鉄
спусковой крючок	ひきがね	引鉄

среднесрочный план строительства ВС	ちゅうきぼうえいりょくせいびけいかく	中期防衛力整備計画
средство огневой поддержки	かりょくしえんそうち	火力支援装置
ст. ефрейтор	へいちょう	兵長
ст. матрос	かいしちょう	海士長
ст. унтер-офицер	ぐんそう	軍曹
	にとうりくそう	二等陸曹
стартовый двигатель	～booster	ロケットブースター
старшие офицеры	さかん	佐官
старший лейтенант	にとうりくい	二等陸尉
старшина 1-й статьи	いっとうかいそう	一等海曹
стационарный	せっちがた	設置型
ствол	じゅうしん	銃身
ствол (орудия)	ほうしん	砲身
стороны; противники	ひが	彼我
стратегия	さくせん	作戦
стрелковые подразделения	しゃげきぶたい	射撃部隊
стрелковый взвод	しょうじゅうしょうたい	小銃小隊
строй, боевой порядок	たいけい	隊形
сухопутные войска	りくじょうぶたい	陸上部隊
Сухопутные войска	りくじょうじえいたい	陸上自衛隊

Т

такт (о двигателе)	cycle	サイクル
тактика	せんじゅつ	戦術
тактические действия	せんじゅつこうどう	戦術行動

танк	せんしゃ	戦車
танковая дивизия	せんしゃしだん	戦車師団
	きこう～	機甲師団
танковый батальон	せんしゃだいたい	戦車大隊
танковый отряд	せんしゃたい	戦車隊
территориально-вербовочный пункт	ちほうれんらくぶ	地方連絡部
территориальный штаб, ТВП	ちほうきょうりょくほんぶ	地方協力本部
техническое обслуживание	せいび	整備
транспортно-заряжающая машина (ТЗМ)	～だんうんぱんしゃ	ロケット弾運搬車
топографическая секция	そくりょうはん	測量班
точность	めいちゅうせいど	命中精度
точность стрельбы	めいちゅうせいど	命中精度
транспортировка	ゆそう	輸送
	うんぱん	運搬
транспортные войска	ゆそうか	輸送科
транспортный вертолет	せんじゅつゆそう	戦術輸送ヘリ
транспортный самолет	ゆそうき	輸送機
трассирующий снаряд (пуля)	えいこうだん	曳光弾
тренога	さんきゃくか	三脚架
три вида Вооруженных сил		三自衛隊
ТТХ	せいのう	性能
	しょげん	諸元
турбореактивный двигатель (ТРД)	turbojet	ターボジェット

тыл	へいたん	兵站
тыл, тыльная сторона (напр. объекта)	こうほう	後方
тыловой район	こうほうちいき	後方地域

У

угол возвышения	ふぎょう	俯仰
угол стрельбы	しゃかく	射角
ударная сила	だげきりょく	打撃力
удержание	かくほ	確保
универсальность	はんようせい	汎用性
унитарного типа		ユニチャージ式
уничтожение	げきは	撃破
унтер-офицерский состав	そう	曹
унтер-офицеры	かしかん	下士官
уоррент-офицер	じゅんい	准尉
Управление безопасности	ほあんちょう	保安庁
Управление националь-ной обороны (УНО)	ぼうえいちょう	防衛庁
управление огнем	はっしゃかんせい	発射管制
управление по проводам	ゆうせんゆうどう	有線誘導
управление роты	ちゅうたいほんぶ	中隊本部
Управление тыла	ちょうたつちょう	調達庁
управляемое оружие	ゆうどうぶき	誘導武器
УР класса «земля-корабль»	ちたいかんゆうどうだん	地対艦誘導弾
	ちたいかん～	地対艦ミサイル
усиление	ぞうえん	増援

учебная бригада	きょうどうだん	教導団
учебная деятельность	れんせいくんれん	練成訓練
учебные подразделения	きょういくぶたい	教育部隊
учебные сборы	しょうしゅうくんれん	招集訓練
учебный полк	きょういくれんたい	教育連隊
учения	えんしゅう	演習
учения, тренировки, боевая подготовка	くんれん	訓練

Ф, Х, Ц

фельдфебель	そうちょう	曹長
	いっとうりくそう	一等陸曹
фиксатор	じゅうしんこちゃくき	銃身固着器
финансовая служба	かいけいか	会計科
финансовый отряд	かいけいたい	会計隊
флот ВМС	じえいかんたい	自衛艦隊
форма одежды	せいふく	制服
	ふくそう	服装
фюзеляж	どうたい	胴体
химические войска	かがくか	化学科
ходовые характеристики	そうこうせいのう	走行性能
цветная ТВ-камера	かし〜てぃーぶい	可視カラーTV
цевье	かぶひとう	下部被筒
целеуказатель	さくてき〜	索敵サイト
цель, мишень	もくひょう	目標
Центральная армия	ちゅうぶ	中部方面隊

Центральное авиана-правление, ЦАН	ちゅうぶこうくうほうめんたい	中部航空方面隊
центральный госпиталь	ちゅうおうびょういん	中央病院
цилиндр	きとう	気筒

Ч, Ш, Щ

часовой, караульный	ほしょう	歩哨
части (подразделения) первого эшелона	だいいっせんぶたい	第一線部隊
части и подразделения ВДВ	くうていたい	空挺隊
части и подразделения механизированной пехоты	きかいかほへいぶたい	機械化歩兵部隊
части и подразделения непосредственного подчинения	ちょっかつのぶたい	直轄の部隊
части и подразделения усиления	ぞうきょうぶたい	増強部隊
численность личного состава	へいりょく	兵力
	ていいん	定員
шеврон	ぶたいしょう	部隊章
шины, пригодные для использования в спущенном состоянии	run-flat tire	ランフラットタイヤ
школа кандидатов в офицеры	じえいたいかんぶこうほせいがっこう	自衛隊幹部候補生学校
штаб	しれいぶ	司令部
штаб бригады	だんほんぶ	団本部
штаб вида Вооруженных сил	ばくりょうかんぶ	幕僚監部
штаб дивизии	しだんしれいぶ	師団司令部

штаб Сухопутных войск	りくじょう ばくりょうかんぶ	陸上幕僚幹部
штабная секция полка	れんたいほんぶはん	連隊本部班
штабное подразделение	ほんぶづけたい	本部付隊
штатная численность	じんいんていすう	人員定数
штык	じゅうけん	銃剣
щиток	こだて	小楯

Э, Ю, Я

эвакуационная машина	かいしゅうしゃ	回収車
экипаж	じょういん	乗員
экстренный резерв	そくおうよびじえい かんせいど	即応予備自衛官制度
эмблема	きしょう	き章（記章）
Юго-западное авиана- правление, ЮЗАН	なんせいこうくうほ うめんたい	南西航空方面隊
Японо-американский договор безопасности	にちべいあんぜんほ しょうじょうやく	日米安全保障条約

СЛОВАРЬ ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ

Префектуры

1.	Аити	愛知県	25.	Окинава	沖縄県
2.	Акита	秋田県	26.	Осака	大阪府
3.	Аомори	青森県	27.	Сага	佐賀県
4.	Вакаяма	和歌山県	28.	Сайтама	埼玉県
5.	Гифу	岐阜県	29.	Сига	滋賀県
6.	Гумма	群馬県	30.	Сидзуока	静岡県
7.	Ибараки	茨城県	31.	Симанэ	島根県
8.	Иватэ	岩手県	32.	Тиба	千葉県
9.	Исикава	石川県	33.	Токио	東京都
10.	Кагава	香川県	34.	Токусима	徳島県
11.	Кагосима	鹿児島県	35.	Тотиги	栃木県
12.	Канагава	神奈川県	36.	Тоттори	鳥取県
13.	Киото	京都府	37.	Тояма	富山県
14.	Коти	高知県	38.	Фукуи	福井県
15.	Кумамото	熊本県	39.	Фукуока	福岡県
16.	Миэ	三重県	40.	Фукусима	福島県
17.	Мияги	宮城県	41.	Хёго	兵庫県
18.	Миядзаки	宮崎県	42.	Хиросима	広島県
19.	Нагано	長野県	43.	Хоккайдо	北海道
20.	Нагасаки	長崎県	44.	Эхимэ	愛媛県
21.	Нара	奈良県	45.	Ямагата	山形県
22.	Ниигата	新潟県	46.	Ямагути	山口県
23.	Оита	大分県	47.	Яманаси	山梨県
24.	Окаяма	岡山県			

アメリカ合衆国 米国	がっしゅうこく	США
イギリス（英吉利）		Англия
イタリア 伊太利		Италия
インドシナ		Индокитай
インドネシア		Индонезия
ウスリースク		Уссурийск
カムチャツカ半島 カムチャツカ地方		Камчатка
シベリア		Сибирь
シンガポール （新嘉坡）		Сингапур
タイ（泰） タイ国		Тайланд
ドイツ（独逸）		Германия
ビルマ 緬甸	 めんでん	Бирма
フィリピン海		Филиппинское море
フランス（仏蘭西） 仏国	 ふっこく	Франция
ポツダム		Потсдам
ホラント		Голландия
マレーシア		Малайзия
モンゴル国 モンゴル 蒙古	 もうこ	Монголия
ロシア（露西亜）		Россия

ロシア・ソビエト社会主義共和国連邦		СССР
ワシントン		Вашингтон
三国協商	さんごくきょうしょう	Антанта
三沢		Мисава
三菱重工業		Мицубиси Дзюкогё
中国	ちゅうごく	Китай; Тюгоку
中部		Тюбу
久留米		Курумэ
九州		Кюсю
仙台		Сэндай
伊丹		Итами
佐世保		Сасэбо
保田		Хота
倶知安		Кутиан
健軍		Кэнгун
入間		Ирума
八戸		Хатинохэ
北陸		Хокурику
千僧		Сэндзо
千歳		Титосэ
南東北	みなみとうほく	южный Тохоку
南西諸島	なんせいしょとう	Юго-Западные острова (Палау); Нансэй; Рюкю
台湾	たいわん	о-в Тайвань
名古屋	なごや	Нагоя
呉		Курэ
和歌山		Вакаяма

善通寺		Дзэнцудзи
四国		Сикоку
国分		Кокубу
大津		Оцу
大湊		Оминато
大野		Оно
太平洋	たいへいよう	Тихий океан
守山		Морияма
安芸郡		Акигун
宗谷海峡	そうやかいきょう	пролив Лаперуза
対馬海峡	つしまかいきょう	Корейский пролив
尖閣		Сэнкаку
市ケ谷		Итигая
帯広		Обихиро
府中		Футю
房総		Босо
新宿		Синдзюку
日本海	にっぽんかい	Японское море
旭川		Асахикава
春日		Касуга
朝霞		Асака
朝鮮	ちょうせん	Корея
朝鮮半島	ちょうせんはんとう	Корейский полуостров
木更津		Кисарадзу
本州		Хонсю
札幌		Саппоро
東アジア		Восточная Азия

東シナ海		Восточно-Китайское море
東京		Токио
東千歳		Хигаси Титосэ
東南アジア		Юго-Восточная Азия
東海		Токай
松山		Мацуяма
松島		Мацусима
松戸		Мацудо
板妻		Итадзума
極東	きょくとう	Дальний Восток
榛東村		Синто
横浜		Йокогама
横須賀		Йокосука
樺太 サハリン	からふと	Сахалин
欧州 ヨーロッパ	おうしゅう	Европа
武山		Такэяма
沖ノ鳥島	おきのとりしま	Окинотори(сима)
津軽海峡	つがるかいきょう	Сангарский пролив
海田市		Кайдаити
淡路		Авадзи (*остров*)
満州	まんしゅう	Маньчжурия
瀬戸内海	せとないかい	Внутреннее море
狭山		Саяма
琉球諸島		острова Рюкю
目達原		Мэтабару
相浦		Аиноура

相馬原		Сомагахара
真駒内		Макоманай
石川		Исикава
神町		Дзинмати
練馬		Нэрима
習志野		Нарасино
舞鶴		Майдзуру
船橋		Фунабаси
英国	えいこく	Великобритания
薩摩		Сацума
豊川		Тоёкава
近畿		Кинки
那覇		Наха
関東		Канто
関東軍	かんとうぐん	Квантунская армия
阪神	はんしん	Осака – Кобэ
霧島		Кирисима
飯塚		Иидзука
香椎		Касии
駒門		Комакадо

Список использованной литературы

1. Иванов А.И. Вооруженные силы Японии. История и современность / А.И. Иванов. — Москва : Наука, 1985. — 486 с.

2. Ковалев С.И. Силы самообороны Японии / С.И. Ковалев. — Москва : Международные отношения, 2015. — 336 с.

3. Звонцов И.Ф. Технология и производство артиллерийского вооружения : учебное пособие / И.Ф. Звонцов и др.— Санкт-Петербург : Издательство «Лань», 2016. — 692 с.

4. Зарубежное военное обозрение. 2003. № 6; 2007. № 5; 2013. № 6; 2016. № 5; и др.

Список использованных интернет-источников

URL: http://www.kbptula.ru/
URL: https://dik.academic.ru/
URL: https://tvzvezda.ru/
URL: https://vpk.name/news/
URL: https://bigenc.ru/
URL: https://topwar.ru/
URL: https://war-book.ru/
URL: http://rbase.new-factoria.ru/
URL: http://factmil.com/
URL: https://warbook.club/

URL: http://www.asagumo-news.com/
URL: https://kyodonewsprwire.jp/
URL: https://kotobank.jp/
URL: https://rikuzi-chousadan.com/
URL: https://jieitaisaiyou.com/
URL: https://www.suiriku-supporters.jp/
URL: https://matome.naver.jp/
URL: http://www.pri-sta.jp/

URL: https://trafficnews.jp/
URL: https://ameblo.jp/
URL: http://www.hyperdouraku.com/
URL: http://zuikaku55555.web.fc2.com/
URL: http://rightwing.sakura.ne.jp/
URL: http://atlas-web.com/

URL: http://www.military-today.com/
URL: https://www.usatoday.com/
URL: https://www.americanspecialops.com/
URL: https://tanks-encyclopedia.com/
URL: https://www.armyrecognition.com/

URL: https://commons.wikimedia.org/
URL: https://www.wikiwand.com/

Учебное издание

Кондрашов Владимир Викторович

ЯПОНСКИЙ ЯЗЫК

ОСНОВЫ ВОЕННОГО ПЕРЕВОДА

Учебное пособие

В двух частях

Часть 1

Согласно Федеральному закону РФ от 29.12.2010 № 436-ФЗ
данная продукция не подлежит маркировке

Художественное оформление *Ю.Г. Кучмаева*

Подписано в печать 16.12.2020. Формат 60×84 1/16.
Усл. печ. л. 24,4. Уч.-изд. 12,0. Тираж 100 экз. Заказ 858

Издательство «МГИМО-Университет»
119454, Москва, пр. Вернадского, 76

Отпечатано в отделе оперативной полиграфии
и множительной техники МГИМО МИД России
119454, Москва, пр. Вернадского, 76


ISBN 978-5-9228-2352-4
9 785922 823524